叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 241]
[页 -]

[第241页]

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF
的

的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

['vɑːl] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
Vol . XII .
沃尔 . 十二 .

第十二卷

[noʊ] . - .]
No . 336 .]
不 . - .]

第336号。

[ɑːk'toʊbər] - , - .
OCTOBER 13 , 1828 .
十月 - , - .

1828年10月13日。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

['rɪtʃmənd] ['pæləs]
Richmond Palace
里士满 宫殿

里士满宫

['rɪtʃmənd] [hæz; həz] [kəm'pærətɪvli] [bʌt; bət] [fjuː] [ˌæntɪ'kweriən] [ɔːr] [poʊ'etɪkl] ['vɪzɪtərz] ,
Richmond has comparatively but few antiquarian or poetical visiters ,
里士满 有 比较 但 很少 古玩 或者 诗意的 访客 ,

里士满的古董收藏家和诗人游客相对较少。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ɪts] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['splendər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːrt] ,
notwithstanding all its associations with the ancient splendour of the English court ,
虽然 全部它是 协会 和 这 古老的 辉煌 的 这 英语 法庭 ,

尽管它与英国宫廷的古老辉煌有着千丝万缕的联系，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæloʊd] [neɪmz] [ʌv; əv][poʊp][ænd; ənd] ['tɔmsn] .
and **the** **hallowed** **names** **of** **Pope** **and** **Thomson** **.**
和 这 神圣的 姓名 的 教皇 和 汤姆逊 .

还有波普和汤姆逊这两个神圣的名字。

['mɔ:ris] [sɪŋz] ,
Maurice **sings** **,**
莫里斯 唱歌 ,

莫里斯唱歌，

[tu:; tə][ðaɪ] - - [ænd; ənd] ['wʊdɪd] [haɪt] ,
To **thy** **sequester'd** **bow'rs** **and** **wooded** **height** **,**
到 你的 - - 和 树木繁茂的 高度 ,

前往你那幽静的树荫下和林木葱郁的高地，

[ðæt] ['evər] [ji:ld] [maɪ][soʊl] [rɪnu:d] [dɪ'laɪt] ,
That **ever** **yield** **my** **soul** **renew'd** **delight** **,**
那 曾经 屈服 我的 灵魂 更新 喜 ,

那永远让我灵魂重获喜悦的，

['rɪtʃmənd] , [aɪ][flai] !
Richmond **,** **I** **fly** **!**
里士满 , 我 飞 !

里士满，我飞!

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðaɪ] ['bju:ti:z] [fɝ:d] ,
with **all** **thy** **beauties** **fir'd** **,**
和 全部 你的 美女 火 ,

带着你所有的美丽，

[baɪ] [ræptɝd] ['poʊəts] [sʌŋ] , [baɪ] [kɪŋz] !
By **raptur'd** **poets** **sung** **,** **by** **kings** **admir'd** **!**
经过 欣喜若狂 诗人 唱 , 经过 国王 钦佩 !

诗人为之倾倒，君王为之赞叹!

[bʌt; bət] ['naɪnti] - [naɪn] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hu:] ['vɪzɪt] ['rɪtʃmənd] , [θæŋk] [ðə; ði][gɔdz] [ðeɪ]
but **ninety** **-** **nine** **out** **of** **a** **hundred** **who** **visit** **Richmond** **,** **thank** **the** **gods** **they**
但 九十 - 九 出去 的 一个 百 WHO 访问 里士满 , 感谢 这 神 他们
[ɑ:r; ər][nɑ:t][poʊ'etɪkl] ,
are **not** **poetical** **,**
是 不是 诗意的 ,

但谢天谢地，一百个来里士满旅游的人中，有九十九个都不是诗人。

[flai][ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði][stɑ:r][ænd; ənd]['gɑ:rtər] [hɪl] ,
fly **off** **to** **the** **Star** **and** **Garter** **hill** **,**
飞 离开 到 这 星星 和 袜带 爬坡道 ,

飞向星光山，

[ænd; ənd]['kɑ:ntent] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnspə'reiʃənz] [ʌv; əv][ɪts] [wel] - [stɔ:rd] ['seləz] .
and **content** **themselves** **with** **the** **inspirations** **of** **its** **well** **-** **stored** **cellars** **.**
和 内容 他们自己 和 这 灵感 的 它是出色地 - 存储 地窖 .

他们满足于从酒窖中汲取灵感。

[ɔ:l] [ðɪs] [ˌkɔris'pɔndz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tɜ:rt(ə)l] - ['fi:stɪŋ] [sə'lebrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn] [ʃi:n] ;
All **this** **corresponds** **with** **the** **turtle** **-** **feasting** **celebrity** **of** **the** **modern** **Sheen** **;**
全部 这 对应 和 这 龟 - 盛宴 名人 的 这 现代的 希恩 ;

这一切都与现代希恩享用海龟的名人形象相符；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɪl] [ə'kɔːdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌæntɪ'kweriən] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd] [rɪ'splendənt] ['siːnəri]

but	it	ill	accords	with	the	antiquarian	importance	and	resplendent	scenery
但	它	患病的	协议	和	这	古玩	重要性	和	灿烂	风景

[ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kʌntri] .

of	this	delightful	country	.
的	这	愉快	国家	.

但这与这个美丽国度的古迹价值和壮丽景色格格不入。

['aʊər; ɑːr] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['drɔːɪŋ] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət]

Our	engraving	is	from	a	very	old	drawing	,	representing	the	palace	at
我们的	雕刻	是	从	一个	非常	老的	绘画	,	代表	这	宫殿	在

['rɪtʃmənd] ,

Richmond	,
里士满	,

我们的版画是根据一幅非常古老的图画创作的，描绘的是里士满宫殿。

[æz; əz] [bɪlt] [baɪ] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

as	built	by	Henry	VII	.
作为	建造	经过	亨利	七	.

由亨利七世建造。

[ðə; ði]['mænər] - [haʊs] [æt; ət] [ʃiːn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][kloʊz][baɪ][ðə; ði]

The	manor	-	house	at	Sheen	,	a	little	east	of	the	bridge	,	and	close	by	the
这	庄园	-	房子	在	希恩	,	一个	小的	东方	的	这	桥	,	和	关闭	经过	这

['rɪvər][saɪd] ,

river	side	,
河	边	,

希恩庄园，位于桥东边一点，靠近河边，

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['edwərd][aɪ] . , [fɔːr; fər][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

became	a	royal	palace	in	the	time	of	Edward	I	.	,	for	he	and	his
成为	一个	皇家	宫殿	在	这	时间	的	爱德华	我	.	,	为了	他	和	他的

[sək'sesər] [ri'zaidid] [hɪr] .

successor	resided	here	.
接班人	居住地	这里	.

在爱德华一世时期，这里成为了皇家宫殿，因为他和他的继任者都居住在这里。

['edwərd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [daɪd] [hɪr] [ɪn] - .

Edward	III	.	died	here	in	1377	.
爱德华	三、	.	死亡	这里	在	-	.

爱德华三世于1377年在此去世。

[kwiːn] [æn] , [ðə; ði]['kɑːnsɔːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesər] , [daɪd] [hɪr] [ɪn] - .

Queen	Anne	,	the	consort	of	his	successor	,	died	here	in	1394	.
女王	安妮	,	这	配偶	的	他的	接班人	,	死亡	这里	在	-	.

他的继任者的王后安妮于 1394 年在此去世。

['diːpli] [ə'fektɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [deθ] , [hiː; hi] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['hɑːlɪnʃɛd] , " [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

Deeply	affected	at	her	death	,	he	,	according	to	Holinshed	,	"	caused	it	to
深	做作的	在	她	死亡	,	他	,	根据	到	霍林谢德	,	"	导致	它	到

[biː; bi] [θroʊn] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'feɪst] ;

be	thrown	down	and	defaced	;
是	抛掷	向下	和	污损	;

据霍林谢德称，他因她的去世而深受打击，“下令将她的遗体推倒并损毁”。

[ˌwer'æz] [ðə; ði]['fɔːrmər] [kɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

whereas	the	former	kings	of	this	land	,	being	wearie	of	the	citie	,
然而	这	以前的	国王	的	这	土地	,	存在	疲惫	的	这	城市	,

而这片土地上的前任国王们，厌倦了城市，

[juːst] [ˌkʌstəˈmerəli] [ˈðɪðər] [tuː; tə][rɪˈzɔːrt][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] , [ænd; ənd] [ˈsɜːrvɪŋ]

used	customarily	thither	to	resort	as	to	a	place	of	pleasure	,	and	serving
用过的	习惯上	那里	到	采取	作为	到	一个	地方	的	乐趣	,	和	服务

[ˈhaɪli] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] .

highly	to	their	recreation	.
高度	到	他们的	娱乐	.

过去人们习惯于到那里游玩，将其视为娱乐场所，并对其休闲娱乐起到很大的作用。

" [ˈhenri] [viː] . , [haʊˈevər] , [rɪˈstɔːrd] [ðə; ði] [ˈpæləs] [tuː; tə][ɪts][ˈfɔːrmər] [mægˈnɪfɪsns] ; [ænd; ənd] [ˈhenri]

"	Henry	V	.	,	however	,	restored	the	palace	to	its	former	magnificence	;	and	Henry
"	亨利	V	.	,	然而	,	恢复	这	宫殿	到	它是	以前的	壮丽	;	和	亨利

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

然而，亨利五世恢复了宫殿昔日的辉煌；亨利七世也……

[held] , [ɪn] - , [ə; eɪ][grænd] [ˈtʊrnəmənt] [hɪr] .

held	,	in	1492	,	a	grand	tournament	here	.
握住	,	在	-	,	一个	盛大	比赛	这里	.

1492年，这里曾举办过一场盛大的锦标赛。

[ɪn] - , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [kənˈsʊmd] [baɪ][ˈfaɪər] , [wen] [ˈhenri] [ˌriːˈbɪlt] [ðə; ði] [ˈpæləs] ,

In	1499	,	it	was	almost	consumed	by	fire	,	when	Henry	rebuilt	the	palace	,
在	-	,	它	曾是	几乎	消耗	经过	火	,	什么时候	亨利	重建	这	宫殿	,

1499年，这座宫殿几乎被大火烧毁，亨利重建宫殿时，它几乎完全损毁。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃmənd] .

and	gave	it	the	name	of	RICHMOND	.
和	给予	它	这	姓名	的	里士满	.

并将其命名为里士满。

[ˈkɑːrdɪnl] [ˈwulzi] [ˈfriːkwəntli] [riˈzaɪdɪd] [hɪr] ; [ænd; ənd] [hɔːl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkrɔniklz] , [sez] , [ðæt] "

Cardinal	Wolsey	frequently	resided	here	;	and	Hall	,	in	his	Chronicles	,	says	,	that	"
红衣主教	沃尔西	频繁地	居住地	这里	;	和	大厅	,	在	他的	编年史	,	说道	,	那	"

[wen] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)l] ,

when	the	common	people	,
什么时候	这	常见的	人们	,

沃尔西枢机主教经常居住于此；霍尔在他的《编年史》中写道，“当普通民众……”

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ˌviːˌaɪˈaɪ] . ,

and	especially	such	as	had	been	servants	of	Henry	VII	.	,
和	尤其	这样的	作为	有	到过	仆人	的	亨利	七	.	,

尤其是那些曾是亨利七世仆人的人。

[sɔː] [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnl] [kiːp] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['mænər] ['rɔɪəl] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] , [wɪtʃ] [ðæt] ['mɑːnərk]

saw	the	cardinal	keep	house	in	the	manor	royal	at	Richmond	,	which	that	monarch
锯	这	红衣主教	保持	房子	在	这	庄园	皇家	在	里士满	,	哪个	那	君主

[soʊ] [ˈhaɪli] [ɪˈstiːmd] ,

so	highly	esteemed	,
所以	高度	尊敬的	,

参观了里士满皇家庄园里的红衣主教府，那位君主对它极为推崇。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [ðeɪ] [grʌdʒd] , ['seɪɪŋ] ,

it	was	a	marvel	to	hear	how	they	grudged	,	saying	,
它	曾是	一个	奇迹	到	听到	如何	他们	心怀怨恨	,	说	,

听到他们如此记仇，真是令人震惊，他们说：

- [soʊ][ə; eɪ] ['bʊtʃɚz] [dɔːg] [dʌθ; dəθ][laɪ][ɪn][ðə; ði]['mænər][ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] ! - " [wʌn]

'	so	a	butcher's	dogge	doth	lie	in	the	manor	of	Richmond	!	'	"	1
-	所以	一个	肉铺	狗狗	确实	说谎	在	这	庄园	的	里士满	!	-	"	1

“所以，屠夫的狗就躺在里士满庄园里！”[1]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 242]
[页 -]

[第242页]

[kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] [wʌz; wəz][ˈprɪz(ə)nər][æt; ət] [ˈrɪtʃmənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈsɪstər]
Queen Elizabeth was prisoner at Richmond during the reign of her sister
女王 伊丽莎白 曾是 囚犯 在 里士满 期间 这 在位 的 她 姐姐
['meri] ;
Mary ;
玛丽 ;

伊丽莎白女王在姐姐玛丽女王统治时期被囚禁在里士满；

['æftər][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] , [ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['rezɪdəns] ;
after she came to the throne , the palace was her favourite residence ;
后 她 来了 到 这 王座 , 这 宫殿 曾是 她 最喜欢的 住宅 ;

她登基后，宫殿是她最喜欢的住所；

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi][daɪd][ɪn] - .
and here she died in 1608 .
和 这里 她 死亡 在 - .

她于 1608 年在此去世。

[tʃɑːrlz] [aɪ] . [fɔːrmd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [hɪr] ; [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [iː] . [wʌz; wəz]
Charles I . formed a large collection of pictures here ; and Charles II . was
查尔斯 我 . 形成 一个 大的 收藏 的 图片 这里 ; 和 查尔斯 二 . 曾是
['edʒukeɪtɪd][æt; ət] ['rɪtʃmənd] .
educated at Richmond .
受过教育 在 里士满 .

查理一世在这里收集了大量的画作；查理二世曾在里士满接受教育。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] , [ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dis'mæntld] [steɪt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ,
On the restoration , the palace was in a very dismantled state , and having ,
在 这 恢复 , 这 宫殿 曾是 在 一个 非常 拆卸 状态 , 和 拥有 ,

修复时，宫殿已破败不堪，而且……

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] , [bɪn] ['plʌndəd] [ænd; ənd] [di'feist] , [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [rɪ'kʌvərd] [ɪts]
during the commonwealth , been plundered and defaced , it never recovered its
期间 这 联邦 , 到过 掠夺 和 污损 , 它 绝不 恢复 它是
['prɪstiːn] ['splendər] .
pristine splendour .
纯净无瑕 辉煌 .

在英联邦时期，它遭到掠夺和破坏，再也没有恢复昔日的辉煌。

[ðə; ði] ['sɜːrveɪ] ['teɪkən][baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [ɪn] - , [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]
The survey taken by order of parliament in 1649 , affords a minute description of
这 民意调查 已采取 经过 命令 的 议会 在 - , 提供 一个 分钟 描述 的
[ðə; ði] ['pæləs] .
the palace .
这 宫殿 .

1649 年，议会下令进行了一项调查，对宫殿进行了详细的描述。

[ðə; ði] [greɪt] [hɔːl][wʌz; wəz][wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd]['fɔːrti][ɪn] [bredθ] ,
The great hall was one hundred feet in length , and forty in breadth ,
这 伟大的 大厅 曾是 一 百 脚 在 长度 , 和 四十 在 宽度 ,

大厅长一百英尺，宽四十英尺。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [skriːn] [æt; ət][ðə; ði]['loʊər] [end] ,
having a screen at the lower end ,
拥有 一个 屏幕 在 这 降低 结尾 ,

屏幕位于底部，

['oʊvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] " - [fʊt] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] ['haɪər] [end] [ˌðer'ʌv] , [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʌv; əv]

over	which	was	"	fayr	foot	space	in	the	higher	end	thereof	,	the	pavement	of
超过	哪个	曾是	"	-	脚	空间	在	这	更高	结尾	其中	,	这	路面	的

[skwer] [taɪl] ,

square	tile	,
正方形	瓦	,

其上方是"宽敞的地面，较高处是方形瓷砖铺成的路面"，

[wel] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] ['siːtɪd] ; [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [end] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['tɜːrət] , [ɔːr] [klɑːk] - [keɪs] ,

well	lighted	and	seated	;	at	the	north	end	having	a	turret	,	or	clock	-	case	,
出色地	照明	和	坐着	;	在	这	北	结尾	拥有	一个	炮塔	,	或者	钟	-	案件	,

光线充足，设有座位；北端有一个塔楼，或称钟楼。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [liːd] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['ɔːrnəmənt][tuː; tə] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] .

covered	with	lead	,	which	is	a	special	ornament	to	this	building	.
涵盖	和	带领	,	哪个	是	一个	特别的	装饰品	到	这	建筑	.

外层覆盖着铅，这是这座建筑的一种特殊装饰。

" [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['lɑːdʒɪŋz] [ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] " ['friːˌstoʊn] ['bɪldɪŋ] , [θriː] ['stɔːriz] [haɪ] ,

"	The	prince's	lodgings	are	described	as	a	"	freestone	building	,	three	stories	high	,
"	这	王子的	住宿	是	描述	作为	一个	"	自由石	建筑	,	三	故事	高的	,

王子的住所被描述为"一栋三层高的砂岩建筑"，

[wɪð; wɪθ] [ˌfɔːr'tiːn] ['tɜːrɪts] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [liːd] , " ['biːɪŋ] " [ə; eɪ] ['veri] ['greɪsf(ə)l]['ɔːrnəmənt][tuː; tə]

with	fourteen	turrets	covered	with	lead	,	"	being	"	a	very	graceful	ornament	to
和	十四	炮塔	涵盖	和	带领	,	"	存在	"	一个	非常	优美	装饰品	到

[ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] ,

the	whole	house	,
这	所有的	房子	,

这座房子有十四座铅皮覆盖的塔楼，是整栋房子非常优雅的装饰。

[ænd; ənd] [pər'spɪkjuəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [raʊnd] [ə'baʊt] .

and	perspicuous	to	the	county	round	about	.
和	清晰的	到	这	县	圆形的	关于	.

并且清晰可见，位于县城环岛附近。

" [ə; eɪ] [raʊnd] ['taʊər] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] , [kɔːld] [ðə; ði] " ['kæntɪd] ['taʊər] ,

"	A	round	tower	is	mentioned	,	called	the	"	Canted	Tower	,
"	一个	圆形的	塔	是	提及	,	称为	这	"	倾斜的	塔	,

文中提到了一座圆形的塔，被称为"斜塔"。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sterkeɪs] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔːr] [steps] .

"	with	a	staircase	of	one	hundred	and	twenty	-	four	steps	.
"	和	一个	楼梯	的	一	百	和	二十	-	四	步骤	.

"带有124级台阶的楼梯。"

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][wʌz; wəz] ['naɪnti] - [sɪks] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['fɔːrti] [brɔːd] , [wɪð; wɪθ] [kə'θiːdrəl] - [siːts]

The	chapel	was	ninety	-	six	feet	long	and	forty	broad	,	with	cathedral	-	seats
这	教堂	曾是	九十	-	六	脚	长的	和	四十	广阔	,	和	大教堂	-	座位

[ænd; ənd] [pjuː] .

and	pews	.
和	教堂长椅	.

小教堂长九十六英尺，宽四十英尺，配有教堂式座椅和长椅。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] ['gæləri] , [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [lɔːŋ] ,

Adjoining	the	prince's	garden	was	an	open	gallery	,	two	hundred	feet	long	,
相邻的	这	王子的	花园	曾是	一个	打开	画廊	,	二	百	脚	长的	,

与王子花园相邻的是一条长200英尺的露天走廊。

['oʊvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kloʊz] ['gæləri] [ʌv; əv]['sɪmələr][leŋkθ; leŋθ] .

over	which	was	a	close	gallery	of	similar	length	.
超过	哪个	曾是	一个	关闭	画廊	的	相似的	长度	.

其上方是一个长度相近的画廊。

[hɪr] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['laɪbreri] .

Here	**was**	**also**	**a**	**royal**	**library**	**.**
这里	曾是	还	一个	皇家	图书馆	.

这里曾经还有一座皇家图书馆。

[θriː] [paɪps] [sə'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['pæləs] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [waɪt] ['kɑːnduɪt][ɪn][ðə; ðɪ]

Three	**pipes**	**supplied**	**the**	**palace**	**with**	**water**	**,**	**one**	**from**	**the**	**white**	**conduit**	**in**	**the**
三	管道	供应	这	宫殿	和	水	,	一	从	这	白色的	导管	在	这

[nuː] [pɑːrk] ,

new	**park**	**,**
新的	公园	,

宫殿由三根管道供水，其中一根来自新公园里的白色管道。

[ə'nʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kɑːnduɪt][ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] [fiːldz] ,

another	**from**	**the**	**conduit**	**in**	**the**	**town**	**fields**	**,**
其他	从	这	导管	在	这	镇	字段	,

另一个来自镇上田野里的管道，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][θɜːrd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑːnduɪt] [nɪr] [ðə; ðɪ][ɑːmz] - ['haʊzɪz] [ɪn] ['rɪtʃmənd] .

and	**the**	**third**	**from**	**a**	**conduit**	**near**	**the**	**alms**	**-**	**houses**	**in**	**Richmond**	**.**
和	这	第三	从	一个	导管	靠近	这	施舍	-	房屋	在	里士满	.

第三股水来自里士满救济院附近的一条水渠。

[ɪn] - , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊld][fɔːr; fər] - , 000l . [tuː; tə] ['praɪvət] ['pɝːsənz] .

In	**1650**	**,**	**it**	**was**	**sold**	**for**	**10**	**,**	**000l**	**.**	**to**	**private**	**persons**	**.**
在	-	,	它	曾是	卖	为了	-	,	000l	.	到	私人的	人	.

1650年，它以10000英镑的价格卖给了私人。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [ə'kaʊnts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [dɪ'skraɪb] [ðə; ðɪ] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd]

All	**the**	**accounts**	**which**	**have**	**come**	**down**	**to**	**us**	**describe**	**the**	**furniture**	**and**
全部	这	账户	哪个	有	来	向下	到	我们	描述	这	家具	和

[dekə'reiʃəns][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['pæləs] [æz; əz] ['veri] [suː'pɜːrb] ,

decorations	**of**	**the**	**ANCIENT**	**PALACE**	**as**	**very**	**superb**	**,**
装饰	的	这	古老的	宫殿	作为	非常	高超	,

所有流传至今的记载都将这座古宫的家具和装饰描述得非常精美绝伦。

[ig'zibitɪŋ] [ɪn] ['gɔːrdʒəs] ['tæpəstri] [ðə; ðɪ] [diːdz] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['hɪroʊz] [huː] [hæd; həd]

exhibiting	**in**	**gorgeous**	**tapestry**	**the**	**deeds**	**of**	**kings**	**and**	**of**	**heroes**	**who**	**had**
展出	在	华丽的	挂毯	这	契约	的	国王	和	的	英雄	WHO	有

['signəlaizd] [ðəm'selvz] [baɪ][ðer; ðər] ['kɔŋkwests] [θruː'aʊt] [fræns] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri]

signalized	**themselves**	**by**	**their**	**conquests**	**throughout**	**France**	**in**	**behalf**	**of**	**their**	**country**
信号	他们自己	经过	他们的	征服	自始至终	法国	在	代表	的	他们的	国家

.

:
.

用华丽的挂毯展现了那些为国征战、在法国各地扬名立万的国王和英雄的事迹。

[ðə; ðɪ][saɪt][ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] ['pæləs] [ɪz] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd][baɪ]['noʊb(ə)l] ['mænʃnz] ; [bʌt; bət][æn; ən][oʊld]

The	**site**	**of**	**Richmond**	**Palace**	**is**	**now**	**occupied**	**by**	**noble**	**mansions**	**;**	**but**	**AN**	**OLD**
这	地点	的	里士满	宫殿	是	现在	占领	经过	高贵	豪宅	;	但	一个	老的

['ɑːrtʃweɪ] ,

ARCHWAY	**,**
拱道	,

里士满宫的旧址如今已建起贵族府邸；但一座古老的拱门依然屹立。

[siːn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [griːn] , [stɪl] [rɪ'meɪnz] [æz; əz][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [mə'mɔːriəl][ʌv; əv][ɪts] ['riːgl]

seen	**from**	**the**	**Green**	**,**	**still**	**remains**	**as**	**a**	**melancholy**	**memorial**	**of**	**its**	**regal**
已见	从	这	绿色的	,	仍然	遗迹	作为	一个	忧郁	纪念馆	的	它是	尊贵

['splendər] .

splendour	**.**
辉煌	.

从绿地望去，它依然是昔日辉煌的哀伤见证。

[ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv]['kɑ:məts] .
EPITOME OF COMETS .
缩影 的 彗星 .

彗星的缩影。

([fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

" [hæst] [ðaʊ] [nɛə] [si:n] [ðə; ði]['kɑ:məts] ['fleɪmɪŋ] [flaɪt] ?
" Hast thou ne'er seen the Comet's flaming flight ?
" 哈斯特 你 从未 已见 这 彗星的 炽盛 航班 ?

你难道从未见过彗星燃烧的飞行吗?

" [jʌŋ] .
" YOUNG .
" 年轻的 .

“年轻的。

['kɑ:məts] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][sɜ:r]['aɪzək] ['nu:tən] , [ɑ:r; ər][kəm'pækt] , ['sɑ:lɪd] , [fɪkst] , [ænd; ənd]['dʊrəb(ə)l]
Comets , according to Sir Isaac Newton , are compact , solid , fixed , and durable
彗星 , 根据 到 先生 艾萨克 牛顿 , 是 袖珍的 , 坚硬的 , 固定的 , 和 耐用的
['bɑ:dɪz] :
bodies :
身体 :

根据艾萨克·牛顿爵士的说法，彗星是结构紧凑、坚实、固定且持久的天体：

[ɪn][wʌn][wɜ:rd] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][p'lænɪts] , [wɪtʃ] [mu:v] [ɪn] ['veri] [ə'bli:k] ['ɔ:bits] ,
in one word , a kind of planets , which move in very oblique orbits ,
在 一 单词 , 一个 种类 的 行星 , 哪个 移动 在 非常 斜 轨道 ,

简而言之，就是一类以非常倾斜的轨道运行的行星。

['evri] [wei] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['fri:dəm] ,
every way , with the greatest freedom ,
每一个 方式 , 和 这 最 自由 ,

以各种方式，享有最大的自由，

[ˌpɜ:rsə'vɪrɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['məuʃənz]['i:v(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
persevering in their motions even against the course and direction of the
坚持不懈 在 他们的 运动 甚至 反对 这 课程 和 方向 的 这
[p'lænɪts] ;
planets ;
行星 ;

即使逆着行星的运行轨迹和方向，它们也坚持不懈地运动；

[ænd; ənd][ðer; ðər][teɪl][ɪz][ə; eɪ]['veri] [θɪn] , ['slendər] ['veɪpər] , [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [hed] ,
and their tail is a very thin , slender vapour , emitted by the head ,
和 他们的 尾巴 是 一个 非常 薄的 , 苗条 汽 , 发射 经过 这 头 ,

它们的尾巴是一团非常细长的蒸汽，从头部喷出。

[ɔ:r]['nu:kliəs][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:mɪt] , [ig'naitid][ɔ:r] ['hi:tɪd] [baɪ][ðə; ði][sʌn] .
or nucleus of the comet , ignited or heated by the sun .
或者 核 的 这 彗星 , 点燃 或者 加热 经过 这 太阳 .

或彗核，被太阳点燃或加热。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['bɪrdɪd] , [teɪld] , [ænd; ənd] ['heri] ['kɑ:məts] ; [ðʌs] , [wen] [ðə; ði]['kɑ:mɪt][ɪz] ['i:stwərd]
There are bearded , tailed , and hairy comets ; thus , when the comet is eastward
那里 是 留着胡子的 , 有尾巴的 , 和 毛茸茸 彗星 ; 因此 , 什么时候 这 彗星 是 向东
[ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
of the sun ,
的 这 太阳 ,

彗星有胡须状、尾巴状和毛状等；因此，当彗星位于太阳以东时，

[ænd; ənd] [muːvz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪrdɪd] ,

and	moves	from	it	,	it	is	said	to	be	bearded	,
和	移动	从	它	,	它	是	说	到	是	留着胡子的	,

据说它从那里走出来，而且长着胡子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [laɪt] [ˌpri'siːdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪrd] .

because	the	light	precedes	it	in	the	manner	of	a	beard	.
因为	这	光	之前	它	在	这	方式	的	一个	胡须	.

因为光线像胡须一样先于它出现。

[wen] [ðə; ði]['kɑːmɪt][ɪz] ['westwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [sets]['æftər][ˌaɪ 'tiː] ,

When	the	comet	is	westward	of	the	sun	,	and	sets	after	it	,
什么时候	这	彗星	是	向西	的	这	太阳	,	和	套	后	它	,

当彗星位于太阳西侧，并在太阳落山后落下时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [teɪld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [treɪn] ['fɑːloʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [teɪl] .

it	is	said	to	be	tailed	,	because	the	train	follows	it	in	the	manner	of	a	tail	.
它	是	说	到	是	有尾巴的	,	因为	这	火车	跟随	它	在	这	方式	的	一个	尾巴	.

之所以说它是尾随列车，是因为火车像尾巴一样跟在它后面。

['læstli] ,

Lastly	,
最后	,

最后，

[wen] [ðə; ði]['kɑːmɪt][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ɑːr; ər] [ˌdaɪə'metrɪkli] ['ɑːpəzɪt] ([ðə; ði] [ɜːrθ] ['biːɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]) [ðə; ði] [treɪn] [ɪz][hɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmɪt] ,

when	the	comet	and	the	sun	are	diametrically	opposite	(	the	earth	being	between	them	)	the	train	is	hid	behind	the	body	of	the	comet	,
什么时候	这	彗星	和	这	太阳	是	径直地	对面的	(	这	地球	存在	之间	他们	)	这	火车	是	隐藏	在后面	这	身体	的	这	彗星	,

当彗星和太阳位于正对面（地球位于它们之间）时，火车会被彗星遮挡住。

[ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ə'pɪrz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɔːrdər][ʌv; əv] [her] ,

excepting	a	little	that	appears	around	it	in	the	form	of	a	border	of	hair	,
除外	一个	小的	那	出现	大约	它	在	这	形式	的	一个	边界	的	头发	,

除了周围一圈细小的毛发之外，

[ɔːr]['koʊmə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ['heri] , [ænd; ənd] [wens] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['kɑːmɪt][ɪz] [dɪ'raɪvd] .

or	coma	,	it	is	called	hairy	,	and	whence	the	name	of	comet	is	derived	.
或者	昏迷	,	它	是	称为	毛茸茸	,	和	何处	这	姓名	的	彗星	是	衍生的	.

或者彗星，它被称为毛彗星，彗星的名字就是由此而来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['mɔɪstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][p'lænɪts] ,

For	the	conservation	of	the	water	and	moisture	of	the	planets	,
为了	这	保护	的	这	水	和	水分	的	这	行星	,

为了保护行星上的水和湿气，

['kɑːməts] ([sez] [sɜːr]['aɪzək] ['nuːtən]) [siːm] [ˌæbsə'luːtli] ['rekwɪzɪt] ;

comets	(	says	Sir	Isaac	Newton	)	seem	absolutely	requisite	;
彗星	(	说道	先生	艾萨克	牛顿	)	似乎	绝对地	必需品	;

彗星（艾萨克·牛顿爵士说）似乎是绝对必要的；

[frʌm; frəm] [huːz] [kən'denst] ['veɪpəz] [ænd; ənd] [ˌekshə'leɪʃn] [ɔːl] [ðæt] ['mɔɪstʃər] [wɪtʃ] [ɪz] [spent] [ɑːn] [vedʒɪ'teɪʃnz] [ænd; ənd] [ˌpjuːtrɪ'fækʃn] ,

from	whose	condensed	vapours	and	exhalations	all	that	moisture	which	is	spent	on	vegetations	and	putrefactions	,
从	谁	浓缩版	蒸汽	和	呼气	全部	那	水分	哪个	是	花费	在	植被	和	腐败	,

所有用于植物生长和腐烂的水分都来自它们的冷凝蒸汽和呼出气体，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][draɪ] [ɜːrθ] , [meɪ] [biː; bi] [ˌriːsə'plaɪd] [ænd; ənd] [ri'kruːtid] ; [fɔːr; fər][ɔːl]

and	turned	into	dry	earth	,	may	be	resupplied	and	recruited	;	for	all
和	转向	进入	干燥	地球	,	可能	是	已补给	和	招募	;	为了	全部

['vedʒtəb(ə)lz] [ɪn'kriːs] ['hoʊlli] [frʌm; frəm]['fluːədz, 'fluːɪdz] ,

vegetables	increase	wholly	from	fluids	,
蔬菜	增加	完全	从	液体	,

化为干土后，可以重新补充和利用；因为所有植物的生长都完全依赖于水分。

[ænd; ənd][tɜːrn][baɪ] [ˌpjuːtrɪ'fækʃn] ['ɪntuː] [ɜːrθ] .

and	turn	by	putrefaction	into	earth	.
和	转动	经过	腐败	进入	地球	.

并因腐烂而变成泥土。

[hens] [ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv][draɪ] [ɜːrθ] [mʌst; məst] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'kriːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔɪstʃər]

Hence	the	quantity	of	dry	earth	must	continually	increase	,	and	the	moisture
因此	这	数量	的	干燥	地球	必须	持续	增加	,	和	这	水分

[ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] [dɪ'kriːs] ,

of	the	globe	decrease	,
的	这	地球	减少	,

因此，干燥土壤的量必然不断增加，而全球的水分则会不断减少。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][biː; bi][kwaɪt] [ɪ'væpəreɪtɪd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [sə'plaɪ] .

and	at	last	be	quite	evaporated	,	if	it	have	not	a	continual	supply	.
和	在	最后的	是	相当	蒸发	,	如果	它	有	不是	一个	持续的	供应	.

如果没有持续的供应，最终会完全蒸发掉。

[ænd; ənd][aɪ][sə'spekt] ([ædz] [sɜːr]['aɪzək]) [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði]['faɪnɪst] ,

And	I	suspect	(	adds	Sir	Isaac	)	that	the	spirit	which	makes	the	finest	,
和	我	怀疑	(	添加	先生	艾萨克	)	那	这	精神	哪个	制作	这	最好的	,

而且我怀疑（艾萨克爵士补充道），造就最优秀作品的精神，

['sʌbtəl] , [ænd; ənd] [best] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [er] ,

subtilest	,	and	best	part	of	our	air	,
最细微的	,	和	最好的	部分	的	我们的	空气	,

最微妙、最美好的空气部分，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['rekwɪzɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,

and	which	is	absolutely	requisite	for	the	life	and	being	of	all	things	,
和	哪个	是	绝对地	必需品	为了	这	生活	和	存在	的	全部	事物	,

这是万物生命和存在的绝对必要条件。

[kʌmz] ['prɪnsəpli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːməts] .

comes	principally	from	the	comets	.
来	主要	从	这	彗星	.

主要来自彗星。

[ə'nʌðər] [juːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'dʒektʃəz] ['kɑːməts] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [sɜːrv] ,

Another	use	which	he	conjectures	comets	may	be	designed	to	serve	,
其他	使用	哪个	他	猜想	彗星	可能	是	设计	到	服务	,

他推测彗星可能还有另一种用途，

[ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [rɪ'kruːtɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['fjuːəl] ,

is	that	of	recruiting	the	sun	with	fresh	fuel	,
是	那	的	招聘	这	太阳	和	新鲜的	燃料	,

就是用新鲜燃料为太阳提供能量。

[ænd; ənd] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪt] [baɪ][ðə; ði] [striːmz] [kən'tɪnjuəli] [sent] [fɔːrθ]

and	repairing	the	consumption	of	his	light	by	the	streams	continually	sent	forth
和	维修	这	消耗	的	他的	光	经过	这	溪流	持续	发送	前进

[ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [ðæt] ['luːmɪneri] —

in	every	direction	from	that	luminary	—
在	每一个	方向	从	那	杰出人物	—

并用从那颗恒星向四面八方不断发出的光流来修复它光芒的损耗——

" [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] ['veɪpərɪŋ] [treɪn][pər'hæps][tuː; tə] [ʃeɪk]
" From his huge vapouring train perhaps to shake
" 从 他的 巨大的 蒸发 火车 也许 到 摇

“或许是从他那巨大的蒸汽列车上震颤起来

[rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] ['mɔɪstʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['nuːmərəs] [ɔːbz] ,
Reviving moisture on the numerous orbs ,
复苏 水分 在 这 很多的 球体 ,

为众多眼球补充水分

[θruː] - [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɪ'lɪpsɪs] ['waɪndz] ; [pər'hæps]
Thro ' which his long ellipsis winds ; perhaps
喉咙 - 哪个 他的 长的 省略 风 ; 也许

他那冗长的省略号蜿蜒其中；或许

[tuː; tə][lend] [nuː] ['fjuːəl][tuː; tə] [dɪ'klaɪnɪŋ] [sʌnz] ,
To lend new fuel to declining suns ,
到 借 新的 燃料 到 下降 太阳 ,

为日渐衰弱的太阳提供新的燃料，

[tuː; tə] [laɪt] [ʌp] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [fiːd] [tiː 'eɪtʃ] - [ɪ'θɪriəl] ['faɪər] .
To light up worlds , and feed th ' ethereal fire .
到 光 向上 世界 , 和 喂养 th - 空灵的 火 .

照亮世界，并滋养虚无缥缈的火焰。

" ['tɔmsn] .
" THOMSON .
" 汤姆逊 .

“汤姆逊。

['nuːtən] [hæz; həz][kəm'pjuːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnz]
Newton has computed that the sun's
牛顿 有 计算 那 这 太阳的

牛顿计算出太阳的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 243]
[页 -]

[第243页]

[hiːt] [ɪn][ðə; ði]['kɑːmɪt][ʌv; əv] - , [ˌtuː'tuː][wʌz; wəz] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][æt; ət]
heat in the comet of 1680 , 2 was , to his heat with us at
热 在 这 彗星 的 - , 2 曾是 , 到 他的 热 和 我们 在
[ˌmɪd'sʌmər] ,
Midsummer ,
盛夏 ,

1680 年彗星的热量，2，与我们一起在仲夏时节感受到的热量，

[æz; əz] ['twenti] - [eɪt] ['θaʊz(ə)nd][tuː; tə][wʌn] ;
as twenty - eight thousand to one ;
作为 二十 - 八 千 到 一 ;

比分是两万八千比一；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmɪt][wʌz; wəz] [nɪr] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz]
and that the heat of the body of the comet was near two thousand times
和 那 这 热 的 这 身体 的 这 彗星 曾是 靠近 二 千 时代
[æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [red] - [hɑːt]['aɪərn] .
as great as that of red - hot iron .
作为 伟大的 作为 那 的 红色的 - 热的 铁 .

彗星本体的温度几乎是炽热铁温度的两千倍。

[ðə; ði] [seɪm] [greɪt] ['ɔːθər] ['ɔːlsoʊ]['kælkjuleits] , [ðæt] [ə; eɪ] [gloʊb] [ʌv; əv] [red] - [hɑːt]['aɪərn] ,

The	same	great	author	also	calculates	,	that	a	globe	of	red	-	hot	iron	,
这	相同的	伟大的	作者	还	计算	,	那	一个	地球	的	红色的	-	热的	铁	,

这位伟大的作家还计算出，一个炽热的铁球，

[ʌv; əv][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] , [wʊd] [skers] [biː; bi] [kuːl] [ɪn] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

of	the	dimensions	of	our	earth	,	would	scarce	be	cool	in	fifty	thousand	years	.
的	这	方面	的	我们的	地球	,	会	稀少	是	凉爽的	在	五十	千	年	.

以我们地球的体积来看，五万年后它几乎不会变冷。

[ɪf] [ðen] [ðə; ði]['kɑːmɪt][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [kuːl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [æz; əz][fæst][æz; əz]

If	then	the	comet	be	supposed	to	cool	a	hundred	times	as	fast	as
如果	然后	这	彗星	是	据称	到	凉爽的	一个	百	时代	作为	快速地	作为

[red] - [hɑːt]['aɪərn] ,

red	-	hot	iron	,
红色的	-	热的	铁	,

如果彗星的冷却速度是炽热铁的百倍，

[jet] , [sɪns] [ɪts] [hiːt] [wʌz; wəz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['greɪtər] , [sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪgnəs]

yet	,	since	its	heat	was	two	thousand	times	greater	,	supposing	it	of	the	bigness
然而	,	自从	它是	热	曾是	二	千	时代	更大的	,	假如	它	的	这	大

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

of	the	earth	,
的	这	地球	,

然而，由于它的温度是地球的两千倍，假设它的大小与地球相当，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kuːl] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

it	would	not	be	cool	in	a	million	of	years	.
它	会	不是	是	凉爽的	在	一个	百万	的	年	.

一百万年后，这也不会成为一件很酷的事。

[æn; ən] ['elɪgənt] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdiən] , [sez] , " [aɪ]['kænɑːt] [fɔːr'ber] [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

An	elegant	writer	in	the	Guardian	,	says	,	"	I	cannot	forbear	reflecting	on	the
一个	优雅的	作家	在	这	监护人	,	说道	,	"	我	不能	忍耐	反思	在	这

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv]['hjuːmən][ɑːrt] ,

insignificance	of	human	art	,
微不足道	的	人类	艺术	,

《卫报》一位文笔优美的作家写道："我无法停止思考人类艺术的微不足道。"

[wen] [set][ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] .

when	set	in	comparison	with	the	designs	of	Providence	.
什么时候	放	在	比较	和	这	设计	的	普罗维登斯	.

与普罗维登斯的设计相比。

[ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɔːt] , [aɪ] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['kɑːmɪt] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]

In	pursuit	of	this	thought	,	I	considered	a	comet	,	or	in	the	language	of	the
在	追逐	的	这	想法	,	我	经过考虑的	一个	彗星	,	或者	在	这	语言	的	这

['vʌlgər] ,

vulgar	,
庸俗	,

为了探究这个想法，我考虑了一颗彗星，或者用通俗的话来说，

[ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [stɑːr] , [æz; əz][ə; eɪ][skaɪ] - ['rɑːkɪt] [dis'tʃaːdʒd] [baɪ][ə; eɪ][hænd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl'maɪti] .

a	blazing	star	,	as	a	sky	-	rocket	discharged	by	a	hand	that	is	Almighty	.
一个	炽烈	星星	,	作为	一个	天空	-	火箭	出院	经过	一个	手	那	是	全能者	.

一颗耀眼的星辰，如同全能之手发射的火箭。

['meni] [ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz] [sɔː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]

Many	of	my	readers	saw	that	in	the	year	1680	,	and	if	they	were	not
许多	的	我的	读者	锯	那	在	这	年	-	,	和	如果	他们	是	不是

[mæθə'mətɪʃnz] ,

mathematicians	,
数学家	,

我的许多读者都看到了这一点，在1680年，即使他们不是数学家，

[wɪl] [biː; bi] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [hɪr] ,

will	be	amazed	to	hear	,
将要	是	惊叹	到	听到	,

听到这个消息一定会很惊讶，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['trævld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['swɪftnəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kænən]

that	it	travelled	with	a	much	greater	degree	of	swiftness	than	a	cannon
那	它	旅行	和	一个	很多	更大的	程度	的	速度	比	一个	大炮

[bɔːl] ,

ball	,
球	,

它的速度比炮弹快得多。

[ænd; ənd] [druː] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][teɪl][ʌv; əv]['faɪər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɔːrskɔːr] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ɪn]

and	drew	after	it	a	tail	of	fire	that	was	fourscore	millions	of	miles	in
和	画	后	它	一个	尾巴	的	火	那	曾是	八十	百万	的	英里	在

[leŋkθ; leŋθ] .

length	.
长度	.

它身后拖着一条长达八百万英里的火焰尾巴。

[wʌt] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [θɔːt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðɪs] [stuː'pendəs] ['bɑːdi] ['trævɜːsɪŋ] [ðə; ði]

What	an	amazing	thought	is	it	to	consider	this	stupendous	body	traversing	the
什么	一个	惊人的	想法	是	它	到	考虑	这	惊人的	身体	穿越	这

[ɪ'mensəti] [ʌv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rə'pɪdəti] ;

immensity	of	the	creation	with	such	a	rapidity	;
浩瀚无垠	的	这	创建	和	这样的	一个	快速	;

想到如此庞大的身躯以如此惊人的速度穿梭于浩瀚的宇宙之中，真是令人惊叹！

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['wiːlɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðæt] [laɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [hæd; həd]

and	at	the	same	time	wheeling	about	in	that	line	which	the	Almighty	had
和	在	这	相同的	时间	惠灵	关于	在	那	线	哪个	这	全能者	有

[prɪ'skraɪbd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

prescribed	for	it	!
规定	为了	它	!

同时，它还沿着全能者为它规定的路线旋转！

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [muːv] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['fjʊri][ænd; ənd] [kəm'bʌstʃən] ,

That	it	should	move	in	such	inconceivable	fury	and	combustion	,
那	它	应该	移动	在	这样的	不可思议	愤怒	和	燃烧	,

它竟然以如此难以想象的狂怒和燃烧状态移动，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪg'zækt][ˌregju'lærəti] !

and	at	the	same	time	with	such	an	exact	regularity	!
和	在	这	相同的	时间	和	这样的	一个	精确的	规律性	!

而且同时还保持着如此精确的规律性！

[haʊ] ['speɪʃəs] [mʌst; məst][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][biː; bi] , [ðæt] ['gɪvz] [sʌtʃ] ['bɑːdɪz] [æz; əz] [ðiːz] [ðer; ðər] [fʊl]

How	spacious	must	the	universe	be	,	that	gives	such	bodies	as	these	their	full
如何	宽敞	必须	这	宇宙	是	,	那	给予	这样的	身体	作为	这些	他们的	满的

[pleɪ] ,

play	,
玩	,

宇宙该有多么浩瀚，才能让这些天体充分展现其特性？

[wɪ'ðaʊt] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [dɪs'ɔːrdər][ɔːr][kən'fjuːʒ(ə)n][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

without	suffering	the	least	disorder	or	confusion	by	it	.
没有	痛苦	这	至少	紊乱	或者	困惑	经过	它	.

并未因此遭受丝毫混乱或困惑。

[wʌt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ʃoʊ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['biːɪŋs] [ˌentər'teɪnd] [wɪð; wɪθ] ,

What	a	glorious	show	are	those	beings	entertained	with	,
什么	一个	辉煌	展示	是	那些	生物	娱乐	和	,

那些观众欣赏到的真是一场精彩绝伦的表演!

[ðæt] [kæn; kən] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] [greɪt] ['θiːətər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

that	can	look	into	this	great	theatre	of	nature	,
那	能	看	进入	这	伟大的	剧院	的	自然	,

可以近距离观察大自然这伟大的剧场,

[ænd; ənd] [siː] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [trə'mendəs] ['ɑːbdʒekts] ['wɑːndərɪŋ] [θruː] [ðoʊz]

and	see	myriads	of	such	tremendous	objects	wandering	through	those
和	看	无数	的	这样的	巨大的	对象	漫游	通过	那些

[ɪ'meʒərəbl] [depθs] [ʌv; əv] ['iːθər] ,

immeasurable	depths	of	ether	,
无法估量的	深度	的	醚	,

并看到无数这样巨大的物体在无垠的以太深处游荡,

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ðer; ðər] [ə'pɔɪntɪd] ['kɔːrsɪz] !

and	running	their	appointed	courses	!
和	跑步	他们的	任命	课程	!

并按计划进行课程!

['aʊər; ɑːr] [aɪz] [meɪ] [ˌhɪr'æftər] [biː; bi] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kə'mænd] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['prɑːspekt]

Our	eyes	may	hereafter	be	strong	enough	to	command	the	magnificent	prospect
我们的	眼睛	可能	此后	是	强的	足够的	到	命令	这	壮丽	前景

,

,

,

或许我们今后的眼睛足够敏锐,能够欣赏到这壮丽的景色。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ʌndəs'tændɪŋz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] ['sevrəl] ['juːzɪz][ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt]

and	our	understandings	able	to	find	out	the	several	uses	of	these	great
和	我们的	理解	有能力的	到	寻找	出去	这	一些	用途	的	这些	伟大的

[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

parts	of	the	universe	.
部分	的	这	宇宙	.

凭借我们的理解力,我们能够发现宇宙这些巨大组成部分的多种用途。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['prɑːpər]['ɑːbdʒekts][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]

In	the	meantime	,	they	are	very	proper	objects	for	our	imagination	to
在	这	与此同时	,	他们	是	非常	恰当的	对象	为了	我们的	想像力	到

['kɑːntəmpleɪt] ,

contemplate	,
沉思	,

与此同时,它们是非常适合我们发挥想象力去思考的对象。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [fɔːrm] [mɔːr] [ɪk'stensɪv] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['paʊər] ,

that	we	may	form	more	extensive	notions	of	infinite	wisdom	and	power	,
那	我们	可能	形式	更多的	广泛的	概念	的	无限	智慧	和	力量	,

以便我们能够形成更广泛的关于无限智慧和力量的概念,

[ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [θɪŋk] ['hʌmbli] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wɜːrks][ʌv; əv]

and	learn	to	think	humbly	of	ourselves	,	and	of	all	the	little	works	of
和	学习	到	思考	谦卑地	的	我们自己	,	和	的	全部	这	小的	作品	的

['hjuːmən][ɪn'venʃ(ə)n] .

human	invention	.
人类	发明	.

学会谦卑地看待自己，以及人类所有的小发明创造。

" ['senəkə] [sɔː] [θriː] ['kɑːməts] , [ænd; ənd] [sez] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [ə'pɪnjən] ,

"	Seneca	saw	three	comets	,	and	says	,	"	I	am	not	of	the	common	opinion	,
"	塞内卡	锯	三	彗星	,	和	说道	,	"	我	是	不是	的	这	常见的	观点	,

塞内卡看到了三颗彗星，他说："我并不认同普遍的观点，

[nɔːr][duː][aɪ] [teɪk] [ə; eɪ]['kɑːmɪt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sʌd(ə)n]['faɪər] ;

nor	do	I	take	a	comet	to	be	a	sudden	fire	;
也不	做	我	拿	一个	彗星	到	是	一个	突然	火	;

我也不认为彗星是突发的火灾;

[bʌt; bət] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][wɜːrks][ʌv; əv]['neɪtʃər] .

but	esteem	it	among	the	eternal	works	of	nature	.
但	尊重	它	之中	这	永恒	作品	的	自然	.

但要把它视为大自然永恒的杰作之一。

" [piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .

"	P	.	T	.	W	.
"	P	.	T	.	W	.

"PTW

['sɑːnəts] .

SONNETS	.
十四行诗	.

十四行诗。

[baɪ] [liː] ['klɪf] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['pɑːrgə] , "

BY	LEIGH	CLIFFE	,	AUTHOR	OF	"	PARGA	,	"
经过	利	克利夫	,	作者	的	"	帕尔加	,	"

作者：莉·克利夫，《帕尔加》的作者

" [ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] - , " & [siː] .

"	THE	KNIGHTS	OF	RITZBERG	,	"	&	c	.
"	这	骑士	的	-	,	"	&	c	.

《里茨堡骑士团》等等。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .

TO	THE	SUN	.
到	这	太阳	.

向太阳致敬。

[heɪl][tuː; tə] [ðiː] , ['faʊnt(ə)n][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪt] ,

Hail	to	thee	,	fountain	of	eternal	light	,
冰雹	到	你	,	喷泉	的	永恒	光	,

永恒光明之源，向你致敬!

['striːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['duːi] ['reɪdiəns] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] !

Streaming	with	dewy	radiance	in	the	sky	!
流媒体	和	露水	辐射	在	这	天空	!

天空闪耀着晶莹的光芒!

['raɪzɪŋ] [laɪk] [sʌm; səm] [hjuːdʒ] ['dʒaɪənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [naɪt] ,

Rising	like	some	huge	giant	from	the	night	,
崛起	喜欢	一些	巨大的	巨大的	从	这	夜晚	,

如同黑夜中升起的巨大巨人，

[waɪl] [ðə; ði] [dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] [flaɪ] .

While	the	dark	shadows	from	thy	presence	fly	.
尽管	这	黑暗的	阴影	从	你的	在场	飞	.

当你的存在驱散了黑暗的阴影。

- [ɪn] ['mænt(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['verɪd] [daɪ] ,

Enshrin'd	in	mantle	of	a	varied	dye	,
-	在	地幔	的	一个	多种多样	染料	,

被包裹在色彩斑斓的外袍之中，

[ðaʊ] [hæst] [bɪn] ['tʃembər] [ɪn] [ðə; ði] ['tɑːpmoʊst] [klaʊdz] ,

Thou	hast	been	chambering	in	the	topmost	clouds	,
你	哈斯特	到过	膛室	在	这	最顶层	云	,

你曾栖身于最高的云端，

- [tuː; tə] ['piːpɪŋ] , - [stɑːrz] [ɑːn] [haɪ] ,

List'ning	to	peeping	,	glist'ning	stars	on	high	,
-	到	偷窥	,	-	明星	在	高的	,

聆听高空中闪烁的繁星，

- [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [θɪn] , [ʃraʊdz] ;

Pillow'd	upon	their	thin	,	aërial	shrouds	;
-	之上	他们的	薄的	,	天线	裹尸布	;

枕在他们轻薄的、飘渺的裹尸布上；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [briːz] [ʌv; əv] [dɑːn] [rɪ'freʃfʊli]

But	when	the	breeze	of	dawn	refreshfully
但	什么时候	这	微风	的	黎明	令人耳目一新

但当清晨的微风拂过，令人神清气爽

[swept] [ðə; ði] [ruːd] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [flʌd] ,

Swept	the	rude	waters	of	the	ocean	flood	,
扫荡	这	粗鲁的	水	的	这	海洋	洪水	,

席卷了汹涌的海浪，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːrk] [paɪnz] - [frʌm; frəm] [iːtʃ] [liːf] [ə; eɪ] [saɪ] ,

And	the	dark	pines	breath'd	from	each	leaf	a	sigh	,
和	这	黑暗的	松树	-	从	每个	叶子	一个	叹	,

而那片片幽暗的松叶，仿佛都在叹息。

[tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] ['sɪlvən] ['dʒiːniəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ,

To	wake	the	sylvan	genius	of	the	wood	,
到	唤醒	这	森林	天才	的	这	木头	,

唤醒森林中蕴藏的智慧，

[ðaʊ] [bɜːrst] [ɪn] ['glɔːri] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['dæzld] [saɪt] ,

Thou	burst	in	glory	on	our	dazzled	sight	,
你	爆裂	在	荣耀	在	我们的	眼花缭乱	视线	,

你以耀眼的光芒绽放在我们眼前，令人目眩神迷。

[ɪn] [ðaɪ] [rɪ'splendənt] [tʃɑːrmz] , [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['goʊldən] [laɪt] !

In	thy	resplendent	charms	,	a	flood	of	golden	light	!
在	你的	灿烂	魅力	,	一个	洪水	的	金的	光	!

你光彩夺目，金光灿烂！

[tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] .

TO	THE	MOON	.
到	这	月亮	.

去月球。

['spɪrɪt][ʌv; əv]['hev(ə)n] !
Spirit of heaven !
精神 的 天堂 !

天上的神灵!

['ʃædoʊ] - ['mæntld] [kwiːn] ,
shadow - mantled queen ,
阴影 - 披风 女王 ,

披着阴影的女王，

[ɪn]['maɪldɪst] ['bjuːti] ['pɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
In mildest beauty peering in the sky ,
在 最温和 美丽 窥视 在 这 天空 ,

在最柔和的美丽中凝视着天空，

['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] [laɪt] ! -
Radiant with light ! '
辐射状 和 光 ! -

光芒四射!

[tɪz] [swiːt] [tuː; tə] [siː] [ðiː] [liːn] ,
Tis sweet to see thee lean ,
的 甜的 到 看 你 倾斜 ,

看到你瘦削的样子真好，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [frʌm; frəm][klaʊd] - [wɜːrld] [ɑːn] [haɪ] ,
As if to listen , from cloud - worlds on high ,
作为 如果 到 听 , 从 云 - 世界 在 高的 ,

仿佛在聆听，从高高的云层世界，

[waɪlst] ['mɜːrmərɪŋ] ['naɪtɪŋgeɪl] [və'lʌptʃuəsli]
Whilst murmuring nightingales voluptuously
而 淙淙 夜莺 性感地

夜莺婉转低吟

[briːð] [ðer; ðər][sɔːft] ['meləɾi] , [ænd; ənd] [duː] - [drɑːps][laɪ]
Breathe their soft melody , and dew - drops lie
呼吸 他们的 柔软的 旋律 , 和 露 - 滴 说谎

呼吸着它们柔和的旋律，露珠静静地躺着

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɜːrtl] [bluːmz] [ænd; ənd]['oʊkən] [liːvz] ,
Upon the myrtle blooms and oaken leaves ,
之上 这 桃金娘 花朵 和 橡木 树叶 ,

在桃金娘花和橡树叶上，

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz] [sliːp] [ɪn] ['sʌlən] ['piːsflnəs] !
And the winds sleep in sullen peacefulness !
和 这 风 睡觉 在 忧郁 宁静 !

风儿沉睡在寂静的宁静中!

[oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ðæt] ['dʒent(ə)l]['fænsi] [wiːvz]
Oh ! it is then that gentle Fancy weaves
哦 ! 它 是 然后 那 温和的 想要 编织

哦！那时，温柔的花式编织

[ðə; ði]['vɪvɪd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] , [wɪtʃ] [bles]
The vivid visions of the soul , which bless
这 生动 愿景 的 这 灵魂 , 哪个 保佑

灵魂中生动的景象，带来祝福

[ðə; ði]['poʊəts][maɪnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [swiːt] ['fæntəsi] ,
The poet's mind , and with sweet phantasies ,
这 诗人的 头脑 , 和 和 甜的 幻想 ,

诗人的心灵，以及甜蜜的幻想，

[laɪk] ['greɪtf(ə)l] ['əudəz] [ʃed] [rɪ'frɛʃfʊli]
Like grateful odours shed refreshfully
喜欢 感激的 气味 棚 令人耳目一新

如同令人心旷神怡的芬芳

[frʌm; frəm]['eɪndʒəlz] - [wɪŋz] [ʌv; əv] ['glɪsnɪŋ] ['bjuːti] , [traɪz]
From angels ' wings of glistening beauty , tries
从 天使 - 翅膀 的 闪闪发光 美丽 , 尝试

从天使闪耀美丽的翅膀中，尝试

[tuː; tə]['weɪkən] ['pleʒər] , [ænd; ənd][tuː; tə]['staɪf(ə)l] [saɪz] !
To waken pleasure , and to stifle sighs !
到 唤醒 乐趣 , 和 到 窒息 叹息 !

唤醒愉悦，抑制叹息！

['embləm] [ʌv; əv] [weɪlz] .
EMBLEM OF WALES .
徽 的 威尔士 .

威尔士国徽。

([fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [welʃ] ,
It is supposed by some of the Welsh ,
它 是 据称 经过 一些 的 这 威尔士语 ,

一些威尔士人认为，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [noʊts] [tuː; tə][ə; eɪ]['poʊəm][ðə; ðɪ] ['ɔːθər] (['mɪstər] . [piː] . [ˌluː'ɛlɪn]) [sez] [hiː; hi]
and in some notes to a poem the author (Mr . P . Lewellyn) says he
和 在 一些 笔记 到 一个 诗 这 作者 (先生 . P . 卢埃林) 说道 他
[hæz; həz] [bɪn] ['kɑːnfɪdəntli] [ə'ʃʊrd] ,
has been confidently assured ,
有 到过 自信地 保证 ,

在某首诗的注释中，作者（P·卢埃林先生）表示他已确信无疑，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [liːk] , [æz; əz][ɪz]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] , [ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]
that the leek , as is generally supposed to be , is not the original
那 这 韭葱 , 作为 是 一般来说 据称 到 是 , 是 不是 这 原来的
['embləm] [ʌv; əv] [weɪlz] ,
emblem of Wales ,
徽 的 威尔士 ,

人们普遍认为韭菜是威尔士的原始象征，但事实并非如此。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [sɪv] , [ɔːr] [tʃaɪv] , [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːmən] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['pɛzənts] ['gɑːrdn] .
but the sive , or chive , which is common to almost every peasant's garden .
但 这 sive , 或者 细香葱 , 哪个 是 常见的 到 几乎 每一个 农民的 花园 .

但细香葱（或称韭菜）几乎是每个农民花园里常见的植物。

[ˌaɪ 'tiː] [pɑː'teɪks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [smel] [ænd; ənd] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ʌnjən] [ænd; ənd] [liːk] , [bʌt; bət][ɪz][nɑːt]
It partakes of the smell and taste of the onion and leek , but is not
它 参与者 的 这 闻 和 品尝 的 这 洋葱 和 韭葱 , 但 是 不是
[soʊ] ['nɑːkʃəs] ,
so noxious ,
所以 有害的 ,

它带有洋葱和韭菜的气味和味道，但没有那么难闻。

[ænd; ənd][ɪz] [mʌtʃ] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['lætər] .
and is much handsomer than the latter .
和 是 很多 更英俊 比 这 后者 .

而且他比后者英俊得多。

[ˌaɪ ˈtiː] [grəuz] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [steɪt] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪ] ,
It grows in a wild state on the banks of the Wye ,
它 生长 在 一个 荒野 状态 在 这 银行 的 这 怀伊 ,

它野生生长在怀伊河两岸。

['ɪnfɪnətli] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [wen] [pla:ntid][ɪn] ['gaːdnz] .
infinitely larger than when planted in gardens .
无限地 更大的 比 什么时候 已种植 在 花园 .

比种植在花园里时大得多。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['ɔːθər] ,
According to the above - mentioned author ,
根据 到 这 多于 - 提及 作者 ,

根据上述作者的说法，

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['embləm][ʌv; əv]['kæmbriə][wʌz; wəz][æz; əz]
the manner in which it became the national emblem of Cambria was as
这 方式 在 哪个 它 成为 这 国家的 徽 的 坎布里亚 曾是 作为
['fɑːloʊz] :
follows :
跟随 :

它成为坎布里亚国徽的过程如下：

— [æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [vɪk'tɔːriəs] [frʌm; frəm]['bæt(ə)l] ,
— As a prince of Wales was returning victorious from battle ,
— 作为 一个 王子 的 威尔士 曾是 返回 胜利者 从 战斗 ,

——当一位威尔士亲王凯旋归来时，

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [liːf] [ɔːr] ['flaʊər] [tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði] [ɪ'vent] ; [bʌt; bət]
he wished to have some leaf or flower to commemorate the event ; but
他 希望 到 有 一些 叶子 或者 花 到 纪念 这 事件 ; 但
[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['wɪntər] ,
it being winter ,
它 存在 冬天 ,

他想用一些树叶或花朵来纪念这件事；但由于当时是冬天，

[noʊ][plænt][ɔːr] [ʃrʌb] [wʌz; wəz] [siːn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪ] , [wen] [ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði]
no plant or shrub was seen until they came to the Wye , when they beheld the
不 植物 或者 灌木 曾是 已见 直到 他们 来了 到 这 怀伊 , 什么时候 他们 观看 这
[sɪv] ,
sive ,
sive ,

直到他们来到怀河边，才看到一株植物或灌木，那时他们看到了西维树。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [kə'mɑːndid] [tuː; tə][biː; bi][wɔːrn][æz; əz][ə; eɪ][mə'mɔːriəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] .
which the prince commanded to be worn as a memorial of the victory .
哪个 这 王子 命令 到 是 磨损 作为 一个 纪念馆 的 这 胜利 .

王子下令佩戴这件饰品，作为胜利的纪念。

['tɪptən] , ['stæfədʃiə(r)] .
Tipton , Staffordshire .
蒂普顿 , 斯塔福德郡 .

斯塔福德郡蒂普顿。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .
W . H .
W . H .

WH

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 244]
[页 -]

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['fɛrz] .

HISTORY	OF	FAIRS	.
历史	的	集市	.

集市的历史。

([fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

['fɛrz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][oʊld]['roʊmənz] , [wɜ:r; wər]['hɑ:lədeɪz] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]

Fairs	,	among	the	old	Romans	,	were	holidays	,	on	which	there	was	an
集市	,	之中	这	老的	罗马书	,	是	假期	,	在	哪个	那里	曾是	一个

[ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['pli:dɪŋz] .

intermission	of	labour	and	pleadings	.
中场休息	的	劳动	和	诉状	.

在古罗马人眼中，集市是节日，人们会暂停劳动和诉讼。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kristʃənz] , [ə'pɑ:n]['eni] [ɪk'strɔ:rdəneri] [sə'lemnəti] , [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði]

Among	the	Christians	,	upon	any	extraordinary	solemnity	,	particularly	the
之中	这	基督徒	,	之上	任何	非凡的	严肃	,	特别	这

[ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ,

anniversary	dedication	of	a	church	,
周年纪念日	奉献	的	一个	教会	,

在基督徒中，每当有特别隆重的日子，特别是教堂落成周年纪念日，

['treɪdzmən] [wɜ:r; wər][wɔ:nt][tu:; tə] [brɪŋ] [ænd; ənd] [sel] [ðer; ðər] [werz] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['tʃə:tʃjɑ:dz] ,

tradesmen	were	wont	to	bring	and	sell	their	wares	even	in	the	churchyards	,
商人	是	惯于	到	带来	和	卖	他们的	商品	甚至	在	这	教堂墓地	,

商贩们甚至会在教堂墓地里摆摊卖货。

[wɪtʃ] [kən'tɪnju:d] [ɪ'speʃəli] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['festəvəlz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .

which	continued	especially	upon	the	festivals	of	the	dedication	.
哪个	持续	尤其	之上	这	节日	的	这	奉献	.

尤其是在献祭节期间，这种现象更为普遍。

[ðɪs] ['kʌstəm] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [tɪl] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] ['vaɪ, 'vi:] .

This	custom	was	kept	up	till	the	reign	of	Henry	VI	.
这	风俗	曾是	保留	向上	直到	这	在位	的	亨利	六年级	.

这一习俗一直延续到亨利六世统治时期。

[ðʌs] [wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['fɛrz] [kept] [æt; ət] [ði:z] ['festəvəlz][ʌv; əv] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ,

Thus	we	find	a	great	many	fairs	kept	at	these	festivals	of	dedications	,
因此	我们	寻找	一个	伟大的	许多	集市	保留	在	这些	节日	的	献词	,

因此，我们发现这些祭祀节庆期间会举办许多集市。

[æz; əz][æt; ət] ['westmɪnstər] [ɑ:n][ˌes 'ti:] . ['pi:tɚz] [deɪ] , [æt; ət] ['lʌndən] [ɑ:n][ˌes 'ti:] . [bɑ:r'θɑ:ləmju:z] ,

as	at	Westminster	on	St	.	Peter's	day	,	at	London	on	St	.	Bartholomew's	,
作为	在	威斯敏斯特	在	英石	.	彼得的	天	,	在	伦敦	在	英石	.	巴塞洛缪的	,

['dɜ:rəm] [ɑ:n][ˌes 'ti:] . ['kʌθbərts] [deɪ] .

Durham	on	St	.	Cuthbert's	day	.
达勒姆	在	英石	.	卡斯伯特的	天	.

如同在圣彼得日的威斯敏斯特、在圣巴塞洛缪日的伦敦、在圣库斯伯特日的达勒姆一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv]['raiəts][ænd; ənd]

But	the	great	numbers	of	people	being	often	the	occasion	of	riots	and
但	这	伟大的	数字	的	人们	存在	经常	这	场合	的	骚乱	和

[dis'tə:bənsiz] ,

disturbances	,
干扰	,

但是，人山人海往往是引发骚乱和动乱的根源。

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [fer] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [baɪ] ['rɔɪəl] ['tʃɑːrtər] .

the	privilege	of	holding	a	fair	was	granted	by	royal	charter	.
这	特权	的	保持	一个	公平的	曾是	的确	经过	皇家	宪章	.

举办集市的特权是由皇家特许状授予的。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [ə'laʊd] [ɪn] [taʊnz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [streŋθ] ,

At	first	they	were	only	allowed	in	towns	and	places	of	strength	,
在	第一的	他们	是	仅有的	允许	在	城镇	和	地方	的	力量	,

起初，他们只被允许进入城镇和兵力强盛的地方。

[ɔːr] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['bɪʃəp] [ɔːr] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ɔːrdər] .

or	where	there	was	some	bishop	or	governor	of	condition	to	keep	them	in	order	.
或者	在哪里	那里	曾是	一些	主教	或者	州长	的	状况	到	保持	他们	在	命令	.

或者有主教或治安官来维持秩序的地方。

[ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [taɪm] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] ['feɪvər] ['ædɪd] ,

In	process	of	time	there	were	several	circumstances	of	favour	added	,
在	过程	的	时间	那里	是	一些	情况	的	偏爱	额外	,

随着时间的推移，又出现了一些有利的情况。

['piːp(ə)l] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] ['friːdəm] [frʌm; frəm] [ə'rests] ,

people	having	the	protection	of	a	holiday	,	and	being	allowed	freedom	from	arrests	,
人们	拥有	这	保护	的	一个	假期	,	和	存在	允许	自由	从	逮捕	,

人们享有假期的保护，并被允许免于逮捕。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] ['eni] ['dɪfrəns] [nɑːt] [ɜ'aɪzɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] .

upon	the	score	of	any	difference	not	arising	upon	the	spot	.
之上	这	分数	的	任何	不同之处	不是	产生	之上	这	点	.

对于任何非当场产生的分歧，均应予以解决。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [keɪm] ['ðɪðər] ;

They	had	likewise	a	jurisdiction	allowed	them	to	do	justice	to	those	that	came	thither	;
他们	有	同样地	一个	管辖权	允许	他们	到	做	正义	到	那些	那	来了	那里	;

他们同样拥有司法管辖权，可以对前来寻求公正对待的人进行审判；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [moʊst] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [fer] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [hæz; həz] , [ɔːr] [hæd; həd] , [ə; eɪ] [kɔːrt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	therefore	the	most	inconsiderable	fair	with	us	has	,	or	had	,	a	court	belonging	to	it	,
和	所以	这	最多	微不足道的	公平的	和	我们	有	,	或者	有	,	一个	法庭	属于	到	它	,

因此，在我们这里，哪怕是最不起眼的集市，也都有或曾经有属于它的法庭。

[wɪtʃ] [teɪks] ['kɑːgnɪzəns] [ʌv; əv] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːrdərz] ['groʊɪŋ] [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pleɪs] ,

which	takes	cognizance	of	all	manner	of	causes	and	disorders	growing	and	committed	upon	the	place	,
哪个	需要	认知	的	全部	方式	的	原因	和	疾病	生长	和	坚定的	之上	这	地方	,

它注意到该地发生和发展的各种原因和紊乱，

[kɔːld] [paɪ] ['paʊdər] , [ɔːr]['pedˌeɪs] - .
called **pye** **powder** **,** **or** **pedes** **pulverizati** **.**
称为 派 粉末 , 或者 脚 - .

称为派粉，或pedes pulverizati。

[sʌm; səm] ['fɛrz] [ɑːr; ər] [friː] , ['ʌðər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][təulz][ænd; ənd] [ˌɪmpə'zɪʃənz] .
Some **fairs** **are** **free** **,** **others** **charged** **with** **tolls** **and** **impositions** **.**
一些 集市 是 自由的 , 其他的 带电 和 收费 和 强加 .

有些集市是免费的，有些则会收取通行费和其他费用。

[æt; ət] [friː] ['fɛrz] , ['treɪdərz] , ['weðər] ['neɪtɪvz] [ɔːr] ['fɔːrənərz] , [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə]['entər][ðə; ði]
At **free** **fairs** **,** **traders** **,** **whether** **natives** **or** **foreigners** **,** **are** **allowed** **to** **enter** **the**
在 自由的 集市 , 交易员 , 无论 本地人 或者 外国人 , 是 允许 到 进入 这
['kɪŋdəm] ,
kingdom **,**
王国 ,

在自由集市上，无论是本地商人还是外国人，都可以进入王国。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['ʌndər][ðə; ði]['rɔɪəl] [prə'tekʃn] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .
and **are** **under** **the** **royal** **protection** **in** **coming** **and** **returning** **.**
和 是 在下面 这 皇家 保护 在 未来 和 返回 .

并且出入均受到皇室保护。

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər]['eɪdʒənts] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [gʊdz] , ['ɔːlsoʊ][ðer; ðər]['pɝːsənz][ænd; ənd] [gʊdz]
They **and** **their** **agents** **,** **with** **their** **goods** **,** **also** **their** **persons** **and** **goods**
他们 和 他们的 代理人 , 和 他们的 商品 , 还 他们的 人 和 商品
,
,
,

他们及其代理人，连同他们的货物，以及他们的人员和货物，

[ɑːr; ər][ɪg'zempt][frʌm; frəm][ɔːl] ['duːtiz] [ænd; ənd] [ˌɪmpə'zɪʃənz] , [təulz][ænd; ənd]['sɜːrvɪˌtuːdz] ;
are **exempt** **from** **all** **duties** **and** **impositions** **,** **tolls** **and** **servitudes** **;**
是 豁免 从 全部 职责 和 强加 , 收费 和 奴役 ;

免除一切关税、征费、通行费和地役权；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['mɜːtʃənts] ['goʊɪŋ]['tuː; tə][ɔːr] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fer] ['kænɑːt][biː; bi] [ə'restɪd] ,
and **such** **merchants** **going** **to** **or** **coming** **from** **the** **fair** **cannot** **be** **arrested** **,**
[ɔːr][ðer; ðər] [gʊdz] [stɑːpt] .
or **their** **goods** **stopped** **.**
或者 他们的 商品 停止 .

前往或离开集市的商人不得被逮捕，他们的货物也不得被扣押。

[ðə; ði] [prɪns] ['oʊnli][hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['fɛrz] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd] .
The **prince** **only** **has** **the** **power** **to** **establish** **fairs** **of** **any** **kind** **.**
这 王子 仅有的 有 这 力量 到 建立 集市 的 任何 种类 .

王子只有举办各种集市的权力。

[ðiːz] ['fɛrz] [meɪk] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [ɪ'speʃəli] [ðoʊz]
These **fairs** **make** **a** **considerable** **article** **in** **the** **commerce** **of** **Europe** **,** **especially** **those**
这些 集市 制作 一个 大量 文章 在 这 商业 的 欧洲 , 尤其 那些
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,
of **the** **Mediterranean** **,**
的 这 地中海 ,

这些集市在欧洲的商业活动中占据了相当大的比重，尤其是在地中海沿岸地区。

[ɔːr]['ɪnlənd][pɑːrts] , [æz; əz]['dʒɜːrməni] .
or **inland** **parts** **,** **as** **Germany** **.**
或者 内陆 部分 , 作为 德国 .

或者像德国那样的内陆地区。

[ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['fræŋkfərt] [ænd; ənd] ['laipsik] ; [ðə; ði] ['fɛrz] [ʌv; əv]

The	most	famous	are	those	of	Frankfort	and	Leipsic	;	the	fairs	of
这	最多	著名的	是	那些	的	法兰克福	和	莱比锡	;	这	集市	的

['noʊvi, 'noʊvaɪ] ,

Novi	,
诺维	,

其中最著名的是法兰克福集市和莱比锡集市；诺维集市，

[ɪn][ðə; ði] [ˌmɪlə'niz] ; [ðæt] [ʌv; əv]['riːgə] , [ɑːrtʃ] - ['eɪndʒl][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɜˈmeɪn] , [æt; ət]['pærɪs] ; [ʌv; əv]

in	the	Milanese	;	that	of	Riga	,	Arch	-	angel	of	St	.	Germain	,	at	Paris	;	of
在	这	米兰人	;	那	的	里加	,	拱	-	天使	的	英石	.	杰曼	,	在	巴黎	;	的

['laɪənz] ;

Lyons	;
莱昂斯	;

米兰的；里加的，巴黎圣日耳曼大天使的；里昂的；

[ʌv; əv] - , [ɪn] ['nɔːrməndi] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [boʊklɛr] , [ɪn] [lɔːŋgə'dɔːk] : [ðoʊz] [ʌv; əv]['pɔːtu] -

of	Guibray	,	in	Normandy	;	and	of	Beauclaire	,	in	Languedoc	:	those	of	Porto	-
的	-	,	在	诺曼底	;	和	的	博克莱尔	,	在	朗格多克	:	那些	的	波尔图	-

['beloʊ] , ['vɪrə] ['kruːz] ,

Bello	,	Vera	Cruz	,
贝洛	,	维拉	克鲁兹	,

诺曼底吉布雷的居民；朗格多克博克莱尔的居民；韦拉克鲁斯波托贝洛的居民，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hə'vænə] , [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪn] [ə'merɪkə] .

and	the	Havannah	,	are	the	most	considerable	in	America	.
和	这	哈瓦那	,	是	这	最多	大量	在	美国	.

其中哈瓦那是美国最重要的城市。

['hælb\\:t] .

HALBERT	.
哈尔伯特	.

哈尔伯特。

[ðə; ði] ['vɜːrdʒɪnl] .

THE	VIRGINAL	.
这	处女	.

处女。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[ə; eɪ] [rer] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['relɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən][taɪm][wʌz; wəz] ['leɪtli] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

A	rare	and	beautiful	relic	of	the	olden	time	was	lately	presented	to	the
一个	稀有的	和	美丽的	遗迹	的	这	古老的	时间	曾是	最近	呈现	到	这

[mjuˈziːəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

museum	of	the	Northern	Institution	,
博物馆	的	这	北方	机构	,

最近，北方研究院博物馆获赠了一件罕见而精美的古代文物。

[baɪ] ['wɪljəm] ['mækɪntɑːʃ] , [ɛs'kwaɪər] . [ʌv; əv]['mɪlˌbæŋk] — [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['vɜːrdʒɪnl] ,

by	William	Mackintosh	,	Esq	.	of	Milbank	—	an	ancient	virginal	,
经过	威廉	雨衣	,	先生	.	的	米尔班克	—	一个	古老的	处女	,

威廉·麦金托什先生（米尔班克人）——一位古老的处女

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][juːz] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr]['ænsestərz]['praɪər][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

which	was	in	use	among	our	ancestors	prior	to	the	invention	of	the
哪个	曾是	在	使用	之中	我们的	祖先	事先的	到	这	发明	的	这

[ænd; ənd] ['hɑːrpsɪkɔːrd] .

spinnet	and	harpsichord	.
纺锤网	和	羽管键琴	.

在纺锤和羽管键琴发明之前，我们的祖先就已经开始使用这种方法了。

['meri] , [kwiːn] [ʌv; əv][skɑːts] , [huː] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn]['mjuːzɪk] ,

Mary	,	Queen	of	Scots	,	who	delighted	in	music	,
玛丽	,	女王	的	苏格兰人	,	WHO	高兴极了	在	音乐	,

苏格兰女王玛丽，她喜爱音乐，

[ɪn][hɜːr; hər]['moʊmənts][ʌv; əv] " - " [æz; əz][dʒɑːn][nɑːks] [freɪzɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [juːst] [tuː; tə] [pleɪ]

in	her	moments	of	"	joyeusitie	"	as	John	Knox	phrases	it	,	used	to	play
在	她	时刻	的	"	-	"	作为	约翰	诺克斯	短语	它	,	用过的	到	玩

['faɪnli] [ɑːn][ðə; ði]['vɜːrdʒɪnl] ;

finely	on	the	virginal	;
精细地	在	这	处女	;

用约翰·诺克斯的话来说，在她"快乐"的时刻，她常常能精湛地弹奏维吉纳琴；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] ['raɪv(ə)l] , [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [ə; eɪ]

and	her	more	fortunate	rival	,	Queen	Elizabeth	,	was	so	exquisite	a
和	她	更多的	幸运	竞争对手	,	女王	伊丽莎白	,	曾是	所以	精美的	一个

[pər'fɔːrmər] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstrəmənt] ,

performer	on	the	same	instrument	,
演员	在	这	相同的	乐器	,

而她那更幸运的对手伊丽莎白女王，也是一位技艺精湛的同种乐器演奏家。

[ðæt] ['melvɪl] [sez] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər][wʌns] [pleɪ] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] ,

that	Melville	says	,	on	hearing	her	once	play	in	her	chamber	,
那	梅尔维尔	说道	,	在	听力	她	一次	玩	在	她	房间	,

梅尔维尔曾听过她在房间里演奏，他说：

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

he	was	irresistibly	drawn	into	the	room	.
他	曾是	无法抗拒地	绘制	进入	这	房间	.

他不由自主地被吸引进了房间。

[ðə; ði]['vɜːrdʒɪnl] [naʊ] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm] ['fɔːrmərli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['fæməli][ɪn]

The	virginal	now	deposited	in	the	museum	formerly	belonged	to	a	noble	family	in
这	处女	现在	已存	在	这	博物馆	以前	属于	到	一个	高贵	家庭	在

['ɪnvə'nes] ,

Inverness	,
因弗内斯	,

这件现藏于博物馆的维吉纳琴曾属于因弗内斯的一个贵族家庭。

[ænd; ənd][ɪz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn]['skɑːtlənd] .

and	is	considered	to	be	the	only	one	remaining	in	Scotland	.
和	是	经过考虑的	到	是	这	仅有的	一	其余的	在	苏格兰	.

被认为是苏格兰仅存的一座。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][oʊk] , [ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ]['siːdər] , [ænd; ənd] ['rɪtʃli] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][goʊld] .

It	is	made	of	oak	,	inlaid	with	cedar	,	and	richly	ornamented	with	gold	.
它	是	制成	的	橡木	,	镶嵌	和	雪松	,	和	丰富	装饰	和	金子	.

它由橡木制成，镶嵌雪松木，并用黄金精心装饰。

[ðə; ði] ['kʌvər] [ænd; ənd] [saɪdz] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪfli] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [bɜːrdz] , ['flaʊərz] ,

The	cover	and	sides	are	beautifully	painted	with	figures	of	birds	,	flowers	,
这	覆盖	和	侧面	是	非常漂亮	绘	和	数据	的	鸟类	,	花朵	,

[ænd; ənd] [liːvz] ,

and	leaves	,
和	树叶	,

封面和侧面都绘有精美的鸟、花、叶图案。

[ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [stɪl] [kəm'pærətɪvli] [freʃ] [ænd; ənd] [ˌʌnˌdɪ'keɪd] .

the	colours	of	which	are	still	comparatively	fresh	and	undecayed	.
这	颜色	的	哪个	是	仍然	比较	新鲜的	和	未腐烂的	.

它们的颜色仍然相对鲜艳，没有褪色。

[ɑːn] [wʌn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪd] [ɪz] [ə; eɪ] [grænd] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] ,

On	one	part	of	the	lid	is	a	grand	procession	of	warriors	,
在	一	部分	的	这	盖	是	一个	盛大	游行	的	战士	,

盖子的一侧描绘了一支盛大的武士队伍。

[huːm] [ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv] [fer] [deɪmz] [ɑːr; ər] [prəʊ'pɪʃiːˌeɪtɪŋ] [baɪ] ['prez(ə)nts] [ɔːr] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [ʌv; əv] [waɪn]

whom	a	bevy	of	fair	dames	are	propitiating	by	presents	or	offerings	of	wine
谁	一个	一群	的	公平的	女士们	是	安抚	经过	礼物	或者	供品	的	葡萄酒

[ænd; ənd] [fruːts] .

and	fruits	.
和	水果	.

一群美丽的女士正在用礼物或酒水和水果来讨好他们。

[ˌɔːltə'geðər] , [ðə; ði] ['vɜːrdʒɪnl] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ɑːrt] ,

Altogether	,	the	virginal	may	be	regarded	as	a	fine	specimen	of	art	,
共	,	这	处女	可能	是	认为	作为	一个	美好的	标本	的	艺术	,

总而言之，维吉纳琴可以被视为一件精美的艺术品。

[ænd; ənd] [ɪz] ['dʌbli] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [ʌv; əv] [taɪmz] [lɔːŋ] [gɔːn] [baɪ] .

and	is	doubly	interesting	as	a	memorial	of	times	long	gone	by	.
和	是	双倍	有趣的	作为	一个	纪念馆	的	时代	长的	已消失	经过	.

作为对逝去时光的纪念，它更添一份趣味。

['dʌbljuː] . [dʒiː] . [siː] .

W	.	G	.	C	.
W	.	G	.	C	.

世界高尔夫锦标赛

['hɜːʃəlz] ['telɪskoʊp] .

HERSCHEL'S	TELESCOPE	.
赫歇尔的	望远镜	.

赫歇尔望远镜。

([tuː; tə] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	To	the	Editor	of	the	Mirror	.	)
(	到	这	编辑	的	这	镜子	.	)

（致《镜报》编辑）

[jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] ['riːdər] , [ɪn] [noʊ] . - [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪrər] ,

Your	correspondent	,	a	Constant	Reader	,	in	No	.	330	of	the	MIRROR	,
你的	通讯员	,	一个	持续的	读者	,	在	不	.	-	的	这	镜子	,

您的通讯员，一位忠实读者，在《镜报》第330期中写道：

[ɪz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['telɪskoʊp] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['menʃənz] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃn]

is	informed	that	the	identical	telescope	which	he	mentions	is	now	in	the	possession
是	知情的	那	这	完全相同的	望远镜	哪个	他	提及	是	现在	在	这	拥有

[ʌv; əv] ['mɪstər] . [dʒeɪ] . ['deɪviːz] ,

of	Mr	.	J	.	Davies	,
的	先生	.	J	.	戴维斯	,

据称，他提到的那架望远镜现在在J. Davies先生手中。

[ɑːpˈtɪʃn] , - , [haɪ] - [striːt] , [ˈmeri] - [lə] - [boʊn] , [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃt]
optician , 101 , High - street , Mary - le - bone , where it may be seen in a finished
验光师 , - , 高的 - 街道 , 玛丽 - 勒 - 骨 , 在哪里 它 可能 是 已见 在 一个 完成的
[ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt] [steɪt] .
and perfect state .
和 完美的 状态 .

眼镜店，地址：马里勒伯恩高街 101 号，在那里可以看到成品完美无瑕的眼镜。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrekənd] [ðə; ði][best][ænd; ənd][moʊst] [kəmˈpliːt] [ʌv; əv][ɪts][saɪz][ɪn] [ˈjʊrəp] .
It is reckoned the best and most complete of its size in Europe .
它 是 估计 这 最好的 和 最多 完全的 的 它是 尺寸 在 欧洲 .

它被认为是欧洲同等规模下最好、最完整的博物馆。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈmædʒəsti] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
It was ordered to be made for his late majesty George III .
它 曾是 订购 到 是 制成 为了 他的 晚的 威严 乔治 三、 .

这是为已故的乔治三世陛下下令制作的。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [əˈgenst] [ðə; ði] [leɪt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈhɝːʃəlz] ;
as a challenge against the late Dr . Herschel's ;
作为 一个 挑战 反对 这 晚的 博士 . 赫歇尔的 ;

这是对已故赫歇尔博士的挑战；

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [priˈventid] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [kəmˈpliːtɪd] [tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər] .
but was prevented from being completed till some time after .
但 曾是 阻止 从 存在 完全的 直到 一些 时间 后 .

但直到一段时间后才得以完成。

[ðə; ði] [ˈmetlz] , [naɪn] - [wʌn] / [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪˈæmɪtər] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][daɪˈægən(ə)l] [aɪ] - [piːs] , [fɔːr]
The metals , 9 - 1 / 4 inches in diameter , having a diagonal eye - piece , four
这 金属 , 9 - 1 / 4 英寸 在 直径 , 拥有 一个 对角线 眼睛 - 片 , 四
[aɪ] [tjʊb] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈmægnɪfaɪɪŋ] [ˈpaʊɚz] ,
eye tubes of different magnifying powers ,
眼睛 管子 的 不同的 放大 权力 ,

这些金属镜直径为 9-1/4 英寸，带有一个对角目镜，以及四个不同放大倍率的目镜筒。

[ænd; ənd] [θriː] [smɔːl] [ˈspekjələ][ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈreɪdiaɪ] , [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈwɑːtsn] .
and three small specula of various radii , were made by Mr . Watson .
和 三 小的 窥阴镜 的 各种各样的 半径 , 是 制成 经过 先生 . 沃森 .

沃森先生还制作了三个半径各异的小镜子。

[dʒeɪ] . [diː] .
J . D .
J . D .

京东

[ˈeɪnʃənt] [ˈroʊmən] [ˈfestəvəlz] .
ANCIENT ROMAN FESTIVALS .
古老的 罗马 节日 .

古罗马节日。

[ɑːkˈtoʊbər] .
OCTOBER .
十月 .

十月。

([fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][æt; ət] [roʊm] ,

The	Augustalia	was	a	festival	at	Rome	,
这	-	曾是	一个	节日	在	罗马	,

奥古斯塔利亚节是罗马的一个节日。

[ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ɔː'gʌstəs] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [roʊm] , ['æftər][hiː; hi]

in	commemoration	of	the	day	on	which	Augustus	returned	to	Rome	,	after	he
在	纪念	的	这	天	在	哪个	奥古斯都	返回	到	罗马	,	后	他

[hæd; həd]

had
有

为纪念奥古斯都返回罗马之日，此前他曾.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	245	]
[	页	-	]

[第245页]

[ɪ'stæblɪʃt] [piːs] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .

established	peace	over	the	different	parts	of	the	empire	.
已确立的	和平	超过	这	不同的	部分	的	这	帝国	.

在帝国的各个地区建立了和平。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [roʊm] - .

It	was	first	established	in	the	year	of	Rome	735	.
它	曾是	第一的	已确立的	在	这	年	的	罗马	-	.

它最初成立于罗马公元735年。

[ðə; ði] - , [ɔːr] - , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [fiːst] ,

The	Fontinalia	,	or	Fontanalia	,	was	a	religious	feast	,
这	-	,	或者	-	,	曾是	一个	宗教	盛宴	,

丰蒂纳利亚节（或称丰塔纳利亚节）是一个宗教节日。

[held] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['roʊmənz][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːɪtiːz] [huː] [prɪ'zaɪdɪd]['oʊvər] ['fauntinz] [ɔːr] [sprɪŋz] .

held	among	the	Romans	in	honour	of	the	deities	who	presided	over	fountains	or	springs	.
握住	之中	这	罗马书	在	荣誉	的	这	神灵	WHO	主持	超过	喷泉	或者	弹簧	.

罗马人举行这种仪式，是为了祭祀掌管喷泉或泉水的神灵。

['væroʊ] [əb'zəːvz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [welz] [ɑːn] [ðoʊz] [deɪz] ,

Varro	observes	,	that	it	was	the	custom	to	visit	the	wells	on	those	days	,
瓦罗	观察	,	那	它	曾是	这	风俗	到	访问	这	水井	在	那些	天	,

瓦罗观察到，在那些日子里，人们习惯去水井取水。

[ænd; ənd][tuː; tə][kæst] [kraʊnz] ['ɪntuː] ['fauntinz] .

and	to	cast	crowns	into	fountains	.
和	到	投掷	皇冠	进入	喷泉	.

并将皇冠投入喷泉中。

[ðɪs] ['festɪvl; 'festəvəl][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [ɑːn][ðə; ði] 13th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] .

This	festival	was	observed	on	the	13th	of	October	.
这	节日	曾是	观察到	在	这	13th	的	十月	.

这个节日是在10月13日庆祝的。

[ðə; ði] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːst] [held][ɑːn][ðə; ði] 19th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , [wer'ɪn] [ðeɪ] ['sækrifaist] ,

The	Armilustrum	was	a	feast	held	on	the	19th	of	October	,	wherein	they	sacrificed	,
这	臂	曾是	一个	盛宴	握住	在	这	19th	的	十月	,	其中	他们	牺牲	,

阿米卢斯特鲁姆节是10月19日举行的盛宴，期间他们会进行祭祀。

[ɑːrmd] [æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['trʌmpits] .

armed	**at**	**all**	**points**	**,**	**and**	**with**	**the**	**sound**	**of**	**trumpets**	**.**
武装	在	全部	积分	,	和	和	这	声音	的	小号	.

全副武装，号角齐鸣。

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌekspi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːmiz] ,

The	**sacrifice**	**was**	**intended**	**for**	**the**	**expiation**	**of**	**the**	**armies**	**,**
这	牺牲	曾是	故意的	为了	这	赎罪	的	这	军队	,

这次献祭是为了赎清军队的罪孽。

[ænd; ənd][ðə; ði][prɑː'sperəti][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [roʊm] .

and	**the**	**prosperity**	**of**	**the**	**arms**	**of**	**the**	**people**	**of**	**Rome**	**.**
和	这	繁荣	的	这	武器	的	这	人们	的	罗马	.

以及罗马人民武器的繁荣。

[ðɪs] [fiːst] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrmz] .

This	**feast**	**may**	**be**	**considered**	**as**	**a**	**kind**	**of**	**benediction**	**of**	**arms**	**.**
这	盛宴	可能	是	经过考虑的	作为	一个	种类	的	祝福	的	武器	.

这场盛宴可以被视为一种武器的祝福。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [əb'zɜːrvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [æ'θiːniːənz] .

It	**was**	**first**	**observed**	**among**	**the**	**Athenians**	**.**
它	曾是	第一的	观察到	之中	这	雅典人	.

这种现象最早是在雅典人中发现的。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .

P	**.**	**T**	**.**	**W**	**.**
P	.	T	.	W	.

PTW

[ðə; ði] ['ænɪkdoʊt] ['gæləri] .

THE	**ANECDOTE**	**GALLERY**	**.**
这	轶事	画廊	.

轶事集锦。

[lɔːrd] ['baɪrən] [æt; ət] [ˌmɪsə'lɒŋgi] .

LORD	**BYRON**	**AT**	**MISSOLONGHI**	**.**
主	拜伦	在	米索隆吉	.

拜伦勋爵在米索隆吉。

[[ðə; ði] ['fɔːrən] ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] ['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sketʃ] [æz; əz][ə; eɪ] " ['pendənt] [tuː; tə]

[	**The**	**Foreign**	**Quarterly**	**Review**	**gives**	**the**	**following**	**sketch**	**as**	**a**	**"**	**pendant**	**to**
[	这	外国的	季刊	审查	给予	这	下列的	草图	作为	一个	"	吊坠	到

['mɪstər] . - ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] ,

Mr	**.**	**Pouqueville's**	**picture**	**of**	**the**	**poet**	**,**
先生	.	-	图片	的	这	诗人	,

《外国季刊》刊登了以下素描，作为"普克维尔先生笔下诗人肖像的补充"，

['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [peɪdʒ] , " [ænd; ənd][ˌriː'kwoʊtɪd][baɪ][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][læst][noʊ] . [ʌv; əv][ðə; ði]

given	**in**	**a**	**preceding**	**page**	**,**	**"**	**and**	**requoted**	**by**	**us**	**in**	**the**	**last**	**No**	**.**	**of**	**the**
给定	在	一个	前	页	,	"	和	重新引用	经过	我们	在	这	最后的	不	.	的	这

['mɪrər] .

MIRROR	**.**
镜子	.

前一页已给出，并由我们在上一期《镜报》中重新引用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [griːs] , [baɪ]['riːzoʊ] , [ə; eɪ] [wɑː'leɪkiːən] [ˌsentɪ'mentəlɪst]

It	**is**	**from**	**a**	**History**	**of**	**Greece**	**,**	**by**	**Rizo**	**,**	**a**	**Wallachian**	**sentimentalist**
它	是	从	一个	历史	的	希腊	,	经过	里佐	,	一个	瓦拉几亚人	感伤主义者

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['ɔːrdər] ,

of	**the**	**first**	**order**	**,**
的	这	第一的	命令	,

这段文字出自里佐所著的《希腊史》，里佐是一位杰出的瓦拉几亚感伤主义者。

[ænd; ənd][ɪn][ɪn'θuːziæzəm][ænd; ənd] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv] [staɪl] ,

and	in	enthusiasm	and	exuberance	of	style	,
和	在	热情	和	热情洋溢	的	风格	,

并且以热情洋溢、充满活力的风格，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pər'hæps] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['priːviəs] [sketʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [lɔːrd] ['baɪrən] :

it	will	perhaps	compare	with	any	previous	sketches	of	the	late	Lord	Byron	:
它	将要	也许	比较	和	任何	以前的	草图	的	这	晚的	主	拜伦	:

它或许可以与之前任何一幅已故拜伦勋爵的素描作品相媲美：

[bʌt; bət][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] ['riːzoʊ][hæz; həz] [θroʊn] [ə'baʊt] [ðiːz] " [mɔːr] [læst][wɜːrdz] "

but	the	romantic	interest	which	Rizo	has	thrown	about	these	"	more	last	words	"
但	这	浪漫的	兴趣	哪个	里佐	有	抛掷	关于	这些	"	更多的	最后的	字	"

[wɪl] ['daʊtləs] ['rendər] [ðem; ðəm][ək'septəb(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] .]

will	doubtless	render	them	acceptable	to	our	readers	.	]
将要	毫无疑问	使成为	他们	可接受	到	我们的	读者	.	]

但里佐为这些"遗言"所赋予的浪漫色彩，无疑会使我们的读者接受它们。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ]['poʊət] , [ɪk'saɪtɪd][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd]['piːp(ə)l] .

For	several	years	a	man	,	a	poet	,	excited	the	admiration	of	civilized	people	.
为了	一些	年	一个	男人	,	一个	诗人	,	兴奋的	这	钦佩	的	文明	人们	.

多年来，一位诗人激发了文明世界的人们的钦佩之情。

[hɪz; ɪz][sə'blaɪm]['dʒiːniəs] ['taʊərd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] , [ænd; ənd] ['penətreɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

His	sublime	genius	towered	above	the	atmosphere	,	and	penetrated	,	with	a
他的	升华	天才	高耸	多于	这	气氛	,	和	渗透	,	和	一个

['sɜːrtʃɪŋ] [lʊk] ,

searching	look	,
搜索	看	,

他那超凡脱俗的才华凌驾于大气之上，目光炯炯有神，直抵人心。

['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['diːpəst] [ə'bɪsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] .

even	into	the	deepest	abysses	of	the	human	heart	.
甚至	进入	这	最深处	深渊	的	这	人类	心	.

甚至深入到人类心灵的最深处。

['envi] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði]['poʊət] , [ə'tækt] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm]

Envy	,	which	could	not	reach	the	poet	,	attacked	the	man	,	and	wounded	him
嫉妒	,	哪个	可以	不是	抵达	这	诗人	,	遭到攻击	这	男人	,	和	受伤	他

['kruːəli] ;

cruelly	;
残酷地	;

嫉妒无法触及诗人，却攻击了那个人，并残酷地伤害了他；

[bʌt; bət] , [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [dɪ'fend] , [ænd; ənd] [tuː] ['dʒenərəs] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] , [hiː; hi]['oʊnli]

but	,	too	great	to	defend	,	and	too	generous	to	revenge	himself	,	he	only
但	,	也	伟大的	到	保卫	,	和	也	慷慨的	到	复仇	他自己	,	他	仅有的

[sɔːt] [fɔːr; fər] ['elɪveɪtɪd] [im'preʃəns] ,

sought	for	elevated	impressions	,
寻求	为了	升高	印象	,

但他太过伟大，无法自卫；又太过宽容，无法亲自复仇，他只追求崇高的声誉。

[ænd; ənd] " - [diː][grænd] [sen'seiʃənz] , " ([wɪtʃ] [wiː; wi]['kænɑːt] [trænz'leɪt]) , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

and	"	vivoit	de	grand	sensations	,	"	(	which	we	cannot	translate	)	,	capable	of
和	"	-	德	盛大	感觉	,	"	(	哪个	我们	不能	翻译	)	,	有能力的	的

[ðə; ði][moʊst]['noʊb(ə)l] [dɪ'voʊtɪdnəs] ,

the	most	noble	devotedness	,
这	最多	高贵	奉献	,

以及"vivoit de grand sensations"（我们无法翻译），能够展现最高尚的奉献精神，

[ænd; ənd] , [pə'sweidid] [ðæt] ['eksələns] [ɪz] [kəm'praɪzd] [ɪn]['dʒʌstɪs] , [hi:; hi] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [kɔ:z]

and	,	persuaded	that	excellence	is	comprised	in	justice	,	he	embraced	the	cause
和	,	被说服	那	卓越	是	包括	在	正义	,	他	拥抱	这	原因

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:ks] .

of	the	Greeks	.
的	这	希腊人	.

他深信正义是卓越的体现，因此拥护希腊人的事业。

[stɪl] [jʌŋ] , ['baɪrən][hæd; həd] ['trævəst] [gri:s] , ['prɑ:pərli][soʊ] [kɔ:ld] , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]

Still	young	,	Byron	had	traversed	Greece	,	properly	so	called	,	and	described	the
仍然	年轻的	,	拜伦	有	穿越	希腊	,	适当地	所以	称为	,	和	描述	这

['mɔ:rəl] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] .

moral	picture	of	its	inhabitants	.
道德	图片	的	它是	居民	.

年轻的拜伦游历了希腊（当时的希腊语称"希腊"），并描述了希腊人民的道德风貌。

[hi:; hi] ['kwɪtɪd] [ði:z] ['kʌntriz] , ['pɪtiɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [və:siz] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:ks] ,

He	quitted	these	countries	,	pitying	in	his	verses	the	misery	of	the	Greeks	,
他	辞职	这些	国家	,	怜悯	在	他的	诗句	这	苦难	的	这	希腊人	,

他离开了这些国家，并在诗歌中怜悯希腊人的苦难。

['bleɪmɪŋ] [ðer; ðər] ['leθərdʒi] , [ænd; ənd] [dis'paizɪŋ] [ðer; ðər]['stu:pɪd] [səb'mɪʃ(ə)n] ;

blaming	their	lethargy	,	and	despising	their	stupid	submission	;
指责	他们的	昏睡	,	和	鄙视	他们的	愚蠢的	提交	;

责怪他们的懒惰，鄙视他们的愚蠢顺从；

[soʊ] ['dɪfɪkəlt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [noʊ] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['ræpɪd] [glæns] .

so	difficult	is	it	to	know	a	nation	by	a	rapid	glance	.
所以	难的	是	它	到	知道	一个	国家	经过	一个	迅速的	瞥一眼	.

仅凭匆匆一瞥很难了解一个国家。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] , [wen] [sʌm; səm] ['jɪrz] ['leɪtər][hi:; hi] [sɔ:]

What	was	the	astonishment	of	the	poet	,	when	some	years	later	he	saw
什么	曾是	这	惊讶	的	这	诗人	,	什么时候	一些	年	之后	他	锯

[ði:z] ['pi:p(ə)l] ,

these	people	,
这些	人们	,

几年后，当诗人再次见到这些人时，他感到无比震惊。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌn'wɜ:rði] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['gri:ks] , [raɪz] [ʌp][wɪð; wɪθ]

whom	he	had	thought	unworthy	to	bear	the	name	of	Greeks	,	rise	up	with
谁	他	有	想法	不配	到	熊	这	姓名	的	希腊人	,	上升	向上	和

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] ['i:gərnəs] ,

simultaneous	eagerness	,
同时	渴望	,

那些他原本认为不配拥有希腊人名字的人，同时都热情地站了起来。

[ænd; ənd] [dɪ'kler] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [ðæt] " [ðeɪ] [wʊd] [ə'gen] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

and	declare	,	in	the	face	of	the	world	,	that	"	they	would	again	become	a
和	宣布	,	在	这	脸	的	这	世界	,	那	"	他们	会	再次	变得	一个

['neɪʃ(ə)n] .

nation	.
国家	.

并向全世界宣布，"他们将再次成为一个国家"。

" ['baɪrən]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æt; ət][fɜ:rst] ; ['eɪnʃənt] [ˌpri:pə'zɛʃənz] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t]

"	Byron	hesitated	at	first	;	ancient	prepossessions	made	him	attribute
"	拜伦	犹豫了一下	在	第一的	;	古老的	预感	制成	他	属性

[ðɪs] ['rʌptʃər] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɑ:rʃ(ə)l] [kən'vʌlʃn] ,

this	rupture	to	a	partial	convulsion	,
这	破裂	到	一个	部分的	抽搐	,

拜伦起初犹豫不决；古老的观念让他将这种断裂归因于局部痉挛。

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['efərt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['biːɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði][læst] [saɪ] .

the	ultimate	effort	of	a	being	ready	to	breathe	the	last	sigh	.
这	最终的	努力	的	一个	存在	准备好	到	呼吸	这	最后的	叹	.

一个生命即将咽下最后一口气时的最终努力。

[suːn] [nuː] ['prɔdidʒiz] , ['brɪliənt] [ɪk'splɔɪts] , [ænd; ənd][hə'roʊɪk] ['kɑːnstənsi] , [wɪtʃ] [sə'steɪnd] [ɪt'self][ɪn]

Soon	new	prodigies	,	brilliant	exploits	,	and	heroic	constancy	,	which	sustained	itself	in
很快	新的	神童	,	杰出的	漏洞	,	和	英勇	恒常	,	哪个	持续	本身	在

[spaɪt] [ʌv; əv] ['evri] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

spite	of	every	opposition	,
尽管如此	的	每一个	反对	,

很快，新的天才涌现，辉煌的功绩和英雄般的坚韧不拔的精神层出不穷，即便面对重重阻力也毫不动摇。

[pruːvd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪl] - [dʒʌdʒd] [ðɪs] ['piːp(ə)l] ,

proved	to	him	that	he	had	ill	-	judged	this	people	,
已证实	到	他	那	他	有	患病的	-	评判	这	人们	,

这向他证明了他对这些人判断失误。

[ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'per] [hɪz; ɪz] ['erər] [baɪ][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən]

and	excited	him	to	repair	his	error	by	the	sacrifice	of	his	fortune
和	兴奋的	他	到	维修	他的	错误	经过	这	牺牲	的	他的	财富

[ænd; ənd][laɪf] ;

and	life	;
和	生活	;

并激励他牺牲自己的财产和生命来弥补自己的错误;

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][kən'kɜːr][ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] .

he	wished	to	concur	in	the	work	of	regeneration	.
他	希望	到	同意	在	这	工作	的	再生	.

他希望参与到复兴工作中来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'trʊriə] [hiː; hi][set][seɪl][fɔːr; fər] [griːs] , [ɪn][ðə; ði]

From	the	shores	of	the	beautiful	Etruria	he	set	sail	for	Greece	,	in	the
从	这	海岸	的	这	美丽的	伊特鲁里亚	他	放	帆	为了	希腊	,	在	这

[mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - .

month	of	August	,	1823	.
月	的	八月	,	-	.

1823年8月，他从美丽的伊特鲁里亚海岸启航前往希腊。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði]['sev(ə)n][aɪ'oʊniən] [ailz] , [wer] [hiː; hi] ['sɒdʒɜːn] [sʌm; səm][taɪm] ,

He	visited	at	first	the	seven	Ionian	Isles	,	where	he	sojourned	some	time	,
他	到访	在	第一的	这	七	爱奥尼亚	岛屿	,	在哪里	他	旅居	一些	时间	,

他首先访问了爱奥尼亚七岛，并在那里停留了一段时间。

['bizid] [ɪn] [kən'kluːdɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [griːk] [loʊn] .

busied	in	concluding	the	first	Greek	loan	.
忙碌	在	总结	这	第一的	希腊语	贷款	.

忙于完成第一笔希腊贷款。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['mɑːrkoʊ][bɑːtzɑːrɪs] [riː'dʌbəld] [ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv]['baɪrən] ,

The	death	of	Marco	Botzaris	redoubled	the	enthusiasm	of	Byron	,
这	死亡	的	马可	博扎里斯	加倍	这	热情	的	拜伦	,

马可·博扎里斯的去世更加激发了拜伦的热情。

[ænd; ənd][pər'hæps] [dɪ'tɜːrmɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][prɪ'fɜːr][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˌmɪsə'lɒŋgi] ,

and	perhaps	determined	him	to	prefer	the	town	of	Missolonghi	,
和	也许	决定	他	到	更喜欢	这	镇	的	米索隆吉	,

或许正是这一点让他更倾向于选择米索隆吉镇。

[wɪtʃ] [ɔːl'redi] [ʃoʊd] [fɔːr; fər][ɪts]['glɔːri][ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv] ['nɔːrmən] , - , [ænd; ənd]
which **already** **showed** **for** **its** **glory** **the** **tombs** **of** **Normann** **,** **Kyriakoulis** **,** **and**
哪个 已经 显示 为了 它是 荣耀 这 陵墓 的 诺曼 , - , 和
[bɑːtzɑːrɪs] .
Botzaris **.**
博扎里斯 .

诺曼、基里亚库利斯和博扎里斯的陵墓已经向世人展现了它的辉煌。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ðæt] [taʊn] [wʌz; wəz] ['destɪnd] , [fɔːr] [mʌnθs] ['leɪtər] , [tuː; tə] ['rekən] [ə'nʌðər] [ˌmɔːsə'liːəm] !
that **town** **was** **destined** **,** **four** **months** **later** **,** **to** **reckon** **another** **mausoleum** **!**
那 镇 曾是 注定 , 四 几个月 之后 , 到 估计 其他 陵 !

四个月后，那个小镇注定要建造另一座陵墓!

[tɔːrdz] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][noʊ'vembər][ə; eɪ] ['hɪdriˌoʊt] [brɪg][ʌv; əv][wɔːr] ,
Towards **the** **month** **of** **November** **a** **Hydriote** **brig** **of** **war** **,**
向 这 月 的 十一月 一个 水合物 布里格 的 战争 ,

到了十一月，一艘水力压裂的战舰

[kə'mɑːndid] [baɪ][ðə; ði] ['nefjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] - , [seɪld] [tuː; tə] [ˌsefə'loʊniə] [tuː; tə] [teɪk]
commanded **by** **the** **nephew** **of** **the** **brave** **Criézy** **,** **sailed** **to** **Cephalonia** **to** **take**
命令 经过 这 侄子 的 这 勇敢的 - , 航行 到 凯法利尼亚岛 到 拿
[hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd] ,
him **on** **board** **,**
他 在 木板 ,

由勇敢的克里齐的侄子指挥，驶往凯法利尼亚岛接他上船。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌmɪsə'lɒŋgi] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [sɛp'tɪnsjələr] ['gʌvərnmənt] ,
and **bring** **him** **to** **Missolonghi** **;** **but** **the** **Septinsular** **government** **,**
和 带来 他 到 米索隆吉 ; 但 这 隔区 政府 ,

并将他带到米索隆吉；但七岛政府，

[nɑːt] [pə'mɪtɪŋ] [ʃɪps] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [griːk] [flæg][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ɪts] ['hɑːrbər] ,
not **permitting** **ships** **bearing** **a** **Greek** **flag** **to** **come** **into** **its** **harbours** **,**
不是 允许 船舶 轴承 一个 希腊语 旗帜 到 来 进入 它是 港口 ,

不允许悬挂希腊国旗的船只进入其港口。

['baɪrən][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pæs] [tuː; tə]['zɑːntiː, -teɪ][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['ves(ə)l] ,
Byron **was** **obliged** **to** **pass** **to** **Zante** **in** **a** **small** **vessel** **,**
拜伦 曾是 有义务 到 经过 到 扎金索斯岛 在 一个 小的 血管 ,

拜伦不得不乘小船前往扎金索斯岛。

[ænd; ənd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [griːk] [brɪg] ['æftərwərdz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [nɪr]
and **to** **join** **the** **Greek** **brig** **afterwards** **,** **which** **was** **waiting** **for** **him** **near**
和 到 加入 这 希腊语 布里格 然后 , 哪个 曾是 等待 为了 他 靠近
['zɑːntiː, -teɪ] .
Zante **.**
扎金索斯岛 .

随后他登上了在扎金索斯岛附近等候他的希腊双桅帆船。

['hɑːrdli][wʌz; wəz]['baɪrən][ɑːn] [bɔːrd] [wen] [hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] ['menməst] , ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] " ['seɪkrɪd]
Hardly **was** **Byron** **on** **board** **when** **he** **kissed** **the** **mainmast** **,** **calling** **it** **"** **sacred**
几乎 曾是 拜伦 在 木板 什么时候 他 亲吻 这 主桅杆 , 呼叫 它 " 神圣
[wʊd] .
wood **.**
木头 .

拜伦刚登上船不久，就亲吻了主桅杆，称其为"神圣的木头"。

" [ðə; ði] ['ʃɪps] [kru:] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] ['wɪmzɪk(ə)l] [bɪ'heɪvjər] , [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][ɪn]['saɪləns] ;

"	The	ship's	crew	astonished	at	this	whimsical	behaviour	,	regarded	him	in	silence	;
"	这	船的	全体人员	惊讶	在	这	异想天开	行为	,	认为	他	在	沉默	;

“船员们对这种古怪的行为感到惊讶，默默地看着他；

['sʌd(ə)nli] ['baɪrən] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] , [hu:m] [hi:; hi] [ɪm'breɪst]

suddenly	Byron	turned	towards	the	captain	and	the	sailors	,	whom	he	embraced
突然	拜伦	转向	向	这	队长	和	这	水手们	,	谁	他	拥抱

[wɪð; wɪθ] [terz] ,

with	tears	,
和	眼泪	,

拜伦突然转向船长和水手们，含泪拥抱了他们。

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ] [ðɪs] [wʊd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [kən'sɑ:lɪdeɪt] [jʊr; jər]

and	said	to	them	,	"	It	is	by	this	wood	that	you	will	consolidate	your
和	说	到	他们	,	"	它	是	经过	这	木头	那	你	将要	合并	你的

[ˌɪndɪ'pendəns] .

independence	.
独立	.

并对他们说：“你们将通过这片树林巩固你们的独立。”

" [æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz][ðə; ði] ['seɪləz] , [mu:vd] [wɪð; wɪθ][ɪn'θu:ziæzəm] , [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

"	At	these	words	the	sailors	,	moved	with	enthusiasm	,	regarded	him	with
"	在	这些	字	这	水手们	,	已搬	和	热情	,	认为	他	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

“听到这些话，水手们深受感动，热情洋溢地看着他，充满了敬佩之情。”

['baɪrən] [su:n] [ri:tʃt] [ˌmɪsə'lɒŋgi] :

Byron	soon	reached	Missolonghi	:
拜伦	很快	达到	米索隆吉	:

拜伦很快到达了米索隆吉：

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['kaʊns(ə)l] [rɪ'si:vd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [tu:]

the	members	of	the	Administrative	Council	received	him	at	the	head	of	two
这	成员	的	这	行政	理事会	已收到	他	在	这	头	的	二

['θaʊz(ə)nd] ['soʊldʒərz] [drɔ:n] [ʌp][ɪn]['ɔ:rdər] .

thousand	soldiers	drawn	up	in	order	.
千	士兵	绘制	向上	在	命令	.

行政委员会成员在两千名列队整齐的士兵的带领下迎接了他。

[ðə; ði] [ɑ:r'tɪlərɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

The	artillery	of	the	place	,
这	炮兵	的	这	地方	,

那里的炮兵，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['hæpi] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt]

and	the	discharge	of	musquetry	announced	the	happy	arrival	of	this	great
和	这	释放	的	火枪	宣布	这	快乐的	到达	的	这	伟大的

[mæn] .

man	.
男人	.

鸣放火枪宣告了这位伟人的到来。

[ɔ:l][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] , [ænd; ənd] ['welkəmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌæklə'meɪʃənz] .

All	the	inhabitants	ran	to	the	shore	,	and	welcomed	him	with	acclamations	.
全部	这	居民	跑	到	这	支撑	,	和	欢迎	他	和	掌声	.

所有居民都跑到岸边，欢呼雀跃地欢迎他。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [taʊn] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ʌv; əv]

As	soon	as	he	had	entered	the	town	,	he	went	to	the	hotel	of
作为	很快	作为	他	有	进入	这	镇	,	他	去	到	这	酒店	的

[ðə; ði] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['kaʊns(ə)l] ,

the	Administrative	Council	,
这	行政	理事会	,

他一进城就去了行政委员会下榻的酒店。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔmplɪməntɪd] [baɪ] [pɔrfɪriːəs] , [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv]['ɑːrtə] , [liˈpæntəu][ænd; ənd]

where	he	was	complimented	by	Porphyrios	,	Archbishop	of	Arta	,	Lepanto	and
在哪里	他	曾是	赞扬	经过	紫红	,	大主教	的	阿尔塔	,	勒班陀	和

- , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz]['klɜːrdʒi] .

Etolia	,	accompanied	by	all	his	clergy	.
-	,	伴随	经过	全部	他的	牧师	.

在那里，阿尔塔、勒班陀和埃托利亚大主教波菲里奥斯及其所有神职人员向他表示了赞扬。

[ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][ʌv; əv]['baɪrən][wɜːr; wər] , " [wer] [ɪz][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn]

The	first	words	of	Byron	were	,	"	Where	is	the	brother	of	the	modern
这	第一的	字	的	拜伦	是	,	"	在哪里	是	这	兄弟	的	这	现代的

[liːˌɔ'niːdəz] ?

Leonidas	?
列奥尼达	?

拜伦的第一句话是："现代列奥尼达的兄弟在哪里？"

" ['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn][bɑːtzɑːrɪs] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [tɔːl][ænd; ənd] [wel] [meɪd] , [ɪ'miːdiətli]

"	Constantine	Botzaris	,	a	young	man	,	tall	and	well	made	,	immediately
"	康斯坦丁	博扎里斯	,	一个	年轻的	男人	,	高的	和	出色地	制成	,	立即地

[stept] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd]['baɪrən] [ðʌs] [ə'kɔst] [hɪm; ɪm] :

stepped	forward	,	and	Byron	thus	accosted	him	:
步	向前	,	和	拜伦	因此	被骚扰	他	:

"康斯坦丁·博扎里斯，一个身材高大、体格健壮的年轻人，立即上前一步，拜伦就这样上前与他攀谈：

— " ['hæpi] ['mɔːrt(ə)l] !

—	"	Happy	mortal	!
—	"	快乐的	凡人	!

"幸福的凡人！"

[ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði] ['brʌðər]

Thou	art	the	brother
你	艺术	这	兄弟

你是兄弟

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	246	]
[	页	-	]

[第246页]

[ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ] , [huːz] [neɪm] [wɪl] ['nevər][biː; bi] [ɪ'feɪst] [ɪn][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] !

of	a	hero	,	whose	name	will	never	be	effaced	in	the	lapse	of	ages	!
的	一个	英雄	,	谁	姓名	将要	绝不	是	抹去	在	这	失效	的	年龄	!

一位英雄，他的名字将永垂不朽！

" [ðen] [pɝ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ə'sembld] ['ʌndər][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] , [hiː; hi]

"	Then	perceiving	a	great	crowd	assembled	under	the	windows	of	the	hotel	,	he
"	然后	感知	一个	伟大的	人群	组装	在下面	这	视窗	的	这	酒店	,	他

[əd'vænst] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['keɪsmənt] ,

advanced	towards	the	casement	,
先进的	向	这	窗扇	,

"然后他看到酒店窗户下聚集了一大群人，便朝窗户走去。"

[ænd; ənd] [sed] , " ['hɛˌlinz] !
and **said** **,** **"** **Hellenes** **!**
和 说 , " 希腊人 !

然后说道："希腊人！

[juː; jʊ] [siː] [əˈmʌŋst] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [hæz; həz]['nevər] ['siːst] [tuː; tə] ['stʌdi] [griːs] [ɪn]
you **see** **amongst** **you** **an** **Englishman** **who** **has** **never** **ceased** **to** **study** **Greece** **in**
你 看 在 你 一个 英国人 WHO 有 绝不 停止 到 学习 希腊 在
[hɜːr; hər][ænˈtɪkwəti] ,
her **antiquity** **,**
她 古代 ,

你们当中有一位英国人，他从未停止过对古希腊的研究。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər]['mɑːdərn] [steɪt] ;
and **to** **think** **of** **her** **in** **her** **modern** **state** **;**
和 到 思考 的 她 在 她 现代的 状态 ;

想象一下她现在的样子；

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [ˌɪnˈvoʊkt] [baɪ][hɪz; ɪz] [vaʊz] [ðæt] ['lɪbərti] ,
an **Englishman** **who** **has** **always** **invoked** **by** **his** **vows** **that** **liberty** **,**
一个 英国人 WHO 有 总是 调用 经过 他的 誓言 那 自由 ,

一位英国人，他始终在誓言中援引自由，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [soʊ] ['meni] [həˈroʊɪk] ['efərts] .
for **which** **you** **are** **now** **making** **so** **many** **heroic** **efforts** **.**
为了 哪个 你 是 现在 制作 所以 许多 英勇 努力 .

为此，你现在做出了许多英勇的努力。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['testɪfaɪ] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ;
I **am** **grateful** **for** **the** **sentiments** **which** **you** **testify** **towards** **me** **;**
我 是 感激的 为了 这 情感 哪个 你 作证 向 我 ;

我感谢你对我表达的感情；

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fælæŋksiz] ,
in **a** **short** **time** **you** **will** **see** **me** **in** **the** **middle** **of** **your** **phalanxes** **,**
在 一个 短的 时间 你 将要 看 我 在 这 中间 的 你的 指骨 ,

不久之后，你们就会在你们的方阵中央看到我。

[tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ɔːr] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
to **conquer** **or** **perish** **with** **you** **.**
到 征服 或者 沦 和 你 .

要么战胜你，要么与你同灭。

" [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˌdepjuˈteɪʃn] ,
" **A** **month** **afterwards** **the** **government** **sent** **him** **a** **deputation** **,**
" 一个 月 然后 这 政府 发送 他 一个 代表团 ,

一个月后，政府派代表团去见他。

[tʃɑːrdʒd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði]['pæt(ə)nt][ʌv; əv] [griːk] ['sɪtɪzənʃɪp] ;
charged **to** **offer** **him** **a** **sword** **and** **the** **patent** **of** **Greek** **citizenship** **;**
带电 到 提供 他 一个 剑 和 这 专利 的 希腊语 国籍 ;

奉命向他赠送宝剑和希腊公民身份证书；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˌmɪsəˈlɒŋgi] [ɪnˈskraɪbd][hɪm; ɪm][ɪn][ɪts] [ˈaːkaivz] .
at **the** **same** **time** **the** **town** **of** **Missolonghi** **inscribed** **him** **in** **its** **archives** **.**
在 这 相同的 时间 这 镇 的 米索隆吉 铭文 他 在 它是 档案 .

与此同时，米索隆吉镇将他的名字载入了档案馆。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pʌblɪk][ækt] [ðeɪ] [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['sɑːləm] ['serəmoʊni][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
For **this** **public** **act** **they** **prepared** **a** **solemn** **ceremony** **for** **him** **;**
为了 这 民众 行为 他们 准备 一个 庄严 仪式 为了 他 ;

为了这一公开举动，他们为他准备了一场庄严的仪式；

[ðeɪ]	[fɪkst]	[bɪ'fɔːrhænd]	[ðə; ði]	[deɪ]	—	[ðeɪ]	[ɪn'vaɪtɪd]	[ðer; ðər]	[baɪ]	['sɜːrkjələr]	['letərz]	[ðə; ði]	[ɪn'hæbɪtənts]
they	**fixed**	**beforehand**	**the**	**day**	**—**	**they**	**invited**	**there**	**by**	**circular**	**letters**	**the**	**inhabitants**
他们	固定的	预先	这	天	—	他们	受邀	那里	经过	圆	信件	这	居民

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['neɪbərɪŋ]	['distrikts]	—	[ænd; ənd]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	['twenti]	['θaʊz(ə)nd]	['pɝːsənz]	[ə'raɪvd]
of	**the**	**neighbouring**	**districts**	**—**	**and**	**more**	**than**	**twenty**	**thousand**	**persons**	**arrived**
的	这	邻接	地区	—	和	更多的	比	二十	千	人	到达的

[æt; ət]	[ˌmɪsə'lɒŋgi]	.
at	**Missolonghi**	**.**
在	米索隆吉	.

他们事先确定了日期——他们通过通告邀请邻近地区的居民前往——超过两万人抵达了米索隆吉。

['baɪrən][ɪn][ə; eɪ]	[griːk]	['kɑːstuːm]	,	[ˌpri'siːdid]	[ænd; ənd]	['fɑːloʊd]	[baɪ][ɔːl][ðə; ði]	['mɪləteri]	,	[huː]	[lʌvd]
Byron in a	**Greek**	**costume**	**,**	**preceded**	**and**	**followed**	**by all**	**the**	**military**	**,**	**who**	**loved**
拜伦 在 一个	希腊语	戏服	,	之前	和	随后	经过 全部	这	军队	,	WHO	喜爱

[hɪm; ɪm]	,
him	**,**
他	,

拜伦身着希腊服饰，前后跟随的是所有爱戴他的军人。

[prə'siːdid]	[tuː; tə][ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	,	[wer]	[ðə; ði]	[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp]	[pɔrfɪriːəs]	[ænd; ənd][ðə; ði]	['bɪʃəp]	[ʌv; əv]
proceeded	**to the**	**church**	**,**	**where**	**the**	**Archbishop**	**Porphyrios**	**and**	**the**	**bishop**	**of**
继续	到 这	教会	,	在哪里	这	大主教	紫红	和	这	主教	的

-	,
Rogon	**,**
-	,

他们随后前往教堂，在那里，大主教波菲里奥斯和罗贡主教……

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]	,	[ðæt]	['mɑːrtər][ʌv; əv]	[rɪ'lɪdʒən]	[ænd; ənd][hɪz; ɪz]	['kʌntri]	,	[rɪ'siːvd]	[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
Joseph	**,**	**that**	**martyr**	**of**	**religion**	**and**	**his**	**country**	**,**	**received**	**him**	**in**	**the**
约瑟夫	,	那	烈士	的	宗教	和	他的	国家	,	已收到	他	在	这

['vestɪbjuːl]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	,
vestibule	**of**	**the**	**church**	**,**
前厅	的	这	教会	,

为宗教和祖国殉道的约瑟在教堂门厅接待了他。

[kloʊðd]	[ɪn][ðer; ðər][ˌsæsər'doʊtl]['hæbɪts]	;	[ænd; ənd]	,	['æftər]	['hævɪŋ]	['selɪbreɪtɪd]	[mæs]	,
clothed	**in**	**their**	**sacerdotal**	**habits**	**;**	**and**	**,**	**after**	**having**	**celebrated**	**mass**	**,**
穿着衣服	在	他们的	祭司	习惯	;	和	,	后	拥有	著名	大量的	,

他们身着祭司服；并在举行弥撒后，

[ðeɪ]	['ɔːfərd]	[hɪm; ɪm][ðə; ði]	[sɔːrd]	[ænd; ənd][ðə; ði]	['pæt(ə)nt][ʌv; əv]	['sɪtɪzənʃɪp]	.
they	**offered**	**him**	**the**	**sword**	**and**	**the**	**patent**	**of**	**citizenship**	**.**
他们	提供	他	这	剑	和	这	专利	的	国籍	.

他们给了他宝剑和公民身份证明。

['baɪrən]	[di'mɑːndid]	[ðæt]	[ðə; ði]	[sɔːrd]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[fɜːrst]	['dedɪkeɪtɪd]	[ɑːn][ðə; ði]	[tuːm]	[ʌv; əv]	['mɑːrkoʊ]
Byron	**demanded**	**that**	**the**	**sword**	**should**	**be**	**first**	**dedicated**	**on**	**the**	**tomb**	**of**	**Marco**
拜伦	要求	那	这	剑	应该	是	第一的	投入的	在	这	墓	的	马可

[bɑːtzɑːrɪs]	;
Botzaris	**;**
博扎里斯	;

拜伦要求这把剑首先要献给马可·博扎里斯的墓；

[ænd; ənd]	[ɪ'miːdiətli]	[ðə; ði]	[hoʊl]	['retənuː]	,	[ænd; ənd][æn; ən]	[ɪ'mens]	[kraʊd]	,
and	**immediately**	**the**	**whole**	**retinue**	**,**	**and**	**an**	**immense**	**crowd**	**,**
和	立即地	这	所有的	随从	,	和	一个	巨大	人群	,

随即，全体随从和一大群人……

[went]	[aʊt][ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	[tuː; tə][ðə; ði]	[tuːm]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['wɔːriər]	,
went	**out**	**of**	**the**	**church**	**to**	**the**	**tomb**	**of**	**that**	**warrior**	**,**
去	出去	的	这	教会	到	这	墓	的	那	战士	,

走出教堂，来到那位勇士的墓前。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmɑːrb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	had	been	ornamented	with	beautiful	marble	at	the	expense	of	the
哪个	有	到过	装饰	和	美丽的	大理石	在	这	费用	的	这

[ˈpoʊət] .

poet	.
诗人	.

诗人出资用精美的大理石装饰了这座建筑。

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [pleɪst] [ðə; ði] [sɔːrd] [əˈpɑːn] [ðɪs] [tuːm] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈbaɪrən] , [tuː; tə][ɪnˈspaɪər]

The	archbishop	placed	the	sword	upon	this	tomb	,	and	then	Byron	,	to	inspire
这	大主教	放置	这	剑	之上	这	墓	,	和	然后	拜伦	,	到	启发

[ðə; ði] [ˈgriːks] [wɪð; wɪθ][ɪnˈθuːziæzəm] ,

the	Greeks	with	enthusiasm	,
这	希腊人	和	热情	,

大主教将剑放在这座墓碑上，随后拜伦也把剑放在上面，以激发希腊人的热情。

[ədˈvænst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ˈstɑːpɪŋ] [ɔːl][ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] ,

advanced	with	a	religious	silence	,	and	stopping	all	on	a	sudden	,
先进的	和	一个	宗教	沉默	,	和	停止	全部	在	一个	突然	,

伴随着宗教般的静默向前走去，然后突然停了下来。

[hiː; hi] [prəˈnaʊnst] [ðɪs] [ˈdɪskɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [griːk] [tʌŋ] : — " [wʌt] [mæn][rɪˈpəʊziz] [ˈberid] [ˈʌndər]

he	pronounced	this	discourse	in	the	Greek	tongue	:	—	"	What	man	reposes	buried	under
他	发音	这	话语	在	这	希腊语	舌头	:	—	"	什么	男人	休息	埋葬	在下面

[ðɪs] [stoʊn] ?

this	stone	?
这	石头	?

他用希腊语发表了这段讲话：“埋葬在这块石头下的是谁？”

[wʌt] [ˈhɑːloʊ] [vɔɪs] [ˈɪʃuːz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [tuːm] ?

What	hollow	voice	issues	from	this	tomb	?
什么	空洞的	嗓音	问题	从	这	墓	?

从这座坟墓里传出的是什么空洞的声音?

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ˈseplkər] , [frʌm; frəm] [wens] [wɪl] [sprɪŋ] [ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv] [griːs] ?

What	is	this	sepulchre	,	from	whence	will	spring	the	happiness	of	Greece	?
什么	是	这	坟墓	,	从	何处	将要	春天	这	幸福	的	希腊	?

这是什么陵墓？希腊的幸福将从中涌现！

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌeɪ ˈem][aɪ] [ˈseɪɪŋ] ?

But	what	am	I	saying	?
但	什么	是	我	说	?

但我到底在说什么呢?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ˈmɑːrkoʊ][bɑːtzɑːrɪs] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ded] [sʌm; səm] [mʌnθs] ,

Is	it	not	the	tomb	of	Marco	Botzaris	,	who	has	been	dead	some	months	,
是	它	不是	这	墓	的	马可	博扎里斯	,	WHO	有	到过	死的	一些	几个月	,

那不是马可·博扎里斯的墓吗？他已经去世几个月了。

[ænd; ənd] [huː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [breɪv] [men] ,

and	who	,	with	a	handful	of	brave	men	,
和	WHO	,	和	一个	少数	的	勇敢的	男人	,

以及他与少数勇敢的战士们，

[priˈsipiteitid] [hɪmˈself][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [ˈenəmi] [ʌv; əv]

precipitated	himself	upon	the	numerous	ranks	of	the	most	formidable	enemies	of
沉淀	他自己	之上	这	很多的	排名	的	这	最多	强大	敌人	的

[griːs] ?

Greece	?
希腊	?

他竟纵身跃入希腊最强大敌人的重重包围之中?

[haʊ] [der] [aɪ] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][rɪ'pəʊziz] — [aɪ] ,
How dare I approach the sacred place where he reposes — I ,
如何 敢 我 方法 这 神圣 地方 在哪里 他 休息 — 我 ,

我怎敢靠近他安息的圣地——我，

[hu:] ['ni:ðər] [pə'zes] [hɪz; ɪz]['herəʊɪzəm][nɔ:r][hɪz; ɪz] ['vɜ:rtʃʊ] ?
who neither possess his heroism nor his virtues ?
WHO 两者都不 具有 他的 英雄主义 也不 他的 美德 ?

谁既不具备他的英雄气概，也不具备他的美德?

[haʊ'evər] , [ɪn] ['tʌtʃɪŋ] [ðɪs] [tu:m] , [aɪ][hoʊp] [ðæt] [ɪts] [ˌemə'neɪʃn] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'fleɪm] [maɪ] [hɑ:rt]
However , in touching this tomb , I hope that its emanations will always inflame my heart
然而 , 在 接触 这 墓 , 我 希望 那 它是 辐射 将要 总是 发炎 我的 心
[wɪð; wɪθ]['peɪtrɪətɪzəm] .
with patriotism .
和 爱国主义 .

然而，触摸这座陵墓时，我希望它散发出的能量能够永远点燃我心中的爱国情怀。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['seplkər] , [hi:; hi] [kɪst] [ˌaɪ 'ti:] [waɪl] ['ʃedɪŋ]
" So saying , and advancing towards the sepulchre , he kissed it while shedding
" 所以 说 , 和 前进 向 这 坟墓 , 他 亲吻 它 尽管 脱落
[terz] .
tears .
眼泪 .

“说完，他走向坟墓，一边流泪一边亲吻坟墓。”

['evri] ['spektеɪtər] [ɪk'skleɪmd] , " [lɔ:rd]['baɪrən][fɔ:r; fər]['evər] ! "
Every spectator exclaimed , " Lord Byron for ever ! "
每一个 旁观者 惊呼 , " 主 拜伦 为了 曾经 ! "

所有观众都高呼：“拜伦勋爵万岁！”

" [aɪ] [si:] , " ['ædɪd] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] , " [ðə; ði] [sɔ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] ,
" I see , " added his lordship , " the sword and the letter of citizenship ,
" 我 看 , " 额外 他的 领主 , " 这 剑 和 这 信 的 国籍 ,

“我明白了，”大人补充道，“剑和公民身份证明。”

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɔfɝz] [ˌem 'i:] ; [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['feloʊ] - ['sɪtɪzn] [ʌv; əv]
which the government offers me ; from this day I am the fellow - citizen of
[ðɪs] ['hɪroʊ] ,
this hero ,
这 英雄 ,

这是政府给予我的；从今天起，我就是这位英雄的同胞公民了。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [breɪv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [sə'raʊnd] [ˌem 'i:] .
and of all the brave people who surround me .
和 的 全部 这 勇敢的 人们 WHO 环绕 我 .

以及我身边所有勇敢的人。

['hɛˌlinz] !
Hellenes !
希腊人 !

希腊人!

[aɪ][hoʊp][tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
I hope to live with you , to fight the enemy with you ,
我 希望 到 居住 和 你 , 到 斗争 这 敌人 和 你 ,

我希望能和你一起生活，并肩作战，对抗敌人。

[ænd; ənd][tu:; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['nesəseri] .
and to die with you if it be necessary .
和 到 死 和 你 如果 它 是 必要的 .

如有必要，我愿与你同死。

" ['baɪrən] , [su:'pɪrɪər] [tu:; tə] ['vʌlgər] ['predʒədɪs] , [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [æn; ən]

"	Byron	,	superior	to	vulgar	prejudice	,	saw	in	the	manners	of	the	pallikares	an
"	拜伦	,	优越的	到	庸俗	偏见	,	锯	在	这	礼仪	的	这	-	一个

[ɪn'dʒenjuəs] [sɪm'plɪsəti] ,

ingenuous	simplicity	,
天真无邪	简单	,

"拜伦超脱于庸俗的偏见之外，在帕利卡尔人的举止中看到了一种纯真质朴。"

[ə; eɪ]['mænli] ['fræŋknəs] [ænd; ənd]['rʌstɪk] [prə'si:dʒər] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ;

a	manly	frankness	and	rustic	procedure	,	but	full	of	honour	;
一个	男子气概	坦率	和	乡村	程序	,	但	满的	的	荣誉	;

坦率得像个男子汉，做事粗犷，但充满荣誉感；

[hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ə; eɪ][dɑ:'sɪlətɪ][ænd; ənd] ['kɑ:nstənsi] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst]

he	observed	in	the	people	a	docility	and	constancy	capable	of	the	greatest
他	观察到	在	这	人们	一个	码头	和	恒常	有能力的	的	这	最

['efərts] ,

efforts	,
努力	,

他观察到，人们身上有一种温顺和坚韧的品质，即使付出最大的努力，他们依然能够做到。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kən'dʌktɪd] [baɪ] ['skɪlfl] [ænd; ənd]['vɜ:rtʃuəs] [men] ;

when	it	shall	be	conducted	by	skilful	and	virtuous	men	;
什么时候	它	将	是	实施	经过	熟练	和	有德行的	男人	;

当由技艺精湛、品德高尚的人来主持时；

[hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [gri:k] ['wɪmɪn] ['nætʃ(ə)rəl] ['geɪəti] , [ʌn'stʌdid] ['dʒent(ə)lnəs] , [ænd; ənd]

he	observed	amongst	the	Greek	women	natural	gaiety	,	unstudied	gentleness	,	and
他	观察到	在	这	希腊语	女性	自然的	欢乐	,	未经研究的	温柔	,	和

[rɪ'lɪdʒəs] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [mis'fɔ:tʃənz] .

religious	resignation	to	misfortunes	.
宗教	辞职	到	不幸	.

他观察到希腊妇女天性快乐，举止温顺，面对不幸却表现得十分坦然。

['baɪrən][dɪd][nɑ:t] [prɪ'tend] [tu:; tə][bend][ə; eɪ] [hoʊl] ['pi:p(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [teɪsts] [ænd; ənd] [ˌjʊrə'pi:ən]

Byron	did	not	pretend	to	bend	a	whole	people	to	his	tastes	and	European
拜伦	做过	不是	假装	到	弯曲	一个	所有的	人们	到	他的	口味	和	欧洲的

['hæbɪts] .

habits	.
习惯	.

拜伦并没有妄图让整个民族都屈从于他的品味和欧洲习俗。

[hi:; hi] [keɪm] [nɑ:t][tu:; tə] ['senʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜ:rn] [lʊk] [ðer; ðər]['kɑ:stu:mz] , [ðer; ðər]

He	came	not	to	censure	with	a	stern	look	their	costumes	,	their
他	来了	不是	到	谴责	和	一个	船尾	看	他们的	服装	,	他们的

['dænsəz, 'dænsɪz] ,

dances	,
舞蹈	,

他来并非是为了用严厉的目光斥责他们的服饰和舞蹈，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['mju:zɪk] ; [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , [hi:; hi] ['entərd] ['ɪntu:][ðer; ðər]['næʃ(ə)nəl]

and	their	music	;	on	the	contrary	,	he	entered	into	their	national
和	他们的	音乐	;	在	这	相反	,	他	进入	进入	他们的	国家的

['dænsəz, 'dænsɪz] , [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðer; ðər]['wɔ:rlaɪk] ['sɔŋz] ,

dances	,	he	learned	their	warlike	songs	,
舞蹈	,	他	学习	他们的	好战	歌曲	,

以及他们的音乐；相反，他加入了他们的民族舞蹈，学会了他们的战歌，

[hi:; hi] [drest] [hɪm'self] [laɪk][ðem; ðəm] , [hi:; hi] [spoʊk][ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] ; [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ,

he	dressed	himself	like	them	,	he	spoke	their	language	;	in	a	word	,
他	穿着	他自己	喜欢	他们	,	他	辐	他们的	语言	;	在	一个	单词	,

他穿戴得像他们一样，说着他们的语言；总之，

[hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [truː] [ruː'miːliət] .

he	soon	became	a	true	Roumeliote	.
他	很快	成为	一个	真的	鲁梅利奥特	.

他很快就成了一名真正的鲁梅利奥特人。

['kɑːnsɪkwentli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'dɔrd] [baɪ][ɔːl] ['westərn] [griːs] ; ['evri] ['kæptɪn] [ək'nɑːlɪdʒd]

Consequently	,	he	was	adored	by	all	Western	Greece	;	every	captain	acknowledged
最后	,	他	曾是	受人喜爱	经过	全部	西	希腊	;	每一个	队长	已确认

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ;

him	with	pleasure	as	his	chief	;
他	和	乐趣	作为	他的	首席	;

因此，他深受西希腊人民的爱戴；每一位船长都欣然承认他为自己的首领；

[ðə; ði] [praʊd] ['glɔːrid] [ɪn] ['biːɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [kə'mænd] .

the	proud	Souliots	gloried	in	being	under	his	immediate	command	.
这	自豪的	苏利奥特	光荣的	在	存在	在下面	他的	即时	命令	.

骄傲的苏利奥特人以能直接受他指挥为荣。

[ðə; ði] [fʌndz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][loʊn] ['biːɪŋ] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə]

The	funds	of	the	first	loan	being	addressed	to	him	,	and	submitted	to
这	资金	的	这	第一的	贷款	存在	已解决	到	他	,	和	提交	到

[hɪz; ɪz][ɪn'spekʃ(ə)n] ,

his	inspection	,
他的	检查	,

第一笔贷款的款项抬头写着他的名字，并提交给他检查。

[geɪv] [hɪm; ɪm] ['ɪnfluəns] , [nɑːt]['oʊnli]['oʊvər][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [griːs] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n]['oʊvər][ðə; ði]

gave	him	influence	,	not	only	over	continental	Greece	,	but	even	over	the
给予	他	影响	,	不是	仅有的	超过	大陆	希腊	,	但	甚至	超过	这

[ˌpeləpə'niːsəs] ;

Peloponnesus	;
伯罗奔尼撒半岛	;

这使他不仅对希腊大陆，甚至对伯罗奔尼撒半岛都产生了影响；

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ɪf] [nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['staɪf(ə)l]['dɪskɔːrd] ,

so	that	he	was	in	a	situation	,	if	not	sufficient	to	stifle	discord	,
所以	那	他	曾是	在	一个	情况	,	如果	不是	充足的	到	窒息	Discord	,

因此，他所处的境地，即便不足以彻底消除纷争，也足以让他束手无策。

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] .

at	least	to	keep	it	within	bounds	.
在	至少	到	保持	它	之内	界限	.

至少要控制在合理范围内。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [jet] ['fæðəmd] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [tʃiːf] ['piːp(ə)l] , [æz; əz] [wel] ['sɪv(ə)l][æz; əz]

Not	having	yet	fathomed	the	character	of	all	the	chief	people	,	as	well	civil	as
不是	拥有	然而	深邃	这	特点	的	全部	这	首席	人们	,	作为	出色地	民用	作为

['mɪlətəri] ,

military	,
军队	,

由于尚未完全了解所有主要人物（包括文职和军事人物）的性格，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [di'siːvd] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊdʒɜːrn] , [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

he	was	sometimes	deceived	in	the	beginning	of	his	sojourn	,	which	a	little
他	曾是	有时	受骗	在	这	开始	的	他的	旅居	,	哪个	一个	小的

[hɜːrt][hɪz; ɪz][ˌpɑːpju'lærəti] ;

hurt	his	popularity	;
伤害	他的	人气	;

在他旅居的初期，他有时会受到欺骗，这在一定程度上损害了他的声望；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [kəm'pliːtli] [ə'bʌv] ['traɪflɪŋ] ['pæʃnz] ,
but **being** **completely** **above** **trifling** **passions** **,**
但 存在 完全地 多于 琐事 激情 ,

但他完全超脱于琐碎的情感之外，

['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz]['juːniən][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['pɑːrti] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə]
being **able** **to** **strengthen** **by** **his** **union** **with** **it** **the** **party** **which** **appeared** **to**
存在 有能力的 到 加强 经过 他的 联盟 和 它 这 派对 哪个 出现 到
[hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ,
him **the** **most** **patriotic** **,**
他 这 最多 爱国 ,

通过与该党联合，他能够加强在他看来最爱国的政党。

[hiː; hi] [maɪt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [daʊt] , [wɪð; wɪθ] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] ,
he **might** **without** **any** **doubt** **,** **with** **time** **and** **experience** **,**
他 可能 没有 任何 怀疑 , 和 时间 和 经验 ,

毫无疑问，随着时间和经验的积累，他或许会……

[hæv; həv] [pleɪd] [ə; eɪ][pɑːrt][ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd]['sæljəteri][tuː; tə] [griːs] .
have **played** **a** **part** **the** **most** **magnificent** **and** **salutary** **to** **Greece** **.**
有 玩 一个 部分 这 最多 壮丽 和 有益的 到 希腊 .

为希腊做出了最伟大、最有益的贡献。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [kən'strʌktɪd] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spens] , [ə; eɪ][fɔːrt][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [aɪl]
At **first** **he** **had** **constructed** **,** **at** **his** **own** **expense** **,** **a** **fort** **in** **the** **little** **isle**
在 第一的 他 有 建造 , 在 他的 自己的 费用 , 一个 堡 在 这 小的 小岛
[ʌv; əv] - ,
of **Xéclamisma** **,**
的 - ,

起初，他自费在谢克拉米斯马小岛上建造了一座堡垒。

[ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [greɪt] [fə'sɪlətiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə]
the **capture** **of** **which** **would** **have** **given** **great** **facilities** **to** **the** **enemies** **to**
这 捕获 的 哪个 会 有 给定 伟大的 设施 到 这 敌人 到
[ə'tæk] [baɪ] [siː] [ˌmɪsə'lɒŋgi] [ɔːr] - .
attack **by** **sea** **Missolonghi** **or** **Anatoliko** **.**
攻击 经过 海 米索隆吉 或者 - .

占领该岛将为敌人从海上进攻米索隆吉或阿纳托利科提供极大的便利。

[ˌmɪsə'lɒŋgi] [geɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːrt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [fɔːrt]['baɪrən] .
Missolonghi **gave** **to** **this** **important** **fort** **the** **name** **of** **"** **Fort** **Byron** **.**
米索隆吉 给予 到 这 重要的 堡 这 姓名 的 " 堡 拜伦 .

米索隆吉将这座重要的堡垒命名为"拜伦堡"。

" [ðɪs] ['noʊblmən] [kən'siːvd] ['æftərwərdz] , ['stʌdid] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst]
" **This** **nobleman** **conceived** **afterwards** **,** **studied** **and** **prepared** **an** **expedition** **against**
" 这 贵族 构思 然后 , 研究 和 准备 一个 远征 反对
[ðə; ði] [strɔːŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][liː'pæntəu] ,
the **strong** **place** **of** **Lepanto** **,**
这 强的 地方 的 勒班陀 ,

"这位贵族后来构思、研究并准备了一次攻打勒班陀要塞的远征，

[ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [prə'duːst] ['kɑːnsɪkwensɪz] ['sɪŋgjələrli] ['feɪvərəbl] .
the **capture** **of** **which** **would** **have** **produced** **consequences** **singularly** **favourable** **.**
这 捕获 的 哪个 会 有 生产 结果 单独地 有利 .

夺取这些武器将产生极其有利的后果。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **247** **]**
[页 -]

[wʌns] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['regjələrli] ['peɪɪŋ] [ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

Once	in	possession	of	the	means	of	regularly	paying	the	soldiers	,
一次	在	拥有	的	这	方法	的	经常	付费	这	士兵	,

一旦拥有了定期支付士兵薪饷的手段，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [tʃɔɪs] ['baːdi] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [taʊn] ,

he	would	have	been	able	to	form	a	choice	body	,	and	take	the	town	,
他	会	有	到过	有能力的	到	形式	一个	选择	身体	,	和	拿	这	镇	,

他本可以组建一支精锐部队，并占领这座城镇。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt]['prez(ə)nt]['eni] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ə'tæk] ,

which	did	not	present	any	difficulty	of	attack	,
哪个	做过	不是	展示	任何	困难	的	攻击	,

攻击起来并不困难，

['iːðər] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [truːps] [ʃʌt] [ʌp][ðer; ðər] , [ɔːr][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ɪts]

either	on	account	of	the	few	troops	shut	up	there	,	or	the	weakness	of	its
任何一个	在	帐户	的	这	很少	军队	关闭	向上	那里	,	或者	这	弱点	的	它是

[,fɔːtifi'keiʃənz] .

fortifications	.
防御工事	.

要么是因为驻扎在那里的部队人数很少，要么是因为那里的防御工事薄弱。

['baɪrən]['oʊnli] ['weɪtɪd] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][loʊn] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] .

Byron	only	waited	the	arrival	of	the	loan	,	to	begin	his	march	.
拜伦	仅有的	等待	这	到达	的	这	贷款	,	到	开始	他的	行进	.

拜伦只等贷款到账，便开始了他的征程。

[ðʌs] [hiː; hi][led][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [eɪmd] [æt; ət]

Thus	he	led	an	agreeable	life	in	the	midst	of	a	nation	which	he	aimed	at
因此	他	引领	一个	同意	生活	在	这	中间	的	一个	国家	哪个	他	旨在	在

['seɪvɪŋ] .

saving	.
保存	.

因此，他在一个他立志要拯救的国家中过着令人愉快的生活。

[ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['breɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mænərz] ,

Enchanted	with	the	bravery	of	the	Souliots	,	and	their	manners	,
迷人的	和	这	勇敢	的	这	苏利奥特	,	和	他们的	礼仪	,

被苏利奥特人的勇敢和举止所深深吸引，

[wɪtʃ] [ri'kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][hoʊ'merɪk] [taɪmz] , [hiː; hi] [ə'sɪstɪd] [æt; ət]

which	recalled	to	him	the	simplicity	of	Homeric	times	,	he	assisted	at
哪个	召回	到	他	这	简单	的	荷马史诗	时代	,	他	协助	在

[ðer; ðər] ['bæŋkwɪt] ,

their	banquets	,
他们的	宴会	,

这让他想起了荷马时代的简朴，他曾协助他们举办宴会。

[ɪk'stendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɜːrf] ; [hiː; hi] [lɜːrnt] [ðer; ðər] ['pɪrɪk] [dæns] ,

extended	upon	the	turf	;	he	learnt	their	pyrrhic	dance	,
扩展	之上	这	草皮	;	他	学会了	他们的	皮洛士	舞蹈	,

他伸展身体躺在草地上；他学会了他们的惨胜之舞，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] [ɪn]['juːnɪs(ə)n][ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv]['riːgə] ,

and	he	sang	in	unison	the	airs	of	Riga	,
和	他	唱	在	齐声	这	播出	的	里加	,

他齐声高唱里加的曲调，

['hɑːməˌnaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['næʃ(ə)nəl][ˌmændə'lɪnˌ'mændəlɪn] .

harmonizing	his	steps	to	the	sound	of	their	national	mandolin	.
和谐	他的	步骤	到	这	声音	的	他们的	国家的	曼陀林	.

他的步伐与他们民族曼陀林的旋律相协调。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[hiː; hi] ['kærid] [tuː] [fɑːr][hɪz; ɪz] [bə'nevələnt] [ˌkɑːndɪ'senʃn] .
he **carried** **too** **far** **his** **benevolent** **condescension** **.**
他 携带 也 远的 他的 仁慈 居高临下 .

他那种仁慈的居高临下做得太过分了。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['eɪprəl][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hʌnt] [ɪn][ðə; ði] [mɑːʃiz] [ʌv; əv]
Towards **the** **beginning** **of** **April** **he** **went** **to** **hunt** **in** **the** **marshes** **of**
向 这 开始 的 四月 他 去 到 打猎 在 这 沼泽 的
[ˌmɪsə'lɒŋgi] .
Missolonghi **.**
米索隆吉 .

四月初，他去米索隆吉沼泽地打猎。

[hiː; hi] ['entərd] [ɑːn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊz] ; [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [kwaɪt] [wet] , [ænd; ənd] ,
He **entered** **on** **foot** **in** **the** **shallows** **;** **he** **came** **out** **quite** **wet** **,** **and** **,**
他 进入 在 脚 在 这 浅滩 ; 他 来了 出去 相当 湿的 , 和 ,

他徒步进入浅水区；出来时浑身湿透，而且，

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'leriə] , [hiː; hi] [wʊd]
following **the** **example** **of** **the** **pallikares** **accustomed** **to** **the** **malaria** **,** **he** **would**
下列的 这 例子 的 这 - 习惯 到 这 疟疾 , 他 会
[nɑːt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
not **change** **his** **clothes** **,**
不是 改变 他的 衣服 ,

他效仿那些习惯了疟疾的帕利卡雷人，不肯更换衣服。

[ænd; ənd] [pə'sistid] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm][draɪd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .
and **persisted** **in** **having** **them** **dried** **upon** **his** **body** **.**
和 持续 在 拥有 他们 干燥 之上 他的 身体 .

他坚持要把这些东西晾干在身上。

[ə'tækt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lʌŋz] , [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][let][hɪm'self]
Attacked **with** **an** **inflammation** **upon** **the** **lungs** **,** **he** **refused** **to** **let** **himself**
遭到攻击 和 一个 炎 之上 这 肺 , 他 拒绝 到 让 他自己
[biː; bi][bled] ,
be **bled** **,**
是 出血 ,

他肺部患上炎症，却拒绝接受放血治疗。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]
notwithstanding **the** **intreaties** **of** **his** **physician** **,** **of** **Maurocordato** **and** **all** **his**
虽然 这 - 的 他的 医生 , 的 - 和 全部 他的
[frendz] .
friends **.**
朋友们 .

尽管他的医生、毛罗科尔达托以及所有朋友都苦苦哀求。

[hɪz; ɪz]['mælədi] ['kwɪkli] [gruː] [wɜːrs] ; [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ]['baɪrən] [bɪ'keɪm] [dɪ'lɪriəs] ;
His **malady** **quickly** **grew** **worse** **;** **on** **the** **fourth** **day** **Byron** **became** **delirious** **;**
他的 弊病 迅速地 生长 更糟 ; 在 这 第四 天 拜伦 成为 谵妄 ;

他的病情迅速恶化；第四天，拜伦开始神志不清；

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['bliːdɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['draʊzinəs] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]
by means of bleeding he recovered from his drowsiness , but without being
经过 方法 的 出血 他 恢复 从 他的 睡意 , 但 没有 存在
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ;
able to speak ;
有能力的 到 说话 ;

通过放血，他从昏睡中恢复过来，但却无法说话；

[ðen] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz][end] [ə'proʊtʃɪŋ] ,
then , feeling his end approaching ,
然后 , 感觉 他的 结尾 接近 ,

然后，当他感到自己的生命即将走到尽头时，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði]
he gave his attendants to understand that he wished to take leave of the
他 给予 他的 服务员 到 理解 那 他 希望 到 拿 离开 的 这
['kæptɪnz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] .
captains and all the Souliots .
队长 和 全部 这 苏利奥特 .

他向随从们表明，他想向各位船长和所有索利奥特人告别。

[æz; əz] [iːtʃ] [ə'proʊtʃt] , ['baɪrən] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] .
As each approached , Byron made a sign to them to kiss him .
作为 每个 接近 , 拜伦 制成 一个 符号 到 他们 到 吻 他 .

当她们一个个走近时，拜伦向她们示意亲吻他。

[æt; ət][læst][hiː; hi][ɪk'spaɪərd][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] - ,
At last he expired in the arms of Maurocordato ,
在 最后的 他 已到期 在 这 武器 的 - ,

最后，他死在了毛罗科尔达托的怀里。

[waɪlst] [prə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [griːs] .
whilst pronouncing the names of his daughter and of Greece .
而 发音 这 姓名 的 他的 女儿 和 的 希腊 .

同时念出他女儿和希腊的名字。

[hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]
His death was fatal to the nation , which it plunged in mourning and
他的 死亡 曾是 致命的 到 这 国家 , 哪个 它 暴跌 在 丧 和
[terz] .
tears .
眼泪 .

他的去世对国家来说是致命的，举国上下陷入了悲痛和泪水中。

['mænərz] & ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ɔːl] [neiʃəns] .
MANNERS & CUSTOMS OF ALL NATIONS .
礼仪 & 海关 的 全部 国家 .

各国礼仪风俗。

['serəmənɪz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [her] .
CEREMONIES RELATING TO THE HAIR .
仪式 相关 到 这 头发 .

与头发相关的仪式。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['griːks] ,
Among the ancient Greeks ,
之中 这 古老的 希腊人 ,

在古希腊人中，

[ɔ:l] [ded] ['pɝ:sənz] [wɜ:r; wər] [θɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'fɜ:rn(ə)l]
all **dead** **persons** **were** **thought** **to** **be** **under** **the** **jurisdiction** **of** **the** **infernal**
全部 死的 人 是 想法 到 是 在下面 这 管辖权 的 这 地狱
['di:ɪti:z] ,
deities **,**
神灵 ,

人们认为所有死者都受冥界神灵的管辖。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [noʊ][mæn] ([sez] ['pɑ:tər]) [kʊd; kəd] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
and **therefore** **no** **man** **(** **says** **Potter** **)** **could** **resign** **his** **life** **,**
和 所以 不 男人 (说道 波特) 可以 辞职 他的 生活 ,

因此，（波特说）没有人能够放弃自己的生命。

[tɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [wɜ:r; wər][kʌt][tu:; tə] ['kɑ:nsɪkreɪt] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
till **some** **of** **his** **hairs** **were** **cut** **to** **consecrate** **to** **them** **.**
直到 一些 的 他的 头发 是 切 到 供奉 到 他们 .

直到有人剪下他的一些头发来祭祀他们。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['serəmoʊni][ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [aʊt] , ['kloʊðɪŋ] [ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]
During **the** **ceremony** **of** **laying** **out** **,** **clothing** **the** **dead** **,** **and** **sometimes** **the**
期间 这 仪式 的 躺下 出去 , 衣服 这 死的 , 和 有时 这
[ɪn'tɜ:rmənt] [ɪt'self] ,
interment **itself** **,**
安葬 本身 ,

在遗体摆放仪式、为死者穿衣，有时甚至在下葬仪式本身中，

[ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] ['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz] [hʌŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] ,
the **hair** **of** **the** **deceased** **person** **was** **hung** **upon** **the** **door** **,**
这 头发 的 这 死者 人 曾是 悬挂 之上 这 门 ,

死者的头发被挂在门上。

[tu:; tə]['sɪgnɪfaɪ][ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz][ɪn] ['mɔ:rnɪŋ] .
to **signify** **the** **family** **was** **in** **mourning** **.**
到 表示 这 家庭 曾是 在 丧 .

表示家人正在哀悼。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [leɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ded] ['bɑ:di] , ['sʌmtaɪmz] [kæst]['ɪntu:][ðə; ði]['fju:nərəl][paɪl]
It **was** **sometimes** **laid** **upon** **the** **dead** **body** **,** **sometimes** **cast** **into** **the** **funeral** **pile**
它 曾是 有时 铺设 之上 这 死的 身体 , 有时 投掷 进入 这 葬礼 桩
,
,
,

有时放在尸体上，有时扔进丧葬堆里。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [pleɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [greɪv] .
and **sometimes** **placed** **upon** **the** **grave** **.**
和 有时 放置 之上 这 严重 .

有时会被放置在坟墓上。

[ɪ'lektrə] [ɪn] ['sɔfəkli:z] [sez] , [ðæt] [ˌægə'memnən][hæd; həd] [kə'mɑ:ndid] [hɜ:r; hər][ænd; ənd]
Electra **in** **Sophocles** **says** **,** **that** **Agamemnon** **had** **commanded** **her** **and**
伊莱克特拉 在 索福克勒斯 说道 , 那 阿伽门农 有 命令 她 和
[ˌkrɪsə'θi:mɪs] [tu:; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['ɑ:nər] : —
Chrysothemis **to** **pay** **him** **this** **honour** **:** **—**
金索忒弥斯 到 支付 他 这 荣誉 : —

索福克勒斯笔下的厄勒克特拉说，阿伽门农曾命令她和克律索忒弥斯向他表达这份敬意：

" [wɪð; wɪθ][drɪŋk] - - [ænd; ənd] ['lɑ:ks] [ʌv; əv] [her] [wi:; wi][mʌst; məst] ,
" **With** **drink** **-** **off'rings** **and** **locks** **of** **hair** **we** **must** **,**
" 和 喝 - - 和 锁 的 头发 我们 必须 ,

“带着酒圈和一缕缕头发，我们必须……”

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] , [hɪz; ɪz] [tuːm] [əˈdɔːrn] .

According	**to**	**his**	**will**	**,**	**his**	**tomb**	**adorn**	**.**
根据	到	他的	将要	,	他的	墓	装饰	.

根据他的遗愿，装饰他的陵墓。

" ['kændis,'kændəsiː,kæn'deisi][ɪn]['ɔvid] [biˈweilz] [hɜːr; hər][kəˈlæməti] ,

"	**Candace**	**in**	**Ovid**	**bewails**	**her**	**calamity**	**,**
"	坎迪斯	在	奥维德	哀叹	她	灾害	,

奥维德笔下的坎迪斯哀叹她的灾难，

[ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][əˈdɔːrn][hɜːr; hər] [ˈlʌvɝz] [tuːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈlɑːks] .

in	**that**	**she**	**was**	**not**	**permitted**	**to**	**adorn**	**her**	**lover's**	**tomb**	**with**	**her**	**locks**	**.**
在	那	她	曾是	不是	允许	到	装饰	她	恋人的	墓	和	她	锁	.

她不被允许用自己的头发装饰爱人的坟墓。

[æt; ət] [peɪtrokluːs] ['fjuːnərəl] , [ðə; ði] ['griːʃn] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] [tuː; tə]

At	**Patroclus's**	**funeral**	**,**	**the**	**Grecians**	**,**	**to**	**show**	**their**	**affection**	**and**	**respect**	**to**
在	帕特罗克罗斯的	葬礼	,	这	希腊人	,	到	展示	他们的	感情	和	尊重	到

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

在帕特罗克罗斯的葬礼上，希腊人为了表达对他的爱戴和敬意，

['kʌvərd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [her] ; [əˈkɪliːz] [kæst][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːnərəl][paɪl] .

covered	**his**	**body**	**with**	**their**	**hair**	**;**	**Achilles**	**cast**	**it**	**into**	**the**	**funeral**	**pile**	**.**
涵盖	他的	身体	和	他们的	头发	;	阿喀琉斯	投掷	它	进入	这	葬礼	桩	.

阿喀琉斯用他们的头发覆盖了他的身体；他把这些头发扔进了葬礼堆里。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['nɜːrɪʃɪŋ] [ðə; ði] [her] [ɑːn] [rɪˈlɪdʒəs] [əˈkaʊnts] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [priˈveild]

The	**custom**	**of**	**nourishing**	**the**	**hair**	**on**	**religious**	**accounts**	**seems**	**to**	**have**	**prevailed**
这	风俗	的	滋养	这	头发	在	宗教	账户	似乎	到	有	最终获胜

[ɪn][moʊst][neiʃəns] .

in	**most**	**nations**	**.**
在	最多	国家	.

在大多数国家，因宗教原因而滋养头发的习俗似乎都很盛行。

[oʊˈsaɪrɪs] , [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] , ['kənsəˌkreitid][hɪz; ɪz] [her] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] , [æz; əz][wiː; wi] [lɜːrn]

Osiris	**,**	**the**	**Egyptian**	**,**	**consecrated**	**his**	**hair**	**to**	**the**	**gods**	**,**	**as**	**we**	**learn**
奥西里斯	,	这	埃及人	,	已祝圣的	他的	头发	到	这	神	,	作为	我们	学习

[frʌm; frəm][ˌdaɪəˈdɔːrəs] ;

from	**Diodorus**	**;**
从	狄奥多罗斯	;

据狄奥多罗斯记载，埃及神奥西里斯将自己的头发献给了众神；

[ænd; ənd][ɪn][æriːənz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]['ɪndiə] ,

and	**in**	**Arian's**	**account**	**of**	**India**	**,**
和	在	阿里安的	帐户	的	印度	,

在阿里安对印度的描述中，

[ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ðer; ðər][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðer; ðər] [her] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

it	**appears**	**it**	**was**	**a**	**custom**	**there**	**to**	**preserve**	**their**	**hair**	**for**	**some**
它	出现	它	曾是	一个	风俗	那里	到	保存	他们的	头发	为了	一些

[gɑːd] ,

god	**,**
上帝	,

看来那里有一种习俗，要把头发保存下来献给某个神灵。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [fɜːrst] [lɜːrnt] ([æz; əz] [ðæt] ['ɔːθər] [rɪˈpɔːrts]) [frʌm; frəm] ['bækəs] .

which	**they**	**first**	**learnt**	**(**	**as**	**that**	**author**	**reports**	**)**	**from**	**Bacchus**	**.**
哪个	他们	第一的	学会了	(	作为	那	作者	报告	)	从	巴克斯	.

据该作者所述，他们最初是从酒神巴克斯那里学到这些的。

[ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd]['roʊmənz] [wɔːr] [fɔːls] [her] .

The	Greeks	and	Romans	wore	false	hair	.
这	希腊人	和	罗马书	穿着	错误的	头发	.

古希腊人和古罗马人佩戴假发。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'stiːmd] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['ɑːnər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['gɔlz] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːŋ]

It	was	esteemed	a	peculiar	honour	among	the	ancient	Gauls	to	have	long
它	曾是	尊敬的	一个	奇特	荣誉	之中	这	古老的	高卢人	到	有	长的

[her] .

hair	.
头发	.

在古代高卢人眼中，拥有长发是一种特殊的荣誉。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n]['dʒuːljəs] ['siːzər] , [ə'pɑːn] [səb'djuːɪŋ] [ðə; ði] ['gɔlz] , [meɪd] [ðem; ðəm] [kʌt] [ɔːf]

For	this	reason	Julius	Caesar	,	upon	subduing	the	Gauls	,	made	them	cut	off
为了	这	原因	尤利乌斯	凯撒	,	之上	制服	这	高卢人	,	制成	他们	切	离开

[ðer; ðər] [her] ,

their	hair	,
他们的	头发	,

因此，尤利乌斯·凯撒征服高卢人后，下令剪掉他们的头发。

[æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv] [səb'mɪʃ(ə)n] .

as	a	token	of	submission	.
作为	一个	令牌	的	提交	.

作为臣服的象征。

[ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ʌv; əv] [fræns] ,

In	the	royal	family	of	France	,
在	这	皇家	家庭	的	法国	,

在法国王室中，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ðə; ði][pɪ'kjuːliər][mɑːrk][ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd]

it	was	a	long	time	the	peculiar	mark	and	privilege	of	kings	and
它	曾是	一个	长的	时间	这	奇特	标记	和	特权	的	国王	和

['prɪnsəz][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə] [wer] [lɔːŋ] [her] ,

princes	of	the	blood	to	wear	long	hair	,
王子们	的	这	血	到	穿	长的	头发	,

留长发曾是王室和贵族王子的专属标志和特权，由来已久。

['ɑːrtfəli] [drest] [ænd; ənd] [kɜːrld] ; ['evri] ['bɑːdi] [els] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] [poʊld] , [ɔːr][kʌt]

artfully	dressed	and	curled	;	every	body	else	being	obliged	to	be	polled	,	or	cut
巧妙地	穿着	和	卷曲	;	每一个	身体	别的	存在	有义务	到	是	民意调查	,	或者	切

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

精心打扮、卷发；其他人则必须剃光头或剪成圆发。

[ɪn] [saɪn] [ʌv; əv] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] .

in	sign	of	inferiority	and	obedience	.
在	符号	的	自卑	和	服从	.

这是表示自卑和服从的表现。

[ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] ['sentʃəri] ,

In	the	eighth	century	,
在	这	第八	世纪	,

八世纪时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['kwɑːləti][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['tʃɪldrənz] [her] [kʌt]
it 它 **was** 曾是 **the** 这 **custom** 风俗 **of** 的 **people** 人们 **of** 的 **quality** 质量 **to** 到 **have** 有 **their** 他们的 **children's** 孩子们的 **hair** 头发 **cut** 切
[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][baɪ]['pɝːsənz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [fɔːr; fər] ,
the 这 **first** 第一的 **time** 时间 **by** 经过 **persons** 人 **they** 他们 **had** 有 **a** 一个 **particular** 特别的 **honour** 荣誉 **and** 和 **esteem** 尊重 **for** 为了 **,** ,

过去，有身份的人通常会让特别尊敬和爱戴的人为孩子剪第一次头发。

[huː] , [ɪn]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ðɪs] ['serəmoʊni] , [wɜːr; wər][rɪ'pjuːtɪd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl]['perənts][ɔːr]
who WHO **,** , **in** 在 **virtue** 美德 **of** 的 **this** 这 **ceremony** 仪式 **,** , **were** 是 **reputed** 知名 **a** 一个 **sort** 种类 **of** 的 **spiritual** 精神 **parents** 父母 **or** 或者
['gɔdˌfɑːðəz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
godfathers 教父们 **to** 到 **them** 他们 **.** .

通过这种仪式，他们被视为他们的精神父母或教父。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kænən] , [ˌɪm'pɔrtɪŋ] ,
In 在 **the** 这 **year** 年 **1096** - **,** , **there** 那里 **was** 曾是 **a** 一个 **canon** 正典 **,** , **importing** 输入 **,** ,

公元1096年，有一位教士进口了.....

[ðæt] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɔːr] [lɔːŋ] [her] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [tʃɜːrtʃ] [wen]
that 那 **such** 这样的 **as** 作为 **wore** 穿着 **long** 长的 **hair** 头发 **should** 应该 **be** 是 **excluded** 排除 **coming** 未来 **into** 进入 **church** 教会 **when** 什么时候
['lɪvɪŋ] ,
living 活的 **,** ,

例如，留长发的人在世时应该被禁止进入教堂。

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [preɪd] [fɔːr; fər] [wen] [ded] .
and 和 **not** 不是 **be** 是 **prayed** 祈祷 **for** 为了 **when** 什么时候 **dead** 死的 **.** .

死后不被祈祷。

['ʃɑːləˌmeɪn] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [her] ['veri] [ʃɔːrt] , [hɪz; ɪz][sʌn] ['ʃɔːrtər] ; [tʃɑːrlz] [ðə; ði][bɔːld][hæd; həd]
Charlemagne 查理曼大帝 **wore** 穿着 **his** 他的 **hair** 头发 **very** 非常 **short** 短的 **,** , **his** 他的 **son** 儿子 **shorter** 较短 **;** ; **Charles** 查尔斯 **the** 这 **Bald** 秃 **had** 有
[nʌn] [æt; ət][ɔːl] .
none 没有任何 **at** 在 **all** 全部 **.** .

查理曼大帝的头发很短，他的儿子更短；秃头查理则完全没有头发。

['ʌndər] [hjuː] [kæ'peɪ][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] [ə'gen] ; [ðɪs] [ðə; ði] [iˌkliːzi'æstiks] [wɜːr; wər]
Under 在下面 **Hugh** 休 **Capet** 卡佩 **it** 它 **began** 开始 **to** 到 **appear** 出现 **again** 再次 **;** ; **this** 这 **the** 这 **ecclesiastics** 教会人士 **were** 是
[dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ] ,
displeased 不高兴 **with** 和 **,** ,

在雨果·卡佩统治时期，这种现象再次出现；教会人士对此感到不满。

[ænd; ənd] [ˌekskə'mjuːnɪˌkeɪtid] [ɔːl] [huː] [let][ðer; ðər] [her] [groʊ] .
and 和 **excommunicated** 被逐出教会 **all** 全部 **who** WHO **let** 让 **their** 他们的 **hair** 头发 **grow** 生长 **.** .

并将所有留长发的人逐出教会。

['piːtər] ['lʌmbəd] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid][ðə; ði] ['mætər] [soʊ] ['wɔːrmli] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [jʌŋ] ,
Peter 彼得 **Lombard** 伦巴第 **expostulated** 所宣称的 **the** 这 **matter** 事情 **so** 所以 **warmly** 热情地 **with** 和 **Charles** 查尔斯 **the** 这 **Young** 年轻的 **,** ,

彼得·隆巴德曾热情地向小查理阐述过此事，

[ðæt] [hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [oʊn] [her] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sək'sesəz] , [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

that	he	cut	off	his	own	hair	;	and	his	successors	,	for	some	generations	,
那	他	切	离开	他的	自己的	头发	;	和	他的	继承人	,	为了	一些	几代人	,

[wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ʃɔːrt] .

wore	it	very	short	.
穿着	它	非常	短的	.

他剪掉了自己的头发；他的后代，在好几代人中，都留着很短的头发。

[ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['juːtrekt] , [ɪn] - , [roʊt] [ɪk'spresli] [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

A	professor	of	Utrecht	,	in	1650	,	wrote	expressly	on	the	question	,
一个	教授	的	乌得勒支	,	在	-	,	写道	明确地	在	这	问题	,

1650年，乌得勒支大学的一位教授专门就这个问题撰文论述：

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['lɔːfl] [fɔːr; fər][men][tuː; tə] [wer] [lɔːŋ] [her] ?

Whether	it	be	lawful	for	men	to	wear	long	hair	?
无论	它	是	合法的	为了	男人	到	穿	长的	头发	?

男性留长发是否合法?

[ænd; ənd] [kən'kluːdid] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['negətɪv] .

and	concluded	for	the	negative	.
和	结束	为了	这	消极的	.

并得出否定的结论。

[ə'nʌðər] [dɪ'vaɪn] , [neɪmd] ['riːvz] , [huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] , [rɪ'plaɪd] [tuː; tə]

Another	divine	,	named	Reeves	,	who	had	written	for	the	affirmative	,	replied	to
其他	神圣的	,	命名	里夫斯	,	WHO	有	书面	为了	这	肯定	,	回复	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

另一位名叫里夫斯的神学家，曾写信表示赞同，并回复了他。

[ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [wʌz; wəz] [ɪn'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪstər][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni] [ə'genst]

In	New	England	a	declaration	was	inscribed	in	the	register	of	the	colony	against
在	新的	英格兰	一个	宣言	曾是	铭文	在	这	登记	的	这	殖民地	反对

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [lɔːŋ] [her] ,

the	practice	of	wearing	long	hair	,
这	实践	的	穿着	长的	头发	,

在新英格兰，殖民地登记册上刻有一份声明，反对留长发的做法。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪnsəpli] ['levld] [æt; ət][ðə; ði]['kweɪkərs] , [wɪð; wɪθ][ˌʌn'dʒʌst] [sɪ'verəti] .

which	was	principally	levelled	at	the	Quakers	,	with	unjust	severity	.
哪个	曾是	主要	平整	在	这	贵格会教徒	,	和	不公正	严重性	.

其中主要针对的是贵格会教徒，而且措辞非常严厉，缺乏公正。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .

P	.	T	.	W	.
P	.	T	.	W	.

PTW

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	248	]
[	页	-	]

[第248页]

[pə'goʊdə][ɪn] [kjuː] ['gaːdnz] .

Pagoda	in	Kew	Gardens	.
宝塔	在	邱园	花园	.

邱园宝塔。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [kju:] ['ga:dnz] [stændz][ðə; ði] [greɪt] [pə'goʊdə] , [ɪ'rektɪd] [ɪn]

In	**one**	**of**	**the**	**wildernesses**	**of**	**Kew**	**Gardens**	**stands**	**the**	**Great**	**Pagoda**	**,**	**erected**	**in**
在	一	的	这	荒野	的	邱园	花园	站立	这	伟大的	宝塔	,	竖立	在

[ðə; ði] [jɪr] - ,

the	**year**	**1762**	**,**
这	年	-	,

在邱园的荒野之中，矗立着一座大宝塔，它建于1762年。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʧaɪ'ni:z] [tɑ:] .

from	**a**	**design**	**in**	**imitation**	**of**	**the**	**Chinese**	**Taa**	**.**
从	一个	设计	在	模仿	的	这	中国人	塔阿	.

源自模仿中国塔阿图案的设计。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》，(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ðə; ði] [beɪs] [ɪz][ə; eɪ]['regjələr]['ɑːktəgɑːn] , - [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ;
The **base** **is** **a** **regular** **octagon** **,** **49** **feet** **in** **diameter** **;**
这 根据 是 一个 常规的 八边形 , - 脚 在 直径 ;

底座为正八边形，直径 49 英尺；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['suːpərstrʌktʃər] [ɪz]['laɪkwaɪz][ə; eɪ]['regjələr]['ɑːktəgɑːn][ɑːn][ɪts][plæn] ,
and **the** **superstructure** **is** **likewise** **a** **regular** **octagon** **on** **its** **plan** **,**
和 这 上层建筑 是 同样地 一个 常规的 八边形 在 它是 计划 ,

其上层建筑的平面图也是一个正八边形。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] - ['prɪzəmz] , [wɪtʃ] [fɔːrm][ðə; ði] - ['dɪfrənt] ['stɔːriz]
and **in** **its** **elevation** **composed** **of** **10** **prisms** **,** **which** **form** **the** **10** **different** **stories**
和 在 它是 海拔 由 的 - 棱镜 , 哪个 形式 这 - 不同的 故事
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
of **the** **building** **.**
的 这 建筑 .

其立面由 10 个棱柱组成，构成了建筑物的 10 个不同楼层。

[ðə; ði] ['loʊɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz] - [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , [ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ] [wɪtʃ]
The **lowest** **of** **these** **is** **26** **feet** **in** **diameter** **,** **exclusive** **of** **the** **portico** **which**
这 最低 的 这些 是 - 脚 在 直径 , 独家的 的 这 门廊 哪个
[sə'raʊndz] [ˌaɪ 'tiː] ,
surrounds **it** **,**
周围环境 它 ,

其中最低的一座直径为26英尺，不包括环绕它的门廊。

[ænd; ənd] - [fiːt] [haɪ] ; [ðə; ði]['sekənd][ɪz] - [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , [ænd; ənd] - [fiːt] [haɪ] ;
and **18** **feet** **high** **;** **the** **second** **is** **25** **feet** **in** **diameter** **,** **and** **17** **feet** **high** **;**
和 - 脚 高的 ; 这 第二 是 - 脚 在 直径 , 和 - 脚 高的 ;

第一个直径 25 英尺，高 18 英尺；第二个直径 25 英尺，高 17 英尺；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] [dɪ'mɪnɪʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtər][ænd; ənd] [haɪt] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌærɪθ'metɪkl]
and **all** **the** **rest** **diminish** **in** **diameter** **and** **height** **,** **in** **the** **same** **arithmetical**
和 全部 这 休息 减少 在 直径 和 高度 , 在 这 相同的 算术
[prə'pɔːrʃ(ə)n] ,
proportion **,**
部分 ,

其余各物体的直径和高度也按同样的算术比例递减。

[tuː; tə][ðə; ði][naɪnθ]['stɔːri] , [wɪtʃ] [ɪz] - [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər][ænd; ənd] - [fiːt] [haɪ] .
to **the** **ninth** **story** **,** **which** **is** **18** **feet** **in** **diameter** **and** **10** **feet** **high** **.**
到 这 第九 故事 , 哪个 是 - 脚 在 直径 和 - 脚 高的 .

到第九层，直径 18 英尺，高 10 英尺。

[ðə; ði] [tenθ] ['stɔːri][ɪz] - [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] , - [fiːt] [haɪ] ,
The **tenth** **story** **is** **17** **feet** **in** **diameter** **,** **and** **,** **with** **the** **covering** **,** **20** **feet** **high** **,**
这 第十 故事 是 - 脚 在 直径 , 和 , 和 这 覆盖 , - 脚 高的 ,

第十层直径17英尺，加上顶棚，高20英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ɪz] - [fiːt] [haɪ] ; [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['strʌktʃər] ,
and **the** **finishing** **on** **the** **top** **is** **17** **feet** **high** **;** **so** **that** **the** **whole** **structure** **,**
和 这 精加工 在 这 顶部 是 - 脚 高的 ; 所以 那 这 所有的 结构 ,

顶部装饰高度为 17 英尺；因此整个结构，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['flɜːrɑːn; 'fluːrɑːn] , [ɪz] - [fiːt] .

from	the	base	to	the	top	of	the	fleuron	,	is	163	feet	.
从	这	根据	到	这	顶部	的	这	花饰	,	是	-	脚	.

从底部到花饰顶部的高度为 163 英尺。

[iːtʃ] ['stɔːri] ['fɪnɪʃɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ] [ruːf] , ['æftər][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['mænər] ,

Each	story	finishes	with	a	projecting	roof	,	after	the	Chinese	manner	,
每个	故事	完成	和	一个	投影	屋顶	,	后	这	中国人	方式	,

每层楼都以突出的屋顶收尾，这是中国式的建筑风格。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [pleɪts] [ʌv; əv] ['vaːniʃt] ['aɪərn][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlərz] ,

covered	with	plates	of	varnished	iron	of	different	colours	,
涵盖	和	盘子	的	涂漆	铁	的	不同的	颜色	,

表面覆盖着不同颜色的涂漆铁板，

[ænd; ənd] [raʊnd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] ['gæləri] [ɪn'kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][reɪl] .

and	round	each	of	them	is	a	gallery	enclosed	with	a	rail	.
和	圆形的	每个	的	他们	是	一个	画廊	内	和	一个	轨	.

每个笼罩物周围都有一个用栏杆围起来的走廊。

[ɔːl][ðə; ði] ['æŋglz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ɑːr; ər] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ]['drægənz] , ['eɪti] [ɪn] ['nʌmbər] ,

All	the	angles	of	the	roof	are	adorned	with	large	dragons	,	eighty	in	number	,
全部	这	角度	的	这	屋顶	是	装饰	和	大的	龙	,	八十	在	数字	,

屋顶的各个角落都装饰着八十条大龙，

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪn] [glæs] [ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌlərz] , [wɪtʃ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz]

covered	with	a	kind	of	thin	glass	of	various	colours	,	which	produces
涵盖	和	一个	种类	的	薄的	玻璃	的	各种各样的	颜色	,	哪个	产

[ə; eɪ][moʊst] ['dæzlɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] ;

a	most	dazzling	reflection	;
一个	最多	耀眼的	反射	;

表面覆盖着一层各种颜色的薄玻璃，可以产生非常耀眼的反射效果；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['ɔːrnəmənt][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ɪz]['dʌb(ə)l] [gɪlt] .

and	the	whole	ornament	at	the	top	is	double	gilt	.
和	这	所有的	装饰品	在	这	顶部	是	双倍的	镀金	.

顶部的整个装饰都采用了双层镀金工艺。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɑːr; ər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['veri] [hɑːrd] [brɪks] ;

The	walls	of	the	building	are	composed	of	very	hard	bricks	;
这	墙壁	的	这	建筑	是	由	的	非常	难的	砖块	;

建筑物的墙壁由非常坚硬的砖块构成；

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] [wel] - ['kʌlərd] [ænd; ənd] [wel] - [mætʃt] - , ([brɪks] ,) ['niːtli]

the	outside	of	well	-	coloured	and	well	-	matched	greystocks	,	(	bricks	,	)	neatly
这	外部	的	出色地	-	有色	和	出色地	-	匹配	-	,	(	砖块	,	)	整齐地

[leɪd] .

laid	.
铺设	.

外墙由颜色协调、纹理相近的灰色砖块（砖）整齐铺设而成。

[ðə; ði] ['sterkeɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

The	staircase	is	in	the	centre	of	the	building	.
这	楼梯	是	在	这	中心	的	这	建筑	.

楼梯位于建筑物的中央。

[ðə; ði]['prɑːspekt]['əupənz][æz; əz][juː; jʊ][æd'væns][ɪn] [haɪt] ;

The	prospect	opens	as	you	advance	in	height	;
这	前景	打开	作为	你	进步	在	高度	;

随着身高的增长，前景也随之展现；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][juː; jʊ] [kə'mænd] [ə; eɪ]['veri] [ɪk'stensɪv] [vjuː] [ɑːn][ɔːl][saɪdz] ,

and	from	the	top	you	command	a	very	extensive	view	on	all	sides	,
和	从	这	顶部	你	命令	一个	非常	广泛的	看法	在	全部	侧面	,

从高处可以俯瞰四周的广阔景色。

[ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm][də'rekʃ(ə)nz] , ['ʌpwərdz] [ʌv; əv]['fɔːrti] [maɪlz] ['dɪstənt] , ['oʊvər][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]

and	,	in	some	directions	,	upwards	of	forty	miles	distant	,	over	a	rich	and
和	,	在	一些	方向	,	向上	的	四十	英里	遥远	,	超过	一个	富有的	和

['verɪgeɪtɪd] ['kʌntri] .

variegated	country	.
斑	国家	.

在某些方向上，甚至远达四十英里之外，横跨一片富饶多样的土地。

[faɪn] [aːts]

FINE	ARTS
美好的	艺术

美术

['mɪstər] . ['heɪdənz] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] " ['tʃɛrɪŋ] [ðə; ði] ['membər] .

MR	.	HAYDON'S	PICTURE	OF	"	CHAIRING	THE	MEMBERS	.
先生	.	海顿的	图片	的	"	主持	这	成员	.

海顿先生的照片"主持成员会议"。

" [ɪn]['aʊər; ɑːr][læst] ['vɑːljəm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [ə'proʊpriət] ['nɪrli] [sɪks][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

"	In	our	last	volume	we	were	induced	to	appropriate	nearly	six	of	our
"	在	我们的	最后的	体积	我们	是	诱导	到	合适的	几乎	六	的	我们的

['kɑːləmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['heɪdənz] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːk] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn]

columns	to	a	description	of	Mr	.	Haydon's	Picture	of	the	Mock	Election	in
列	到	一个	描述	的	先生	.	海顿的	图片	的	这	嘲笑	选举	在

[ðə; ði] ['kɪŋz] [bentʃ] ['prɪzn] — [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [tuː; tə]

the	King's	Bench	Prison	—	or	rather	the	first	of	a	series	of	pictures	to
这	国王学院	长椅	监狱	—	或者	相当	这	第一的	的	一个	系列	的	图片	到

['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

illustrate	the	Election	,
阐明	这	选举	,

"在上一卷中，我们不得不拿出近六栏篇幅来描述海顿先生在国王监狱拍摄的模拟选举照片——或者更确切地说，是他拍摄的一系列描绘选举照片中的第一幅。"

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['noʊtɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] , [ɔːr][ðə; ði] ['tʃɛrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	subject	of	the	present	notice	being	the	Second	,	or	the	Chairing	of	the
这	主题	的	这	展示	注意	存在	这	第二	,	或者	这	主持	的	这

['membər] ,

Members	,
成员	,

本通知的主题是第二次，或称成员主席团会议，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːr'lesk] .

which	was	intended	for	the	concluding	scene	of	the	burlesque	.
哪个	曾是	故意的	为了	这	总结	场景	的	这	滑稽剧	.

这是为滑稽剧的结尾场景准备的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , ['ðerfɔːr] ,

It	will	,	therefore	,
它	将要	,	所以	,

因此，它将

[biː; bi] [ʌn'nesəseri] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [hɪr] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl]
be **unnecessary** **for** **us** **here** **to** **give** **any** **additional** **explanation** **of** **the** **real**
是 不必要 为了 我们 这里 到 给 任何 额外的 解释 的 这 真实的
[laɪf][ʌv; əv] [ðiːz] ['peintiŋz] ,
life **of** **these** **paintings** **,**
生活 的 这些 绘画 ,

我们在此无需对这些画作的真实背景做任何额外的解释。

[ɪk'sept] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]
except **so** **far** **as** **may** **be** **necessary** **to** **the** **explanation** **of** **the** **present**
除了 所以 远的 作为 可能 是 必要的 到 这 解释 的 这 展示
['pɪktʃər] .
picture **.**
图片 .

除非为了解释当前情况所必需。

[ðə; ði] " ['tʃɛrɪŋ] " [wʌz; wəz]['æktɪd][ɑːn][ə; eɪ]['wɔːtər] [bʌt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,
The **"** **Chairing** **"** **was** **acted** **on** **a** **water** **butt** **one** **evening** **,**
这 " 主持 " 曾是 行动 在 一个 水 屁股 一 晚上 ,

一天晚上，有人在一个水桶上进行了"坐下"的表演。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'gen] [pər'fɔːrmd] [ɪn] [mɔːr] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['kɑːstuːm][ðə; ði]
but **was** **to** **have** **been** **again** **performed** **in** **more** **magnificent** **costume** **the**
但 曾是 到 有 到过 再次 执行 在 更多的 壮丽 戏服 这
[nekst] [deɪ] ;
next **day** **;**
下一个 天 ;

但第二天将以更加华丽的服装再次上演；

[dʒʌst] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði]['æktər] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'sentrɪk] [ˌmæskə'reɪd] , [haɪ] ['ʃerɪf] , [lɔːrd]
just **,** **however** **,** **as** **all** **the** **actors** **in** **this** **eccentric** **masquerade** **,** **High** **Sheriff** **,** **Lord**
只是 , 然而 , 作为 全部 这 演员 在 这 偏心 化装舞会 , 高的 警长 , 主
['meɪər] ,
Mayor **,**
市长 ,

然而，正如这场古怪的化装舞会中的所有演员一样，郡长、市长，

[hed] ['kɑːnstəbl] , [ə'sesər] , [poʊl] [klɑːks] , [ænd; ənd] ['membər] , [wɜːr; wər] ['redi] [drest] ,
Head **Constable** **,** **Assessor** **,** **Poll** **Clerks** **,** **and** **Members** **,** **were** **ready** **dressed** **,**
头 警官 , 评估员 , 轮询 职员 , 和 成员 , 是 准备好 穿着 ,
[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt] ,
and **preparing** **to** **start** **,**
和 准备 到 开始 ,

警长、评估员、投票站工作人员和成员们都已穿戴整齐，准备开始投票。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l] [ˌɪntə'fiəd] , [stɑːpt] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['æftər][sʌm; səm] ['pɑːrli] ,
the **marshal** **interfered** **,** **stopped** **the** **procession** **,** **and** **,** **after** **some** **parley** **,**
这 元帅 干扰 , 停止 这 游行 , 和 , 后 一些 谈判 ,
[wʌz; wəz] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gɑːrdz] .
was **advised** **to** **send** **for** **the** **guards** **.**
曾是 建议 到 发送 为了 这 守卫 .

元帅介入，叫停了游行队伍，经过一番交涉，有人建议他去叫卫兵。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌni] [deɪ] , " [sez] ['mɪstər] . ['heɪdən] , " [wen] [ɔːl][wʌz; wəz]
" **About** **the** **middle** **of** **a** **sunny** **day** **,** **"** **says** **Mr** **.** **Haydon** **,** **"** **when** **all** **was**
" 关于 这 中间 的 一个 阳光明媚 天 , " 说道 先生 . 海顿 , " 什么时候 全部 曾是
['kwaɪət] ,
quiet **,**
安静的 ,

"大约在一个阳光明媚的中午，"海顿先生说，"当时一切都很安静，

[seɪv] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['krækɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rækɪt] [bɔ:l] , [waɪl] [sʌm; səm][wɜ:r; wər] ['ri:dɪŋ] ,

save	the	occasional	cracking	of	a	racket	ball	,	while	some	were	reading	,
节省	这	偶然	裂纹	的	一个	球拍	球	,	尽管	一些	是	阅读	,

[sʌm; səm] ['smoʊkɪŋ] ,

some	smoking	,
一些	吸烟	,

除了偶尔传来网球拍击球的声音，有些人有的在看书，有些人有的在抽烟，

[sʌm; səm] ['laʊndʒɪŋ] , [sʌm; səm] ['tɔ:kɪŋ] , [sʌm; səm]['ɑ:kjupaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['sɔrəuz] ,

some	lounging	,	some	talking	,	some	occupied	with	their	own	sorrows	,
一些	休闲	,	一些	说	,	一些	占领	和	他们的	自己的	悲伤	,

有的在闲坐，有的在聊天，有的在沉浸在自己的悲伤中。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] ,

and	some	with	the	sorrows	of	their	friends	,
和	一些	和	这	悲伤	的	他们的	朋友们	,

有些人还带着朋友的悲伤，

[ɪn] [rʌʃt] [sɪks] [faɪn] [ˌgrenə'dɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['feloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑ:rdʒənt][æt; ət][ðer; ðər]

in	rushed	six	fine	grenadiers	with	a	noble	fellow	of	a	sergeant	at	their
在	匆忙	六	美好的	掷弹兵	和	一个	高贵	同伴	的	一个	军士	在	他们的

[hed] ,

head	,
头	,

六名精锐掷弹兵在一位英勇的军士长的带领下冲了进来。

[wɪð; wɪθ] ['beɪənɪts] [fɪkst] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [raʊndz] [ʌv; əv][bɔ:l][ɪn][ðer; ðər] [kɑ:r'tu:ʃ] ,

with	bayonets	fixed	,	and	several	rounds	of	ball	in	their	cartouches	,
和	刺刀	固定的	,	和	一些	回合	的	球	在	他们的	饰框	,

刺刀已上膛，弹壳上刻有数枚弹丸图案。

[ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] ([baɪ][ðer; ðər] [lʊks]) [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['despərət] [rɪ'zɪstəns] . "

expecting	to	meet	(	by	their	looks	)	with	the	most	desperate	resistance	.	"
期待	到	见面	(	经过	他们的	看起来	)	和	这	最多	绝望的	反抗	.	"

看样子，他们预计会遇到最顽强的抵抗。

" [ðə; ði] [mə'tɪrɪəlz] [ðʌs] [ə'fɔ:d] [ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdz] , [aɪ][hæv; həv]

"	The	materials	thus	afforded	me	by	the	entrance	of	the	guards	,	I	have
"	这	材料	因此	提供	我	经过	这	入口	的	这	守卫	,	我	有

[kəm'baɪnd] [ɪn][wʌn]['moʊmənt] ;

combined	in	one	moment	;
合并	在	一	片刻	;

“卫兵进入后，我便获得了这些材料，我立刻将它们组合在一起；

" [ɔ:r] " [aɪ][hæv; həv] [kəm'baɪnd] [ɪn][wʌn]['moʊmənt] [wʌt] ['hæpənd] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['moʊmənts] ;

"	or	"	I	have	combined	in	one	moment	what	happened	at	different	moments	;
"	或者	"	我	有	合并	在	一	片刻	什么	发生	在	不同的	时刻	;

或者“我将不同时刻发生的事情融合在了一起；

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ænd; ənd]['soʊldʒərz][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['pɔ:trɪts] .

the	characters	and	soldiers	are	all	portraits	.
这	人物	和	士兵	是	全部	肖像	.

人物和士兵都是肖像画。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli]

I	have	only
我	有	仅有的

我只

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	249	]
[	页	-	]

[juːst] [ðə; ði]['poʊəts][ænd; ənd] ['peɪntəz] - ['laɪs(ə)ns] , [tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði]['sekənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
used the poets and painters ' license , to make out the second part of the
用过的 这 诗人 和 画家 - 执照 , 到 制作 出去 这 第二 部分 的 这
['stɔːri] ,
story ,
故事 ,

利用诗人画家的创作手法，来构建故事的第二部分。

[ə; eɪ][pɑːrt] [ðæt] ['hæpənz] [ɪn][ɔːl] [ɪ'lɛkʃənz] , [vɪz] .
a part that happens in all elections , viz .
一个 部分 那 发生 在 全部 选举 , 即 .

在所有选举中都会发生的部分，即

[ðə; ði] ['tʃɛrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['kændədets] . "
the chairing of the successful candidates . "
这 主持 的 这 成功的 候选人 . "

主持对成功候选人的遴选工作。

" [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ɑːn][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði]['spekteɪtər] , [ɑːr; ər] [θriː] [ʌv; əv]
" In the corner of the picture , on the left of the spectator , are three of
" 在 这 角落 的 这 图片 , 在 这 左边 的 这 旁观者 , 是 三 的
[ðə; ði] [gɑːrdz] ,
the guards ,
这 守卫 ,

“在照片的角落里，观众左侧，是三名警卫，

[drɔːn] [ʌp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dɔːr] , ['stændɪŋ] [æt; ət] [iːz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][self] - [kə'mænd] [ʌv; əv]
drawn up across the door , standing at ease , with all the self - command of
绘制 向上 穿过 这 门 , 常设 在 舒适 , 和 全部 这 自己 - 命令 的
['soʊldʒərz][ɪn] [sʌtʃ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ,
soldiers in such situations ,
士兵 在 这样的 情况 ,

他笔直地横立在门上，保持着稍息的姿态，展现出士兵在这种情况下应有的沉着冷静。

['hɑːrdli] [sə'presɪŋ] [ə; eɪ] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [ə'tempts] [meɪd] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ðem; ðəm] ;
hardly suppressing a laugh at the ridiculous attempts made to oppose them ;
几乎 抑制 一个 笑 在 这 荒谬的 尝试 制成 到 反对 他们 ;
[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] ,
in front of the guards ,
在 正面 的 这 守卫 ,

他几乎忍不住要嘲笑那些试图反抗他们的荒谬举动；在卫兵面前，

[ɪz][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['fɔːrsɪz] ; [vɪz] . — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪn] [sɔːrd]
is the commander of the enemy's forces ; viz . — a little boy with a tin sword
是 这 指挥官 的 这 敌人的 力量 ; 即 . — 一个 小的 男生 和 一个 锡 剑
,
,
,

是敌军的指挥官；即——一个拿着锡剑的小男孩，

[ɑːn]['regjələr] [gɑːrd] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [ə'poʊz] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
on regular guard position , ready to receive and oppose them , with a
在 常规的 警卫 位置 , 准备好 到 收到 和 反对 他们 , 和 一个
['bænər] [ʌv; əv] - ['friːdəm] [ʌv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
banner of ' Freedom of Election ,
横幅 的 - 自由 的 选举 ,

处于常规站岗位置，准备迎接并对抗他们，高举着“选举自由”的旗帜。

- ['hæŋɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['seɪbər] ; [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][stændz][ðə; ði][lɔːrd] [haɪ] ['ʃerɪf] ,
' hanging on his sabre ; behind him stands the Lord High Sheriff ,
- 绞刑 在 他的 军刀 ; 在后面 他 站立 这 主 高的 警长 ,

他的佩剑挂在他身上；他身后站着郡长。

[ə'fektɪŋ] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɑ:pˌstɪk] [ænd; ənd]['pɑ:təl] .

affecting	to	charge	the	soldiers	with	his	mopstick	and	pottle	.
影响	到	收费	这	士兵	和	他的	拖把杆	和	壶	.

假装挥舞着拖把和陶罐向士兵们发起冲锋。

[hi:; hi][ɪz] [drest] [ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][su:t][ʌv; əv] [dɪ'keɪd] ['splendər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [kɔ:rt] [sɔ:rd] ,

He	is	dressed	in	a	magnificent	suit	of	decayed	splendour	,	with	an	old	court	sword	,
他	是	穿着	在	一个	壮丽	套装	的	腐烂的	辉煌	,	和	一个	老的	法庭	剑	,

他身着一套华丽却已破败的服饰，手持一把古老的宫廷宝剑。

[lu:s] [sɪlk] ['stɑ:kɪŋz] , [waɪt] [ʃu:z] , [ænd; ənd] [ʌn'bʌkəld] [ni:] - ['bændz] ; [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɑ:r; ər] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['baʊz, 'boʊz] ,

loose	silk	stockings	,	white	shoes	,	and	unbuckled	knee	-	bands	;	his	shoulders	are	adorned	with	white	bows	,
松动的	丝绸	长筒袜	,	白色的	鞋	,	和	解开	膝盖	-	乐队	;	他的	肩膀	是	装饰	和	白色的	弓	,

他穿着宽松的丝袜、白色鞋子和未系扣的护膝；肩上戴着白色蝴蝶结。

[ænd; ənd]['kɜ:rt(ə)n] [rɪŋz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪn] , [hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [blu:] ['rɪbən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] .

and	curtain	rings	for	a	chain	,	hung	by	a	blue	ribbon	from	his	neck	.
和	窗帘	戒指	为了	一个	链	,	悬挂	经过	一个	蓝色的	丝带	从	他的	脖子	.

用窗帘环做成的链子，用蓝色丝带挂在他的脖子上。

[nekst][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] , [ɪz][ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv] [və'lʌptʃuəs] ['geɪəti] ,

Next	to	him	,	adorned	with	a	blanket	,	is	a	character	of	voluptuous	gaiety	,
下一个	到	他	,	装饰	和	一个	毯子	,	是	一个	特点	的	丰满的	欢乐	,

他旁边，披着毯子，是一位风情万种、欢快愉悦的人物。

['helmɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɔ:spæn] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['kʌvər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃi:ld] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wepən] .

helmeted	by	a	saucepan	,	holding	up	the	cover	for	a	shield	,	and	a	bottle	for	a	weapon	.
戴头盔	经过	一个	平底锅	,	保持	向上	这	覆盖	为了	一个	盾	,	和	一个	瓶子	为了	一个	武器	.

头戴平底锅头盔，举起锅盖当盾牌，手持瓶子当武器。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] [fu:l] , ['meɪkɪŋ] ['grɪmɪsiz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['peɪntɪd] [tʃi:ks] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪsts][æt; ət][ðə; ði] ['mɪlətəri] ;

Then	comes	the	Fool	,	making	grimaces	with	his	painted	cheeks	,	and	bending	his	fists	at	the	military	;
然后	来	这	傻子	,	制作	鬼脸	和	他的	绘	脸颊	,	和	弯曲	他的	拳头	在	这	军队	;

然后是小丑，他涂着油彩的脸颊上做着鬼脸，向军队挥舞着拳头；

[waɪl] [ðə; ði] [lɔ:rd] ['meɪər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] [wɑ:nd] ,

while	the	Lord	Mayor	with	his	white	wand	,
尽管	这	主	市长	和	他的	白色的	魔杖	,

而市长则手持白色魔杖，

[ɪz] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [mɑ:k] ['grævəti][ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mægnə] ['kɑ:rtə] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l] [raɪts] .

is	placing	his	hand	on	his	heart	with	mock	gravity	and	wounded	indignation	at	this	violation	of	Magna	Charta	and	civil	rights	.
是	放置	他的	手	在	他的	心	和	嘲笑	重力	和	受伤	愤慨	在	这	违反	的	麦格纳	宪章	和	民用	权利	.

他假装严肃地把手放在胸口，对这种违反《大宪章》和公民权利的行为表示愤慨。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] ['kærəktərz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['potər] [pɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['stændərd] ,

Behind	him	are	different	characters	,	with	a	porter	pot	for	a	standard	,
在后面	他	是	不同的	人物	,	和	一个	搬运工	锅	为了	一个	标准	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɑːtʃmənz] ['ræt(ə)l] ;

and	a	watchman's	rattle	;
和	一个	守望者的	嘎嘎作响	;

他身后是不同的人物，有的以波特酒壶为旗帜，有的以守夜人的拨浪鼓为标志；

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['dɪstəns] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ræt(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːl] ,

while	in	the	extreme	distance	,	behind	the	rattle	,	and	under	the	wall	,
尽管	在	这	极端	距离	,	在后面	这	嘎嘎作响	,	和	在下面	这	墙	,

而在极远的地方，在嘎嘎作响的声音后面，在墙下面，

[ɪz][ə; eɪ] ['rægɪd] ['ɔːrətər] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːrdʒɪs] [ɑːn] [ðɪs] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz]

is	a	ragged	Orator	addressing	the	burgesses	on	this	violation	of	the	privileges
是	一个	破烂不堪	演说者	解决	这	市民	在	这	违反	的	这	特权

[ʌv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

of	Election	.
的	选举	.

一位衣衫褴褛的演说家正在向市民们讲述选举特权遭到侵犯的事件。

" [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔːspæn] , [ɪz][ə; eɪ] ['tɜːrnkiː] ,

"	Right	over	the	figure	with	a	saucepan	,	is	a	Turnkey	,
"	正确的	超过	这	数字	和	一个	平底锅	,	是	一个	交钥匙工程	,

“在拿着平底锅的人物上方，是一架交钥匙飞机。”

['hoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [kiː] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['merɪdɪθ] ; [huː] , [kwaɪt] ['sɪriəs] ,

holding	up	a	key	and	pulling	down	the	celebrated	Meredith	;	who	,	quite	serious	,
保持	向上	一个	钥匙	和	拉	向下	这	著名	梅雷迪思	;	WHO	,	相当	严肃的	,

举起一把钥匙，把著名的梅雷迪思拉了下来；而梅雷迪思本人则非常严肃地说道：

[ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] ['riːəli] [sɪt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

and	believing	he	will	really	sit	in	the	House	,
和	相信	他	将要	真的	坐	在	这	房子	,

并且相信他真的会进入众议院。

[ɪz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['tɜːrnkiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃæm'peɪn] [glæs] .

is	endeavouring	to	strike	the	turnkey	with	a	champagne	glass	.
是	努力	到	罢工	这	交钥匙工程	和	一个	香槟酒	玻璃	.

正试图用香槟酒杯敲响交钥匙。

[ðə; ði] ['gælənt] ['membər] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [tuː] [men] , [huː] [ɑːr; ər] ['piːpɪŋ] [aʊt][ænd; ənd]

The	gallant	member	is	on	the	shoulders	of	two	men	,	who	are	peeping	out	and
这	英勇	成员	是	在	这	肩膀	的	二	男人	,	WHO	是	偷窥	出去	和

['kwɪzɪŋ] .

quizzing	.
测验	.

这位英勇的成员被两个男人扛在肩上，那两个男人正探出头来打量他。

" [kloʊz] [tuː; tə] ['merɪdɪθ] [ɪz][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['membər] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [hæt][ænd; ənd] ['feðər]

"	Close	to	Meredith	is	his	fellow	Member	,	dressed	in	a	Spanish	hat	and	feather
"	关闭	到	梅雷迪思	是	他的	同伴	成员	,	穿着	在	一个	西班牙语	帽子	和	羽毛

,

,

,

“梅雷迪思身旁是他的同事，头戴西班牙帽子，身上插着羽毛。”

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] ['ɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑ:rtʃ] [lʊk] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˌɪli'gæləti]

addressing	the	Sergeant	opposite	him	,	with	an	arch	look	,	on	the	illegality
解决	这	军士	对面的	他	,	和	一个	拱	看	,	在	这	非法

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['entrəns] [æt; ət] [ɪ'lɛkʃənz] ,

of	his	entrance	at	elections	,
的	他的	入口	在	选举	,

他带着嘲讽的眼神，对着对面的警官，指责他非法进入选举现场。

[waɪl] [ə; eɪ] ['tɜ:rnki:] [hæz; həz]['teɪkən][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛmbɚz] [roʊb] ,

while	a	turnkey	has	taken	hold	of	the	member's	robe	,
尽管	一个	交钥匙工程	有	已采取	抓住	的	这	成员的	长袍	,

当一名交钥匙人员抓住了议员的长袍时，

[ænd; ənd][ɪz] ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:f][ðə; ði]['wɔ:tər] [bʌt] [wɪð; wɪθ]['vaɪələns] .

and	is	pulling	him	off	the	water	butt	with	violence	.
和	是	拉	他	离开	这	水	屁股	和	暴力	.

然后粗暴地把他从水桶上拽下来。

" [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] , [ə; eɪ][faɪn]['soʊldʒər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] , [ɪz]

"	The	sergeant	,	a	fine	soldier	,	one	of	the	heroes	of	Waterloo	,	is
"	这	军士	,	一个	美好的	士兵	,	一	的	这	英雄	的	滑铁卢	,	是

['smaɪlɪŋ][ænd; ənd][ə'mju:zd] ,

smiling	and	amused	,
微笑	和	觉得好笑	,

“这位中士是一位优秀的士兵，也是滑铁卢战役的英雄之一，他面带微笑，显得很开心。”

[waɪl] [ə; eɪ] [ˌgrenə'dɪr] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] ['ʌndər][ɑ:rmz] , [ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

while	a	grenadier	,	one	of	the	other	three	under	arms	,	is	looking	at	his
尽管	一个	掷弹兵	,	一	的	这	其他	三	在下面	武器	,	是	寻找	在	他的

['sɑ:rdʒənt][fɔ:r; fər]['ɔ:rdərz] .

sergeant	for	orders	.
军士	为了	订单	.

而另外三名持枪士兵中的一名掷弹兵正在看着他的士官长等待命令。

" [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] , [də'rektli; daɪ'rektli]['ʌndər][ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] , [ɪz][ə; eɪ] ['dɪsɪpeɪtɪd] [jʌŋ] [mæn] ,

"	In	the	corner	,	directly	under	the	sergeant	,	is	a	dissipated	young	man	,
"	在	这	角落	,	直接地	在下面	这	军士	,	是	一个	消散	年轻的	男人	,

[ə'dɪktɪd] [tu:; tə] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd][spɔ:rts] ,

addicted	to	hunting	and	sports	,
上瘾	到	打猎	和	运动的	,

“在角落里，就在中士的正下方，站着一个放荡不羁的年轻人，他沉迷于狩猎和运动。”

[wɪ'ðaʊt] ['ædɪkwət] [mi:nz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt] , [ə'tendid] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'strest] ['fæməli] .

without	adequate	means	for	the	enjoyment	,	attended	by	his	distressed	family	.
没有	足够的	方法	为了	这	享受	,	参加	经过	他的	苦恼	家庭	.

由于缺乏足够的娱乐手段，他的生活陷入困境，家人也备受煎熬。

[hi:; hi] , [hæf][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd] , [hæz; həz][dʒʌst] [drɔ:n] [ə; eɪ][kɔ:rk] , [ænd; ənd][ɪz] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] ,

He	,	half	intoxicated	,	has	just	drawn	a	cork	,	and	is	addressing	the	bottle	,
他	,	一半	酣	,	有	只是	绘制	一个	软木	,	和	是	解决	这	瓶子	,

[hɪz; ɪz]['oʊnli] ['kʌmfərt] ,

his	only	comfort	,
他的	仅有的	舒适	,

他半醉半醒，刚刚拔掉瓶塞，正对着酒瓶说话，那是他唯一的慰藉。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ɪz] ['delɪkətli] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə'saɪd][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tri:ti] [æt; ət]

while	his	daughter	is	delicately	putting	it	aside	and	looking	with	entreaty	at
尽管	他的	女儿	是	轻柔地	推杆	它	旁边	和	寻找	和	恳求	在

[hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] .

her	father	.
她	父亲	.

而他的女儿则小心翼翼地把它放到一边，恳求地看着她的父亲。

" [ðə; ði][hə'ræst; 'hærəst][waɪf][ɪz] ['pʊtɪŋ] [bæk][ðə; ði] ['dɔ:tər] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][dɪ'praɪv][ðə; ði][mæn]
" The harassed wife is putting back the daughter , unwilling to deprive the man
" 这 骚扰 妻子 是 推杆 后退 这 女儿 , 不情愿 到 剥夺 这 男人
[ʃi:; ʃi] [lʌvz] ,
she loves ,
她 爱 ,

"饱受折磨的妻子把女儿送回了家，不愿剥夺自己所爱之人的权利。"

[ʌv; əv] [wʌt] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['beɪnfl] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] , [ɪz] [stɪl] [wʌn] ; [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] , ['ʃʊlɪs] [bɔɪ]
of what , though a baneful consolation , is still one ; while the little , shoeless boy
的 什么 , 尽管 一个 有害的 安慰 , 是 仍然 一 ; 尽管 这 小的 , 赤脚 男生
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hu:p] ,
with his hoop ,
和 他的 箍 ,

虽然这是一种有害的安慰，但毕竟也是一种安慰；而那个光着脚、抱着圆环的小男孩，

[ɪz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][wɪð; wɪθ][ðæt] [streɪndʒ] ['wʌndər] ,
is regarding his father with that strange wonder ,
是 关于 他的 父亲 和 那 奇怪的 想知道 ,

他正用那种奇异的惊奇目光注视着他的父亲。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [fitʃər] [ænd; ənd]
with which children look at the unaccountable alteration in features and
和 哪个 孩子们 看 在 这 无法解释 改造 在 特征 和
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

孩子们看待面部特征和表情中无法解释的变化的方式

[ðæt] [teɪks] [pleɪs] ['ʌndər][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ɪnˌtɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n] .
that takes place under the effects of intoxication .
那 需要 地方 在下面 这 效果 的 中毒 .

这是在醉酒状态下发生的。

" [θri:] ['pɔ:nˌbroʊkərz] ['dju:plikits] , [wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði]['tʃaɪldz] [ʃu:z] , 1s .
" Three pawnbroker's duplicates , one for the child's shoes , 1s .
" 三 当铺老板 重复项 , 一 为了 这 孩子的 鞋 , 1s .

"三张当铺的复印件，一张是给孩子的鞋子的，1先令。

6d . , [wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [rɪŋ] , 5s . , [ænd; ənd][wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði]['waɪfs] ['nekləs] ,
6d . , one for the wedding ring , 5s . , and one for the wife's necklace ,
6d . , 一 为了 这 婚礼 戒指 , 5s . , 和 一 为了 这 妻子的 项链 ,

6便士，一枚是结婚戒指，5先令，还有一枚是妻子的项链。

7l . , [laɪ][æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑ:ðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spɔ:rtɪŋ] ['mægəzi:n] ;
7l . , lie at the feet of the father , with the Sporting Magazine ;
7l . , 说谎 在 这 脚 的 这 父亲 , 和 这 体育 杂志 ;

7l.，躺在父亲脚边，旁边放着体育杂志；

[fɔ:r; fər] ['drʌŋkədz] ['dʒen(ə)rəli][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ɔ:r]['i:v(ə)n] ['nesəseriz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
for drunkards generally part with the ornaments or even necessaries of their
为了 醉汉 一般来说 部分 和 这 装饰品 或者 甚至 必需品 的 他们的
[waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['trespæs] [ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] .
wives and children before they trespass on their own .
妻子们 和 孩子们 前 他们 侵入 在 他们的 自己的 .

醉汉们通常会在自己醉酒之前，先把妻子和孩子的饰品甚至生活必需品都分走。

" [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['kɔːrnər][laɪz] [kɜːrld] [ʌp][ðə; ði] [hed] ['kɑːnstəbl] , [hɪd][ə'weɪ]['ʌndər][hɪz; ɪz][bed]
" At the opposite corner lies curled up the Head Constable , hid away under his bed
" 在 这 对面的 角落 谎言 卷曲 向上 这 头 警官 , 隐藏 离开 在下面 他的 床
- ['kɜːrt(ə)n] ,
- curtain ,
- 窗帘 ,

"在房间的另一角，蜷缩着的是警长，他躲在床帘下面。"

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ][roʊb] , [ænd; ənd]['slaɪli] ['lʊkɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hoʊpt] ['noʊbɑːdi]
which he had for a robe , and slyly looking , as if he hoped nobody
哪个 他 有 为了 一个 长袍 , 和 狡猾地 寻找 , 作为 如果 他 希望 无人
[wʊd] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] .
would betray him .
会 背叛 他 .

他身披一件长袍，狡黠地看着，仿佛希望没有人会出卖他。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɪz] [pleɪst] [ə; eɪ] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['relɪks][ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
By his side is placed a table , with the relics of a luxurious enjoyment ,
经过 他的 边 是 放置 一个 桌子 , 和 这 遗物 的 一个 豪华 享受 ,

他身旁摆放着一张桌子，上面陈列着奢华享受的遗物。

[waɪl] [ə; eɪ] ['wɑːʃɪŋ] [tʌb][æz; əz][ə; eɪ][waɪn] ['kuːlər] , [kən'teɪnz] , ['ʌndər][ðə; ði]['teɪbl] , [hɑːk] ,
while a washing tub as a wine cooler , contains , under the table , Hock ,
尽管 一个 洗涤 浴缸 作为 一个 葡萄酒 冷却器 , 包含 , 在下面 这 桌子 , 霍克 ,

而洗衣盆则被用作酒柜，桌子底下藏着霍克酒。

[ʃæm'peɪn] , ['bɜːrgəndi] , [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪn] .
Champagne , Burgundy , and a Pine .
香槟酒 , 勃艮第 , 和 一个 松树 .

香槟、勃艮第葡萄酒和松树。

" [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] , [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] , [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] , - [ðə; ði] - [ʌv; əv]
" Directly over the sergeant , on the wall , are written , ' The Majesti of
" 直接地 超过 这 军士 , 在 这 墙 , 是 书面 , - 这 - 的
[ðə; ði] [piːpəl] [fɔːr; fər]['evər] — [hə'zɑː] !
the Peepel for ever — huzza !
这 窥视 为了 曾经 — 好耶 !

"在军士长的正上方，墙上写着：'永远的皮佩尔陛下——万岁！'

- — - [noʊ]['mɪlətəri][æt; ət] [ɪ'lɛkʃənz] ! -
' — ' No military at Elections ! '
- — - 不 军队 在 选举 ! -

"——选举期间禁止军队参与！"

[ænd; ənd] - [noʊ]['mɑːrʃ(ə)l] ! - — [ɑːn][ðə; ði]['stændərdz][tuː; tə][ðə; ði][left] , [ɑːr; ər] - [kən'fjuːʒ(ə)n][tuː; tə]
and ' No Marshal ! ' — on the standards to the left , are ' Confusion to
和 - 不 元帅 ! - — 在 这 标准 到 这 左边 , 是 - 困惑 到
['kredɪt] , [ænd; ənd][noʊ] ['frɔːdʒələnt] ['krɛdɪtɝz] . -
Credit , and no fraudulent Creditors . '
信用 , 和 不 欺诈 债权人 . -

左侧的标准是"禁止执法官！"，而左侧的标准是"禁止混淆信用，禁止欺诈性债权人"。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['pɑːrti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['hʊkə] ;
In the window are a party with a lady smoking a hookah ;
在 这 窗户 是 一个 派对 和 一个 女士 吸烟 一个 水烟 ;

橱窗里正在举行派对，一位女士正在抽水烟；

[ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , " [sək'ses] [tuː; tə][ðə; ði] [di'teɪnɪŋ] ['kredɪtər] !
on the ledge of the window , " Success to the detaining Creditor !
在 这 壁架 的 这 窗户 , " 成功 到 这 拘留 债权人 !

窗台上写着："祝扣押债权人成功！"

" — [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['wɪndoʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪntər] ,
" — At the opposite window is a portrait of the Painter ,
" — 在 这 对面的 窗户 是 一个 肖像 的 这 画家 ,

"——对面窗户上挂着画家的画像，

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [siːn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] — [ˌʌndər'niːθ] [hɪm; ɪm][ɪz] , -
looking down on the extraordinary scene with great interest — underneath him is , '
寻找 向下 在 这 非凡的 场景 和 伟大的 兴趣 — 下 他 是 , -
- - . -
Sperat infestis . '
- - . -

他饶有兴趣地俯视着这非凡的景象——在他下方写着："Sperat infestis"。

" [ɑːn][ə; eɪ] [bɔːrd] ['ʌndər][ðə; ði]['leɪdi]['smoʊkɪŋ] , [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ['meɪər] ,
" On a board under the lady smoking , is written the order of the Lord Mayor ,
" 在 一个 木板 在下面 这 女士 吸烟 , 是 书面 这 命令 的 这 主 市长 ,

"在吸烟女士身下的一块牌子上，写着市长的命令，

[enˈdʒɔɪnɪŋ] [piːs] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
enjoining Peace , as follows : —
禁止 和平 , 作为 跟随 : —

劝勉和平，如下：——

" ['bæŋkoʊ]['riːdʒɪs] ,
" Banco Regis ,
" 银行 雷吉斯 ,

"Banco Regis，

[kɔːrt] [haʊs] , [dʒʊ'laɪ] - ,
Court House , July 16 ,
法庭 房子 , 七月 - ,

法院，7月16日

[ɪn][ðə; ði][sɪksθ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
In the Sixth year of the
在 这 第六 年 的 这

在第六年

[reɪn] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ 'viː] .
Reign of GEORGE IV .
在位 的 乔治 第四 .

乔治四世统治时期

" [pə'remptrəli] ['ɔːrdərd] —
" Peremptorily ordered —
" 专断地 订购 —

"强制命令——

" [ðæt] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['kɔnstəbəlz] [ænd; ənd] ['hed,bʌrə] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] - [duː] [teɪk]
" That the Special Constables and Headboroughs of this ancient Bailwick do take
" 那 这 特别的 警员 和 行政区 的 这 古老的 - 做 拿
['ɪntuː] ['kʌstədi] [ɔːl] ['pɝːsənz] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [wei] [kə'mitiŋ] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ,
into custody all Persons found in any way committing a breach of the Peace ,
进入 保管 全部 人 成立 在 任何 方式 提交 一个 违反 的 这 和平 ,

"本古老辖区的特别警员和地方长官应将所有以任何方式扰乱治安的人拘留，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃɛrɪŋ] [ðə; ði] ['membər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðɪs] ['bɜːroʊ] .
during the Procession of Chairing the Members returned to represent this Borough .
期间 这 游行 的 主持 这 成员 返回 到 代表 这 行政区 .

在主席团成员返回代表本区游行期间。

" [sɜːr] ['rɑːbərt] [bɜːrtʃ] , ([kə'liːdʒiən]) [lɔːrd] ['meɪər] .
" SIR ROBERT BIRCH , (Collegian) Lord Mayor .
" 先生 罗伯特 桦木 , (大学生) 主 市长 .

“罗伯特·伯奇爵士（学院派）市长。”

" - [ə; eɪ] [nuː] [weɪ] [tuː; tə] [peɪ] [oʊld] ['dɛts] , - — [ɪz] ['rɪt(ə)n] ['oʊvər][ðə; ði][fɜːrst] ['tɜːrnkiː] ; [ænd; ənd]
" ' A New Way to pay Old Debts , ' — is written over the first turnkey ; and
" - 一个 新的 方式 到 支付 老的 债务 , - — 是 书面 超过 这 第一的 交钥匙工程 ; 和
[bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] , - [en] . [biː] .
below it , ' N . B .
以下 它 , - N . B .

第一把交钥匙上方写着“偿还旧债的新方法”；下方写着“NB”。

[ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [weɪ] , [dɪ'skʌvərd]
A very old way , discovered
一个 非常 老的 方式 , 发现

一种非常古老的方法，被发现

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 250]
[页 -]

[第250页]

- ['jɪrz] [biː] . [siː] . ; - [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['dɪstəns] , ['oʊvər][ə; eɪ] [ʃɑːp] , [ɪz] — - ['diːlər] [ɪn]
3394 years B . C . ; ' and in the extreme distance , over a shop , is — ' Dealer in
- 年 B . C . ; - 和 在 这 极端 距离 , 超过 一个 店铺 , 是 — - 经销商 在
['evri] [θɪŋ] ['dʒenjuɪn] . -
every thing genuine . '
每一个 事物 真的 . -

公元前 3394 年；'在极远的地方，在一家商店的上方，是——'所有正品经销商。'

" [waɪl] [ðə; ði][mæn] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [drʌm] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [end] , [ə'nʌðər] [ðə; ði]
" While the man beating the long drum , at the opposite end , another the
" 尽管 这 男人 殴打 这 长的 鼓 , 在 这 对面的 结尾 , 其他 这
['simbəlz] ,
cymbals ,
钹 ,

“当一个人敲着长鼓时，在另一端，另一个人敲着钹，

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɔːl] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]
and the third blowing a trumpet , with the windows all crowded with
和 这 第三 吹 一个 喇叭 , 和 这 视窗 全部 挤 和
[spek'teitəs] ,
spectators ,
观众 ,

第三个人吹着号，窗户边挤满了围观者。

[kəm'pliːt] [ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meləŋkɑːli] ['vɪktɪm][bɪ'haɪnd]
complete the composition , with the exception of the melancholy victim behind
完全的 这 作品 , 和 这 例外 的 这 忧郁 受害者 在后面
[ðə; ði] [haɪ] ['ʃerɪf] .
the High Sheriff .
这 高的 警长 .

除了在郡长身后画出忧郁的受害者之外，完成这幅画作。

" [aɪ] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] ['kriːtʃər] , [wʌns][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
" I recommend the contemplation of this miserable creature , once a gentleman ,
" 我 推荐 这 沉思 的 这 悲惨的 生物 , 一次 一个 绅士 ,

“我建议大家好好想想这个可怜的家伙，他曾经是一位绅士，

[tuː; tə][ɔːl] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [fɔːr; fər] [det] .

to	all	advocates	of	imprisonment	for	debt	.
到	全部	倡导者	的	监禁	为了	债务	.

致所有支持因债务而监禁的人。

[fɜːrst] ['rendərd] ['rekləs] [baɪ] [ɪm'prɪznmənt] — [ðen] ['hoʊpləs] — [ðen] ['sɑːtɪʃ] — [ænd; ənd] , [læst]

First	rendered	reckless	by	imprisonment	—	then	hopeless	—	then	sottish	—	and	,	last
第一的	渲染	鲁莽	经过	监禁	—	然后	绝望	—	然后	苏格兰人	—	和	,	最后的

[ʌv; əv][ɔːl] , [frʌm; frəm] ['ʌtər] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['friːdəm] , [ɪn'seɪn] !

of	all	,	from	utter	despair	of	freedom	,	insane	!
的	全部	,	从	说出	绝望	的	自由	,	疯狂的	!

先是因监禁而变得鲁莽，然后是绝望，然后是愚钝，最后，由于对自由彻底绝望，而精神失常！

[raʊnd] [hɪz; ɪz] ['wɪðərd] ['tɛmpəlz] [ɪz][ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] , [wɪð; wɪθ] - ['dʌlseɪ][ˌiː es 'tiː][proʊ] - ['mɔːri] ,

Round	his	withered	temples	is	a	blue	ribbon	,	with	'	Dulce	est	pro	Patriâ	mori	,
圆形的	他的	干枯	寺庙	是	一个	蓝色的	丝带	,	和	-	杜尔塞	est	专业	-	森	,

他枯萎的太阳穴周围系着一条蓝色丝带，上面写着"Dulce est pro Patriâ mori"。

- ([ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swiːt] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər] [wʌnz] ['kʌntri]) ;

'	(	it	is	sweet	to	die	for	one's	country	)	;
-	(	它	是	甜的	到	死	为了	一个人的	国家	)	;

（为国捐躯是甜蜜的）;

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [ber] [hɪz; ɪz] [brest] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['beɪənɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] ,

for	he	is	baring	his	breast	to	rush	on	the	bayonets	of	the	guards	,
为了	他	是	禁止	他的	胸部	到	匆忙	在	这	刺刀	的	这	守卫	,

因为他袒露胸膛，准备冲向卫兵的刺刀。

[ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['sækrɪfaɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'liːvz] , [pʊr] ['feloʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['pʌblɪk]['prɪnsəp(ə)l] .

a	willing	sacrifice	,	as	he	believes	,	poor	fellow	,	for	a	great	public	principle	.
一个	愿意的	牺牲	,	作为	他	相信	,	贫穷的	同伴	,	为了	一个	伟大的	民众	原则	.

可怜的人啊，他认为自己甘愿为伟大的公共原则做出牺牲。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [hiː; hi][hæz; həz] [θriː] ['pæmflɪts] , - [ɑːn]['wɔːtər] ['drɪŋkɪŋ] , [ɔːr][ðə; ði] ['blesɪŋz]

In	his	pocket	he	has	three	pamphlets	,	'	On	Water	Drinking	,	or	The	Blessings
在	他的	口袋	他	有	三	小册子	,	-	在	水	喝	,	或者	这	祝福

[ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [fɔːr; fər] [det] ,

of	Imprisonment	for	Debt	,
的	监禁	为了	债务	,

他口袋里装着三本小册子，分别是《论饮水》和《因债务入狱的益处》，

- — [ænd; ənd]['ædəm] ['smɪθs] - ['mɔːrəl] ['eseɪz] .

'	—	and	Adam	Smith's	'	Moral	Essays	.
-	—	和	亚当	史密斯	-	道德	散文	.

——以及亚当·斯密的《道德论集》。

- — ['rʌflz] [hæŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪsts] , [ðə; ði]['relɪks][ʌv; əv]['fɔːrmər] [deɪz] , [rægz]['kʌvər][hɪz; ɪz]

'	—	Ruffles	hang	from	his	wrists	,	the	relics	of	former	days	,	rags	cover	his
-	—	褶边	悬挂	从	他的	手腕	,	这	遗物	的	以前的	天	,	破布	覆盖	他的

['fiːb(ə)l] [legz] ,

feeble	legs	,
微弱	腿	,

"——他的手腕上挂着褶边，那是往日时光的遗物，破烂的衣衫遮住了他虚弱的双腿。"

[wʌn] [fʊt] [ɪz]['neɪkɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'keɪɪŋ] ['biːɪŋ] , [maɪnd]

one	foot	is	naked	,	and	his	appearance	is	that	of	a	decaying	being	,	mind
一	脚	是	裸	,	和	他的	外貌	是	那	的	一个	腐烂的	存在	,	头脑

[ænd; ənd]['bɑːdi] .

and	body	.
和	身体	.

一只脚裸露着，他的外表就像一个腐朽的生物，身心俱疲。

" [sʌtʃ] [ɪz]['mɪstər] . ['heɪdənz] " [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] " [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɪktʃər] ;

"	Such	is	Mr	.	Haydon's	"	Explanation	"	of	his	own	Picture	;
"	这样的	是	先生	.	海顿的	"	解释	"	的	他的	自己的	图片	;

“这就是海顿先生对自己画作的‘解释’;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['riːdər] [sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ɪts]

and	it	only	remains	for	us	to	give	the	reader	some	idea	of	its
和	它	仅有的	遗迹	为了	我们	到	给	这	读者	一些	主意	的	它是

[moʊst]['prɑːmɪnənt] ['bjuːtiːz] .

most	prominent	beauties	.
最多	著名的	美女	.

我们只需向读者介绍一下它最突出的美之处即可。

[æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] " [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

As	a	whole	,	it	is	very	superior	to	the	"	Election	,
作为	一个	所有的	,	它	是	非常	优越的	到	这	"	选举	,

总体而言，它比“选举”要好得多。

" ['haɪli] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [reɪt] [ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv] [ðæt] [pər'fɔːrməns] .

"	highly	as	we	were	disposed	to	rate	the	merits	of	that	performance	.
"	高度	作为	我们	是	处置	到	速度	这	优点	的	那	表现	.

“我们非常重视那次表演的优点。”

[ðə; ði] [staɪl] [ɪz] ['mæstərli] [θruː'aʊt] ,

The	style	is	masterly	throughout	,
这	风格	是	精湛	自始至终	,

整体风格堪称大师级。

[ænd; ənd] ['evri] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] [wɪtʃ]

and	every	shade	of	the	colouring	has	all	the	depth	and	richness	which
和	每一个	阴影	的	这	染色	有	全部	这	深度	和	丰富	哪个

['kærəktəraɪz] [wɜːrks][ʌv; əv]['riːəl]['dʒiːniəs] .

characterize	works	of	real	genius	.
描述	作品	的	真实的	天才	.

每一种色彩都具有真正天才作品所特有的深度和丰富性。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɪn] ['evri] [tʌtʃ] [wɪtʃ] ['difəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɔfənd]

There	is	a	spirit	in	every	touch	which	differs	as	much	from	the	softened
那里	是	一个	精神	在	每一个	触碰	哪个	不同	作为	很多	从	这	软化

[ænd; ənd] ['soʊlləs] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['mɑːdərn]['ɑːrtɪsts] ,

and	soulless	compositions	of	certain	modern	artists	,
和	无魂	作品	的	肯定	现代的	艺术家	,

每一笔都蕴含着一种精神，这与某些现代艺术家柔和而缺乏灵魂的作品截然不同。

[æz; əz] [dʌz] [ðə; ði]['flɔːrɪd] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɑːrvd] [prə'pɔːʃəns]

as	does	the	florid	architecture	of	the	ancients	from	the	starved	proportions
作为	做	这	佛罗里达	建筑学	的	这	古代人	从	这	饥饿	比例

[ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ,

of	these	days	,
的	这些	天	,

就像古代华丽的建筑与如今简陋的建筑风格截然不同一样。

[ɔːr][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eseiists] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌfæbrɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv]

or	the	rich	and	graceful	style	of	the	Essayists	from	the	fabrications	of
或者	这	富有的	和	优美	风格	的	这	散文家	从	这	制造	的

['lɪt(ə)l] , [self] - [kən'siːtɪd] [baiˈɔgrəfəz] .

little	,	self	-	conceited	biographers	.
小的	,	自己	-	自负	传记作家	.

或者说，散文家们丰富而优雅的文风，源于那些自负的小传记作家的捏造。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [ɪz] [dæʃt] [ɔːf][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [staɪl] [ʌv; əv][ɑːrt] ;

In	short	,	the	whole	scene	is	dashed	off	in	the	first	style	of	art	;
在	短的	,	这	所有的	场景	是	虚线	离开	在	这	第一的	风格	的	艺术	;

总之，整个场景是用第一种艺术风格匆匆描绘出来的；

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd]['hjuːmər][ɑːr; ər][ɔːl]['oʊvər] ['ɪŋglɪʃ] — [truː][tuː; tə]['neɪtʃər] ,

the	subject	and	humour	are	all	over	English	—	true	to	nature	,
这	主题	和	幽默	是	全部	超过	英语	—	真的	到	自然	,

主题和幽默感在英语中随处可见——符合英语的本质。

[ænd; ənd][soʊ]['fɔːrsəbl][æz; əz][tuː; tə] [siːz] [ɑːn][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['lɪstləs][bɪ'hoʊldər] .

and	so	forcible	as	to	seize	on	the	attention	of	the	most	listless	beholder	.
和	所以	强制的	作为	到	抢占	在	这	注意力	的	这	最多	蔫	旁观者	.

其强烈的视觉冲击力足以吸引最无精打采的旁观者的注意力。

[wiː; wi][mʌst; məst]['noʊtɪs][ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv][ðə; ði]['diːteɪlz] .

We	must	notice	a	few	of	the	details	.
我们	必须	注意	一个	很少	的	这	细节	.

我们必须注意一些细节。

[ðə; ði] [θriː] [gɑːrdz] [ɑːr; ər]['fɔːrmoʊst][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd][ɪn]['merɪt] ;

The	three	guards	are	foremost	in	the	picture	,	and	in	merit	;
这	三	守卫	是	首先	在	这	图片	,	和	在	优点	;

照片中最引人注目的是三名卫兵，他们功不可没；

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] ['kaʊntənənsiz] [bɪ'twiːn] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	struggle	in	their	countenances	between	discipline	and	a	sense	of	the
这	斗争	在	他们的	面容	之间	纪律	和	一个	感觉	的	这

['luːdɪkrəs] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɪz]['ædmərəbli] [ˌreprɪ'zentɪd] ;

ludicrous	scene	before	them	is	admirably	represented	;
荒谬	场景	前	他们	是	令人钦佩地	代表	;

他们脸上在纪律和眼前这滑稽景象之间的挣扎被出色地表现出来；

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɜːrtʃɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tɪn] [sɔːrd] .

as	well	as	the	little	urchin	with	his	tin	sword	.
作为	出色地	作为	这	小的	顽童	和	他的	锡	剑	.

还有那个拿着锡剑的小顽童。

[ðə; ði]['sentər] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['ʃerɪf] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tætərd] [ænd; ənd]['feɪdɪd]['faɪnəri]

The	centre	figure	of	the	High	Sheriff	,	with	his	tattered	and	faded	finery
这	中心	数字	的	这	高的	警长	,	和	他的	破烂	和	褪色	服饰

[ʌv; əv] ['ɑːfɪs] ,

of	office	,
的	办公室	,

画面中央是身着破旧褪色官服的郡长，

[ɪz] ['iːkwəli] ['klevər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæz; həz] [kən'traɪvd] [tuː; tə]

is	equally	clever	;	but	the	skill	with	which	the	artist	has	contrived	to
是	同样地	聪明的	;	但	这	技能	和	哪个	这	艺术家	有	人为的	到

[ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [fɔːrst] [mɜːrθ] ,

express	his	forced	mirth	,
表达	他的	强制	欢笑	,

同样巧妙；但艺术家运用技巧来表达他强作的幽默感，

[ænd; ənd] ['mɑːpˌstɪk] [brə'vɑːdoʊ] , [ɪz] [stɪl] [mɔːr] ['fɔːrsəbl] .

and	mopstick	bravado	,	is	still	more	forcible	.
和	拖把杆	虚张声势	,	是	仍然	更多的	强制的	.

而用拖把作威作福，则更具威慑力。

[ðə; ði] ['trʌbld] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ['meɪər] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	troubled	countenance	of	the	Lord	Mayor	is	an	excellent	portrait	of	the
这	麻烦	面容	的	这	主	市长	是	一个	出色的	肖像	的	这

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ə'θɔːrəti] [wen] [pər'tɜːrbd] [baɪ][men][ʌv; əv] ['greɪtər] [pleɪs] .

indignation	of	little	authority	when	perturbed	by	men	of	greater	place	.
愤慨	的	小的	权威	什么时候	忐忑	经过	男人	的	更大的	地方	.

市长忧心忡忡的表情，生动地描绘了小人物被地位更高的人骚扰时的愤慨之情。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrnkiː] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːrdʒənt][ɑːr; ər]['laɪkwaɪz]['ædmərəb(ə)l] ;

The	faces	of	the	turnkey	and	the	sergeant	are	likewise	admirable	;
这	面孔	的	这	交钥匙工程	和	这	军士	是	同样地	令人钦佩的	;

狱卒和警长的面容同样令人钦佩；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['lætər] [fɔːr; fər]['ɔːrdərz] ,

and	that	of	the	soldier	looking	towards	the	latter	for	orders	,
和	那	的	这	士兵	寻找	向	这	后者	为了	订单	,

以及士兵望向后者等待命令的眼神。

[ɪz][laɪk][æn; ən] ['eksələnt] [piːs] [ʌv; əv]['baɪˌpleɪ][ɪn][ðə; ði] [fɑːrs] .

is	like	an	excellent	piece	of	byplay	in	the	farce	.
是	喜欢	一个	出色的	片	的	旁观	在	这	闹剧	.

就像闹剧中一段精彩的插曲。

[ðə; ði] ['drʌŋkən] ['peɪtriət] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haɪ] ['ʃerɪf] , [ɪz] [wel] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

The	drunken	patriot	,	behind	the	High	Sheriff	,	is	well	entitled	to	the	attention
这	醉	爱国者	,	在后面	这	高的	警长	,	是	出色地	标题	到	这	注意力

[wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,

which	the	artist	,
哪个	这	艺术家	,

站在郡长身后的那位醉酒爱国者，完全有资格获得艺术家的关注。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [sə'dʒests; səg'dʒests] ;

in	his	explanation	,	suggests	;
在	他的	解释	,	建议	;

在他的解释中，他暗示：

[bʌt; bət][ðə; ði]['spektɪtər][mʌst; məst][nɑːt] [dwel] [tuː] [lɔːŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['sɑːroʊfl] [rek] [ʌv; əv]['fɔːlən]

but	the	spectator	must	not	dwell	too	long	on	this	sorrowful	wreck	of	fallen
但	这	旁观者	必须	不是	住	也	长的	在	这	悲伤	破坏	的	倒下

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

但旁观者不宜在这种堕落自然的悲惨景象上停留太久。

[ðə; ði] [gruːp] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [hænd]['kɔːrnər] ,

The	group	in	the	foreground	of	the	right	hand	corner	,
这	团体	在	这	前景	的	这	正确的	手	角落	,

画面右下角前景中的那群人，

[ɪz][æn; ən]['epɪsoʊd] [wɪtʃ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ,

is	an	episode	which	must	not	be	omitted	,
是	一个	插曲	哪个	必须	不是	是	省略	,

这是不容错过的一集。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ˌkɔris'pɔndz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][faɪn] ['pɔːrtrət] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] "

for	it	corresponds	with	the	fine	portrait	in	the	same	situation	in	the	"
为了	它	对应	和	这	美好的	肖像	在	这	相同的	情况	在	这	"

[ɪ'lekʃ(ə)n] " ['pɪktʃər] .

Election	"	picture	.
选举	"	图片	.

因为它与《选举》图片中同一情境下的精美肖像相呼应。

[ðə; ði] ['rekləs] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪn] , [jʌŋ] [fɑːks] - ['hʌntər] ,

The	reckless	dissipation	of	the	fine	,	young	fox	-	hunter	,
这	鲁莽	耗散	的	这	美好的	,	年轻的	狐狸	-	猎人	,

这位英俊潇洒的年轻猎狐者的肆意挥霍，

[ðə; ði][hæf][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] ['tʃʌk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hoʊldz][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] , [ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv]

the	half	intoxicated	chuckle	with	which	he	holds	the	bottle	,	the	grief	of
这	一半	酣	轻笑	和	哪个	他	持有	这	瓶子	,	这	悲伤	的

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd][waɪf] ,

his	daughter	and	wife	,
他的	女儿	和	妻子	,

他半醉半醒地笑着，手里拿着酒瓶；他的女儿和妻子悲痛欲绝。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃʊlɪs] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [huːp] ,

and	the	little	shoeless	boy	with	his	hoop	,
和	这	小的	赤脚	男生	和	他的	箍	,

还有那个光着脚、抱着呼啦圈的小男孩，

[ɑːr; ər] ['faɪnli] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] ['hjuːmər] [ænd; ənd][ɪk'strævəgənt] [bɜːr'lesk] [ʌv; əv][ɔːl]

are	finely	contrasted	with	the	rich	humour	and	extravagant	burlesque	of	all
是	精细地	对比	和	这	富有的	幽默	和	靡	滑稽剧	的	全部

[ə'raʊnd][ðem; ðəm] .

around	them	.
大约	他们	.

与周围丰富多彩的幽默和夸张的滑稽表演形成鲜明对比。

[ðə; ði] ['slaɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ['kɑːnstəbl] , [ɪn][ðə; ði][left][hænd]['kɔːrnər] , [hæf] ['smʌðəd] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	slyness	of	the	Head	Constable	,	in	the	left	hand	corner	,	half	smothered	in	his
这	狡猾	的	这	头	警官	,	在	这	左边	手	角落	,	一半	窒息	在	他的

[mɑːk] [roʊbz] ,

mock	robes	,
嘲笑	长袍	,

左下角那位身穿仿制警袍、半遮半掩的警长，其狡猾的神情显露无疑。

[ɪz] [ɪk'spresɪvli] [toʊld] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪntər][ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['laɪknəs] .

is	expressively	told	;	and	the	painter	is	a	capital	likeness	.
是	富有表现力地	讲述	;	和	这	画家	是	一个	首都	相似	.

故事讲述得生动传神；画家的画作也十分精美。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['heɪdən] [ɪn][ðə; ði][pər'tɪkjələr][laɪn][ʌv; əv][ɑːrt] ['rekwɪzɪt]

From	the	success	of	Mr	.	Haydon	in	the	particular	line	of	art	requisite
从	这	成功	的	先生	.	海顿	在	这	特别的	线	的	艺术	必需品

[fɔːr; fər] [siːnz] [ʌv; əv]['riːəl] ['hjuːmər] ,

for	scenes	of	real	humour	,
为了	场景	的	真实的	幽默	,

海顿先生在描绘真正幽默场景所需的特定艺术领域所取得的成功，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['pɪktʃər] ,

it	is	not	unlikely	that	his	execution	of	the	first	picture	,
它	是	不是	不太可能	那	他的	执行	的	这	第一的	图片	,

他拍摄第一幅画作的过程并非不可能，

[ðə; ði] " [ɪ'lekʃ(ə)n] " [meɪ] [pruːv] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'vents] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l]

the	"	Election	"	may	prove	one	of	the	most	fortunate	events	in	his	professional
这	"	选举	"	可能	证明	一	的	这	最多	幸运	活动	在	他的	专业的

[kə'rɪr] ,

career	,
职业	,

这次"选举"或许会成为他职业生涯中最幸运的事件之一。

[ænd; ənd][tɜːrn][aʊt][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] " [swiːt] ['juːzɪz][ʌv; əv][əd'vɜːrsəti] ,

and	turn	out	to	be	one	of	the	"	sweet	uses	of	adversity	,
和	转动	出去	到	是	一	的	这	"	甜的	用途	的	逆境	,

结果证明，这是"逆境的甜蜜用途"之一。

" [baɪ] [ɪ'lɪsɪtɪŋ] ['tælənt] [wɪtʃ] [hiː; hi]['prɑːbəbli][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪm'self][tuː; tə] [pə'zes] .

"	by	eliciting	talent	which	he	probably	did	not	believe	himself	to	possess	.
"	经过	引发	天赋	哪个	他	大概	做过	不是	相信	他自己	到	具有	.

"通过激发他可能不认为自己拥有的才能。"

[mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][əd'maɪər] [ðɪs] [staɪl] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

Much	as	we	admire	this	style	of	art	,
很多	作为	我们	钦佩	这	风格	的	艺术	,

尽管我们非常欣赏这种艺术风格，

[wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət] [dɪ'plɔːr] [ðæt] [pə:'tʃeizəz] ['kænɑːt][biː; bi][faʊnd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['pɪktʃərz] [æz; əz]

we	can	but	deplore	that	purchasers	cannot	be	found	for	such	pictures	as
我们	能	但	遗憾	那	购买者	不能	是	成立	为了	这样的	图片	作为

[hɪz; ɪz] ['entri] ['ɪntuː][dʒə'ruːsələm] ,

his	Entry	into	Jerusalem	,
他的	入口	进入	耶路撒冷	,

我们只能遗憾地看到，像他创作的《进入耶路撒冷》这样的画作竟然找不到买家。

[ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv]['sɑːləmən] , [bəuθ] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʌðər] ,

and	Judgment	of	Solomon	,	both	which	,	with	two	others	,
和	判断	的	所罗门	,	两个都	哪个	,	和	二	其他的	,

以及《所罗门的审判》，这两部作品与另外两部作品一起，

[ɑːr; ər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɛrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] .

are	exhibited	in	the	room	with	the	Chairing	of	the	Members	.
是	展出	在	这	房间	和	这	主持	的	这	成员	.

在成员主席主持的房间里展出。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɔːrz] [ʌv; əv] [nuː] [tʃɜːrtʃɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['jɪrli] [kəm'pliːtɪd] ,

Out	of	the	scores	of	new	churches	which	are	yearly	completed	,
出去	的	这	得分	的	新的	教堂	哪个	是	每年	完全的	,

每年竣工的数十座新教堂中，

['ʃʊrli] [sʌm; səm]['ɔːltər] - ['piːsɪz] [maɪt] [biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [wɪð; wɪθ][prə'praɪəti] ;

surely	some	altar	-	pieces	might	be	introduced	with	propriety	;
一定	一些	坛	-	件	可能	是	介绍	和	礼	;

当然，也可以适当地摆放一些祭坛画；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][kən'sɪdər][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [siːnz] [æz; əz] [ðoʊz] ['tʃoʊzn]

and	when	we	consider	the	peculiar	influence	which	such	scenes	as	those	chosen
和	什么时候	我们	考虑	这	奇特	影响	哪个	这样的	场景	作为	那些	选定

[baɪ]['mɪstər] . ['heɪdən] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə] [pə'zes] ['oʊvər][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] ,

by	Mr	.	Haydon	are	known	to	possess	over	the	human	heart	,
经过	先生	.	海顿	是	已知	到	具有	超过	这	人类	心	,

当我们考虑到像海顿先生选择的这类场景对人类心灵所具有的特殊影响时，

[wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪn'taɪər] [ɪk'skluːʒn] [frʌm; frəm]['mɑːdərn] [tʃɜːrtʃɪz] [kən'tribjuts] [tuː; tə]

we	do	not	think	their	entire	exclusion	from	modern	churches	contributes	to
我们	做	不是	思考	他们的	全部的	排除	从	现代的	教堂	贡献	到

[ðer; ðər][dɪ'voʊʃən(ə)l] ['kærəktər] .

their	devotional	character	.
他们的	灵修	特点	.

我们并不认为他们完全被排除在现代教会之外，这会影响他们的虔诚特性。

[sʌtʃ] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['betər] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ðæn; ðən] [mɪr] [sɪ'kluːʒ(ə)n][ɪn][lɑːrdʒ]
Such pictures are intended for better purposes than mere seclusion in large
这样的 图片 是 故意的 为了 更好的 目的 比 仅仅 隔离 在 大的
['gæləriz] [ænd; ənd] ['mænʃnz] ,
galleries and mansions ,
画廊 和 豪宅 ,

这类画作的用途远不止于在大型画廊和豪宅中独自欣赏。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] [ɪn] ['ɪŋglənd] ;
of which there are but comparatively few in England ;
的 哪个 那里 是 但 比较 很少 在 英格兰 ;

其中在英国相对较少;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz][wɪð; wɪθ][rɪ'gret] [ðæt][wiː; wi] [siː] [ðiːz] ['noʊb(ə)l] ['efərts] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪn] [sʌtʃ]
and it is always with regret that we see these noble efforts of art in such
和 它 是 总是 和 后悔 那 我们 看 这些 高贵 努力 的 艺术 在 这样的
['prɑːfɪtləs] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .
profitless situations .
无利可图 情况 .

我们总是遗憾地看到这些高尚的艺术努力出现在如此无利可图的境地。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] ['noʊblmən] , [ɔːr]
Occasionally a nobleman , or
偶尔 一个 贵族 , 或者

偶尔也有贵族，或者

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 251]
[页 -]

[第251页]

[pə'roʊkiəl] [teɪst] , [ˌɪntrə'djuːsɪs][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['peɪntɪd] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æn; ən]
parochial taste , introduces a valuable painted window , and sometimes an
教区 品尝 , 介绍 一个 有价值的 绘 窗户 , 和 有时 一个
['ɔːltərpiːs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ;
altarpiece into a church ;
祭坛画 进入 一个 教会 ;

地方性的品味，将珍贵的彩绘玻璃窗，有时甚至是祭坛画，引入教堂;

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪʃ] [ðə; ði] ['præktɪs] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl] .
but we wish the practice were more general .
但 我们 希望 这 实践 是 更多的 一般的 .

但我们希望这种做法能更普遍一些。

[ˌretrə'spektɪv] ['gliːnɪŋz]
RETROSPECTIVE GLEANINGS
回顾性 拾穗

回顾与收获

['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [gʊd] " [kwiːn] [bes] .
ENGLAND IN THE DAYS OF GOOD " QUEEN BESS .
英格兰 在 这 天 的 好的 " 女王 贝斯 .

英格兰在"贝丝女王"统治时期。

" [ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [men'dɪsəti] [wɪtʃ] [pri'veɪld] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz]
" The misery and mendicity which prevailed in this country before the provisions
" 这 苦难 和 乞讨 哪个 最终获胜 在 这 国家 前 这 条款
[ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [lɔːz] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [bɪ'keɪm] ['duːli] [ɪn'fɔːrst] ,
of the poor laws in the time of Elizabeth became duly enforced ,
的 这 贫穷的 法律 在 这 时间 的 伊丽莎白 成为 正式地 强制执行 ,

"在伊丽莎白时代济贫法得到切实执行之前，这个国家普遍存在的苦难和贫困现象，

[maɪt] [biː; bi] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [oʊld] ['pæmflət] ,
might **be** **proved** **by** **the** **following** **extract** **from** **a** **curious** **old** **pamphlet** **,**
可能 是 已证实 经过 这 下列的 提炼 从 一个 好奇的 老的 小册子 ,
[wɪtʃ] [dɪ'skraɪbz] ,
which **describes** **,**
哪个 描述 ,

或许可以从一本古怪的旧小册子中的以下摘录中得到证明，该摘录描述道：

[ɪn] ['veri] ['fɔːrsəbl] ['læŋgwɪdʒ] ,
in **very** **forcible** **language** **,**
在 非常 强制的 语言 ,

用非常强硬的语言，

[ðə; ði] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] [wɪtʃ] [pri'veild] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ænd; ənd][moʊst]
the **poverty** **and** **idleness** **which** **prevailed** **in** **one** **of** **the** **fairest** **and** **most**
这 贫困 和 懒惰 哪个 最终获胜 在 一 的 这 最公平 和 最多
['fɜːrtl] ['distrikts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
fertile **districts** **of** **the** **kingdom** **,**
沃 地区 的 这 王国 ,

王国中最美丽、最肥沃的地区之一，却普遍存在着贫困和懒惰。

[vɪz] . —
viz **.** **—**
即 . —

即——

[ðə; ði]['goʊldən] [veɪl] [ɪn] ['herəfədʃiə] , (['biːɪŋ] [jiː; ji] [praɪd] [ʌv; əv][ɑːl] [ðæt] ['kʌntri] ,
The **Golden** **Vale** **in** **Herefordshire** **,** **(** **being** **ye** **pride** **of** **al** **that** **country** **,**
这 金的 谷 在 赫里福德郡 , (存在 是的 自豪 的 al 那 国家 ,

赫里福德郡的黄金谷（是整个国家的骄傲），

) ['biːɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [jet] ([fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt]) [ðə; ði]['plentɪfʊl; -f(ə)l] [pleɪs] [ʌv; əv]
) **being** **the** **richest** **yet** **(** **for** **want** **of** **employment** **)** **the** **plentifullest** **place** **of**
) 存在 这 最富有的 然而 (为了 想 的 就业) 这 最丰富的 地方 的
['puːr] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] — ['jiːldɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] - ;
poore **in** **the** **kingdom** **—** **yielding** **two** **or** **three** **hundred** **folde** **;**
贫穷 在 这 王国 — 屈服 二 或者 三 百 - ;

）是王国中最富有的地方，但（由于缺乏就业机会）也是最贫穷的地方——产出两三百倍；

[ðə; ði] ['nʌmbər] [soʊ] [ɪn'kriːsɪŋ] (['aɪdlnəs] ['hævɪŋ] ['gɑːtn] [ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] ;
the **number** **so** **increasing** **(** **idleness** **having** **gotten** **the** **upper** **hand** **;**
这 数字 所以 增加 (懒惰 拥有 获得 这 上 手 ;

数量如此之多（懒惰占据了上风；

) [ɪf] [treɪdz] [biː] [nɑːt] [reɪzd] — [bɛgɜ-i] [wɪl] ['kæri] [sʌtʃ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði]
) **if** **trades** **bee** **not** **raised** **—** **beggery** **will** **carry** **such** **reputation** **in** **my** **quarter** **of** **the**
) 如果 交易 蜜蜂 不是 提高 — 乞讨 将要 携带 这样的 名声 在 我的 四分之一 的 这
['kʌntri] ,
country **,**
国家 ,

如果手艺不精进——在我所在的地区，乞讨会名声很差。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə] [hævz] .
as **if** **it** **had** **the** **whole** **to** **halves** **.**
作为 如果 它 有 这 所有的 到 一半 .

仿佛它把整个部分分成了两半。

[ðer; ðər] [biː] , [sez] [ðɪs] ['ɔːθər] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hælf] [frʌm; frəm][maɪ] [haʊs]

There	bee	,	says	this	author	,	within	a	mile	and	a	halfe	from	my	house
那里	蜜蜂	,	说道	这	作者	,	之内	一个	英里	和	一个	半	从	我的	房子

['evri] ['weɪ] ,

every	waye	,
每一个	韦	,

作者说，在我家方圆一英里半的范围内，到处都有蜜蜂。

[faɪv] ['hʌndrəd] ['puːr] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ; [huːz] ['gretɪst] ['miːnz] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn] ['spɪnɪŋ] - ,

five	hundred	poore	habitations	;	whose	greatest	meanes	consist	in	spinning	flaxe	,
五	百	贫穷	居住地	;	谁	最	意思是	由	在	旋转	-	,

[hemp] , [ænd; ənd] ['hɜːrdz] .

hemp	,	and	hurdes	.
麻	,	和	障碍	.

五百个贫瘠的住所；其最大的收入来源是纺亚麻、麻和禾秆。

[ðeɪ] [dɪ'spoʊz][ðə; ði] ['siːznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ; [aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [meɪ] ,

They	dispose	the	seasons	of	the	yeare	in	this	manner	;	I	will	begin	with	May	,
他们	处置	这	季节	的	这	年份	在	这	方式	;	我	将要	开始	和	可能	,

他们是这样安排一年四季的；我将从五月开始，

[dʒuːn] , [ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] , ([θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛrɪɪst] [mʌnθs] [fɔːr; fər] ['bɛgərz] ,

June	,	and	July	,	(	three	of	the	merriest	months	for	beggers	,
六月	,	和	七月	,	(	三	的	这	最快乐的	几个月	为了	乞丐	,

六月和七月（乞丐最快乐的三个月），

) [wɪtʃ] [jiːld] [ðə; ði] [best] [ɪn'kriːs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] , [tuː; tə] [reɪz] ['mʌltitjuːdz] : [weɪ] ,

)	which	yield	the	best	increase	for	their	purpose	,	to	raise	multitudes	:	whey	,
)	哪个	屈服	这	最好的	增加	为了	他们的	目的	,	到	增加	众多	:	乳清	,

）其中，能最大程度提高产量以达到其目的（即培育大量后代）的是：乳清，

- , ['bʌtər] - [mɪlk] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['beli] [prə'vɪʒ(ə)n] , [ə'baʊndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

curdes	,	butter	-	milk	,	and	such	belly	provision	,	abounding	in	the	neighbourhood	,
-	,	黄油	-	牛奶	,	和	这样的	腹部	条款	,	丰富	在	这	邻里	,

[səːvz] [ðer; ðər] [tɜːrn] .

serves	their	turne	.
服务	他们的	转弯	.

附近盛产凝乳、酪乳等充饥食品，正好派上用场。

[æz; əz] - [ɔːr] [moʊlz] [hʌnt] ['æftər] , [ðə; ði] [graʊnd] ['biːɪŋ] - ,

As	wountes	or	moles	hunt	after	wormes	,	the	ground	being	dewable	,
作为	-	或者	鼹鼠	打猎	后	蠕虫	,	这	地面	存在	-	,

当鼹鼠或野猫捕食蚯蚓时，地面湿润，

[soʊ] [ðiːz] - [lɪv; laɪv] - [baɪ] ['ʌðər] ['miːnz] , [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ðer; ðər] ['peɪnfl]

so	these	idelers	live	intolerablie	by	other	meanes	,	and	neglect	their	painfull
所以	这些	-	居住	-	经过	其他	意思是	,	和	忽视	他们的	痛苦的

['leɪbər] [baɪ] [ə'presɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

labours	by	oppressing	the	neighbourhood	.
劳动	经过	压迫	这	邻里	.

因此，这些游手好闲之徒靠其他手段勉强糊口，并通过压迫邻里来逃避辛勤劳动。

['ɔːgəst] , [sep'tembər] , [ænd; ənd][ɑːk'toʊbər] ,

August	,	September	,	and	October	,
八月	,	九月	,	和	十月	,

八月、九月和十月

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [pər'mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [hæθ] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['pu:rɝ] ['sɔ:teɪ] [tu:; tə] ['gæðər] [ðə; ði]
with **that** **permission** **which** **the** **Lord** **hath** **allowed** **the** **poorer** **sorte** **to** **gather** **the**
和 那 允许 哪个 这 主 有 允许 这 贫穷 排序 到 收集 这

[ɪrz] [ʌv; əv] ['kɔrn] ,
eares **of** **corne** **,**
耳朵 的 角膜 ,

凭借主所允许的，贫苦之人可以收割麦穗。

[ðeɪ] [du:] [mʌtʃ] .
they **do** **much** **harme** **.**
他们 做 很多 伤害 .

它们会造成很大的危害。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [θri:] ['hʌndrəd] [ɔ:r] ['gli:nə] [ɪn][wʌn]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz][kɔ:rn] - [fi:ld]
I **have** **seen** **three** **hundred** **leazers** **or** **gleaners** **in** **one** **gentleman's** **corn** **-** **field**
我 有 已见 三 百 利泽斯 或者 拾穗者 在 一 绅士的 玉米 - 场地

[æt; ət][wʌns] ;
at **once** **;**
在 一次 ;

我曾在一位先生的玉米地里同时看到三百名拾穗者；

[hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [baʊnd] [ʃi:vz] ,
his **servants** **gathering** **and** **stouking** **the** **bound** **sheaves** **,**
他的 仆人 采集 和 斯托金 这 边界 捆 ,

他的仆人们正在收集和堆放捆好的麦捆，

[ðə; ði] [ʃi:vz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ded] ['kɑ:kəs] [ɪn][æn; ən] [ˌoʊvər'θroʊn] ['bætəl] ,
the **sheaves** **lying** **on** **the** **ground** **like** **dead** **carcases** **in** **an** **overthrown** **battell** **,**
这 捆 说谎 在 这 地面 喜欢 死的 尸体 在 一个 被推翻 巴特尔 ,

成捆的麦穗像战败战场上死去的动物尸体一样散落在地上。

[ðeɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] , [nɑ:t][laɪk]['soʊldʒərz] ([wɪtʃ] [tu:; tə]['raɪf(ə)l]) [bʌt; bət][laɪk]
they **following** **the** **spoyle** **,** **not** **like** **souldiers** **(** **which** **scorne** **to** **rifle** **)** **but** **like**
他们 下列的 这 斯波伊尔 , 不是 喜欢 士兵 (哪个 蔑视 到 步枪) 但 喜欢

[dɪ'zaɪərəs][tu:; tə] [sti:l] ;
theeves **desirous** **to** **steale** **;**
盗贼 渴望 到 偷窃 ;

他们追随掠夺者，不像士兵（他们鄙视抢劫），而像小偷一样渴望偷窃；

[soʊ] [ðɪs] ['ɑ:rmi] [hoʊldz] ['pɪlɪdʒɪŋ] , , [raɪ] , ['bɑrli] , [pi:z] , [ænd; ənd] [oʊts] ; [oʊts] ,
so **this** **army** **holdes** **pillaging** **,** **wheate** **,** **rye** **,** **barly** **,** **pease** **,** **and** **oates** **;** **oates** **,**
所以 这 军队 持有 掠夺 , 小麦 , 黑麦 , 大麦 , 请 , 和 燕麦 ; 燕麦 ,

所以这支军队劫掠小麦、黑麦、大麦、豌豆和燕麦；燕麦，

[ə; eɪ] [^rein] [wɪtʃ] ['nevər] [gru:] [ɪn] ['keɪnən] , [nɔ:r] ['i:dʒipt] , [ænd; ənd] [ˌɔ:ltə'geðər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
a **graine** **which** **never** **grew** **in** **Canaan** **,** **nor** **AEgypt** **,** **and** **altogether** **out** **of** **the**
一个 谷物 哪个 绝不 生长 在 迦南 , 也不 埃及 , 和 共 出去 的 这

[ə'laʊəns] [ʌv; əv] .
allowance **of** **leazing** **.**
津贴 的 放血 .

这种谷物既不在迦南生长，也不在埃及生长，完全超出了浸渍法的允许范围。

['ʌndər] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [^rein] , [oʊts] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['leɪtɪst] ['hɑ:rvɪst] ,
Under **colour** **of** **the** **last** **graine** **,** **oates** **,** **it** **being** **the** **latest** **harvest** **,**
在下面 颜色 的 这 最后的 谷物 , 燕麦 , 它 存在 这 最新的 收成 ,

在最后一粒燕麦的颜色之下，因为它是最新收成的。

[ðeɪ] [doʊ] ([wɪ'ðaʊt] ['mɜ:rsi][ɪn] ['hɑ:t] [blaʊd])
they **doe** **(** **without** **mercy** **in** **hotte** **bloud** **)**
他们 雌鹿 (没有 怜悯 在 酒店 血)

他们确实如此（毫不留情地流着热血）

[stiːl] , ['rɑːb] ['ɔːtʃədz] , ['gaːdnz] , [hɑːp] - [jaːdz] , [ænd; ənd][kræb] [triːz] ; [soʊ] [wʌt] [wɪð; wɪθ]

steale	,	robbe	orchards	,	gardens	,	hop	-	yards	,	and	crab	trees	;	so	what	with
偷窃	,	罗布	果园	,	花园	,	跳	-	码	,	和	螃蟹	树木	;	所以	什么	和

[ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] ,

leazing	and	stealing	,
放血	和	偷窃	,

偷窃、抢劫果园、花园、啤酒花田和海棠树；那么，偷窃和侵占又算什么呢?

[ðeɪ] [doʊ]['pʊrliˌpɔːrli] [ðəm'selvz] [noʊ'vembər] , [dɪ'sembər] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɔːl]

they	doe	poorly	maintaine	themselves	November	,	December	,	and	almost	all
他们	雌鹿	差	维持	他们自己	十一月	,	十二月	,	和	几乎	全部

['dʒænjueri] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] - [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] .

January	,	with	some	healpes	from	the	neighbourhood	.
一月	,	和	一些	-	从	这	邻里	.

他们在十一月、十二月以及几乎整个一月都疏于照料，偶尔会从附近弄些杂草。

[ðə; ðɪ][læst] [θriː] , ['februeri] , [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd]['eɪprɪl] , ['lɪt(ə)l] ['leɪbər] [səːvz] [ðer; ðər]

The	last	three	moneths	,	February	,	March	,	and	Aprill	,	little	labour	serves	their
这	最后的	三	月份	,	二月	,	行进	,	和	四月	,	小的	劳动	服务	他们的

[tɜːrn] ,

turne	,
转弯	,

二月、三月和四月这三个月，劳动量很少。

[ðeɪ] [hoʊp][baɪ][ðə; ðɪ] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌni] , (['siːzənɪŋ] [ðəm'selvz] , [laɪk] [sneɪks] , ['ʌndər]

they	hope	by	the	heat	of	the	sunne	,	(	seasoning	themselves	,	like	snakes	,	under
他们	希望	经过	这	热	的	这	太阳	,	(	调料	他们自己	,	喜欢	蛇	,	在下面

-

headges	,
-	,

他们希望借助阳光的热力，（像蛇一样在烈日下磨砺自己，

) [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ðɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pɑːvərti] , [lɔːŋ] ['fæstɪŋ] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

)	to	recover	the	month	of	May	with	much	poverty	,	long	fasting	,	and	little
)	到	恢复	这	月	的	可能	和	很多	贫困	,	长的	禁食	,	和	小的

[preɪɪŋ] ;

praying	;
祈祷	;

）在五月里，人们生活清贫，斋戒时间长，祈祷次数少；

[ænd; ənd][soʊ] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [jɪrz] ['træv(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] ['iːstər] ['hoʊli] [deɪz] .

and	so	make	an	end	of	their	yeares	travel	in	the	Easter	holy	days	.
和	所以	制作	一个	结尾	的	他们的	年	旅行	在	这	复活节	圣	天	.

因此，他们会在复活节假期结束一年的旅行。

['begərz] .

BEGGARS	.
乞丐	.

乞丐。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːrliər] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] , [bəuθ][ɪn] ['ɪŋgləənd] [ænd; ənd]['skɑːtlənd] ,

In	the	earlier	periods	of	their	history	,	both	in	England	and	Scotland	,
在	这	早些时候	时期	的	他们的	历史	,	两个都	在	英格兰	和	苏格兰	,

在英格兰和苏格兰历史的早期，

['begərz] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [æz; əz][tuː; tə][ɪn'taɪt(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə]

beggars	were	generally	of	such	a	description	as	to	entitle	them	to
乞丐	是	一般来说	的	这样的	一个	描述	作为	到	标题	他们	到

[ðə; ðɪ] ['epɪθet] [ʌv; əv] ['stɜːrdi] ;

the	epithet	of	sturdy	;
这	别名	的	结实的	;

乞丐通常体格健壮，因此被冠以"强壮"之名；

[ə'kɔ:rdɪŋli] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['ɔ:f(ə)n][æz; əz] [ɪm'pɑ:stər] [ænd; ənd]['ɔ:lweɪz]
accordingly **they** **appear** **to** **have** **been** **regarded** **often** **as** **impostors** **and** **always**
因此 他们 出现 到 有 到过 认为 经常 作为 冒名顶替者 和 总是
[æz; əz] ['nju:sənsiz] [ænd; ənd]['pests] .
as **nuisances** **and** **pests** **.**
作为 滋扰 和 害虫 .

因此，他们似乎经常被视为冒名顶替者，并且总是被视为讨厌鬼和害虫。

" - , " [soʊ]['vaɪələntli] [di'naunst] [ɪn] [ðoʊz] [ækts] , [wɜ:r; wər] [wʌt] [ɑ:r; ər] [hɪr] [kɔ:ld] "
" Sornares , " so violently denounced in those acts , were what are here called "
" - , " 所以 暴力 谴责 在 那些 行为 , 是 什么 是 这里 称为 "
['mæstərfl] ['begərz] ,
masterful beggars ,
精湛 乞丐 ,

在那些法案中受到强烈谴责的“索纳雷斯人”，就是这里所说的“技艺高超的乞丐”。

" [hu:] , [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][əb'teɪn] [wʌt] [ðeɪ] [æskt] [fɔ:r; fər][baɪ] [fer] [mi:nz] ,
" who , when they could not obtain what they asked for by fair means ,
" WHO , 什么时候 他们 可以 不是 获得 什么 他们 问 为了 经过 公平的 方法 ,

“当他们无法通过正当手段获得他们所要求的东西时，

['seldəm] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['vaɪələns] .
seldom hesitated to take it by violence .
很少 犹豫了一下 到 拿 它 经过 暴力 .

很少犹豫就用暴力夺取。

[ðə; ði][tɜ:rm][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi]['geilik] , [ænd; ənd][tu:; tə]['ɪmpɔ:rt][ə; eɪ]['soʊldʒər] .
The term is said to be Gaelic , and to import a soldier .
这 学期 是 说 到 是 盖尔语 , 和 到 进口 一个 士兵 .

据说这个词源于盖尔语，意思是引进士兵。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['begər] [ɪz] [wel] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] " ['bɛlmən] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
The life of such a beggar is well described in the " Belman of London ,
这 生活 的 这样的 一个 乞丐 是 出色地 描述 在 这 " 贝尔曼 的 伦敦 ,

《伦敦的贝尔曼》一书对这类乞丐的生活进行了很好的描述。

" ['prɪntɪd] [ɪn] - — " [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['begər] [ɪz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] .
" printed in 1608 — " The life of a beggar is the life of a souldier .
" 打印 在 - — " 这 生活 的 一个 乞丐 是 这 生活 的 一个 士兵 .

“1608 年印刷——“乞丐的生活就是士兵的生活。

[hi:; hi] ['sʌfəz] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][koʊld][ɪn] ['wɪntər] , [ænd; ənd] [ænd; ənd] - [ɪn] ['sʌmər] ;
He suffers hunger and cold in winter , and heate and thirste in summer ;
他 遭受 饥饿 和 寒冷的 在 冬天 , 和 加热 和 - 在 夏天 ;

他冬天忍受饥寒，夏天忍受酷暑干渴；

[hi:; hi][goʊz] , [hi:; hi][goʊz] [leɪm] ; [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [rɪ'gɑ:rdɪd] ; [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ri'wɔ:did] ;
he goes lowsie , he goes lame ; he is not regarded ; he is not rewarded ;
他 去 低级 , 他 去 瘸 ; 他 是 不是 认为 ; 他 是 不是 奖励 ;

他变得卑微，他变得跛脚；他不被重视；他得不到奖励；

[hɪr] ['oʊnli] [ʃaɪnz] [hɪz; ɪz] ['glɔ:ri] .
here only shines his glorie .
这里 仅有的 闪耀 他的 荣耀 .

这里只闪耀着他的荣光。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kɪŋˌdoʊm] [ɪz][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɔ:k] ; [ə; eɪ] [hoʊl] ['sɪti] [ɪz][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] .
The whole kingdome is but his walk ; a whole cittie is but his parish .
这 所有的 王国 是 但 他的 走 ; 一个 所有的 城市 是 但 他的 教区 .

整个王国不过是他的足迹；整个城市不过是他的教区。

[ɪn] ['evri] ['mænz] ['kɪtʃɪn] [ɪz][hɪz; ɪz] [miːeɪt] [drest] ; [ɪn] ['evri] ['mænz] ['sɛlər] [laɪ] [hɪz; ɪz] [bɪr] ;

In	every	man's	kitchen	is	his	meate	dressed	;	in	every	man's	sellar	lyes	his	beere	;
在	每一个	男人的	厨房	是	他的	肉	穿着	;	在	每一个	男人的	卖家	碱液	他的	啤酒	;

每个男人的厨房里都有他准备好的肉；每个男人的酒馆里都有他的啤酒；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][best][menz] [pəːsiz] [kiːp] [ə; eɪ] ['peni] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][spend] .

and	the	best	men's	purses	keepe	a	penny	for	him	to	spend	.
和	这	最好的	男士	钱包	保持	一个	一分钱	为了	他	到	花费	.

最好的男士钱包都会留一分钱供他花。

" ['kjʊriəs] [məˈnɔːriəl] ['kʌstəm] .

"	CURIOUS	MANORIAL	CUSTOM	.
"	好奇的	庄园	风俗	.

“奇特的庄园习俗。”

[æt; ət] ['kɪŋz] [hɪl] , [əˈbaʊt][hæf][ə; eɪ][maɪl] [nɔːrθ] - [iːst] [ʌv; əv] - [tʃɜːrtʃ] , ['esɪks] ,

At	King's	Hill	,	about	half	a	mile	north	-	east	of	Rocford	Church	,	Essex	,
在	国王学院爬坡道		,	关于	一半	一个	英里	北	-	东方	的	-	教会	,	埃塞克斯	,

在埃塞克斯郡罗克福德教堂东北方向约半英里处的国王山，

[ɪz][held] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['lɔːləs] [kɔːrt] , [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] ['kʌstəm] ,

is	held	what	is	called	the	Lawless	Court	,	a	whimsical	custom	,
是	握住	什么	是	称为	这	无法无天	法庭	,	一个	异想天开	风俗	,

会举行所谓的“无法无天法庭”，这是一种异想天开的习俗。

[ðə; ðɪ]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [noʊn] .

the	origin	of	which	is	not	known	.
这	起源	的	哪个	是	不是	已知	.

其来源不明。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [nekst]['æftər] ['mɪklməs] [deɪ] ,

On	the	Wednesday	morning	next	after	Michaelmas	day	,
在	这	周三	早晨	下一个	后	米迦勒节	天	,

在米迦勒节后的星期三早上，

[ðə; ðɪ] ['tenənts] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [əˈtend] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [kɑːk] - [krəuɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə]

the	tenants	are	bound	to	attend	upon	the	first	cock	-	crowing	,	and	to
这	租户	是	边界	到	出席	之上	这	第一的	公鸡	-	鸣叫	,	和	到

[niːl] [ænd; ənd][duː][ðer; ðər]['hɑːmɪdʒ] ,

kneel	and	do	their	homage	,
下跪	和	做	他们的	尊敬	,

佃户们必须在鸡鸣第一声时到场，跪下致敬。

[wɪˈðaʊt] ['eni][kaɪnd][ʌv; əv] [laɪt] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz]['hev(ə)n] [wɪl] [əˈfɔːrd] .

without	any	kind	of	light	,	but	such	as	heaven	will	afford	.
没有	任何	种类	的	光	,	但	这样的	作为	天堂	将要	买得起	.

没有一丝光亮，只有天堂所能提供的光芒。

[ðə; ðɪ] ['stuːərd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [kɔːlz][ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [əˈpɪr] ,

The	steward	of	the	court	calls	all	such	as	are	bound	to	appear	,
这	管家	的	这	法庭	呼叫	全部	这样的	作为	是	边界	到	出现	,

法庭执事召集所有必须出庭的人，

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [loʊ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , ['gɪvɪŋ] [noʊ]['noʊtɪs] [wen] [hiː; hi][goʊz][tuː; tə]

with	as	low	a	voice	as	possible	,	giving	no	notice	when	he	goes	to
和	作为	低的	一个	嗓音	作为	可能的	,	给予	不	注意	什么时候	他	去	到

['eksɪkjuːt][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ;

execute	his	office	;
执行	他的	办公室	;

他尽可能压低声音，不事先通知就去履行职责；

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [gɪv] [æn; ən] ['ænsər] [ɪz] ['di:pli] [ə'mɜ:s] .
however , he that does not give an answer is deeply amerced .
然而 , 他 那 做 不是 给 一个 回答 是 深 支付 .

然而，那些不回答的人却深感懊恼。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][tu:; tə] ['wɪspər] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] , [nɔ:r][hæv; həv] [ðeɪ] ['eni] [pen][ænd; ənd][ɪŋk] ,
They are all to whisper to each other , nor have they any pen and ink ,
他们 是 全部 到 耳语 到 每个 其他 , 也不 有 他们 任何 笔 和 墨水 ,

他们只能窃窃私语，而且他们也没有笔墨。

[bʌt; bət] [sə'plaɪ] [ðæt] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi]
but supply that deficiency
但 供应 那 不足

但要弥补这一不足

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 252]
[页 -]

[第252页]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊl] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] [oʊz] [su:t][ænd; ənd] ['sɜ:rvɪs] , [ænd; ənd] [ə'pɪrz] [nɑ:t] ,
with a coal ; and he that owes suit and service , and appears not ,
和 一个 煤炭 ; 和 他 那 欠款 套装 和 服务 , 和 出现 不是 ,

用煤炭；以及欠债不还、未出庭的人，

['fɔrfɪts] [tu:; tə][ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] ['dʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [rent] ['evri] ['aʊər] [hi:; hi][ɪz]['æbsənt] .
forfeits to the lord of the manor double his rent every hour he is absent .
弃权 到 这 主 的 这 庄园 双倍的 他的 租 每一个 小时 他 是 缺席的 .

每缺席一小时，就要向庄园主支付双倍租金。

[ə; eɪ] ['tenənt] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['fɔ:fitid] [hɪz; ɪz][lænd][fɔ:r; fər][nɑ:n] [ə'tendəns] , [bʌt; bət]
A tenant , some years ago , forfeited his land for non attendance , but
一个 租户 , 一些 年 前 , 丧失 他的 土地 为了 非 出席 , 但
[wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,
was restored to it ,
曾是 恢复 到 它 ,

几年前，一位佃农因未履行义务而被剥夺了土地，但后来又恢复了土地的使用权。

[ðə; ði][lɔ:rd] ['teɪkɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ][faɪn] .
the lord taking only a fine .
这 主 采取 仅有的 一个 美好的 .

领主只收取罚款。

['hælb\\:t] [eɪtʃ] .
HALBERT H .
哈尔伯特 H .

哈尔伯特·H.

['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜ˞:nəlz]
SPIRIT OF THE PUBLIC JOURNALS
精神 的 这 民众 期刊

公共期刊的精神

[ðə; ði] [pet] [dɔ:g] .
THE PET DOG .
这 宠物 狗 .

宠物狗。

[dɔ:gz] , [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] ,
Dogs , when they are sure of having their own way ,
狗 , 什么时候 他们 是 当然 的 拥有 他们的 自己的 方式 ,

狗，当它们确信自己能如愿以偿时，

[hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [weɪz] [æz; əz] [ɑːd] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɜːrd] , [ˌʌn'fɛðərd] ['ænɪmlz] ,

have	**sometimes**	**ways**	**as**	**odd**	**as**	**those**	**of**	**the**	**unfurred**	**,**	**unfeathered**	**animals**	**,**
有	有时	方式	作为	奇怪的	作为	那些	的	这	未长毛的	,	无羽毛的	动物	,

[huː] [wɔːk] [ɑːn] [tuː] [legz] ,

who	**walk**	**on**	**two**	**legs**	**,**
WHO	走	在	二	腿	,

它们有时的行为方式就像那些没有毛发、没有羽毛、用两条腿走路的动物一样古怪。

[ænd; ənd] [tɔːk] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [kɔːld] ['ræʃ(ə)nəl] .

and	**talk**	**,**	**and**	**are**	**called**	**rational**	**.**
和	讲话	,	和	是	称为	合理的	.

并且能够交谈，就被称为理性的。

[maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [waɪt] ['greɪhaʊnd] , ['meɪˌflaʊər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪz][æz; əz] ['wɪmzɪk(ə)l] [æz; əz]

My	**beautiful**	**,**	**white**	**greyhound**	**,**	**Mayflower**	**,**	**for**	**instance**	**,**	**is**	**as**	**whimsical**	**as**
我的	美丽的	,	白色的	灵缇犬	,	五月花号	,	为了	实例	,	是	作为	异想天开	作为

[ðə; ði]['faɪnɪst]['leɪdi][ɪn][ðə; ði][lænd] .

the	**finest**	**lady**	**in**	**the**	**land**	**.**
这	最好的	女士	在	这	土地	.

例如，我那只漂亮的白色灰狗"五月花"就像世界上最优雅的女士一样古灵精怪。

[ə'mʌŋst] [hɜːr; hər] ['ʌðər] ['fænsis] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ]['vaɪələnt] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ][moʊst]

Amongst	**her**	**other**	**fancies**	**,**	**she**	**has**	**taken**	**a**	**violent**	**affection**	**for**	**a**	**most**
在	她	其他	幻想	,	她	有	已采取	一个	暴力	感情	为了	一个	最多

['hɪdiəs] [streɪ] [dɔːg] ,

hideous	**stray**	**dog**	**,**
可怕	流浪	狗	,

在她众多的奇思妙想中，她对一只极其丑陋的流浪狗产生了强烈的喜爱之情。

[huː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [hɪr] [ə'baʊt][sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,

who	**made**	**his**	**appearance**	**here**	**about**	**six**	**months**	**ago**	**,**
WHO	制成	他的	外貌	这里	关于	六	几个月	前	,

他大约六个月前曾在这里露面。

[ænd; ənd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wʌn][kæn; kən]['hɑːrdli] [tel] [haʊ] .

and	**contrived**	**to**	**pick**	**up**	**a**	**living**	**in**	**the**	**village**	**,**	**one**	**can**	**hardly**	**tell**	**how**	**.**
和	人为的	到	挑选	向上	一个	活的	在	这	村庄	,	一	能	几乎	告诉	如何	.

他设法在村里谋生，但很难说他是怎么做到的。

[naʊ] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃærəti] [ʌv; əv][oʊld] ['reɪtʃəl] [strɔːŋ] , [ðə; ði]['lɔːndris, 'lɑːn-] — [ə; eɪ][dɔːg]

Now	**appealing**	**to**	**the**	**charity**	**of**	**old**	**Rachael**	**Strong**	**,**	**the**	**laundress**	**—**	**a**	**dog**
现在	上诉	到	这	慈善机构	的	老的	瑞秋	强的	,	这	洗衣妇	—	一个	狗

- ['lʌvər][baɪ] [prə'feʃ(ə)n] ;

-	**lover**	**by**	**profession**	**;**
-	情人	经过	职业	;

现在，我们向老洗衣妇瑞秋·斯特朗求助，她是一位爱狗人士；

[naʊ] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] [miːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] - ['fʊtɪd] [ænd; ənd]['oʊpən] - ['hɑrtɪd] [læsiz] [æt; ət]

now	**winning**	**a**	**meal**	**from**	**the**	**light**	**-**	**footed**	**and**	**open**	**-**	**hearted**	**lasses**	**at**
现在	获胜	一个	一顿饭	从	这	光	-	有脚的	和	打开	-	心地	姑娘们	在

[ðə; ði] [roʊz] ;

the	**Rose**	**;**
这	玫瑰	;

现在，在玫瑰酒店，我赢得了一顿由轻快活泼、热情奔放的姑娘们提供的晚餐；

[naʊ] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz][tuː; tə][ɪk'stɔːrt] , [baɪ] [ʃɪr] ['begəri] ,

now	**standing**	**on**	**his**	**hind**	**-**	**legs**	**to**	**extort**	**,**	**by**	**sheer**	**beggary**	**,**
现在	常设	在	他的	后	-	腿	到	勒索	,	经过	透明	乞讨	,

现在他用后腿站立，纯粹靠乞讨来勒索。

[ə; eɪ]['skænti]['mɔːrs(ə)l][frʌm; frəm][sʌm; səm] [per] [ʌv; əv] " - ['krəʊniːz] , " [ɔːr]['sɑːlətəri]['droʊvər] ,

a	scanty	morsel	from	some	pair	of	"	drowthy	cronies	,	"	or	solitary	drover	,
一个	稀少	小块	从	一些	一对	的	"	-	亲信	,	"	或者	孤	司机	,

从某个昏昏欲睡的同伴或孤身赶牛人那里得到的一小块食物，

[dɪ'skʌsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ɔːr] ['sʌpər] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['eɪlhaʊs] - [bentʃ] ; [naʊ] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ]

discussing	his	dinner	or	supper	on	the	alehouse	-	bench	;	now	catching	a
讨论	他的	晚餐	或者	晚餐	在	这	酒馆	-	长椅	;	现在	捕捉	一个

['maʊθfʊl] ,

mouthful	,
一口气	,

在酒馆的长凳上谈论着他的晚餐或夜宵；现在嘴里塞满了食物，

[flʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [pjʊr] [kən'tempt] [baɪ][sʌm; səm]['skɔːnf(ə)l]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃoʊldər] -

flung	to	him	in	pure	contempt	by	some	scornful	gentleman	of	the	shoulder	-
扔	到	他	在	纯的	鄙视	经过	一些	轻蔑的	绅士	的	这	肩膀	-

[nɑːt] ,

knot	,
结	,

被某个傲慢的、肩上扎着结的绅士出于纯粹的蔑视扔给了他。

['maʊntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] , [ðə; ðɪ] [koʊtʃ] - [bɑːks] , [huːz] ['noʊtɪs][hiː; hi][hæd; həd] [ə'træktɪd] [baɪ]

mounted	on	his	throne	,	the	coach	-	box	,	whose	notice	he	had	attracted	by
安装	在	他的	王座	,	这	教练	-	盒子	,	谁	注意	他	有	吸引	经过

[dɪnt][ʌv; əv] ['ʌglɪnəs] ;

dint	of	ugliness	;
凹痕	的	丑陋	;

他把马车厢安放在自己的宝座上，而马车厢的丑陋正是他吸引人们注意的原因；

[naʊ] ['ʃerɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɑːmənz] [ʌv; əv]['mæstər] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['ʃuːˌmeɪkərz] [pɪgz] ;

now	sharing	the	commons	of	Master	Keep	the	shoemaker's	pigs	;
现在	分享	这	公共领域	的	掌握	保持	这	鞋匠	猪	;

现在与鞋匠凯普先生共享公共资源；

[naʊ] [sək'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][rɪ'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wel] - [nɑːd] [boʊn][ʌv; əv]['mæstər] [braʊ] [ðə; ðɪ]

now	succeeding	to	the	reversion	of	the	well	-	gnawed	bone	of	Master	Brow	the
现在	成功	到	这	反转	的	这	出色地	-	被啃咬	骨	的	掌握	眉头	这

['ʃɑːpˌkiːpɚz] [fɪrs] [haʊs] - [dɔːg] ;

shopkeeper's	fierce	house	-	dog	;
店主的	凶猛的	房子	-	狗	;

现在，它继承了店主布罗先生那条凶猛家犬啃过的骨头的原貌；

[naʊ] ['fɪltʃɪŋ] [ðə; ðɪ][skɪm] - [mɪlk][ʌv; əv] [deɪm] ['wiːlɚz, 'hwiːlɚz][kæt] : — [spɪt][æt; ət][baɪ][ðə; ðɪ][kæt] ;

now	filching	the	skim	-	milk	of	Dame	Wheeler's	cat	:	—	spit	at	by	the	cat	;
现在	偷窃	这	撇去	-	牛奶	的	贵妇人	惠勒的	猫	:	—	吐	在	经过	这	猫	;

现在偷喝惠勒夫人的猫的脱脂牛奶：——被猫吐了口水；

['wɜːrid] [baɪ][ðə; ðɪ]['mæstɪf] ; [tʃeɪst] [baɪ][ðə; ðɪ][pɪgz] ; [skriːmd] [æt; ət][baɪ][ðə; ðɪ] [deɪm] ;

worried	by	the	mastiff	;	chased	by	the	pigs	;	screamed	at	by	the	dame	;
担心	经过	这	獒	;	追逐	经过	这	猪	;	尖叫	在	经过	这	贵妇人	;

被獒犬吓到；被猪追赶；被老妇人吼叫；

['stɔrmd] [æt; ət][baɪ][ðə; ðɪ] ['ʃuːmeɪkər] ; [floːgɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ʃɑːpkiːpər] ; [tiːzd] [baɪ][ɔːl][ðə; ðɪ]

stormed	at	by	the	shoemaker	;	flogged	by	the	shopkeeper	;	teased	by	all	the
暴风雨	在	经过	这	鞋匠	;	鞭打	经过	这	店主	;	戏弄	经过	全部	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

被鞋匠训斥；被店主鞭打；被所有孩子嘲笑。

[ænd; ənd] [skautid] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ; — [bʌt; bət] [jet] ['lɪvɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz]

and	scouted	by	all	the	animals	of	the	parish	;	—	but	yet	living	through	his
和	侦察兵	经过	全部	这	动物	的	这	教区	;	—	但	然而	活的	通过	他的

[gri:fs] ,

griefs	,
悲伤	,

教区里所有的动物都曾搜寻过他；——但他仍然在悲痛中活了下来，

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [ðem; ðəm] ['peɪʃntli] , " [fɔ:r; fər] ['sʌfrəns] [ɪz][ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz][traɪb] ;

and	bearing	them	patiently	,	"	for	sufferance	is	the	badge	of	all	his	tribe	;
和	轴承	他们	耐心	,	"	为了	忍耐	是	这	徽章	的	全部	他的	部落	;

并且耐心地忍受着这一切，“因为忍耐是他整个部落的标志；

" — [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['si:mɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] , [ɪn][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [fʊl] [mi:l] , [ɔ:r][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv]

"	—	and	even	seeming	to	find	,	in	an	occasional	full	meal	,	or	a	gleam	of
"	—	和	甚至	似乎	到	寻找	,	在	一个	偶然	满的	一顿饭	,	或者	一个	闪耀	的

['sʌnʃaɪn] ,

sunshine	,
阳光	,

“——甚至似乎还能在偶尔的一顿饱饭，或一缕阳光中，找到……”

[ɔ:r][ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv][draɪ] [strɔ:] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] [rɪ'poʊz] [hɪz; ɪz] ['sɑ:ri] ['kɑ:rkəs] ,

or	a	whisp	of	dry	straw	,	on	which	to	repose	his	sorry	carcass	,
或者	一个	耳语	的	干燥	稻草	,	在	哪个	到	休息	他的	对不起	尸体	,

或者一缕干枯的稻草，用来安放他那可怜的尸体。

[sʌm; səm] ['kʌmfərt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'kɑ:nsələt] [kən'dɪʃ(ə)n] .

some	comfort	in	his	disconsolate	condition	.
一些	舒适	在	他的	沮丧的	状况	.

让他从沮丧中得到些许安慰。

[ɪn] [ðɪs] [plaɪt] [wʌz; wəz][hi:; hi] [faʊnd] [baɪ] [meɪ] , [ðə; ði][moʊst] [haɪ] - ['blʌdɪd] [ænd; ənd][ə,rɪstə'krætɪk]

In	this	plight	was	he	found	by	May	,	the	most	high	-	blooded	and	aristocratic
在	这	困境	曾是	他	成立	经过	可能	,	这	最多	高的	-	血腥	和	贵族

[ʌv; əv] ['greɪhaʊnd] ;

of	greyhounds	;
的	灵缇犬	;

在这般困境中，他被血统最高贵、地位最显赫的格雷伊猎犬梅发现；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [plaɪt] [dɪd] [meɪ] ['reskju:][hɪm; ɪm] ; — [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm]['ɪntu:][hɜ:r; hər]

and	from	this	plight	did	May	rescue	him	;	—	invited	him	into	her
和	从	这	困境	做过	可能	救援	他	;	—	受邀	他	进入	她

['terətɔ:ri] ,

territory	,
领土	,

五月将他从困境中解救出来；——邀请他进入她的领地，

[ðə; ði]['steɪb(ə)l] ; [rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd][ɔ:l] [ə'tempts] [tu:; tə][tɜ:rn][hɪm; ɪm][aʊt] ; ['ri:in'steitid][hɪm; ɪm]

the	stable	;	resisted	all	attempts	to	turn	him	out	;	reinstated	him
这	稳定的	;	抵抗	全部	尝试	到	转动	他	出去	;	恢复	他

[ðer; ðər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][meɪd] ,

there	,	in	spite	of	maid	,
那里	,	在	尽管如此	的	女佣	,

马厩；抵制一切将他赶出去的企图；尽管有女仆反对，还是让他回到了那里。

[ænd; ənd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd]['mæstər] ; [wɔ:r] [aʊt] ['evri] ['bɑ:di:z] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] , [baɪ]

and	boy	,	and	mistress	,	and	master	;	wore	out	every	body's	opposition	,	by
和	男生	,	和	情妇	,	和	掌握	;	穿着	出去	每一个	身体的	反对	,	经过

[ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [prə'tekʃn] ,

the	activity	of	her	protection	,
这	活动	的	她	保护	,

男孩、女主人、男主人；她以实际行动保护他们，使所有人的反对都无济于事。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɜːrtn'æsəti][ʌv; əv][hɜːr; hər][self] - [wɪl] ; [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ʃerər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bed]

and	the	pertinacity	of	her	self	-	will	;	made	him	sharer	of	her	bed
和	这	坚韧	的	她	自己	-	将要	;	制成	他	分享者	的	她	床

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [mes] ;

and	her	mess	;
和	她	混乱	;

以及她固执己见的性格；使他不得不与她同床共枕，忍受她的凌乱；

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][æz; əz]['fɜːrmli][æz; əz][hɜːr'self]

and	,	finally	,	established	him	as	one	of	the	family	as	firmly	as	herself
和	,	最后	,	已确立的	他	作为	一	的	这	家庭	作为	牢牢	作为	她自己

.

:

.

最后，她像对待自己一样，坚定地将他确立为家庭的一份子。

[dæʃ] — [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz]['iːv(ə)n][wʌn] [hɪm'self][ə; eɪ] [neɪm] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ,

Dash	—	for	he	has	even	won	himself	a	name	amongst	us	,
短跑	—	为了	他	有	甚至	韩元	他自己	一个	姓名	在	我们	,

达什——因为他甚至在我们当中赢得了名声，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'nɑːnɪməs] — [dæʃ] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['spænjəl] ;

before	he	was	anonymous	—	Dash	is	a	sort	of	a	kind	of	a	spaniel	;
前	他	曾是	匿名的	—	短跑	是	一个	种类	的	一个	种类	的	一个	西班牙猎犬	;

在匿名之前——Dash 是一种猎犬；

[æt; ət] [liːst] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌŋgrəl] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][sʌm; səm][saɪn][ʌv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [reɪs] .

at	least	there	is	in	his	mongrel	composition	some	sign	of	that	beautiful	race	.
在	至少	那里	是	在	他的	杂种狗	作品	一些	符号	的	那	美丽的	种族	.

至少在他混血的血统中，还能看出一些那个美丽种族的痕迹。

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['ʌglinəs] , [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst][sɔːrt] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

Besides	his	ugliness	,	which	is	of	the	worst	sort	—	that	is	to	say	,
除了	他的	丑陋	,	哪个	是	的	这	最差	种类	—	那	是	到	说	,

除了他那极其丑陋的外表之外——也就是说，

[ðə; ði] ['ʃæbɪst] — [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][lɪmp][ɑːn][wʌn][leg] [ðæt] ['gɪvz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] [wʌn] - ['saɪdɪd]

the	shabbiest	—	he	has	a	limp	on	one	leg	that	gives	a	peculiarly	one	-	sided
这	最邋遢的	—	他	有	一个	跛行	在	一	腿	那	给予	一个	奇特地	一	-	侧面

['ɔːkwərdnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][geɪt] ;

awkwardness	to	his	gait	;
尴尬	到	他的	步态	;

他最邋遢——他一条腿跛着，导致他的步态显得格外笨拙，而且偏向一边；

[bʌt; bət] , [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['merɪt][ɪn] ['biːɪŋ] ['meɪz] [pet] ,

but	,	independently	of	his	great	merit	in	being	May's	pet	,
但	,	独立	的	他的	伟大的	优点	在	存在	五月份	宠物	,

但是，撇开他作为梅的宠儿的巨大功绩不谈，

[hiː; hi][hæz; həz] ['ʌðər] ['merɪts] [wɪtʃ] [sɜːrv] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðæt] [fə'nɑːmɪnən] — ['biːɪŋ] ,

he	has	other	merits	which	serve	to	account	for	that	phenomenon	—	being	,
他	有	其他	优点	哪个	服务	到	帐户	为了	那	现象	—	存在	,

[bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [kəm'pærɪsn] [ðə; ði][moʊst]['feɪθf(ə)l] ,

beyond	all	comparison	the	most	faithful	,
超过	全部	比较	这	最多	忠实	,

他还有其他优点可以解释这种现象——例如，他是最忠诚的人，这一点毋庸置疑。

[ə'tætʃt] , [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər] [noʊn] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['seɪɪŋ]

attached	,	and	affectionate	animal	that	I	have	ever	known	;	and	that	is	saying
随附的	,	和	亲热	动物	那	我	有	曾经	已知	;	和	那	是	说

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

这是我所见过的最依恋、最深情的动物；这评价可不低。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][ə'toʊn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ʌglinəs] [baɪ]['ekstrə] [gʊd]

He	seems	to	think	it	necessary	to	atone	for	his	ugliness	by	extra	good
他	似乎	到	思考	它	必要的	到	赎罪	为了	他的	丑陋	经过	额外的	好的

[kən'dʌkt] ,

conduct	,
执行	,

他似乎认为有必要通过额外的良好行为来弥补自己的丑陋。

[ænd; ənd] [dʌz] [soʊ] [dæns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [leɪm] [leg] , [ænd; ənd][soʊ][wæg][hɪz; ɪz] ['skrʌbi] [teɪl] ,

and	does	so	dance	on	his	lame	leg	,	and	so	wag	his	scrubby	tail	,
和	做	所以	舞蹈	在	他的	瘸	腿	,	和	所以	摇摆	他的	灌木丛	尾巴	,

于是他便用跛腿跳舞，摇着毛茸茸的尾巴。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['eni] [wʌn] , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['hæpinəs] ,

that	it	does	any	one	,	who	has	a	taste	for	happiness	,
那	它	做	任何	一	,	WHO	有	一个	品尝	为了	幸福	,

它对任何一个渴望幸福的人都适用。

[gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][stænd][ɑːn][hɪz; ɪz]

good	to	look	at	him	—	so	that	he	may	now	be	said	to	stand	on	his
好的	到	看	在	他	—	所以	那	他	可能	现在	是	说	到	站立	在	他的

[oʊn] ['fʊtɪŋ] .

own	footing	.
自己的	立足点	.

他现在看起来精神不错——可以说他已经能够自立自强了。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['ræðər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [st'reɪndʒəz] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] ,

We	are	all	rather	ashamed	of	him	when	strangers	come	in	the	way	,
我们	是	全部	相当	羞愧	的	他	什么时候	陌生人	来	在	这	方式	,

当陌生人挡路时，我们都为他感到羞愧。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['meɪz] [pet] ; [bʌt; bət] [ə'mʌŋst]

and	think	it	necessary	to	explain	that	he	is	May's	pet	;	but	amongst
和	思考	它	必要的	到	解释	那	他	是	五月份	宠物	;	但	在

[ɑːr'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

我们认为有必要解释一下，他是梅的宠儿；但在我们自己人之间，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,

and	those	who	are	used	to	his	appearance	,
和	那些	WHO	是	用过的	到	他的	外貌	,

以及那些习惯了他外貌的人，

[hiː; hi][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['feɪvərɪtɪzəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] .

he	has	reached	the	point	of	favouritism	in	his	own	person	.
他	有	达到	这	观点	的	偏爱	在	他的	自己的	人	.

他已经到了偏袒自己的地步。

[aɪ][hæv; həv] , [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ]['waɪzər] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] ['femənɪn] ['wiːknəs] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ]

I	have	,	in	common	with	wiser	women	,	the	feminine	weakness	of	loving
我	有	,	在	常见的	和	更明智	女性	,	这	女性	弱点	的	爱

[wət'evər] [lʌvz] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] ,

whatever	loves	me	—	and	,
任何	爱	我	—	和	,

我和一些更有智慧的女性一样，都有着女性的弱点，那就是爱上任何爱我的人——而且，

['ðerfɔːr] , [laɪk] [dæʃ] .

therefore	,	like	Dash	.
所以	,	喜欢	短跑	.

因此，就像 Dash 一样。

[hɪz; ɪz]['mæstər][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [dæʃ] [ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['faɪndər] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

His	master	has	found	out	that	Dash	is	a	capital	finder	,	and	,	in	spite	of
他的	掌握	有	成立	出去	那	短跑	是	一个	首都	发现者	,	和	,	在	尽管如此	的

[hɪz; ɪz] ['leɪmnəs] ,

his	lameness	,
他的	跛行	,

他的主人发现达什是个寻宝高手，尽管他腿脚不便，

[wɪl] [hʌnt] [ə; eɪ] [fiːld] , [ɔːr] [biːt] [ə; eɪ]['kʌvər][wɪð; wɪθ]['eni]['spænjəl][ɪn] ['ɪŋglənd] — [ænd; ənd] ,

will	hunt	a	field	,	or	beat	a	cover	with	any	spaniel	in	England	—	and	,
将要	打猎	一个	场地	,	或者	打	一个	覆盖	和	任何	西班牙猎犬	在	英格兰	—	和	,

['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [laɪks] [dæʃ] .

therefore	,	he	likes	Dash	.
所以	,	他	点赞	短跑	.

他会和英国任何一只猎犬一起在田野里狩猎，或者在灌木丛中搜寻猎物——因此，他喜欢达什。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [fɔːt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] , [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːti] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [bɔɪ] ,

The	boy	has	fought	a	battle	,	in	defence	of	his	beauty	,	with	another	boy	,
这	男生	有	战斗	一个	战斗	,	在	防御	的	他的	美丽	,	和	其他	男生	,

为了捍卫自己的美貌，这个男孩和另一个男孩打了起来。

[bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [biːt] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [moʊst] ['hænsəmli] — [ænd; ənd] ,

bigger	than	himself	,	and	beat	his	opponent	most	handsomely	—	and	,
大	比	他自己	,	和	打	他的	对手	最多	英俊地	—	和	,

['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [laɪks] [dæʃ] ;

therefore	,	he	likes	Dash	;
所以	,	他	点赞	短跑	;

比他自己更强大，并且漂亮地击败了对手——因此，他喜欢达什；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪdz] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [prɪ'tend] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,

and	the	maids	like	him	,	or	pretend	to	like	him	,
和	这	女佣	喜欢	他	,	或者	假装	到	喜欢	他	,

女佣们喜欢他，或者假装喜欢他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [duː] — [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['plaɪənt] [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪtɪv] [klæs] .

because	we	do	—	as	is	the	fashion	of	that	pliant	and	imitative	class	.
因为	我们	做	—	作为	是	这	时尚	的	那	柔韧的	和	模仿	班级	.

因为我们确实如此——这正是那个顺从、爱模仿的阶层的风尚。

[ænd; ənd] [naʊ] [dæʃ] [ænd; ənd] [meɪ] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] ['evri] [wer] ,

And	now	Dash	and	May	follow	us	every	where	,
和	现在	短跑	和	可能	跟随	我们	每一个	在哪里	,

现在，Dash 和 May 也一直跟着我们。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː 'es] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː] , [ɔːr] ['ræðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [baɪ]
and **are** **going** **with** **us** **now** **to** **the** **Shaw** **,** **or** **rather** **to** **the** **cottage** **by**
和 是 去 和 我们 现在 到 这 肖 , 或者 相当 到 这 小屋 经过
[ðə; ði] [ʃɔː] ,
the **Shaw** **,**
这 肖 ,

现在他们要和我们一起去肖镇，或者更确切地说，是去肖镇旁的小屋。

[tuː; tə] [bɪ'spiːk] [mɪlk][ænd; ənd] ['bʌtər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['deri] - ['wʊmən] , ['hænə] [bɪnt] — [ə; eɪ]
to **bespeak** **milk** **and** **butter** **of** **our** **little** **dairy** **-** **woman** **,** **Hannah** **Bint** **—** **a**
到 表明 牛奶 和 黄油 的 我们的 小的 奶制品 - 女士 , 汉娜 宾特 — 一个
['haʊswaɪfli] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,
housewifely **occupation** **,**
家庭主妇 职业 ,

引申为我们的小型奶农汉娜·宾特的牛奶和黄油——这是一项家庭主妇的职业。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [oʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['plɛzəntɪst] ['ræmbəlz] — [mɪs] ['mitfəd] . —
to **which** **we** **owe** **some** **of** **our** **pleasantest** **rambles** **—** **Miss** **Mitford** **.** **—**
到 哪个 我们 欠 一些 的 我们的 最令人愉悦的 漫谈 — 错过 米特福德 . —
[mʌnθ] .
Month **.**
月 .

我们最愉快的一些漫步都归功于此——米特福德小姐——月。

[mæg] .
Mag **.**
磁力 .

磁力

[frʌm; frəm][ðə; ði][rəu'meiik] .
FROM **THE** **ROMAIC** **.**
从 这 罗马语 .

来自罗曼史。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][læst] , [maɪ]['dʒent(ə)l][meɪd] ,
When **we** **were** **last** **,** **my** **gentle** **Maid** **,**
什么时候 我们 是 最后的 , 我的 温和的 女佣 ,

我们上次见面的时候，我温柔的女仆，

[ɪn] ['lʌvz] [im'breisiz] ['twaɪnɪŋ] ,
In **love's** **embraces** **twining** **,**
在 爱的 拥抱 缠绕 ,

在爱的拥抱中交缠，

- [twʌz] [naɪt] , [huː] [sɔː] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪtreɪd] !
' **Twas** **Night** **,** **who** **saw** **,** **and** **then** **betray'd** **!**
- 那是 夜晚 , WHO 锯 , 和 然后 背叛 !

夜幕降临，谁曾目睹，又谁曾背叛!

" [huː] [sɔː] ?
" **Who** **saw** **?**
" WHO 锯 ?

谁看到了?

" [jɑːn] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] .
" **Yon** **Moon** **was** **shining** **.**
" 扬 月亮 曾是 灼灼 .

“月亮在闪耀。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **253** **]**
[页 -]

[ə; eɪ]['gɑːsɪp][stɑːr] [ʃɑːt] [daʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi]

A	gossip	Star	shot	down	,	and	he
一个	闲话	星星	射击	向下	,	和	他

一位八卦明星被驳斥了，他

[fɜːrst][toʊld]['aʊər; ɑːr]['siːkrət][tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

First	told	our	secret	to	the	Sea	.
第一的	讲述	我们的	秘密	到	这	海	.

首先将我们的秘密告诉了大海。

[ðə; ði] [siː] , [huː] ['nevər]['siːkrət] [kept] ,

The	Sea	,	who	never	secret	kept	,
这	海	,	WHO	绝不	秘密	保留	,

大海，从不保守秘密。

[ðə; ði] ['piːvɪʃ] , ['blʌstərɪŋ] ['reɪlər] !

The	peevish	,	blustering	railer	!
这	易怒的	,	虚张声势	铁路	!

那个脾气暴躁、大吵大闹的铁路工人!

[toʊld][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ɔːr] , [æz; əz][ɑːn][hiː; hi] [swept] ;

Told	it	the	Oar	,	as	on	he	swept	;
讲述	它	这	桨	,	作为	在	他	扫荡	;

告诉它桨，他一边划桨一边划桨;

[ðə; ði] [ɔːr] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði]['seɪlər] .

The	Oar	informed	the	Sailor	.
这	桨	知情的	这	水手	.

桨告诉了水手。

[ðə; ði]['seɪlər] [wɪspɝːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fer] ,

The	Sailor	whisper'd	it	to	his	fair	,
这	水手	低声说道	它	到	他的	公平的	,

水手低声告诉他心爱的姑娘，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [wer] !

And	she	—	she	told	it	every	where	!
和	她	—	她	讲述	它	每一个	在哪里	!

她到处都在说!

[nuː] ['mʌnθli] ['mægəziːn] .

New	Monthly	Magazine	.
新的	月度	杂志	.

新月刊。

[noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːdər] .

NOTES	OF	A	READER	.
笔记	的	一个	读者	.

读者笔记。

['iːlz] .

EELS	.
鳗鱼	.

鳗鱼。

[ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['iːlz] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [əb'struːs] [ænd; ənd]

The	problem	of	the	generation	of	eels	is	one	of	the	most	abstruse	and
这	问题	的	这	一代	的	鳗鱼	是	一	的	这	最多	奥	和

['kjʊriəs] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

curious	in	natural	history	;
好奇的	在	自然的	历史	;

鳗鱼的繁殖问题是自然史上最深奥、最奇特的问题之一;

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [pli:zd] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'laɪt(ə)nd] ,

but	we	have	been	much	pleased	,	and	not	a	little	enlightened	,
但	我们	有	到过	很多	高兴	,	和	不是	一个	小的	开明	,

但我们感到非常高兴，也受益匪浅。

[baɪ][sʌm; səm] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ɪn][sɜ:r] ['hʌmfri] ['deɪviz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['vɑ:ljəm] ,

by	some	observations	on	the	subject	in	Sir	Humphrey	Davy's	delightful	little	volume	,
经过	一些	观察	在	这	主题	在	先生	汉弗莱	戴维的	愉快	小的	体积	,

根据汉弗莱·戴维爵士在其精彩的小册子中对这一主题的一些观察，

- , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['sʌbstəns] : —

Salmonia	,	of	which	the	following	is	the	substance	:	—
-	,	的	哪个	这	下列的	是	这	物质	:	—

鲑鱼，其成分如下：—

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ðɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['i:lz] ['ɑ:kjupaɪd][ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ærɪˌstɑ:tl] ,

Although	the	generation	of	eels	occupied	the	attention	of	Aristotle	,
虽然	这	一代	的	鳗鱼	占领	这	注意力	的	亚里士多德	,

虽然鳗鱼的繁殖吸引了亚里士多德的关注，

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ðɪ][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['nætʃərələsts] [sɪns] [hɪz; ɪz][taɪm] ,

and	has	been	taken	up	by	the	most	distinguished	naturalists	since	his	time	,
和	有	到过	已采取	向上	经过	这	最多	杰出的	自然学家	自从	他的	时间	,

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [ˌʌn'sɑ:lvd] .

it	is	still	unsolved	.
它	是	仍然	未解之谜	.

自他那个时代以来，这个问题一直受到最杰出的博物学家们的关注，但至今仍未得到解答。

- , [ðə; ðɪ] [frentʃ] ['nætʃ(ə)rəlɪst] , [ə'sɜ:ts] , [ɪn][ðə; ðɪ][moʊst][ˌʌn'kwɑ:lɪfaɪd] [weɪ] , [ðæt] [ðeɪ]

Lacepède	,	the	French	naturalist	,	asserts	,	in	the	most	unqualified	way	,	that	they
-	,	这	法语	博物学家	,	断言	,	在	这	最多	不合格的	方式	,	那	他们

[ɑ:r; ər] [vɪ'vɪpərəs] ;

are	viviparous	;
是	胎生	;

法国博物学家拉塞佩德毫不含糊地断言，它们是胎生的；

[bʌt; bət][wi:; wi][du:][nɑ:t] [rɪ'membər] ['eni][fækts] [brɔ:t] ['fɔ:rwərd][ɑ:n][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] .

but	we	do	not	remember	any	facts	brought	forward	on	the	subject	.
但	我们	做	不是	记住	任何	事实	带来	向前	在	这	主题	.

但我们不记得曾就此事提出过任何事实。

[sɜ:r] ['hʌmfri] [ðen] [goʊz][ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] — [ðɪs] [ɪz]['sɜ:rt(ə)n] ,

Sir	Humphrey	then	goes	on	to	say	—	This	is	certain	,
先生	汉弗莱	然后	去	在	到	说	—	这	是	肯定	,

汉弗莱爵士接着说道——这是肯定的，

[ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [maɪ'greɪʃnz] [ʌv; əv] ['i:lz] — [wʌn][ʌp][ænd; ənd][wʌn] [daʊn] ['rɪvəz] ,

that	there	are	two	migrations	of	eels	—	one	up	and	one	down	rivers	,
那	那里	是	二	迁移	的	鳗鱼	—	一	向上	和	一	向下	河流	,

鳗鱼的洄游有两种方式——一种是逆流而上，一种是顺流而下。

[wʌn][frʌm; frəm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [si:] ; [ðə; ðɪ][fɜ:rst][ɪn] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] ,

one	from	and	the	other	to	the	sea	;	the	first	in	spring	and	summer	,
一	从	和	这	其他	到	这	海	;	这	第一的	在	春天	和	夏天	,

一条从海边出发，另一条通往海边；前者在春夏两季，

[ðə; ðɪ]['sekənd][ɪn] ['ɔ:təm] [ɔ:r] ['ɜ:rli] ['wɪntər] .

the	second	in	autumn	or	early	winter	.
这	第二	在	秋天	或者	早期的	冬天	.

第二次是在秋季或初冬。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['veri] [smɔːl] ['iːlz] ,
The **first** **of** **very** **small** **eels** **,**
这 第一的 的 非常 小的 鳗鱼 ,

第一种体型非常小的鳗鱼，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ;
which **are** **sometimes** **not** **more** **than** **two** **or** **two** **and** **a** **half** **inches** **long** **;**
哪个 是 有时 不是 更多的 比 二 或者 二 和 一个 一半 英寸 长的 ;

有些时候，它们的长度不超过两英寸或两英寸半；

[ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['iːlz] , [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ɑːr; ər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fiːt] [lɔːŋ] ,
the **second** **of** **large** **eels** **,** **which** **sometimes** **are** **three** **or** **four** **feet** **long** **,**
这 第二 的 大的 鳗鱼 , 哪个 有时 是 三 或者 四 脚 长的 ,

第二种大型鳗鱼，有时长达三四英尺。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [weɪ] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [ɔːr]['iːv(ə)n] - ['paʊndz] .
and **which** **weigh** **from** **10** **to** **15** **,** **or** **even** **20** **lbs** **.**
和 哪个 称重 从 - 到 - , 或者 甚至 - 磅 .

它们的重量从 10 磅到 15 磅，甚至 20 磅不等。

[ðer; ðər][ɪz] [greɪt] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl] ['iːlz] [faʊnd] [ɪn] [freʃ] ['wɔːtər][ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlts]
There **is** **great** **reason** **to** **believe** **that** **all** **eels** **found** **in** **fresh** **water** **are** **the** **results**
那里 是 伟大的 原因 到 相信 那 全部 鳗鱼 成立 在 新鲜的 水 是 这 结果
[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][maɪ'greɪʃ(ə)n] ;
of **the** **first** **migration** **;**
的 这 第一的 迁移 ;

有充分理由相信，所有在淡水中发现的鳗鱼都是第一次迁徙的结果；

[ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn] ['mɪljənz] [ɪn]['eɪprəl][ænd; ənd] [meɪ] ,
they **appear** **in** **millions** **in** **April** **and** **May** **,**
他们 出现 在 百万 在 四月 和 可能 ,

它们在四月和五月大量出现。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][raɪz][æz; əz] [leɪt] ['iːv(ə)n][æz; əz][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
and **sometimes** **continue** **to** **rise** **as** **late** **even** **as** **July** **and** **the** **beginning**
和 有时 继续 到 上升 作为 晚的 甚至 作为 七月 和 这 开始
[ʌv; əv] ['ɔːgəst] .
of **August** **.**
的 八月 .

而且有时甚至会持续上涨到七月和八月初。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn]['aɪərlənd][ɪn] - .
I **remember** **this** **was** **the** **case** **in** **Ireland** **in** **1823** **.**
我 记住 这 曾是 这 案件 在 爱尔兰 在 - .

我记得1823年的爱尔兰就发生过这种情况。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][koʊld] , ['bækwərd] ['sʌmər] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət]
It **had** **been** **a** **cold** **,** **backward** **summer** **;** **and** **when** **I** **was** **at**
它 有 到过 一个 寒冷的 , 落后 夏天 ; 和 什么时候 我 曾是 在
[ˌbæli'ʃænən] ,
Ballyshannon **,**
巴利香农 ,

那是一个寒冷而落后的夏天；当我在巴利香农的时候，

[ə'baʊt][ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
about **the** **end** **of** **July** **,** **the** **mouth** **of** **the** **river** **,**
关于 这 结尾 的 七月 , 这 嘴 的 这 河 ,

大约在七月底，河口，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [flʌd] [ɔːl] [ðɪs] [mʌnθ] , ['ʌndər][ðə; ði][fɔːl] ,
which **had** **been** **in** **flood** **all** **this** **month** **,** **under** **the** **fall** **,**
哪个 有 到过 在 洪水 全部 这 月 , 在下面 这 落下 ,

这个月以来，这里一直被洪水淹没，

[wʌz; wəz] ['blækənd] [baɪ] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['i:lz] , [ə'baʊt][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði]['fɪŋgər] ,

was	blackened	by	millions	of	little	eels	,	about	as	long	as	the	finger	,
曾是	变黑	经过	百万	的	小的	鳗鱼	,	关于	作为	长的	作为	这	手指	,

被数百万条小鳗鱼熏黑了，这些鳗鱼大约有手指那么长。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] [ɜ:rdʒɪŋ][ðer; ðər] [wei] [ʌp][ðə; ði] [mɔɪst] ['rɑ:ks] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

which	were	constantly	urging	their	way	up	the	moist	rocks	by	the	side	of	the
哪个	是	不断地	敦促	他们的	方式	向上	这	潮湿	岩石	经过	这	边	的	这

[fɔ:l] .

fall	.
落下	.

它们不断地沿着瀑布旁潮湿的岩石向上攀爬。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][daɪd] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [mɔɪst] , [sɜ:rvd] [æz; əz][ðə; ði] ['lædər]

Thousands	died	,	but	their	bodies	remaining	moist	,	served	as	the	ladder
数千	死亡	,	但	他们的	身体	其余的	潮湿	,	服务	作为	这	梯子

[fɔ:r; fər] ['ʌðər] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] ;

for	others	to	make	their	way	;
为了	其他的	到	制作	他们的	方式	;

数千人丧生，但他们的尸体仍然湿润，成了其他人前进的阶梯；

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [sʌm; səm] [ə'sendɪŋ] ['i:v(ə)n][ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] [stoʊnz] , ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər][roʊd] [θru:]

and	I	saw	some	ascending	even	perpendicular	stones	,	making	their	road	through
和	我	锯	一些	上升	甚至	垂直	石头	,	制作	他们的	路	通过

[wet] [mɔ:s] ,

wet	moss	,
湿的	苔藓	,

我看到一些石头甚至垂直向上攀爬，穿过湿漉漉的苔藓，开辟出一条道路。

[ɔ:r] [əd'hɪrɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] ['i:lz] [ðæt] [hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .

or	adhering	to	some	eels	that	had	died	in	the	attempt	.
或者	粘附	到	一些	鳗鱼	那	有	死亡	在	这	试图	.

或者附着在那些在尝试中死亡的鳗鱼身上。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv] [ði:z] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] , [ðæt] [ðeɪ] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][faɪnd][ðer; ðər] [wei] ,

Such	is	the	energy	of	these	little	animals	,	that	they	continue	to	find	their	way	,
这样的	是	这	活力	的	这些	小的	动物	,	那	他们	继续	到	寻找	他们的	方式	,

这些小动物精力如此充沛，它们总能找到出路。

[ɪn] [ɪ'mens] ['nʌmbərz] , [tu:; tə] [lɑ:k] [ɜ:rn] .

in	immense	numbers	,	to	Loch	Erne	.
在	巨大	数字	,	到	湖	厄恩	.

数量庞大，涌向厄恩湖。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənz] [æt; ət][ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæn] ,

The	same	thing	happens	at	the	fall	of	the	Bann	,
这	相同的	事物	发生	在	这	落下	的	这	班恩	,

班恩陷落时也发生了同样的事情。

[ænd; ənd] [lɑ:k] [neɪ] [ɪz] [ðʌs] ['pi:pld] [baɪ][ðem; ðəm] ;

and	Loch	Neagh	is	thus	peopled	by	them	;
和	湖	内格	是	因此	人	经过	他们	;

因此，内伊湖就居住着它们；

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['maɪti] [fɔ:l] [ʌv; əv] - [dʌz] [nɑ:t] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər]

even	the	mighty	Fall	of	Shaffausen	does	not	prevent	them	from	making	their
甚至	这	强大的	落下	的	-	做	不是	防止	他们	从	制作	他们的

[wei] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] ['kɑ:nstəns] ,

way	to	the	Lake	of	Constance	,
方式	到	这	湖	的	康斯坦斯	,

即使是沙夫豪森陷落的猛烈攻势也未能阻止他们抵达博登湖。

[wer] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['meni] ['veri] [lɑːrdʒ] ['iːlz] .

where	I	have	seen	many	very	large	eels	.
在哪里	我	有	已见	许多	非常	大的	鳗鱼	.

我在那里见过许多体型非常大的鳗鱼。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['iːlz] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [.nəːʃɑː'tel] , [wɪtʃ] [kə'mjuːnikeits] [baɪ][ə; eɪ] [striːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪn] ;

There	are	eels	in	the	Lake	of	Neufchatel	,	which	communicates	by	a	stream	with	the	Rhine	;
那里	是	鳗鱼	在	这	湖	的	讷沙泰尔	,	哪个	沟通	经过	一个	溪流	和	这	莱茵河	;

讷沙泰尔湖中有鳗鱼，该湖通过一条溪流与莱茵河相连；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][dʒə'niːvə] ,

but	there	are	none	in	the	Lake	of	Geneva	,
但	那里	是	没有任何	在	这	湖	的	日内瓦	,

但日内瓦湖中没有。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [roʊn] [meɪks] [ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reiniəus] [fɔːl] [bɪ'loʊ] [dʒə'niːvə] ;

because	the	Rhone	makes	a	subterraneous	fall	below	Geneva	;
因为	这	罗纳河	制作	一个	地下的	落下	以下	日内瓦	;

因为罗纳河在日内瓦下方形成地下瀑布；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [smɔːl] ['iːlz] [kæn; kən] [pæs] [baɪ] [mɔːs] [ɔːr] [maʊnt] ['rɑːks] , [ðeɪ] ['kænɑːt] ['penətreɪt] ['laɪmstoʊn] ['rɑːks] ,

and	though	small	eels	can	pass	by	moss	or	mount	rocks	,	they	cannot	penetrate	limestone	rocks	,
和	尽管	小的	鳗鱼	能	经过	经过	苔藓	或者	山	岩石	,	他们	不能	穿透	石灰石	岩石	,

虽然小鳗鱼可以穿过苔藓或爬上岩石，但它们无法穿透石灰岩。

[ɔːr] [muːv] [ə'genst] [ə; eɪ]['ræpɪd] [dɪ'sendɪŋ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv]['wɔːtər] , ['pæsɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [θruː] [ə; eɪ][paɪp] .

or	move	against	a	rapid	descending	current	of	water	,	passing	,	as	it	were	,	through	a	pipe	.
或者	移动	反对	一个	迅速的	下降	当前的	的	水	,	通过	,	作为	它	是	,	通过	一个	管道	.

或者逆着快速下沉的水流移动，就像穿过管道一样。

[ə'gen] : [noʊ] ['iːlz] [maʊnt] [ðə; ði]['dænjuːb][frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [siː] ;

Again	:	no	eels	mount	the	Danube	from	the	Black	Sea	;
再次	:	不	鳗鱼	山	这	多瑙河	从	这	黑色的	海	;

再次强调：没有鳗鱼会从黑海逆流而上进入多瑙河；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ɪk'stent][ʌv; əv] [leɪks] , [swɔmps] ,

and	there	are	none	found	in	the	great	extent	of	lakes	,	swamps	,
和	那里	是	没有任何	成立	在	这	伟大的	程度	的	湖泊	,	沼泽	,

在广袤的湖泊、沼泽地带，都没有发现它们的踪迹。

[ænd; ənd] ['rɪvəz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dænjuːb] — [ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [leɪks]

and	rivers	communicating	with	the	Danube	—	though	some	of	these	lakes
和	河流	沟通	和	这	多瑙河	—	尽管	一些	的	这些	湖泊

[ænd; ənd] [mə'ræsiz] [ɑːr; ər] ['wʌndərfəli] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

and	morasses	are	wonderfully	fitted	for	them	,
和	沼泽	是	太棒了	适配	为了	他们	,

以及与多瑙河相连的河流——尽管其中一些湖泊和沼泽地非常适合它们生存，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ə'bʌndəntli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kʌntriz] ,

and	though	they	are	found	abundantly	in	the	same	countries	,
和	尽管	他们	是	成立	大量	在	这	相同的	国家	,

虽然它们在相同的国家中大量存在，

[ɪn] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .

in	lakes	and	rivers	connected	with	the	ocean	and	the	Mediterranean	.
在	湖泊	和	河流	连接	和	这	海洋	和	这	地中海	.

在与海洋和地中海相连的湖泊和河流中。

[jet] , [wen] [brɔ:t] ['ɪntu:] [kən'faɪnd] ['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði]['dænju:b] , [ðeɪ] ['fæt(ə)n][ænd; ənd] [θraɪv] [ðer; ðər] .

Yet	,	when	brought	into	confined	water	in	the	Danube	,	they	fatten	and	thrive	there	.
然而	,	什么时候	带来	进入	受限	水	在	这	多瑙河	,	他们	催肥	和	蓬勃发展	那里	.

然而，当它们被带到多瑙河的封闭水域中时，它们会在那里迅速生长、增肥。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [li:dz] [jʌŋ] ['i:lz] [tu:; tə] [si:k] [freʃ] ['wɔ:tər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]['ri:z(ə)n] ;

As	to	the	instinct	which	leads	young	eels	to	seek	fresh	water	,	it	is	difficult	to	reason	;
作为	到	这	本能	哪个	线索	年轻的	鳗鱼	到	寻找	新鲜的	水	,	它	是	难的	到	原因	;

至于幼鳗寻找淡水的本能，很难解释；

['prɑ:bəbli] [ðeɪ] [prɪ'fɜ:r] [wɔ:rmθ] , [ænd; ənd] , ['swɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['sʌmər] ,

probably	they	prefer	warmth	,	and	,	swimming	at	the	surface	in	the	early	summer	,
大概	他们	更喜欢	温暖	,	和	,	游泳	在	这	表面	在	这	早期的	夏天	,

它们可能更喜欢温暖的环境，并且在初夏时节会在水面上游动。

[faɪnd][ðə; ði] ['laɪtər] ['wɔ:tər]['wɔ:rmər] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [kən'teɪnɪŋ] [mɔ:r] ['ɪnsekts] ,

find	the	lighter	water	warmer	,	and	likewise	containing	more	insects	,
寻找	这	打火机	水	更温暖	,	和	同样地	包含	更多的	昆虫	,

找到水色较浅、温度较高的水域，那里的昆虫也更多。

[ænd; ənd][soʊ] [pər'su:] [ðə; ði] ['kɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔ:tər] , [æz; əz][ðə; ði]['wɔ:tərz][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] ,

and	so	pursue	the	courses	of	fresh	water	,	as	the	waters	from	the	land	,
和	所以	追求	这	课程	的	新鲜的	水	,	作为	这	水	从	这	土地	,

因此，要追寻淡水的源头，就像追寻陆地上的水源一样。

[æt; ət] [ðɪs] ['si:z(ə)n] , [bɪ'kʌm] ['wɔ:rmər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] .

at	this	season	,	become	warmer	than	those	from	the	sea	.
在	这	季节	,	变得	更温暖	比	那些	从	这	海	.

在这个季节，气温会比来自海洋的气温更高。

['mɪstər] . [dʒeɪ] . [kaʊtʃ] , [ɪn][ðə; ði][lɪ'neɪənˌlɪ'ni:ən] [træn'zækʃənz] , [sez] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['i:lz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,

Mr	.	J	.	Couch	,	in	the	Linnaean	Transactions	,	says	the	little	eels	,	according	to	his	observation	,
先生	.	J	.	长椅	,	在	这	林奈	交易	,	说道	这	小的	鳗鱼	,	根据	到	他的	观察	,

J·库奇先生在《林奈学报》中写道，根据他的观察，小鳗鱼

[ɑ:r; ər] [prə'du:st] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] ,

are	produced	within	reach	of	the	tide	,
是	生产	之内	抵达	的	这	潮	,

产于潮汐可达范围内，

[ænd; ənd] [klaɪm] [raʊnd] [fɔːlz] [tuː; tə] [riːtʃ] [freʃ] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [siː] .

and	climb	round	falls	to	reach	fresh	water	from	the	sea	.
和	爬	圆形的	瀑布	到	抵达	新鲜的	水	从	这	海	.

攀爬瀑布，从海水中取水。

[aɪ] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [siːn] [ðem; ðəm] [ɪn] [sprɪŋ] , ['swɪmɪŋ] [ɪn] [ɪ'mens] [ʃoʊlz] [ɪn] [ðə; ðiː]

I	have	sometimes	seen	them	in	spring	,	swimming	in	immense	shoals	in	the
我	有	有时	已见	他们	在	春天	,	游泳	在	巨大	浅滩	在	这

[ət'læntɪk] ,

Atlantic	,
大西洋	,

我有时会在春天看到它们，成群结队地在大西洋中游弋。

[ɪn] [maʊnt] [beɪ] , ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [maʊðz] [ʌv; əv] [smɔːl] [brʊks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] .

in	Mount	Bay	,	making	their	way	to	the	mouths	of	small	brooks	and	rivers	.
在	山	湾	,	制作	他们的	方式	到	这	嘴	的	小的	布鲁克斯	和	河流	.

在芒特贝，它们一路游到小溪和河流的入海口。

[wen] [ðə; ðiː] [koʊld] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [ɔː'tʌmnəl] [flʌd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [swel] [ðə; ðiː] ['rɪvəz] ,

When	the	cold	water	from	the	autumnal	flood	begins	to	swell	the	rivers	,
什么时候	这	寒冷的	水	从	这	秋季	洪水	开始	到	膨胀	这	河流	,

当秋季洪水带来的冰冷河水开始使河流暴涨时，

[ðɪs] [fɪʃ] [traɪz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [siː] ;

this	fish	tries	to	return	to	the	sea	;
这	鱼	尝试	到	返回	到	这	海	;

这条鱼试图返回大海；

[bʌt; bət] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['smɔːlər] [wʌnz] [haɪd] [ðəm'selvz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðiː] ['wɪntər] [ɪn] [ðə; ðiː] [mʌd] ,

but	numbers	of	the	smaller	ones	hide	themselves	during	the	winter	in	the	mud	,
但	数字	的	这	较小的	一个	隐藏	他们自己	期间	这	冬天	在	这	泥	,

但许多体型较小的动物会在冬季躲藏在泥泞中。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fɔːrm] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , ['mæsɪz] [tə'geðər] .

and	many	of	them	form	,	as	it	were	,	masses	together	.
和	许多	的	他们	形式	,	作为	它	是	,	群众	一起	.

它们中的许多聚集在一起，就像形成团块一样。

['veriəs] ['ɔːθəz] [hæv; həv] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðə; ðiː] [maɪ'greɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['iːlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [weɪ] ; [sʌtʃ]

Various	authors	have	recorded	the	migration	of	eels	in	a	singular	way	;	such
各种各样的	作者	有	记录	这	迁移	的	鳗鱼	在	一个	单数	方式	;	这样的

[æz; əz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [plɑːt] ,

as	Dr	.	Plot	,
作为	博士	.	阴谋	,

许多作者都以独特的方式记录了鳗鱼的迁徙；例如普洛特博士，

[huː] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['stæfədʃiə(r)] ,

who	,	in	his	History	of	Staffordshire	,
WHO	,	在	他的	历史	的	斯塔福德郡	,

他在《斯塔福德郡历史》中写道：

[sez] [ðeɪ] [pæs] [ɪn] [ðə; ðiː] [naɪt] [ə'krɔːs] [medəuz] [frʌm; frəm] [wʌn] [pɑːnd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ;

says	they	pass	in	the	night	across	meadows	from	one	pond	to	another	;
说道	他们	经过	在	这	夜晚	穿过	草地	从	一	池塘	到	其他	;

他们说，他们会在夜间穿过草地，从一个池塘到另一个池塘；

[ænd; ənd] ['mɪstər] . - , [ɪn] [ðə; ðiː] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [træn'zækʃənz] ,

and	Mr	.	Arderon	,	in	the	Philosophical	Transactions	,
和	先生	.	-	,	在	这	哲学	交易	,

阿德隆先生在《哲学汇刊》上写道：

['gɪvz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['i:lz] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [flʌd] - [geɪts] [ænd; ənd] [poʊsts] [ʌv; əv]
gives a distinct account of small eels rising up the flood - gates and posts of
给予 一个 清楚的 帐户 的 小的 鳗鱼 上升 向上 这 洪水 - 大门 和 帖子 的
[ðə; ði] ['wɔ:tər] - [wɜ:rks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] ;
the water - works of the city of Norwich ;
这 水 - 作品 的 这 城市 的 诺维奇 ;

详细描述了小鳗鱼从诺里奇市水厂的闸门和柱子上爬上去的情景;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ə'bʌv] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['bɔrdz] [wɜ:r; wər]
and they made their way to the water above , though the boards were
和 他们 制成 他们的 方式 到 这 水 多于 , 尽管 这 板 是
[smu:ð] [pleɪnd] ,
smooth planed ,
光滑的 计划 ,

他们设法到达了上面的水边，尽管木板表面光滑平整。

[ænd; ənd] [faɪv] [ɔ:r] [sɪks] [fi:t] [ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] .
and five or six feet perpendicular .
和 五 或者 六 脚 垂直 .

垂直高度为五六英尺。

[hi:; hi] [sez] , [wen] [ðeɪ] [fɜ:rst] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [draɪ] [bɔ:rd] ,
He says , when they first rose out of the water upon the dry board ,
他 说道 , 什么时候 他们 第一的 玫瑰 出去 的 这 水 之上 这 干燥 木板 ,

他说，当他们第一次从水中登上干燥的木板时，

[ðeɪ] ['restɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] — [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [tɪl] [ðer; ðər] [slaɪm] [wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt] ,
they rested a little — which seemed to be till their slime was thrown out ,
他们 休息 一个 小的 — 哪个 似乎 到 是 直到 他们的 粘液 曾是 抛掷 出去 ,

它们休息了一会儿——似乎直到它们的黏液被排出体外才停止。

[ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] ['glu:tənəs] — [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [roʊz] [ʌp] [ðə; ði] [ˌpɜ:rpən'dɪkjələr]
and sufficiently glutinous — and then they rose up the perpendicular
和 足够 黏稠的 — 和 然后 他们 玫瑰 向上 这 垂直

而且足够粘稠——然后它们就沿着垂直方向上升了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 254]
[页 -]

[第254页]

[ə'sent] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [fə'sɪləti] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['mu:vɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [pleɪn] ['sɜ:rfɪs]
ascent with the same facility as if they had been moving on a plane surface
上升 和 这 相同的 设施 作为 如果 他们 有 到过 移动 在 一个 飞机 表面
. — [ðer; ðər] [kæn; kən] ,
. — There can ,
. — 那里 能 ,

上升的难易程度与在平面上运动时相同。——可以这样说。

[aɪ] [θɪŋk] , [bi:; bi] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'sɪstɪd] [baɪ] [ðer; ðər] [smɔ:l] [skeɪlz] ,
I think , be no doubt that they are assisted by their small scales ,
我 思考 , 是 不 怀疑 那 他们 是 协助 经过 他们的 小的 秤 ,

我认为，毫无疑问，他们的小规模规模对他们有利。

[wɪtʃ] , [pleɪst] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['sɜ:pənts] , [mʌst; məst] [fə'sɪlɪteɪt] [ðer; ðər] [prə'gresɪv] ['moʊʃ(ə)n] ;
which , placed like those of serpents , must facilitate their progressive motion ;
哪个 , 放置 喜欢 那些 的 蛇 , 必须 促进 他们的 进步 运动 ;

这些物体像蛇一样排列，必须便于它们向前移动;

[ði:z] [skeɪlz] [hæv; həv] [bɪn] [ˌmaɪkrə'skɑ:pɪkli] [əb'zɜ:rvd] [baɪ] - .
these scales have been microscopically observed by Lewenhoeck .
这些 秤 有 到过 显微镜下 观察到 经过 - .

列文虎克曾用显微镜观察到这些鳞片。

['i:lz] ['maɪgreɪt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][sɔ:lt]['wɔ:tər][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] ,

Eels	migrate	from	the	salt	water	of	different	sizes	,
鳗鱼	迁移	从	这	盐	水	的	不同的	尺寸	,

鳗鱼从不同大小的咸水中迁徙而来，

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] ['nevər] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [fʊt] [lɔ:ŋ] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt] [mæs]

but	I	believe	never	when	they	are	above	a	foot	long	—	and	the	great	mass
但	我	相信	绝不	什么时候	他们	是	多于	一个	脚	长的	—	和	这	伟大的	大量的

[ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər]['oʊnli][frʌm; frəm] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tu:; tə] [fɔ:r] [ɪntʃɪz] .

of	them	are	only	from	two	and	a	half	to	four	inches	.
的	他们	是	仅有的	从	二	和	一个	一半	到	四	英寸	.

但我相信它们的长度永远不会超过一英尺——而且它们中的绝大多数只有两英寸半到四英寸长。

[ðeɪ] [fi:d] , [groʊ] , [ænd; ənd]['fæt(ə)n][ɪn] [freʃ] ['wɔ:tər] .

They	feed	,	grow	,	and	fatten	in	fresh	water	.
他们	喂养	,	生长	,	和	催肥	在	新鲜的	水	.

它们在淡水中觅食、生长和增肥。

[ɪn] [smɔ:l] ['rɪvəz] [ðeɪ] ['seldəm] [bɪ'kʌm] ['veri] [lɑ:rdʒ] ; [bʌt; bət][ɪn][lɑ:rdʒ] ,

In	small	rivers	they	seldom	become	very	large	;	but	in	large	,
在	小的	河流	他们	很少	变得	非常	大的	;	但	在	大的	,

在小河里，它们很少会变得很大；但在大河里，

[di:p] [leɪks] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ]['mænz][ɑ:rm] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][leg] ;

deep	lakes	they	become	as	thick	as	a	man's	arm	,	or	even	leg	;
深的	湖泊	他们	变得	作为	厚的	作为	一个	男人的	手臂	,	或者	甚至	腿	;

在深湖中，它们会变得像人的手臂甚至腿一样粗；

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][saɪz] [ə'tempt] [tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ðɪ] [si:] [ɪn]

and	all	those	of	a	considerable	size	attempt	to	return	to	the	sea	in
和	全部	那些	的	一个	大量	尺寸	试图	到	返回	到	这	海	在

[ɑ:k'toʊbər][ɔ:r][noʊ'vembər] ,

October	or	November	,
十月	或者	十一月	,

所有体型较大的船只都试图在十月或十一月返回大海。

['prɑ:bəbli] [wen] [ðeɪ] [ɪk'spɪrɪəns] [ðə; ðɪ][koʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [ɔ:'tʌmnəl] [reɪnz] .

probably	when	they	experience	the	cold	of	the	first	autumnal	rains	.
大概	什么时候	他们	经验	这	寒冷的	的	这	第一的	秋季	雨	.

大概是在感受到秋雨的寒冷时吧。

[ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɑ:rdʒɪst][saɪz] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔ:r] ,

Those	that	are	not	of	the	largest	size	,	as	I	said	before	,
那些	那	是	不是	的	这	最大	尺寸	,	作为	我	说	前	,

正如我之前所说，那些尺寸不是最大的。

[pæs] [ðə; ðɪ] ['wɪntər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['di:pəst] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mʌd] [ʌv; əv] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [leɪks] ,

pass	the	winter	in	the	deepest	parts	of	the	mud	of	rivers	and	lakes	,
经过	这	冬天	在	这	最深处	部分	的	这	泥	的	河流	和	湖泊	,

在河流湖泊最深处的淤泥中度过冬天，

[ænd; ənd][du:][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [i:t] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] , [aɪ] [bɪ'li:v] , ['ɔ:lmoʊst]['tɔ:rpɪd] .

and	do	not	seem	to	eat	much	,	and	remain	,	I	believe	,	almost	torpid	.
和	做	不是	似乎	到	吃	很多	,	和	保持	,	我	相信	,	几乎	迟钝	.

而且他们似乎吃得不多，我认为他们几乎都处于昏昏欲睡的状态。

[ðer; ðər] [ɪn'kri:s] [ɪz][nɑ:t]['sɜ:rt(ə)nli] [noʊn] [ɪn] ['eni] ['gɪv(ə)n] [taɪm] ,

Their	increase	is	not	certainly	known	in	any	given	time	,
他们的	增加	是	不是	当然	已知	在	任何	给定	时间	,

它们的增长幅度在任何特定时间都无法确切得知。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [fuːd] ;

but	must	depend	upon	the	quantity	of	their	food	;
但	必须	依赖	之上	这	数量	的	他们的	食物	;

但必须取决于他们的食物数量;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][saɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]

but	it	is	probable	they	do	not	become	of	the	largest	size	from	the
但	它	是	可能	他们	做	不是	变得	的	这	最大	尺寸	从	这

[smɔːlɪst] [ɪn][wʌn][ɔːr]['iːv(ə)n] [tuː] ['siːznz] ;

smallest	in	one	or	even	two	seasons	;
最小	在	一	或者	甚至	二	季节	;

但它们不太可能在一个甚至两个季节内从最小的长到最大的;

[bʌt; bət] [ðɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] ['ʌðər] [pə'tikuːləz] , [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [æsə'teind] [baɪ]

but	this	,	as	well	as	many	other	particulars	,	can	only	be	ascertained	by
但	这	,	作为	出色地	作为	许多	其他	细节	,	能	仅有的	是	已确定	经过

[nuː] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ænd; ənd][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

new	observations	and	experiments	.
新的	观察	和	实验	.

但是，这一点以及许多其他细节，只能通过新的观察和实验来确定。

[blɑːk] [steɪts] , [ðæt] [ðeɪ] [groʊ] ['sloʊli] ,

Block	states	,	that	they	grow	slowly	,
堵塞	各州	,	那	他们	生长	缓慢地	,

布洛克表示，它们生长缓慢。

[ænd; ənd] ['menʃənz] [ðæt] [sʌm; səm][hæd; həd] [bɪn] [kept] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pɑːnd][fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] .

and	mentions	that	some	had	been	kept	in	the	same	pond	for	fifteen	years	.
和	提及	那	一些	有	到过	保留	在	这	相同的	池塘	为了	十五	年	.

并提到有些鱼在同一个池塘里养了十五年。

[æz; əz] ['veri] [lɑːrdʒ] ['iːlz] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['maɪgreɪtɪd] , ['nevər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] [ə'gen] ,

As	very	large	eels	,	after	having	migrated	,	never	return	to	the	river	again	,
作为	非常	大的	鳗鱼	,	后	拥有	已迁移	,	绝不	返回	到	这	河	再次	,

体型非常大的鳗鱼，洄游之后，再也不会回到原来的河流了。

[ðeɪ] [mʌst; məst] ([fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][daɪ] [ɪ'miːdiətli] [ɪn]

they	must	(	for	it	cannot	be	supposed	that	they	all	die	immediately	in
他们	必须	(	为了	它	不能	是	据称	那	他们	全部	死	立即地	在

[ðə; ði] [siː]) [rɪ'meɪn] [ɪn][sɔːlt]['wɔːtər] ;

the	sea	)	remain	in	salt	water	;
这	海	)	保持	在	盐	水	;

它们必须（因为不能假设它们都会立即死在海里）留在盐水中;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [greɪt] [ˌprɑːbə'bɪləti] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðen] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːŋgər] ,

and	there	is	great	probability	that	they	are	then	confounded	with	the	conger	,
和	那里	是	伟大的	可能性	那	他们	是	然后	令人困惑	和	这	鳗鱼	,

很有可能它们会被误认为是鳗鱼。

[wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊnsɪz] [tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪn] [weɪt] .

which	is	found	from	a	few	ounces	to	one	hundred	pounds	in	weight	.
哪个	是	成立	从	一个	很少	盎司	到	一	百	磅	在	重量	.

其重量从几盎司到一百磅不等。

[æt; ət]['mjuːnɪk] , ['evri] [tʃaɪld] [faʊnd] ['bɛgɪŋ] [ɪz]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃærətəbl] [ɪ'stæblɪʃmənt] ;

At	Munich	,	every	child	found	begging	is	taken	to	a	charitable	establishment	;
在	慕尼黑	,	每一个	孩子	成立	乞讨	是	已采取	到	一个	慈善	建立	;

在慕尼黑，所有被发现乞讨的儿童都会被送到慈善机构;

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi]['entərz][hɪz; ɪz]['pɔːrtrət][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn]

the	moment	he	enters	his	portrait	is	given	to	him	,	representing	him	in
这	片刻	他	进入	他的	肖像	是	给定	到	他	,	代表	他	在

[hɪz; ɪz][rægz] ,

his	rags	,
他的	破布	,

他一出场，画像就送给了他，画像上的他衣衫褴褛。

[ænd; ənd][hiː; hi]['prɔmisiz][baɪ] [oʊθ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	he	promises	by	oath	to	keep	it	all	his	life	.
和	他	承诺	经过	誓言	到	保持	它	全部	他的	生活	.

他发誓终生遵守。

['ɪnfənsi] .

INFANCY	.
婴儿期	.

婴儿期。

[[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛmz][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔːrtoʊ]['vɑːljəm][ʌv; əv]['poʊətri]['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt]

[	This	is	one	of	the	gems	of	the	quarto	volume	of	poetry	recently	published
[	这	是	一	的	这	宝石	的	这	四开本	体积	的	诗	最近	已发布

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌɑːmnɪ'prezns] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] ;

by	the	author	of	the	"	Omnipresence	of	the	Deity	;
经过	这	作者	的	这	"	无处不在	的	这	神	;

[这是《神无处不在》的作者最近出版的四开诗集中的佳作之一；

" [bʌt; bət][ɪn]['aʊər; ɑːr][nekst][wiː; wi][ɪn'tend] ['strɪŋɪŋ] [tə'geðər] [ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'splendənt]

"	but	in	our	next	we	intend	stringing	together	a	few	of	the	resplendent
"	但	在	我们的	下一个	我们	打算	串	一起	一个	很少	的	这	灿烂

['bjuːtiːz] [wɪtʃ] [ɪ'luːmɪn] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [peɪdʒ] .]

beauties	which	illumine	almost	every	page	.	]
美女	哪个	照亮	几乎	每一个	页	.	]

但在下一期中，我们打算将几乎每一页都熠熠生辉的几幅精美图片串联起来。

[ɑːn]['jɑːndər] [miːd] , [ðæt] [laɪk][ə; eɪ] ['wɪndləs] [leɪk]

On	yonder	mead	,	that	like	a	windless	lake
在	远处	蜂蜜酒	,	那	喜欢	一个	无风	湖

在那片草地上，就像一片无风的湖泊

[ʃaɪnz] [ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ə; eɪ] ['tʃerəb] [bɔɪ]

Shines	in	the	glow	of	heaven	,	a	cherub	boy
闪耀	在	这	辉光	的	天堂	,	一个	小天使	男生

在天堂的光辉中闪耀，一个天使男孩

[ɪz] ['baʊndɪŋ] , ['pleɪf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [briːz] [nuː] - [bɔːrn] ,

Is	bounding	,	playful	as	a	breeze	new	-	born	,
是	边界	,	顽皮的	作为	一个	微风	新的	-	出生	,

活泼好动，像新生儿一样轻快活泼

[laɪt] [æz; əz][ðə; ði] [biːm] [ðæt] ['dænsəz, 'dænsɪz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

Light	as	the	beam	that	dances	by	his	side	.
光	作为	这	光束	那	舞蹈	经过	他的	边	.

光芒如同他身旁舞动的光束。

['fæntəm] [ʌv; əv] ['bjuːti] !

Phantom	of	beauty	!
幻影	的	美丽	!

绝世美人！

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['trepid]['lɑːks]

with	his	trepid	locks
和	他的	忐忑不安	锁

他那颤抖的头发

['gliːmɪŋ] [laɪk]['wɔːtər] - [riθs] , — [ə; eɪ] ['flaʊər] [ʌv; əv][laɪf] ,
Gleaming like water - wreaths , — a flower of life ,
闪闪发光 喜欢 水 - 花圈 , — 一个 花 的 生活 ,

像水之花环般闪耀，——生命之花，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['feri] [wɜːrld][ɪz] [freʃ] , [ðə; ði][skaɪ]
To whom the fairy world is fresh , the sky
到 谁 这 仙女 世界 是 新鲜的 , 这 天空

对于那些对仙境感到新鲜的人来说，天空

[ə; eɪ]['glɔːri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌn][hjuːdʒ] [dɪ'laɪt] !
A glory , and the earth one huge delight !
一个 荣耀 , 和 这 地球 一 巨大的 喜 !

荣耀，大地一片欣欣向荣!

[dʒɔɪ] [ʃeɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd] ['pleʒər] [roʊlz][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
Joy shaped his brow , and Pleasure rolls his eye ,
喜悦 形状 他的 眉头 , 和 乐趣 卷 他的 眼睛 ,

喜悦皱了皱眉，快乐翻了个白眼。

[waɪl] ['ɪnəsns] , [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [lɪp]
While Innocence , from out the budding lip
尽管 无辜 , 从 出去 这 萌芽 唇

纯真，源自含苞待放的嘴唇

[dɑːrts][hɜːr; hər] [jʌŋ] [smaɪlz] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] ['raʊndɪd] [tʃiːk] .
Darts her young smiles along his rounded cheek .
飞镖 她 年轻的 微笑 沿着 他的 圆润 脸颊 .

她稚嫩的笑容掠过他圆润的脸颊。

[griːf] [hæθ] [nɑːt] - [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːrm] ,
Grief hath not dimm'd the brightness of his form ,
悲伤 有 不是 - 这 亮度 的 他的 形式 ,

悲伤并未使他容光焕发。

[lʌv] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [ɔː(r)][hɪm; ɪm] [spred] [ðer; ðər] [wɪŋz] ,
Love and Affection o'er him spread their wings ,
爱 和 感情 超过 他 传播 他们的 翅膀 ,

爱与关怀在他身上舒展开来，

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] , [laɪk][ə; eɪ] [nɜːrs] , [ə'tendz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
And Nature , like a nurse , attends him with
和 自然 , 喜欢 一个 护士 , 参加 他 和

而大自然，就像一位护士，照顾着他

[hɜːr; hər] [swiːtəst] [lʊks] .
Her sweetest looks .
她 最甜美的 看起来 .

她最甜美的模样。

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [biː] [wɪl] [baʊnd]
The humming bee will bound
这 哼唱 蜜蜂 将要 边界

蜂鸟将跳跃

[frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] ['flaʊər] , [nɔːr] [stɪŋ] [hɪz; ɪz]['beɪbi][hænd] ;
From out the flower , nor sting his baby hand ;
从 出去 这 花 , 也不 蜇 他的 婴儿 手 ;

从花中取出，不要刺伤他稚嫩的小手;

[ðə; ði][bɜːrdz] [sɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌni] [triː] ;
The birds sing to him from the sunny tree ;
这 鸟类 唱歌 到 他 从 这 阳光明媚 树 ;

阳光普照的树上，鸟儿们为他歌唱;

[ænd; ənd] [ˊsʌpliəntli] [ðə; ði] [fɪrs] - [aɪd] ['mæstɪf] [fɔ:n]
And **suppliantly** **the** **fierce** **-** **eyed** **mastiff** **fawn**
和 恳求地 这 凶猛的 - 眼睛 獒 讨好

而那只眼神凶狠的獒犬幼崽则毕恭毕敬地俯视着。

[bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [tu:; tə] [kɔ:rt] [ðə; ði]['pleɪf(ə)l] [tʌtʃ] .
Beneath **his** **feet** **,** **to** **court** **the** **playful** **touch** **.**
下面 他的 脚 , 到 法庭 这 顽皮的 触碰 .

在他的脚下，渴望着那顽皮的抚摸。

[tu:; tə][raɪz][ɔ:l]['roʊzi][frʌm; frəm][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] [sli:p] ,
To **rise** **all** **rosy** **from** **the** **arms** **of** **sleep** **,**
到 上升 全部 红润 从 这 武器 的 睡觉 ,

从睡梦中醒来，容光焕发，

[ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði][skaɪ] - [bɜ:rd] , [heɪl][ðə; ði] [braɪt] - - [mɔ:rn]
And **,** **like** **the** **sky** **-** **bird** **,** **hail** **the** **bright** **-** **cheek'd** **morn**
和 , 喜欢 这 天空 - 鸟 , 冰雹 这 明亮的 - - 早晨

像翱翔的鸟儿一样，向容光焕发的清晨致敬吧！

[wɪð; wɪθ] ['gli:fl] [sɔ:ŋ] , [ðen] [ɔ:(r)][ðə; ði]['bleɪdɪd] [mi:d]
With **gleeful** **song** **,** **then** **o'er** **the** **bladed** **mead**
和 兴高采烈 歌曲 , 然后 超过 这 带刃的 蜂蜜酒

然后伴着欢快的歌声，越过刀锋般的蜜酒

[tu:; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] [blu:] - [wɪŋd] ['bʌtərflaɪ] , [ɔ:r] [pleɪ]
To **chase** **the** **blue** **-** **wing'd** **butterfly** **,** **or** **play**
到 追赶 这 蓝色的 - 有翅膀的 蝴蝶 , 或者 玩

追逐蓝翅蝴蝶，或玩耍

[wɪð; wɪθ]['kɜ:rli] [stri:mz] ; [ɔ:r] , [led][baɪ] ['wɑ:tʃfl] [lʌv] ,
With **curly** **streams** **;** **or** **,** **led** **by** **watchful** **Love** **,**
和 卷曲 溪流 ; 或者 , 引领 经过 警惕 爱 ,

伴着蜿蜒的溪流；或者，在慈爱的引领下，

[tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:p] [weɪvz] ,
To **hear** **the** **chorus** **of** **the** **trooping** **waves** **,**
到 听到 这 合唱 的 这 军队集结 波浪 ,

聆听军队列队行进的合唱，

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bri:zɪz] [læf] [ðem; ðəm]['ɪntu:][laɪf] !
When **the** **young** **breezes** **laugh** **them** **into** **life** **!**
什么时候 这 年轻的 微风 笑 他们 进入 生活 !

当微风轻拂，它们便焕发生机！

[ɔ:r]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['mɪmɪk]['oʊʃ(ə)n] [rɔ:r]
Or **listen** **to** **the** **mimic** **ocean** **roar**
或者 听 到 这 模仿 海洋 吼

或者聆听模仿海浪的咆哮

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wu:m] [ʌv; əv]['spaɪri] [si:] - [ʃel] [woʊv] , —
Within **the** **womb** **of** **spiry** **sea** **-** **shell** **wove** **,** **—**
之内 这 子宫 的 尖锐的 海 - 壳 编织 , —

在由尖刺状海贝壳编织而成的子宫里，——

[frʌm; frəm] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [tu:; tə] [kætʃ] [ɪn'tens] [dɪ'laɪt] ,
From **sight** **and** **sound** **to** **catch** **intense** **delight** **,**
从 视线 和 声音 到 抓住 激烈的 喜 ,

从视觉和听觉上捕捉到极致的愉悦，

[ænd; ənd]['ɪnfənt] ['glædnəs] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['hæpi] [feɪs] , —
And **infant** **gladness** **from** **each** **happy** **face** **,** **—**
和 婴儿 欢乐 从 每个 快乐的 脸 , —

婴儿的喜悦从每张快乐的脸上流露出来，——

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['gaɪlləs] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] :

These	are	the	guileless	duties	of	the	day	:
这些	是	这	朴实	职责	的	这	天	:

这是日常生活中那些朴实无华的职责:

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'poʊzfəl] ['iːvnɪŋ] [kʌmz] ,

And	when	at	length	reposeful	Evening	comes	,
和	什么时候	在	长度	宁静的	晚上	来	,

当宁静的夜晚终于来临,

[dʒɔɪ] - [wɔːrn][hiː; hi] ['nesəlz] [ɪn][ðə; ði] ['welkəm] [kaʊtʃ] ,

Joy	-	worn	he	nestles	in	the	welcome	couch	,
喜悦	-	磨损	他	雀巢	在	这	欢迎	长椅	,

他喜极而泣地蜷缩在迎宾沙发上,

[wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] [wɔːrm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [tuː; tə] [driːm]

With	kisses	warm	upon	his	cheek	,	to	dream
和	吻	温暖的	之上	他的	脸颊	,	到	梦

脸颊上落下温暖的吻,然后开始做梦

[ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [weiks] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

Of	heaven	,	till	morning	wakes	him	to	the	world	.
的	天堂	,	直到	早晨	醒来	他	到	这	世界	.

直到清晨将他唤醒,他才回到人间,仿佛置身天堂。

[ðə; ði] [siːn] [hæθ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] - [ruːm] ,

The	scene	hath	changed	into	a	curtain'd	room	,
这	场景	有	已更改	进入	一个	-	房间	,

场景已变为一间拉着帘子的房间,

[wer] ['mɔːrnf(ə)l] ['glɪməz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meloʊ] [sʌn]

Where	mournful	glimmers	of	the	mellow	sun
在哪里	悲哀	微光	的	这	醇厚	太阳

在柔和的阳光中,闪烁着哀伤的光芒。

[laɪ] ['driːmiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] !

Lie	dreaming	on	the	walls	!
说谎	做梦	在	这	墙壁	!

躺在墙上做梦吧!

[dɪm] - [aɪd] [ænd; ənd][sæd] ,

Dim	-	eyed	and	sad	,
暗淡	-	眼睛	和	伤心	,

眼神黯淡,神情悲伤,

[ænd; ənd] [dʌm] [wɪð; wɪθ]['ægəni] , [tuː] ['perənts] [bend]

And	dumb	with	agony	,	two	parents	bend
和	哑的	和	痛苦	,	二	父母	弯曲

痛苦得说不出话来,两个父母弯下了腰

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [peɪl] ['ɪmɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði]['kɔːfɪn] [leɪd] , —

O'er	a	pale	image	,	in	the	coffin	laid	,	—
超过	一个	苍白	图像	,	在	这	棺材	铺设	,	—

在棺材里躺着的一张苍白的画像上,——

[ðer; ðər]['ɪnfənt][wʌns] , [ðə; ði] ['læfɪŋ] , ['liːpɪŋ] [bɔɪ] ,

Their	infant	once	,	the	laughing	,	leaping	boy	,
他们的	婴儿	一次	,	这	笑	,	跳跃	男生	,

他们的孩子,那个爱笑爱跳的男孩,

[ðə; ði]['pærəgɑːn][ænd; ənd] ['nɜːrslɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [soʊlz] !

The	paragon	and	nursling	of	their	souls	!
这	模范	和	哺乳	的	他们的	灵魂	!

他们灵魂的典范和养育者!

[deθ] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] - [gloʊ] [fled] [ə'weɪ] ,

Death	touch'd	him	,	and	the	life	-	glow	fled	away	,
死亡	触摸	他	,	和	这	生活	-	辉光	逃亡	离开	,

死神降临，他的生命之光消逝了。

[swɪft] [æz; əz][ə; eɪ] [geɪ] ['aʊɚz] ['fænsi] ; [freʃ] [ænd; ənd][koʊld]

Swift	as	a	gay	hour's	fancy	;	fresh	and	cold
迅速	作为	一个	同性恋	小时	想要	;	新鲜的	和	寒冷的

迅捷如一小时的欢愉；清新而寒冷

[æz; əz] ['wɪntɚz] ['ʃædoʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] - [lɪdz] ,

As	winter's	shadow	,	with	his	eye	-	lids	seal'd	,
作为	冬天的	阴影	,	和	他的	眼睛	-	盖子	密封	,

如同冬日的阴影，双眼紧闭，

[laɪk] ['vaɪələt] - [lɪps][æt; ət] [i:v] , [hi:; hi][laɪz] [ɛn'roʊbd]

Like	violet	-	lips	at	eve	,	he	lies	enrobed
喜欢	紫色	-	嘴唇	在	前夕	,	他	谎言	披肩

他像黄昏时分的紫罗兰唇，身披长袍躺着。

[æn; ən] ['ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] !

An	offering	to	the	grave	!
一个	提供	到	这	严重	!

献给坟墓的祭品!

[bʌt; bət] , [pjʊr] [æz; əz] [wen]

but	,	pure	as	when
但	,	纯的	作为	什么时候

但是，纯洁如初

[ˌaɪ 'ti:] [wɪŋd] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [hæθ] [rɪ'tɜ:rnd] ,

It	wing'd	from	heaven	,	his	spirit	hath	return'd	,
它	有翅膀的	从	天堂	,	他的	精神	有	已返回	,

它从天而降，他的灵魂已经归来。

[tu:; tə] [lɪsp] [hɪz; ɪz] [ˌhælɪ'lu:jə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwaiəz]

To	lisp	his	hallelujahs	with	the	choirs
到	口齿不清	他的	哈利路亚	和	这	合唱团

他用沙哑的嗓音和唱诗班一起高唱哈利路亚

[ʌv; əv] ['sɪnlɪs] ['beɪbz] , [ɪm'pærəˌdaɪst] [ə'bʌv] .

Of	sinless	babes	,	imparadised	above	.
的	无罪	宝贝们	,	天堂般的	多于	.

无罪的婴孩，在天堂之上。

[deθ] , [ə; eɪ]['poʊəm] , [baɪ][ɑ:r] . [mənt'gʌməri] .

Death	,	a	Poem	,	by	R	.	Montgomery	.
死亡	,	一个	诗	,	经过	拉	.	蒙哥马利	.

死亡，一首诗，作者：R·蒙哥马利。

[ðə; ði][ˌzu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [sə'saɪəti] .

THE	ZOOLOGICAL	SOCIETY	.
这	动物学	社会	.

动物学会。

[wʌt] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [pleɪs]

What	a	fashionable	place
什么	一个	时髦	地方

真是个时尚的地方

[su:n] [ðə; ði] ['ri:dʒənts] [pɑ:rk] [wɪl] [groʊ] !

Soon	the	Regent's	Park	will	grow	!
很快	这	摄政王	公园	将要	生长	!

摄政公园很快就会发展壮大!

[nɑːt][əˈloʊn][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs]
Not alone the human race
不是 独自的 这 人类 种族

不仅是人类

[tuː; tə][ˈsɜːrveɪ] [ɪts] [ˈbjuːtiːz] [goʊ] ;
To survey its beauties go ;
到 民意调查 它是 美女 去 ;

去欣赏它的美景吧;

[bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] [ʌv; əv] [ˈevri] [hjuː] ,
Birds and beasts of every hue ,
鸟类 和 野兽 的 每一个 色调 ,

各种颜色的鸟兽，

[ɪn][ˈɔːrdər][ænd; ənd][səˈbraɪəti] ,
In order and sobriety ,
在 命令 和 清醒 ,

井然有序，冷静自持，

[kʌm] , [ɪnˈvaɪtɪd][baɪ][ðə; ði][zoʊ] -
Come , invited by the Zo -
来 , 受邀 经过 这 佐 -

来吧，受 Zo- 的邀请

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》，(The Mirror of Literature, Amusement,)

[-ə.lɑː.dʒɪ.kəl][sə'saɪəti] .
Ological **Society** **.**
学学 社会 .

口腔学会。

[noʊts] [ʌv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][goʊ]
Notes **of** **invitation** **go**
笔记 的 邀请 去

邀请函

[tuː; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .
To **the** **west** **and** **to** **the** **east** **.**
到 这 西方 和 到 这 东方 .

向西，向东。

['bɛgɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - -
Begging **of** **the** **Hippopo** **-**
乞讨 的 这 - -

河马的乞讨

['teɪməs] [hɪr] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [fiːst] :
Tamus **here** **to** **come** **and** **feast** **:**
塔穆斯 这里 到 来 和 盛宴 :

塔穆斯前来赴宴:

[ʃiːp] [ænd; ənd] ['pænθərz] [hɪr] [wiː; wi] [vjuː] ,
Sheep **and** **panthers** **here** **we** **view** **,**
羊 和 黑豹 这里 我们 看法 ,

在这里我们可以看到绵羊和豹子，

['mɑːnstrəs] [ˌkɑːntrə'raɪəti] !
Monstrous **contrariety** **!**
滔天 相反性 !

惊人的矛盾!

[ɔːl] [ju'naɪtɪd][baɪ][ðə; ði][zoʊ] -
All **united** **by** **the** **Zo** **-**
全部 团结的 经过 这 佐 -

所有成员都因 Zo- 而团结在一起

[-ə.lɑː.dʒɪ.kəl][sə'saɪəti] .
Ological **Society** **.**
学学 社会 .

口腔学会。

['mʌŋkiz] [liːv] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [siːt] ,
Monkeys **leave** **their** **native** **seat** **,**
猴子 离开 他们的 本国的 座位 ,

猴子们离开了它们的栖息地，

['mʌŋkiz] [griːn] [ænd; ənd] ['mʌŋkiz] [bluː] ,
Monkeys **green** **and** **monkeys** **blue** **,**
猴子 绿色的 和 猴子 蓝色的 ,

绿色的猴子和蓝色的猴子，

['ʌðər] ['mʌŋkiz] [hɪr] [tuː; tə] [miːt] ,
Other monkeys here to meet ,
其他 猴子 这里 到 见面 ,

这里还有其他猴子要见面，

[ænd; ənd]['kaɪndli][æsk] , " [preɪ] [haʊ] [-] [duː] ?
And kindly ask , " Pray how d'ye do ?
和 亲切地 问 , " 祈祷 如何 染料 做 ?

然后亲切地问："你好吗？"

" [frʌm; frəm] [nuː] ['hɑːlənd] [ðə; ði]['iːmjuː] ,
" From New Holland the emu ,
" 从 新的 荷兰 这 鸸 ,

来自新荷兰的鸸鹋，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['betər] ['mɔɪəti] ,
With his better moiety ,
和 他的 更好的 部分 ,

凭借他较好的那部分，

[hæz; həz] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][zoʊ] -
Has paid a visit to the Zo -
有 有薪酬的 一个 访问 到 这 佐 -

曾到访过佐-

[-ə.lɑː.dʒɪ.kəl][sə'saɪəti] .
Ological Society .
学学 社会 .

口腔学会。

[hɪr] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði]['leɪzi][tɔːr] -
Here we see the lazy tor -
这里 我们 看 这 懒惰的 托尔 -

这里我们看到了懒惰的 tor-

[tɔɪz] ['kriːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃel] ,
Toise creeping with his shell ,
托伊斯 爬行 和 他的 壳 ,

龟壳匍匐前进，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['draʊzi] , ['draʊzi] [dɒː] -
And the drowsy , drowsy dor -
和 这 昏昏欲睡 , 昏昏欲睡 门 -

昏昏欲睡的，昏昏欲睡的——

[maʊs] ['driːmiŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] ;
Mouse dreaming in his cell ;
老鼠 做梦 在 他的 细胞 ;

老鼠在牢房里做梦；

[hɪr] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][juː] -
Here from all parts of the U -
这里 从 全部 部分 的 这 U -

来自美国各地

- [wiː; wi] [miːt] [və'raɪəti] ,
Niverse we meet variety ,
- 我们 见面 种类 ,

宇宙中我们遇到了各种各样的人，

[lɑːdʒd] [ænd; ənd] ['bɔːrdɪd] [baɪ][ðə; ði][zoʊ] -
Lodged and boarded by the Zo -
已提交 和 登机 经过 这 佐 -

由 Zo- 提供食宿

[-ə.lɑː.dʒɪ.kəl][sə'saɪəti] .
Ological Society .
学学 社会 .

口腔学会。

[berz] [æt; ət] ['pleʒər] [laʊndʒ] [ænd; ənd][roʊl] ,
Bears at pleasure lounge and roll ,
熊 在 乐趣 休息室 和 卷 ,

熊在休闲躺椅上翻滚，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][laɪvz; lɪvz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][peɪn] ,
Leading lives devoid of pain ,
领导 生活 缺乏 的 疼痛 ,

过着无痛苦的生活，

[hæf] [deɪ] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][poʊl] ,
Half day climbing up a poll ,
一半 天 攀登 向上 一个 轮询 ,

爬电线杆花了半天时间，

[hæf] [deɪ] ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [ə'gen] ;
Half day climbing down again ;
一半 天 攀登 向下 再次 ;

花了半天时间又爬了下去；

[ðer; ðər][maɪndz] ['tɔːmentid] [baɪ][noʊ][suː] -
Their minds tormented by no su -
他们的 思想 饱受折磨 经过 不 苏 -

他们的心灵饱受折磨，却无能为力——

- [æŋ'zaɪəti] ,
Perfluous anxiety ,
- 焦虑 ,

弥漫性焦虑，

[waɪl] [ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][zoʊ] -
While on good terms with the Zo -
尽管 在 好的 条款 和 这 佐 -

虽然与 Zo- 关系良好

[-ə.lɑː.dʒɪ.kəl][sə'saɪəti] .
Ological Society .
学学 社会 .

口腔学会。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 255]
[页 -]

[第255页]

[wʊd] [ə; eɪ] ['mæməθ] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd]
Would a mammoth could be found
会 一个 长毛象 可以 是 成立

能否找到猛犸象

[ænd; ənd] [meɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [swɪm] !
And made across the sea to swim !
和 制成 穿过 这 海 到 游泳 !

然后游过大海!

[bʌt; bət] [naʊ] , [ə'læs] ! [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd]
But now , alas ! upon the ground
但 现在 , 唉 ! 之上 这 地面

但现在，唉！倒在了地上

[ðə; ði] [boʊnz] [ə'loʊn] [ɑːr; ər] [left] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] :

The	bones	alone	are	left	of	him	:
这	骨头	独自的	是	左边	的	他	:

只剩下他的骸骨了:

[aɪ] [fɪr] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['mæməθ] [tuː] ,

I	fear	a	hungry	mammoth	too	,
我	害怕	一个	饥饿的	长毛象	也	,

我也害怕饥饿的猛犸象。

([soʊ] ['mɑːnstrəs] [ænd; ənd] [ˌʌn'kwaɪət] [hiː; hi] .)

(	So	monstrous	and	unquiet	he	.	)
(	所以	滔天	和	不安	他	.	)

（他如此可怕，如此不安。）

[baɪ] ['hʌŋgər] ['ɝːdʒd] [maɪt] [iːt] [ðə; ði] [zoʊ] -

By	hunger	urged	might	eat	the	Zo	-
经过	饥饿	敦促	可能	吃	这	佐	-

饥饿驱使着他们可能会吃掉佐伊-

[-ə.lɑː.dʒɪ.kəl] [sə'saɪəti] !

Ological	Society	!
学学	社会	!

口腔学会!

[ðə; ði] ['krɪsməs] [bɑːks] .

The	Christmas	Box	.
这	圣诞节	盒子	.

圣诞盒子。

['ɪnsekts] .

INSECTS	.
昆虫	.

昆虫。

[wʌn] [greɪt] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ɔːl] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] [ɪz] ,

One	great	protection	against	all	creeping	things	is	,
一	伟大的	保护	反对	全部	爬行	事物	是	,

抵御所有爬行生物的一大有效方法是:

[tuː; tə] [stɜːr] [ðə; ði] [graʊnd] ['veri] ['friːkwəntli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] .

to	stir	the	ground	very	frequently	along	the	foot	of	the	wall	.
到	搅拌	这	地面	非常	频繁地	沿着	这	脚	的	这	墙	.

经常翻动墙脚下的泥土。

[ðæt] [ɪz] [ðer; ðər] [greɪt] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'zɔːrt] ; [ænd; ənd] ['friːkwənt] ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

That	is	their	great	place	of	resort	;	and	frequent	stirring	and	making	the
那	是	他们的	伟大的	地方	的	采取	;	和	频繁	搅拌	和	制作	这

[graʊnd] ['veri] [faɪn] ,

ground	very	fine	,
地面	非常	美好的	,

那是它们主要的休憩场所；它们经常翻动土壤，使土壤变得非常细腻。

[dɪ'stɜːbz] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['nuːmərəs] ['fæməliz] , ['gɪvz] [ðem; ðəm] ['trʌb(ə)l] , [meɪks]

disturbs	the	peace	of	their	numerous	families	,	gives	them	trouble	,	makes
扰乱	这	和平	的	他们的	很多的	家庭	,	给予	他们	麻烦	,	制作

[ðem; ðəm] [ʌn'iːzi] ,

them	uneasy	,
他们	不安	,

扰乱了他们众多家庭的安宁，给他们带来麻烦，让他们感到不安。

[ænd; ənd]['faɪnəli] ['hærəsiz] [ðem; ðəm][tu:; tə] [deθ] .

and	finally	harasses	them	to	death	.
和	最后	骚扰	他们	到	死亡	.

最后将他们骚扰致死。

- ['ɪŋglɪʃ] ['gɑ:rdnər] .

Cobbett's	English	Gardener	.
-	英语	园丁	.

科贝特的英国园丁。

[sɜ:r]['dʌblju:] . ['tɛmpəlz] ['gɑ:rdn] .

SIR	W	.	TEMPLE'S	GARDEN	.
先生	W	.	寺庙的	花园	.

W·坦普尔爵士的花园。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][kə'næl] ,

It	was	formerly	the	fashion	to	have	a	sort	of	canal	,
它	曾是	以前	这	时尚	到	有	一个	种类	的	运河	,

以前人们喜欢开挖运河之类的东西。

[wɪð; wɪθ] [brɔ:d] [græs] [wɔ:ks] [ɑ:n][ðə; ði][saɪdz] ,

with	broad	grass	walks	on	the	sides	,
和	广阔	草	散步	在	这	侧面	,

两侧是宽阔的草坪步道，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔ:tər] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kloʊsli]

and	with	the	water	coming	up	to	within	a	few	inches	of	the	closely
和	和	这	水	未来	向上	到	之内	一个	很少	英寸	的	这	密切

['ʃeɪvn] [græs] ;

shaven	grass	;
剃光	草	;

水位已经涨到离修剪得很短的草坪只有几英寸的地方；

[ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)nli] [fju:] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ði:z] .

and	certainly	few	things	were	more	beautiful	than	these	.
和	当然	很少	事物	是	更多的	美丽的	比	这些	.

当然，很少有东西比这些更美好。

[sɜ:r] ['wɪljəm] ['temp(ə)l][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'strʌktiŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑ:dnz] [æt; ət] [mʊr]

Sir	William	Temple	had	one	of	his	own	constructing	in	his	gardens	at	Moor
先生	威廉	寺庙	有	一	的	他的	自己的	建造	在	他的	花园	在	泊

[pɑ:rk] .

Park	.
公园	.

威廉·坦普尔爵士在摩尔公园的花园里建造了一座属于他自己的花园。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˌaut'saidz] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] - [wɔ:ks] [wɜ:r; wər]['bɔ:rdərz][ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] ['flaʊərz] .

On	the	outsides	of	the	grass	-	walks	were	borders	of	beautiful	flowers	.
在	这	外面	的	这	草	-	散步	是	边界	的	美丽的	花朵	.

草坪步道的外侧种满了美丽的鲜花。

[aɪ][hæv; həv] [stʊd] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [kə'næl] ,

I	have	stood	for	hours	to	look	at	this	canal	,
我	有	站立	为了	小时	到	看	在	这	运河	,

我站在这里看了好几个小时的这条运河，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['mænərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [hæd; həd][led][ðə; ði][prə'praɪətər][tu:; tə]

which	the	good	-	natured	manners	of	those	days	had	led	the	proprietor	to
哪个	这	好的	-	自然	礼仪	的	那些	天	有	引领	这	业主	到

[meɪk] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] [wɔ:l] [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]

make	an	opening	in	the	outer	wall	in	order	that	his	neighbours	might	enjoy	the
制作	一个	开幕	在	这	外	墙	在	命令	那	他的	邻居	可能	享受	这

[saɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪm'self] ;

sight	as	well	as	himself	;
视线	作为	出色地	作为	他自己	;

当时人们的良好风俗促使业主在外墙上开了一个洞，以便邻居们也能欣赏到这番景象；

[aɪ][hæv; həv] [stʊd] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] , [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['ɑ:bdʒekt] ;

I	have	stood	for	hours	,	when	a	little	boy	,	looking	at	this	object	;
我	有	站立	为了	小时	,	什么时候	一个	小的	男生	,	寻找	在	这	目的	;

我曾站在那里几个小时，看着一个小男孩；

[aɪ][hæv; həv] ['trævld] [fɑ:r] [sɪns] , [ænd; ənd][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ;

I	have	travelled	far	since	,	and	have	seen	a	great	deal	;
我	有	旅行	远的	自从	,	和	有	已见	一个	伟大的	交易	;

此后我游历四方，见识了许多事物；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər] [si:n] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdnɪŋ] [kaɪnd][soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

but	I	have	never	seen	any	thing	of	the	gardening	kind	so	beautiful	in	the
但	我	有	绝不	已见	任何	事物	的	这	园艺	种类	所以	美丽的	在	这

[hoʊl] [kɔ:rs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] — ['ɪbɪd] .

whole	course	of	my	life	—	Ibid	.
所有的	课程	的	我的	生活	—	同上	.

但我一生中从未见过如此美丽的园艺景象——同上。

['bʌlbəs] [ru:ts] .

BULBOUS	ROOTS	.
球状的	根	.

球根。

[ɪn] ['glæsɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] , ['bʌlbəs] [ru:ts] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['haɪəsɪnθ] , [nɑ:r'sɪsəs] ,

In	glasses	filled	with	water	,	bulbous	roots	,	such	as	the	hyacinth	,	narcissus	,
在	眼镜	已填	和	水	,	球状的	根	,	这样的	作为	这	风信子	,	水仙花	,

[ænd; ənd]['dʒɔŋkwil] , [ɑ:r; ər] [bloʊn] .

and	jonquil	,	are	blown	.
和	水仙花	,	是	吹	.

在装满水的玻璃杯中，将风信子、水仙和黄水仙等球根植物吹成球状。

[ðə; ði][taɪm][tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ɪz][frʌm; frəm] [sep'tembər] [tu:; tə][noʊ'vembər] ,

The	time	to	put	them	in	is	from	September	to	November	,
这	时间	到	放	他们	在	是	从	九月	到	十一月	,

安装时间是9月至11月。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [wʌnz] [wɪl] [bɪ'gɪn] ['bloʊɪŋ] [ə'baʊt] ['krɪsməs] .

and	the	earliest	ones	will	begin	blowing	about	Christmas	.
和	这	最早	一个	将要	开始	吹	关于	圣诞节	.

最早的几株会开始吹奏圣诞节的乐曲。

[ðə; ði] ['glæsɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [blu:] , [æz; əz] [ðæt] ['kʌlər] [best]['su:ts][ðə; ði] [ru:ts] ;

The	glasses	should	be	blue	,	as	that	colour	best	suits	the	roots	;
这	眼镜	应该	是	蓝色的	,	作为	那	颜色	最好的	西装	这	根	;

眼镜应该是蓝色的，因为蓝色最衬发根；

[pʊt]['wɔ:tər] [ɪ'nʌf] [ɪn][tu:; tə]['kʌvər][ðə; ði][bʌlb][wʌn] - [θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌp] ,

put	water	enough	in	to	cover	the	bulb	one	-	third	of	the	way	up	,
放	水	足够的	在	到	覆盖	这	电灯泡	一	-	第三	的	这	方式	向上	,

加水至没过球茎三分之一的高度，

[les] ['ræðər] [ðæn; ðən] [mɔ:r] ; [let][ðə; ði]['wɔ:tər][bi:; bi][sɔ:ft] , [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:][wʌns][ə; eɪ] [wi:k] ,

less	rather	than	more	;	let	the	water	be	soft	,	change	it	once	a	week	,
较少的	相当	比	更多的	;	让	这	水	是	柔软的	,	改变	它	一次	一个	星期	,

少即是多；使用软水，每周换一次水。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv][sɔ:lt] ['evri] [taɪm] [ju:; jʊ] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	put	in	a	pinch	of	salt	every	time	you	change	it	.
和	放	在	一个	捏	的	盐	每一个	时间	你	改变	它	.

每次换水时都加一小撮盐。

[ki:p] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] ['mɑ:dərətli] [wɔ:rm] , [ænd; ənd] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] .

Keep	the	glasses	in	a	place	moderately	warm	,	and	near	to	the	light	.
保持	这	眼镜	在	一个	地方	中等程度	温暖的	,	和	靠近	到	这	光	.

将眼镜放在温度适中且靠近光线的地方。

[ə; eɪ] ['pɑ:rlər] ['wɪndoʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɑ:mən] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ɪz]['ɔ:f(ə)n] [tu:] [wɔ:rm] ,

A	parlour	window	is	a	very	common	place	for	them	,	but	is	often	too	warm	,
一个	客厅	窗户	是	一个	非常	常见的	地方	为了	他们	,	但	是	经常	也	温暖的	,

客厅的窗户是它们经常栖息的地方，但那里通常太热了。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði][plænts] [tu:] ['ɜ:rli] , [ænd; ənd] ['kɔ:zɪz] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ['wi:kli] . —

and	brings	on	the	plants	too	early	,	and	causes	them	to	be	weakly	.	—
和	带来	在	这	植物	也	早期的	,	和	原因	他们	到	是	弱	.	—

['ɪbɪd] .

Ibid	.
同上	.

并且过早地让植物生长，导致它们虚弱。——同上

['trævəlɪŋ] [in'vælidz] .

TRAVELLING	INVALIDS	.
旅行	无效	.

残疾人旅行。

[wi:; wi]['kænɑ:t] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['steɪtɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [bɪ'li:f] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv]

We	cannot	refrain	from	stating	our	belief	,	and	this	on	the	authority	of
我们	不能	避免	从	声明	我们的	信仰	,	和	这	在	这	权威	的

[ɪn'telɪdʒənt] [fɪ'zɪʃnz] ,

intelligent	physicians	,
聪明的	医生	,

我们不能不表明我们的观点，而且这是基于一些有识之士的权威意见。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm]['pɜ:rsən(ə)l][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,

as	well	as	from	personal	observation	,
作为	出色地	作为	从	个人的	观察	,

以及根据个人观察，

[ðæt] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [kə'mitiŋ] [in'vælidz][tu:; tə] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [prɪ'keriəs] ['dʒə:niz] ,

that	much	mischief	is	done	by	committing	invalids	to	long	and	precarious	journeys	,
那	很多	恶作剧	是	完毕	经过	提交	无效	到	长的	和	岌岌可危	旅程	,

让残疾人进行漫长而危险的旅程会造成很多危害。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['benɪfɪts] .

for	the	sake	of	doubtful	benefits	.
为了	这	清酒	的	疑	好处	.

为了来路不明的好处。

[wi:; wi][hæv; həv] [ɑ:r'selvz] [si:n] [kən'sʌmptɪv] ['peɪʃnts] ['hɜ:rid] [ə'lɔ:ŋ] , [θru:] [ɔ:l][ðə; ði]

We	have	ourselves	seen	consumptive	patients	hurried	along	,	through	all	the
我们	有	我们自己	已见	消耗性的	患者	慌忙	沿着	,	通过	全部	这

[dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][bæd][roʊdz] ,

discomforts	of	bad	roads	,
不适	的	坏的	道路	,

我们亲眼见过肺结核患者被催促着穿过崎岖不平的道路，忍受着种种不适。

[bæd] [ɪnz] , [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] ['daɪət] , [tu:; tə]['pleɪsɪz] ,

bad	**inns**	**,**	**and**	**indifferent**	**diet**	**,**	**to**	**places**	**,**
坏的	旅馆	,	和	冷漠	饮食	,	到	地方	,

糟糕的旅店和乏味的饮食，到处都是这样的地方。

[wer] ['sɜ:rt(ə)n]['pɑ:rʃ(ə)l][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv]['klaɪmət]['pʊrli,'pɔ:rli] ['kɔmpenseitid] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:s]

where	**certain**	**partial**	**advantages**	**of**	**climate**	**poorly**	**compensated**	**for**	**the**	**loss**
在哪里	肯定	部分的	优势	的	气候	差	补偿	为了	这	损失

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] [hoʊm][ænd; ənd][də'mestɪk] [ker] [kæn; kən][best] [ə'fɔ:rd] .

of	**the**	**many**	**benefits**	**which**	**home**	**and**	**domestic**	**care**	**can**	**best**	**afford**	**.**
的	这	许多	好处	哪个	家	和	国内的	关心	能	最好的	买得起	.

气候的某些局部优势不足以弥补家庭护理所能带来的诸多益处的损失。

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [sʌtʃ] [in'vælidz] [lɑ:dʒd] [ɪn][koʊld] , [hæf] - ['fɜ:rnɪʃt] ['haʊzɪz] ,

We	**have**	**seen**	**such**	**invalids**	**lodged**	**in**	**cold**	**,**	**half**	**-**	**furnished**	**houses**	**,**
我们	有	已见	这样的	无效	已提交	在	寒冷的	,	一半	-	提供	房屋	,

我们曾见过一些病人被安置在寒冷、家具不全的房子里。

[ænd; ənd] ['ʃivəriŋ] ['ʌndər][blæsts][ʌv; əv][wɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ælps] [ɔ:r] ['æpə,naɪnz] ,

and	**shivering**	**under**	**blasts**	**of**	**wind**	**from**	**the**	**Alps**	**or**	**Apennines**	**,**
和	瑟瑟发抖	在下面	爆炸	的	风	从	这	阿尔卑斯山	或者	亚平宁山脉	,

在阿尔卑斯山或亚平宁山脉吹来的狂风中瑟瑟发抖

[hu:] [maɪt] [mɔ:r] ['hæpɪli] [hæv; həv] [bɪn] ['ʃeltərd] [ɪn][ðə; ði] [veɪlz] [ʌv; əv]['sʌməsit, -set][ɔ:r] ['devən] .

who	**might**	**more**	**happily**	**have**	**been**	**sheltered**	**in**	**the**	**vales**	**of**	**Somerset**	**or**	**Devon**	**.**
WHO	可能	更多的	快乐地	有	到过	避难所	在	这	山谷	的	萨默塞特郡	或者	德文郡	.

他们或许更乐意生活在萨默塞特郡或德文郡的山谷中。

[ɑ:n] [ðɪs] ['tɑ:pɪk] , [haʊ'evər] , [wi:; wi] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] [mɔ:r] — ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [steɪt]

On	**this**	**topic**	**,**	**however**	**,**	**we**	**refrain**	**from**	**saying**	**more**	**—**	**further**	**than**	**to**	**state**
在	这	话题	,	然而	,	我们	避免	从	说	更多的	—	更远	比	到	状态

['aʊər; ɑ:r] [bɪ'li:f] ,

our	**belief**	**,**
我们的	信仰	,

然而，关于这个问题，我们不便多言——除了阐明我们的观点之外，

[ðæt] [mʌtʃ] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] ['dʒen(ə)rəli] [prɪ'veɪlz] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['helθinəs]

that	**much**	**misapprehension**	**generally**	**prevails**	**,**	**as**	**to**	**the**	**comparative**	**healthiness**
那	很多	误解	一般来说	占上风	,	作为	到	这	比较	健康

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv] ['jʊrəp] .

of	**England**	**,**	**and**	**other**	**parts**	**of**	**Europe**	**.**
的	英格兰	,	和	其他	部分	的	欧洲	.

人们普遍对英国和欧洲其他地区的健康状况存在诸多误解。

['sɜ:rt(ə)n] [freɪzɪz] [rɪ'spektɪŋ] ['klaɪmət][hæv; həv] [əb'teɪnd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kɜ:rənsi] [ə'mʌŋst] [ˌju: 'es] ,

Certain	**phrases**	**respecting**	**climate**	**have**	**obtained**	**fashionable**	**currency**	**amongst**	**us**	**,**
肯定	短语	尊重	气候	有	获得	时髦	货币	在	我们	,

某些与气候相关的短语在我们中间变得流行起来。

[wɪtʃ] ['greɪtli] [ˌmɪs'li:d] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][æz; əz][tu:; tə][fækts] .

which	**greatly**	**mislead**	**the**	**judgment**	**as**	**to**	**facts**	**.**
哪个	非常	误导	这	判断	作为	到	事实	.

这严重误导了对事实的判断。

[ðə; ði] ['ækjərət] [stə'tɪstɪk(ə)l][teiblz] , [naʊ] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

The	**accurate**	**statistical**	**tables**	**,**	**now**	**extended**	**to**	**the**	**greater**	**part**	**of**	**Europe**	**,**
这	准确的	统计	表格	,	现在	扩展	到	这	更大的	部分	的	欧洲	,

准确的统计表格，现在已扩展到欧洲大部分地区。

['fɜːrnɪʃ] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] [graʊndz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ; [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðiːz] [wiː; wi] [dɪ'raɪv] [ðə; ði]

furnish	more	secure	grounds	of	opinion	;	and	from	these	we	derive	the
提供	更多的	安全的	理由	的	观点	;	和	从	这些	我们	派生	这

['nɑːlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

提供更可靠的意见基础；我们从中得出知识，

[ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] ['kʌntri] [ɪn] ['jʊrəp] [wer] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɔːr'tæləti] [ɪz]

that	there	is	no	one	country	in	Europe	where	the	average	proportion	of	mortality	is
那	那里	是	不	一	国家	在	欧洲	在哪里	这	平均的	部分	的	死亡	是

[soʊ] [smɔːl] [æz; əz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

so	small	as	in	England	.
所以	小的	作为	在	英格兰	.

欧洲没有哪个国家的平均死亡率比例像英国那样低。

[sʌm; səm] [fjuː] ['diːteɪlz] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [wiː; wi] [səb'dʒɔɪn] ,

Some	few	details	on	this	subject	we	subjoin	,
一些	很少	细节	在	这	主题	我们	附加	,

关于这个问题，我们附上一些细节。

— ['temptɪd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['erərz] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

—	tempted	to	do	so	by	the	common	errors	prevailing	in	relation	to	it	.
—	受诱惑	到	做	所以	经过	这	常见的	错误	盛行	在	关系	到	它	.

—由于与此相关的常见错误，人们很容易受到诱惑而这样做。

[ðə; ði] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dɛθs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ɪz] ['nɪrli] [wʌn] - [θɜːrd] [les] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ]

The	proportion	of	deaths	to	the	population	is	nearly	one	-	third	less	in	England
这	部分	的	死亡人数	到	这	人口	是	几乎	一	-	第三	较少的	在	英格兰

[ðæn; ðən] [ɪn] [fræns] .

than	in	France	.
比	在	法国	.

英国的死亡率占人口比例比法国低近三分之一。

[kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['kæpɪtəlz] , [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mɔːr'tæləti] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪz] [ə'baʊt] [wʌn] - [fɪfθ] [les]

Comparing	the	two	capitals	,	the	average	mortality	of	London	is	about	one	-	fifth	less
比较	这	二	首都	,	这	平均的	死亡	的	伦敦	是	关于	一	-	第五	较少的

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['pærɪs] .

than	that	of	Paris	.
比	那	的	巴黎	.

对比这两个首都，伦敦的平均死亡率比巴黎低约五分之一。

[wʌt] [meɪ] [ə'pɪr] [ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪŋgjələr] ['steɪtmənt] , [ðə; ði] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dɛθs] [ɪn] ['lʌndən] ,

What	may	appear	a	more	singular	statement	,	the	proportion	of	deaths	in	London	,
什么	可能	出现	一个	更多的	单数	陈述	,	这	部分	的	死亡人数	在	伦敦	,

伦敦的死亡比例或许看起来更为特殊，

[ə; eɪ] [væst] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriəs] [mə'trɑːpəlɪs] ,

a	vast	and	luxurious	metropolis	,
一个	广阔的	和	豪华	都会	,

一座庞大而奢华的大都市，

['difəz] ['oʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['frækʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [fræns] ;

differs	only	by	a	small	fraction	from	that	of	the	whole	of	France	;
不同	仅有的	经过	一个	小的	分数	从	那	的	这	所有的	的	法国	;

与整个法国相比，只有很小一部分不同；

[ænd; ənd][ɪz] [kən'sɪdərəbli] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] [ʃɔ:z] [wɪtʃ]

and	is	considerably	less	than	the	average	of	those	Mediterranean	shores	which
和	是	相当	较少的	比	这	平均的	的	那些	地中海	海岸	哪个

[ɑ:r; ər] [ɪ'speʃəli] ['fri:kwəntid] [baɪ][in'vælidz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [helθ] .

are	especially	frequented	by	invalids	for	the	sake	of	health	.
是	尤其	经常光顾	经过	无效	为了	这	清酒	的	健康	.

而且远低于地中海沿岸的平均水平，而地中海沿岸正是体弱多病的病人为了疗养而经常光顾的地方。

[ɪn] ['ɪtəli] , [ðə; ði][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dɛθs] [ɪz][ə; eɪ] [fʊl] [θɜ:rd] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ;

In	Italy	,	the	proportion	of	deaths	is	a	full	third	greater	than	in	England	;
在	意大利	,	这	部分	的	死亡人数	是	一个	满的	第三	更大的	比	在	英格兰	;

意大利的死亡比例比英国高出整整三分之一；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn] ['swɪtsərlənd] [ænd; ənd]['swi:d(ə)n] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bi:; bi] [les] ,

and	even	in	Switzerland	and	Sweden	,	though	the	difference	be	less	,
和	甚至	在	瑞士	和	瑞典	,	尽管	这	不同之处	是	较少的	,

即使在瑞士和瑞典，尽管差异较小，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kʌntri] . — [kju:] . [rev] .

it	is	still	in	favour	of	our	own	country	.	—	Q	.	Rev	.
它	是	仍然	在	偏爱	的	我们的	自己的	国家	.	—	问	.	牧师	.

它仍然有利于我们自己的国家。——Q.牧师

['nu:zpeɪpər] [lʌv] .

NEWSPAPER	LOVE	.
报纸	爱	.

报纸情缘。

[ðə; ði]['peɪpər][soʊ] ['haɪli] [ɪ'sti:md] , [ɪn'taɪtld] , [ðə; ði] ['kəriər] [di:] [lʊrəp] , [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði]

The	paper	so	highly	esteemed	,	entitled	,	The	Courier	de	l'Europe	,	originated	in	the
这	纸	所以	高度	尊敬的	,	标题	,	这	导游	德	欧洲	,	起源于	在	这

['fɑ:loʊɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] : —

following	circumstances	:	—
下列的	情况	:	—

这份备受推崇的报纸名为《欧洲信使报》，其创办背景如下：——

" [mə'sjɜ:r] ['gɛri:ɜ-] [di:] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [əu'vɛən] , [hu:z] ['fɔ:rtʃən] [ɪn][ðə; ði]

"	Monsieur	Guerrier	de	Berance	was	a	native	of	Auvergne	,	whose	fortune	in	the
"	先生	格里尔	德	-	曾是	一个	本国的	的	奥弗涅	,	谁	财富	在	这

['ɔ:rɪdʒɪn][wʌz; wəz] ['veri] [loʊ] ,

origin	was	very	low	,
起源	曾是	非常	低的	,

"盖里埃·德·贝朗斯先生是奥弗涅人，他出身贫寒。"

[bʌt; bət] [hu:] [baɪ][hɪz; ɪz] [in'tri:gz] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌproʊkjʊ'rɜ:r]

but	who	by	his	intrigues	succeeded	in	gaining	the	place	of	Procureur
但	WHO	经过	他的	阴谋	成功了	在	获得	这	地方	的	检察官

['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] .

General	of	the	Custom	-	house	.
一般的	的	这	风俗	-	房子	.

但他通过阴谋诡计成功地获得了海关总署署长的职位。

[hi:; hi] ['mærid] [tu:] [waɪvz] ; [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][wʌz; wəz] - , [hu:] [wʌz; wəz][bəuθ]

He	married	two	wives	;	the	name	of	the	last	was	Millochin	,	who	was	both
他	已婚	二	妻子们	;	这	姓名	的	这	最后的	曾是	-	,	WHO	曾是	两个都

[jʌŋ]

young
年轻的

他娶了两个妻子；最后一个妻子名叫米洛钦，她当时既年轻又年轻。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 256]
[页 -]

[ænd; ənd] ['hænsəm] .
and handsome .
和 英俊的 .

而且长相英俊。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ;
She soon began to find out that her husband was very disagreeable ;
她 很快 开始 到 寻找 出去 那 她 丈夫 曾是 非常 令人不快的 ;

她很快发现她的丈夫非常令人讨厌；

[ænd; ənd] [wʌt] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə][rɪ'mɑːrk][hɪz; ɪz] [fɔːlts] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]
and what caused her more particularly to remark his faults was her
和 什么 导致 她 更多的 特别 到 评论 他的 故障 曾是 她
[kən'træstɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][em] . - [diː][lɑː] [tʊr] ,
contrasting him with M . Cevres de la Tour ,
对比 他 和 M . - 德 拉 旅游 ,

而让她格外注意到他的缺点的原因，是她将他与塞弗尔·德·拉图尔先生进行了对比。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [fel] [moʊst] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] .
with whom she fell most desperately in love .
和 谁 她 跌倒 最多 绝望地 在 爱 .

她最疯狂地爱上的人。

[ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [soʊ]['vaɪələnt] , [ðæt] ['mædəm] ['gɛriːɔ̃] [fled]['ɪntuː] ['ɪŋgləɳd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
This passion became so violent , that Madame Guerrier fled into England with her
这 热情 成为 所以 暴力 , 那 夫人 格里尔 逃亡 进入 英格兰 和 她
['lʌvər] ,
lover ,
情人 ,

这段激情变得如此强烈，以至于格里埃夫人和她的情人逃往了英国。

[huː] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [left][hɪz; ɪz][waɪf][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪn]['pærɪs] .
who , in his turn , left his wife behind him in Paris .
WHO , 在 他的 转动 , 左边 他的 妻子 在后面 他 在 巴黎 .

他则把妻子留在了巴黎。

[ðə; ði]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['lʌvəz] ['groʊɪŋ] ['ræðər] [loʊ] , [em] . ['seivr] [diː]
The finances of these two lovers growing rather low , M . Sevres de
这 财政 的 这些 二 恋人 生长 相当 低的 , M . 塞夫尔 德
[lɑː] [tʊr] ,
la Tour ,
拉 旅游 ,

这对恋人的经济状况日渐拮据，塞夫尔·德·拉图尔先生

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['tælənt] , [θɔːt] , [æz; əz][ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [hɪm'self] ,
who was a man of talent , thought , as a plan to enrich himself ,
WHO 曾是 一个 男人 的 天赋 , 想法 , 作为 一个 计划 到 丰富 他自己 ,

他是一个很有才华的人，想出了一个让自己致富的计划，

[tuː; tə][tɜːrn]['edɪtər][tuː; tə][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ['stɑːrtɪd][ðə; ði] ['kəriər]
to turn editor to a newspaper , and for this purpose started the Courier
到 转动 编辑 到 一个 报纸 , 和 为了 这 目的 开始 这 导游
[diː] [lʊrəp] ,
de l'Europe ,
德 欧洲 ,

他将编辑转型为报纸编辑，为此创办了《欧洲信使报》。

[wɪtʃ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz][moʊst] ['sæŋgwɪn] [hoʊps] .
which succeeded beyond his most sanguine hopes .
哪个 成功了 超过 他的 最多 乐观 希望 .

结果却远超他最乐观的预期。

[dɪs'gʌst] , [wɪtʃ] ['kɑːmənli] ['fɑːloʊz] [ðiːz] [sɔːrt][ʌv; əv]['juːnjənz] , [kɔːzd] ['mædəm] ['gɛriːɜˊ] [tuː; tə]
Disgust , which commonly follows these sort of unions , caused Madame Guerrier to
厌恶 , 哪个 通常 跟随 这些 种类 的 工会 , 导致 夫人 格里尔 到
[biː; bi] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][hɜːr; hər]['lʌvər] ,
be deserted by her lover ,
是 荒凉的 经过 她 情人 ,

这类婚姻往往伴随着厌恶，导致格里埃夫人被她的情人抛弃。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ʌv; əv]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][fɔːr; fər]
and she was obliged to turn a teacher of languages for
和 她 曾是 有义务 到 转动 一个 老师 的 语言 为了
[hɜːr; hər] [səb'sɪstəns] . — [ðə; ði]['ælbəm][ʌv; əv] [lʌv] .
her subsistence . — The Album of Love .
她 生存 . — 这 专辑 的 爱 .

她被迫成为一名语言教师以维持生计。——《爱的专辑》

[ðə; ði] ['gæðərər] .
THE GATHERER .
这 收集者 .

收集者。

" [ə; eɪ] ['snæpər] - [ʌp][ʌv; əv] [ˌʌnkən'sɪdərd] ['traɪfəlz] .
" A snapper - up of unconsidered trifles .
" 一个 鲷鱼 - 向上 的 未经考虑 琐事 .

“对一些不经意的小事的匆匆忙忙。”

" ['ʃeɪkˌspɪər] .
" SHAKSPEARE .
" 莎士比亚 .

莎士比亚。

[rɪ'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði][dɜːrdʒ] [ɑːn] [mɪs] ['elən] [dʒiː] , [ʌv; əv] [kjuː] .
REPLY TO THE DIRGE ON MISS ELLEN GEE , OF KEW .
回复 到 这 挽歌 在 错过 艾伦 哎呀 , 的 邱园 .

回应悼念基尤郡艾伦·吉小姐的悼词。

([siː] ['mɪrər] , [peɪdʒ] - .)
(See Mirror , page 223 .)
(看 镜子 , 页 - .)

（参见《镜报》第223页。）

[fər'gɪv] , [jiː; ji] ['bjuːtiəs] [meɪdz] [ʌv; əv][kjuː] ,
Forgive , ye beauteous maids of Q ,
原谅 , 是的 美丽的 女佣 的 问 ,

请原谅，Q 的各位美丽少女，

[ðə; ði] [mʌtʃ] [ri'lentiŋ] [biː] ,
The much relenting B ,
这 很多 让步 B ,

非常宽容的B，

[huː] [vaʊz] [hiː; hi]['nevər] [wɪl] [stɪŋ] [juː] ,
Who vows he never will sting U ,
WHO 誓言 他 绝不 将要 蜇 U ,

他发誓永远不会伤害你，

[waɪl] [sipɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][tiː] .

While	sipping	of	your	T	.
尽管	啜饮	的	你的	T	.

一边啜饮着你的茶。

[wʌn] [nɪmf] [aɪ] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][aɪ] ,

One	nymph	I	wounded	in	the	I	,
一	仙女	我	受伤	在	这	我	,

我曾伤过一个仙女，

[ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [el][en][dʒiː] ,

The	charming	L	N	G	,
这	迷人	L	N	G	,

迷人的液化天然气

[ðə; ði] [feɪts] - , [aɪ] [noʊ] [nɑːt][waɪ] ,

The	fates	impell'd	,	I	know	not	Y	,
这	命运	-	,	我	知道	不是	是	,

命运驱使，我不知为何。

[ðə; ði] ['lʌkləs] ['bɪzi] [biː] .

The	luckless	busy	B	.
这	倒霉的	忙碌的	B	.

倒霉的忙碌的B。

[ænd; ənd][oʊ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['sentəns] [juː]

And	oh	recall	the	sentence	U
和	哦	记起	这	句子	U

哦，还记得那句话吗?

[pæst] [ɑːn][jʊr; jər]['hʌmb(ə)l][biː] ,

Pass'd	on	your	humble	B	,
通过	在	你的	谦逊的	B	,

已将你谦逊的B传承下去，

[let] [ˌem 'iː] [rɪ'meɪn] [æt; ət] ['hæpi] [kjuː] ,

Let	me	remain	at	happy	Q	,
让	我	保持	在	快乐的	问	,

让我继续保持快乐的Q状态吧。

[send] [ˌem 'iː][nɑːt][ɔː(r)][ðə; ði][siː] .

Send	me	not	o'er	the	C	.
发送	我	不是	超过	这	C	.

不要派我去C。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [mɔːrn] [ə'pɑːn][ə; eɪ][juː] ,

And	I	will	mourn	upon	A	U	,
和	我	将要	哀悼	之上	一个	U	,

我将为AU哀悼，

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][el][en][dʒiː] ,

The	death	of	L	N	G	,
这	死亡	的	L	N	G	,

液化天然气的消亡

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [meɪdz] [ʌv; əv][kjuː]

And	all	the	charming	maids	of	Q
和	全部	这	迷人	女佣	的	问

还有Q的所有迷人女仆

[wɪl] ['pɪti] [ðə; ði] [pʊr] [biː] .

Will	pity	the	poor	B	.
将要	遗憾	这	贫穷的	B	.

我会同情可怜的B。

[aɪ] [wɪl] [hʌm] [sɔːft][hɜːr; hər][el][iː][dʒiː] ,

I	will	hum	soft	her	L	E	G	,
我	将要	哼	柔软的	她	L	E	G	,

我会轻轻地哼着她的腿，

[ðə; ði]['riːz(ə)n][sʌm; səm][æsk][waɪ] ,

The	reason	some	ask	Y	,
这	原因	一些	问	是	,

有些人问Y的原因是

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['meɪd(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt][siː] ,

Because	the	maiden	could	not	C	,
因为	这	少女	可以	不是	C	,

因为少女不能C，

[baɪ][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][lɔːst][hɜːr; hər][aɪ] .

By	me	she	lost	her	I	.
经过	我	她	丢失的	她	我	.

她因我而失去了自我。

[tuː; tə] [suːð] [jiː; ji]['dæmzəlz] [aɪl] [es][ə; eɪ] ,

To	soothe	ye	damsels	I'll	S	A	,
到	舒缓	是的	少女们	患病的	S	一个	,

为了安抚你们这些少女，我将SA，

[fɑːr] ['suːnər] [wʊd] [aɪ][biː]

Far	sooner	would	I	B
远的	很快	会	我	B

IB很快就会出现

[maɪ'self][ɪn]['fjuːnərəl][ɑːr][ə; eɪ] ,

Myself	in	funeral	R	A	,
我	在	葬礼	拉	一个	,

我本人在葬礼上，RA，

[ðæn; ðən] [wuːnd] [wʌn] [fer] [æt; ət][tiː] .

Than	wound	one	fair	at	T	.
比	伤口	一	公平的	在	T	.

比 T 处的一个公平的缠绕。

[ef] . [eɪtʃ] .

F	.	H	.
F	.	H	.

FH

[ðə; ði]['baɪtər] [bɪt] .

THE	BITER	BIT	.
这	咬人者	少量	.

咬合力更强的那一部分。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] .

In	the	reign	of	Charles	II	.
在	这	在位	的	查尔斯	二	.

在查理二世统治时期。

[ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [ʌv; əv]

a	physician	to	the	court	was	walking	with	the	king	in	the	gallery	of
一个	医生	到	这	法庭	曾是	步行	和	这	国王	在	这	画廊	的

['wɪnzər] ['kæs(ə)l] ,

Windsor	Castle	,
温莎	城堡	,

一位宫廷御医正陪同国王在温莎城堡的走廊里散步。

[wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] [rɪ'perɪŋ] [ə; eɪ] [klɑ:k] [fɪkst] [ðer; ðər] .
when they saw a man repairing a clock fixed there .
什么时候 他们 锯 一个 男人 维修 一个 钟 固定的 那里 .

当他们看到有人正在修理那里的一座钟时。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['relɪʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒoʊk] , [ə'kɔst] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] ,
The physician knowing the king's relish for a joke , accosted the man with ,
这 医生 会心 这 国王的 尽情享用 为了 一个 开玩笑 , 被骚扰 这 男人 和 ,

医生知道国王喜欢开玩笑，便上前对那人说道：

" [maɪ] [gʊd] [frend] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kən'tɪnjuəli] ['dɑ:ktərɪŋ] [ðæt] [klɑ:k] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:]['nevər] [goʊz] [wel] .
" My good friend , you are continually doctoring that clock , and yet it never goes well .
" 我的 好的 朋友 , 你 是 持续 医生 那 钟 , 和 然而 它 绝不 去 出色地 .

"我的好朋友，你一直在摆弄那只钟，但它却总是不尽如人意。"

[naʊ] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [tri:t] [maɪ] ['peɪʃnts] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] ,
Now if I were to treat my patients in such a way ,
现在 如果 我 是 到 对待 我的 患者 在 这样的 一个 方式 ,

如果我以这种方式对待我的病人，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [ɔ:l][maɪ]['kredɪt] .
I should lose all my credit .
我 应该 失去 全部 我的 信用 .

我的所有信用记录都应该被取消。

[wʌt] [kæn; kən][ðə; ði]['ri:z(ə)n][bi:; bi] [ðæt] [ju:; jʊ] [mis'teik] [soʊ] [ɪ'grɪdʒəsli] ?
What can the reason be that you mistake so egregiously ?
什么 能 这 原因 是 那 你 错误 所以 极其严重 ?

你犯下如此严重错误的原因究竟是什么?

" [ðə; ði][mæn] ['draɪli] [rɪ'plaɪd] , " [ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [sɜ:r] ,
" The man dryly replied , " The reason why you and I , Sir ,
" 这 男人 干巴巴地 回复 , " 这 原因 为什么 你 和 我 , 先生 ,

那人冷冷地回答说："先生，你我之间的原因是……"

[ɑ:r; ər][nɑ:t][ə'pɑ:n][ə; eɪ][pɑ:r][ɪz][pleɪn] [ɪ'nʌf] — [ðə; ði][sʌn] [dis'kʌvəz] [ɔ:l][maɪ] ['blʌndərz] ,
are not upon a par is plain enough — the sun discovers all my blunders ,
是 不是 之上 一个 帕 是 清楚的 足够的 — 这 太阳 发现 全部 我的 失误 ,

显然我们并不在同一水平线上——太阳会发现我所有的错误。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['kʌvərz] [jɔ:rz] .
but the earth covers yours .
但 这 地球 封面 你的 .

但地球覆盖着你的地球。

" [dʒi:] . [aɪ] . [ef] .
" G . I . F .
" G . 我 . F .

GIF

['epɪtæf] .
EPITAPH .
墓志铭 .

墓志铭。

[ɑ:n][ə; eɪ]['tæblət][ɪn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tʃɜ:rtʃ] , [æt; ət]['tɔ:ntən; 'tɑ:n-] ,
On a tablet in the outside wall of the old church , at Taunton ,
在 一个 药片 在 这 外部 墙 的 这 老的 教会 , 在 汤顿 ,

在汤顿老教堂外墙上的一块牌匾上，

[ɪn]['sʌməsit-ʃiə(r), -se-] , [ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːn] " [dʒeɪmz]['wɔːtərz] , [leɪt] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [eɪdʒd] - .

in	Somersetshire	,	is	the	following	on	"	James	Waters	,	late	of	London	,	aged	49	.
在	萨默塞特郡	,	是	这	下列的	在	"	詹姆斯	沃特斯	,	晚的	的	伦敦	,	老年人	-	.

在萨默塞特郡，有以下关于"詹姆斯·沃特斯，原籍伦敦，享年 49 岁"的讣告。

" [deθ] ['trævɜːsɪŋ] [ðə; ði] ['westərn] [roʊd] ,

"	Death	traversing	the	western	road	,
"	死亡	穿越	这	西	路	,

"死神正沿着西路行进，

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [wer] [truː] ['merɪt] [leɪ] ,

And	asking	where	true	merit	lay	,
和	问	在哪里	真的	优点	躺	,

并追问真正的功绩在哪里，

[meɪd] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ə'boʊd] ,

Made	in	this	town	a	short	abode	,
制成	在	这	镇	一个	短的	住所	,

在这个小镇短暂居住过，

[ðen] [tʊk] [ðɪs] ['wɜːrði] [mæn] [ə'weɪ] .

Then	took	this	worthy	man	away	.
然后	采取	这	值得	男人	离开	.

然后带走了这位值得尊敬的人。

['dʌbljuː] . [ɑːr] .

W	.	R	.
W	.	拉	.

WR

[laɪf] .

LIFE	.
生活	.

生活。

[græs] [ʌv; əv] ['levəti] ,

Grass	of	levity	,
草	的	轻浮	,

轻浮之草，

[spæn][ɪn] ['brevəti] ,

Span	in	brevity	,
跨度	在	简洁	,

简而言之，

['flaʊərz] [fə'lɪsəti] ,

Flower's	felicity	,
花朵	费利西蒂	,

花儿的幸福，

['faɪər][ʌv; əv] ['mɪzəri] ,

Fire	of	misery	,
火	的	苦难	,

苦难之火

['wɪndz] [stə'bɪləti]

Wind's	stability
风的	稳定

风的稳定性

[ɪz][mɔːr'tæləti] .

Is	mortality	.
是	死亡	.

是死亡率。

['noʊtɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] .
NOTICE FROM THE PUBLISHER .
注意 从 这 出版商 .

出版商通知。

[pə:'tʃeizəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] , [hu:] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðer; ðər] ['vɑ:ljəmz] ,
Purchasers of the MIRROR , who may wish to complete their volumes ,
购买者 的 这 镜子 , WHO 可能 希望 到 完全的 他们的 卷 ,

《镜报》的购买者，如果希望补全他们的卷册，

[ɑ:r; ər] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn] [prɪnt] ,
are informed that the whole of the numbers are now in print ,
是 知情的 那 这 所有的 的 这 数字 是 现在 在 打印 ,

据称所有数据现已全部印刷完毕。

[ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi][prəʊ'kjʊəd][baɪ] ['gɪvɪŋ] [æn; ən]['ɔ:rdər][tu:; tə]['eni] ['bʊkselər] [ɔ:r]
and can be procured by giving an order to any Bookseller or Newsvender
和 能 是 采购 经过 给予 一个 命令 到 任何 书商 或者 报童
.
:
.

可通过向任何书商或报刊亭订购获得。

[kəm'pli:t] [sets] ['vɑ:l][aɪ] . [tu:; tə][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [ɪn] ['bɔrdz] , [praɪs] £3 . 19s .
Complete sets Vol I . to XI . in boards , price £3 . 19s .
完全的 套 沃尔 我 . 到 十一 . 在 板 , 价格 £3 . 19s .

完整套装，第一卷至第十一卷，精装本，售价 3 英镑 19 先令。

6d [hæf] [baʊnd] , £3 . 17s .
6d half bound , £3 . 17s .
6d 一半 边界 , £3 . 17s .

6便士半装订，3英镑17先令。

- [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
LIMBIRD'S EDITION OF THE
- 版 的 这

林伯德版

['fɑ:loʊɪŋ] ['nɑ:vəlz][ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] ['pʌblɪʃt] :
Following Novels are already Published :
下列的 小说 是 已经 已发布 :

以下小说已出版：

[es] . [di:] .
s . d .
s . d .

标清

[mə'kɛnziz] [mæn][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] . . . . . - . . . [sɪks]
Mackenzie's Man of Feeling . . . . . 0 . . . 6
麦肯齐的 男人 的 感觉 . . . . . - . . . 6

麦肯齐的感性男人..... 0...6

[pɔ:l] [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] . . . . . - . . . [sɪks]
Paul and Virginia . . . . . 0 . . . 6
保罗 和 弗吉尼亚州 . . . . . - . . . 6

保罗和弗吉尼亚..... 0...6

[ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ɔ'træntəu, 'ɔ:trɑ:ntɔ:] . . . . . - . . . [sɪks]
The Castle of Otranto . . . . . 0 . . . 6
这 城堡 的 奥特朗托 . . . . . - . . . 6

奥特朗托城堡..... 0...6

- [ænd; ənd] ['hæmɪt] . . . . . - . . . [sɪks]
Almoran and Hamet . . . . . 0 . . . 6
- 和 哈米特 . . . . . - . . . 6

阿尔莫兰和哈米特..... 0...6

[ɪ'lɪzəbəθ] , [ɔ:r][ðə; ðɪ]['eksailz][ʌv; əv][saɪ'bɪriə] . . . . . - . . . [sɪks]
Elizabeth , or the Exiles of Siberia . . . . . 0 . . . 6
伊丽莎白 , 或者 这 流亡者 的 西伯利亚 . . . . . - . . . 6

伊丽莎白，或西伯利亚的流亡者.....0...6

[ðə; ðɪ] ['kɑ:slz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - . . . . . - . . . [sɪks]
The Castles of Athlin and Dunbayne . . . . . 0 . . . 6
这 城堡 的 - 和 - . . . . . - . . . 6

阿斯林城堡和邓贝恩城堡.....0...6

['ræsɪləs] . . . . . - . . . [eɪt]
Rasselas . . . . . 0 . . . 8
拉塞拉斯 . . . . . - . . . 8

拉塞拉斯..... 0...8

[ðə; ðɪ][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['bærən] . . . . . - . . . [eɪt]
The Old English Baron . . . . . 0 . . . 8
这 老的 英语 男爵 . . . . . - . . . 8

老英国男爵..... 0...8

['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɑ:rt] . . . . . - . . . [eɪt]
Nature and Art . . . . . 0 . . . 8
自然 和 艺术 . . . . . - . . . 8

自然与艺术..... 0...8

['goʊld,smɪθs] ['vɪkər][ʌv; əv] ['weikfi:ld] . . . . . - . . -
Goldsmith's Vicar of Wakefield . . . . . 0 . . 10
金匠的 牧师 的 韦克菲尔德 . . . . . - . . -

戈德史密斯的《韦克菲尔德的牧师》..... 0..10

[si'siljən]['roʊmæns] . . . . . [wʌn] . . . -
Sicilian Romance . . . . . 1 . . . 0
西西里 浪漫 . . . . . 1 . . . -

西西里浪漫故事.....1...0

[ðə; ðɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rld] . . . . . [wʌn] . . . -
The Man of the World . . . . . 1 . . . 0
这 男人 的 这 世界 . . . . . 1 . . . -

世界之人..... 1...0

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['stɔ:ri] . . . . . [wʌn] . . . [fɔ:r]
A Simple Story . . . . . 1 . . . 4
一个 简单的 故事 . . . . . 1 . . . 4

一个简单的故事..... 1...4

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ændru:z] . . . . . [wʌn] . . . [sɪks]
Joseph Andrews . . . . . 1 . . . 6
约瑟夫 安德鲁斯 . . . . . 1 . . . 6

约瑟夫·安德鲁斯.....1...6

['hʌmfri] ['klɪŋkər] . . . . . [wʌn] . . . [eɪt]
Humphry Clinker . . . . . 1 . . . 8
汉弗莱 熟料 . . . . . 1 . . . 8

汉弗莱·克林克.....1...8

[ðə; ðɪ]['roʊmæns][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fɔ:rɪst] . . . . . [wʌn] . . . [eɪt]
The Romance of the Forest . . . . . 1 . . . 8
这 浪漫 的 这 森林 . . . . . 1 . . . 8

森林的浪漫故事 ..... 1...8

[ðə; ði][ɪ'tæliən] . . . . . [ˌtuː'tuː] . . . -

The	Italian	. . . . .	2	. . .	0
这	意大利语	. . . . .	2	. . .	-

意大利人..... 2...0

- , [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [muə; mɔː] . . . . . [ˌtuː'tuː] . . . -

Zeluco	,	by	Dr	.	Moore	. . . . .	2	. . .	0
-	,	经过	博士	.	摩尔	. . . . .	2	. . .	-

Zeluco，作者：Moore 博士.....2...0

['edwərd] , [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [muə; mɔː] . . . . . [ˌtuː'tuː] . . . [sɪks]

Edward	,	by	Dr	.	Moore	. . . . .	2	. . .	6
爱德华	,	经过	博士	.	摩尔	. . . . .	2	. . .	6

爱德华，摩尔博士著.....2...6

['rɔdərik] ['rændəm] . . . . . [ˌtuː'tuː] . . . [sɪks]

Roderick	Random	. . . . .	2	. . .	6
罗德里克	随机的	. . . . .	2	. . .	6

罗德里克·兰登.....2...6

[ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] [ˌʌ'dɑːlfoʊ] . . . . . [θriː] . . . [sɪks]

The	Mysteries	of	Udolpho	. . . . .	3	. . .	6
这	谜团	的	乌多尔夫	. . . . .	3	. . .	6

乌多尔夫之谜.....3...6

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	1	:	(	return	)
脚注	1	:	(	返回	)

脚注 1：（返回）

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [tiː] . ['tɔmsn] , [ɪn][hɜːr; hər]['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] ,

Mrs	.	A	.	T	.	Thomson	,	in	her	Memoirs	of	the	Court	of	Henry	the	Eighth	,
太太	.	一个	.	T	.	汤姆逊	,	在	她	回忆录	的	这	法庭	的	亨利	这	第八	,

A.T.汤姆森夫人，在其著作《亨利八世宫廷回忆录》中写道：

[sez] , " [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪfəni] (-) , [ə; eɪ]['pædʒənt][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː]

says	,	"	On	the	night	of	the	Epiphany	(	1510	)	,	a	pageant	was	introduced	into
说道	,	"	在	这	夜晚	的	这	主显节	(	-	)	,	一个	盛会	曾是	介绍	进入

[ðə; ði][hɔːl][æt; ət] ['rɪtʃmənd] ,

the	hall	at	Richmond	,
这	大厅	在	里士满	,

他说："在主显节之夜（1510年），里士满大厅里引入了一场盛大的游行表演，

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [hɪl] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] ,

representing	a	hill	studded	with	gold	and	precious	stones	,
代表	一个	爬坡道	带钉的	和	金子	和	宝贵的	石头	,

象征着一座镶嵌着黄金和宝石的小山，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɑːn][ɪts] ['sʌmɪt] [ə; eɪ] [triː] [ʌv; əv][goʊld] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['roʊziz][ænd; ənd]

and	having	on	its	summit	a	tree	of	gold	,	from	which	hung	roses	and
和	拥有	在	它是	首脑	一个	树	的	金子	,	从	哪个	悬挂	玫瑰	和

['pɔmˌgrænɪts] .

pomegranates	.
石榴	.

山顶上长着一棵金树，树上挂满了玫瑰和石榴。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'klɪvəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ]['leɪdi] ['rɪtʃli] [ə'taɪərd] , [huː] , [wɪð; wɪθ]

From	the	declivity	of	the	hill	descended	a	lady	richly	attired	,	who	,	with
从	这	斜坡	的	这	爬坡道	下降	一个	女士	丰富	穿着	,	WHO	,	和

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,

the	gentlemen	,
这	先生们	,

一位衣着华丽的女士从山坡上走下来，她和几位男士一起，

[ɔːr] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [kɔːld] , ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [dɑːnst] [ə; eɪ] ['mɔːrɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
or , as they were then called , children of honour , danced a morris before the
或者 , 作为 他们 是 然后 称为 , 孩子们 的 荣誉 , 跳舞 一个 莫里斯 前 这
[kɪŋ] .
king .
国王 .

或者，正如当时人们所称呼的那样，这些"荣誉之子"在国王面前跳起了莫里斯舞。

[ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,
On another occasion , in the presence of the court ,
在 其他 场合 , 在 这 在场 的 这 法庭 ,

另一次，在法庭上，

[æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ɪn][baɪ][ə; eɪ]['laɪən][ænd; ənd][æn; ən] ['æntɪloʊp] ,
an artificial forest was drawn in by a lion and an antelope ,
一个 人造的 森林 曾是 绘制 在 经过 一个 狮子 和 一个 羚羊 ,

一头狮子和一只羚羊吸引了一片人造森林的出现。

[ðə; ði]['haɪdz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['rɪtʃli] [im'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['ɔrnəmənts] ;
the hides of which were richly embroidered with golden ornaments ;
这 隐藏 的 哪个 是 丰富 绣花 和 金的 装饰品 ;

这些兽皮上绣满了精美的金饰；

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['hɑːnist] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][goʊld] ,
the animals were harnessed with chains of gold ,
这 动物 是 已掌握 和 链条 的 金子 ,

这些动物被套上了金链子。

[ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [sæt][ə; eɪ] [fer] ['dæmzl] [ɪn] [geɪ] [ə'pærəl] .
and on each sat a fair damsel in gay apparel .
和 在 每个 卫星 一个 公平的 闺女 在 同性恋 服饰 .

每个座位上都坐着一位穿着艳丽服饰的美丽少女。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ˌɪntrə'duːst] , [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['gɪldɪd]
In the midst of the forest , which was thus introduced , appeared a gilded
在 这 中间 的 这 森林 , 哪个 曾是 因此 介绍 , 出现 一个 镀金
['taʊər] ,
tower ,
塔 ,

在由此引入的森林中央，出现了一座镀金的塔楼。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [juːθ] , ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ]['gɑːrlənd][ʌv; əv]
at the end of which stood a youth , holding in his hands a garland of
在 这 结尾 的 哪个 站立 一个 青年 , 保持 在 他的 双手 一个 花环 的
['roʊziz] ,
roses ,
玫瑰 ,

在队伍的尽头站着一位青年，手里拿着一串玫瑰花环。

[æz; əz][ðə; ði][praɪz][ʌv; əv] ['vælər] [ɪn][ə; eɪ] ['tʊrnəmənt] [wɪtʃ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðə; ði]['pædʒənt] !
as the prize of valour in a tournament which succeeded the pageant !
作为 这 奖 的 勇气 在 一个 比赛 哪个 成功了 这 盛会 !

作为选美比赛结束后举行的锦标赛的英勇奖！

" ['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːrn])
" Footnote 2 : (return)
" 脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[ðə; ði]['kɑːmɪt] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn] - ,
The Comet which appeared in 1759 ,
这 彗星 哪个 出现 在 - ,

1759年出现的彗星

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ([sez] ['læmbərt]) [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ʌv; əv] ['eni] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [æn; ən]

and	which	(	says	Lambert	)	returned	the	quickest	of	any	that	we	have	an
和	哪个	(	说道	兰伯特	)	返回	这	最快	的	任何	那	我们	有	一个

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ,

account	of	,
帐户	的	,

兰伯特说，在我们所知的范围内，它是响应速度最快的。

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['wɪntər] [ʌv; əv] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] .

had	a	winter	of	seventy	years	.
有	一个	冬天	的	七十	年	.

经历了七十年的寒冬。

[ɪts] [hiːt] [sə'pɑːst] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

Its	heat	surpassed	imagination	.
它是	热	超越	想像力	.

它的高温超乎想象。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神